

CONMEBOL

AÑO XXIII | Nº 125 | MAYO - JUNIO 2011



CONFEDERACIÓN
SUDAMERICANA DE FÚTBOL

JOSEPH BLATTER, NICOLÁS LEOZ, MICHEL PLATINI



62º Congreso de la CONMEBOL: el mundo del fútbol en Sudamérica

62nd CONMEBOL Congress: World Football in South America

TU PASIÓN NO CAMBIA, LA NUESTRA TAMPOCO

Apoyamos las competencias que más te emocionan

porque como tú, vivimos el fútbol con **Pasión.**



Banco Oficial
de las mayores
competiciones
de Fútbol de
Latinoamérica



EL VALOR DE LAS IDEAS

futbolsantander.com

LA MEJOR FORMA DE CELEBRAR ESTOS 25 AÑOS: SEGUIR CRECIENDO

The best way of celebrating these 25 years is to keep on growing

El 1º de mayo de 1986, en el Congreso de Bogotá, nos confiaron la enorme pero hermosa responsabilidad de dirigir los destinos del fútbol sudamericano. No sobaban recursos, sí mucha ilusión, proyectos, entusiasmo, deseos de trabajar y servir al deporte que nos apasionó desde niño.

Entonces no pensábamos en cumplir un mandato, dos o tres, sino en los objetivos que nos impulsaban a luchar por una mejor organización del fútbol continental, una optimización de sus recursos, la jerarquización de sus torneos. Y, casi sin percatarnos, entre un proyecto y otro, fueron pasando 25 años, plenos de alegría, esfuerzos, triunfos deportivos, obras soñadas y concretadas. La mejor forma de celebrar estos 25 años es seguir creciendo.

Así llegamos a este 1º de mayo de 2011 en que nos encargaron la misión de conducir un nuevo mandato, en el cual se organizará en Argentina la Copa América, nuestro mayor símbolo de identidad, y tendremos dos campeonatos mundiales en el continente, el Sub-20 de este año en Colombia y el de Mayores en 2014 en Brasil.

La palabra más exacta para sintetizar el sentimiento por estos 25 años de Confederación Sudamericana de Fútbol es satisfacción. La de ver aumentado el patrimonio de la entidad, la de tener una comfortable casa propia que crece, la de ver cada vez más prestigiados nuestros torneos, la de constatar la evolución constante de nuestras asociaciones y clubes.

También, la de tener excelentes relaciones con nuestros pares de la FIFA, la UEFA y las demás confederaciones continentales. El fútbol es una escuela de vida y un ejemplo de integración, juego limpio y tolerancia. Sobre esa misma línea caminamos desde hace un cuarto de siglo y esperamos profundizarla para este nuevo período que nos han confiado y hacerla huella para las administraciones venideras.

Por todos estos logros, deseo agradecer a los dirigentes, futbolistas, periodistas, profesionales del fútbol, también a nuestros aficionados, tan pasionales siempre. Entre todos hemos logrado mantener bien alto el orgullo que sentimos por nuestro querido fútbol sudamericano.

On May 1st, 1986, the Congress held in Bogotá, entrusted me with the great though important responsibility of leading the destiny of South American football. Our resources were somewhat scanty, though I was full of expectations, projects, enthusiasm, a sincere longing to work and serve the sport I loved since my early days as a child.

At that time, I did not think of fulfilling a mandate, nor two or three, but of the objectives that moved me to fight for a better football organization, increasing its resources, and giving its tournaments the high rank they deserve. Thus, I carried on and almost without realizing it, 25 years went by, full of joy, efforts, sport triumphs, works dreamt of and made real; and the best way to celebrate these 25 years is to keep on growing.

I have thus come to this May 1, 2011, when I was given the mission of leading a new mandate, during which the Copa América, our greatest symbol of identity, will be disputed in Argentina and two World Cups will be organized in our continent, the U-20 of the present year in Colombia and the Seniors one, in 2014, in Brazil.

The best word to synthesize the feelings I have for these 25 years of the South American Football Confederation's development, is satisfaction. The satisfaction of seeing the entity's heritage increase, of knowing that we have our own comfortable house that is growing, that of seeing our tournaments gain more prestige, that of confirming the permanent evolution of our associations and clubs.

I am also very pleased of our excellent relationship with our FIFA and UEFA peers and the other continental confederations. Football is a school of life and an example of integration, fair play and tolerance. We have been enforcing the same principles for a quarter of a century and we hope to increase them more during this period we have been entrusted with, hoping to leave our imprint for the forthcoming administrations.

For all these achievements, I want to thank all the leaders, footballers, football professionals, and also our fans, always enthusiastic and passionate. All together we have succeeded in keeping up, very high, the pride we feel for our dear South American football.



A stylized, handwritten signature of Nicolas Leoz in black ink.

NICOLAS LEOZ
Presidente de la CONMEBOL
CONMEBOL President



Director: **Jorge Barraza**
Fotografía: **Ricardo Alfieri**
Versión Inglesa: **Raquel Busto**
Coordinación: **Roberto Mamrú**

ASOCIACIONES AFILIADAS

ASOCIACIÓN DEL FÚTBOL ARGENTINO

Viamonte 1366 (1053) - Buenos Aires
ARGENTINA - Tel (54-11) 4372 - 7900 / 4372 - 5529
Fax (54-11) 4375 - 4410 - E-mail: afa@afa.org.ar
info@afa.org.ar - web: www.afa.org.ar

FEDERACIÓN BOLIVIANA DE FÚTBOL

Av. Libertador Bolívar Nº 1148 Casilla de Correo 484 - Cochabamba - BOLIVIA - Tel (591-4) 424-5889 / 424-5890 / 428-1873 / 424-4982 Fax (591-4) 428-2132
E-mail: fbfbca@hotmail.com - web: www.fbf.com.bo

CONFEDERAÇÃO BRASILEIRA DE FUTEBOL

Rua Victor Civita, 66 - Bloco 1 - Edif. 5 - 5º andar Barra da Tijuca - CEP 22.775-044 - Rio de Janeiro - BRASIL
Tel (55-21) 3572-1900 - Fax (55-21) 3572-1989
E-mail: cbf@cbfutebol.com.br
web: www.cbf.com.br

FEDERACIÓN DE FÚTBOL DE CHILE

Avda. Quilín Nº 5635 - Comuna Peñalolén Casilla Postal Nº 3733 - Correo Central - Santiago CHILE - Tel (56-2) 810-1800 - Fax (56-2) 284-3510 / 11
E-mail: ffch@anfchile.cl - web: www.anfp.cl

FEDERACIÓN COLOMBIANA DE FÚTBOL

Avenida 32 Nº 16 - 22 - Bogotá COLOMBIA - Tel (57-1) 288 9838
Fax (57-1) 288 9559
E-mail: info@colfutbol.org - web: www.colfutbol.org

FEDERACIÓN ECUATORIANA DE FÚTBOL

Av. Las Aguas y Calle Alianza Casilla 09-01-7447 - Guayaquil - ECUADOR
Tel (593-4) 288-0610 - Fax (593-4) 288-0615
E-mail: fef@gye.satnet.net - web: www.ecuafutbol.org

ASOCIACIÓN PARAGUAYA DE FÚTBOL

Estadio Defensores del Chaco, Calles Mayor Martínez 1393 y Alejo García - Asunción - PARAGUAY
Tel (595-21) 480-120 / 21 / 22 / 23
Fax (595-21) 480-124
E-mail: apf@telesurf.com.py - web: www.apf.org.py

FEDERACIÓN PERUANA DE FÚTBOL

Av. Aviación 2085 - San Luis - Lima - PERÚ
Tel (51-1) 225 - 8236 / 7 / 8 / 9 - Fax (51-1) 225 - 8240
E-mail: fepefutbol@fpf.org.pe - web: www.fpf.org.pe

ASOCIACIÓN URUGUAYA DE FÚTBOL

Guayabo 1531 - Montevideo - URUGUAY
Tel (598-2) 400-7101 - Fax (598-2) 409-0550
E-mail: auf@auf.org.uy - web: www.auf.org.uy

FEDERACIÓN VENEZOLANA DE FÚTBOL

Av. Santos Ermín, Torre Mega II - Penthouse B e/ Sabana Grande y La Solano - Parroquia El Recreo Caracas - VENEZUELA - Tel (58-212) 762-0362 / 5691
Fax (58-212) 762-0596 - E-mail: sec.presidencia_fvf@cantv.net
web: www.federacionvenezolanadefutbol.org

Autoridades de la CONMEBOL

CONMEBOL Authorities

Presidente / *President*

Vicepresidente / *Vice-President*

Secretario General / *General Secretary*

Tesorero / *Treasurer*

Directores / *Directors*

NICOLÁS LEOZ (Paraguay)

EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)

EDUARDO DELUCA (Argentina)

RÓMER OSUNA (Bolivia)

RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)

LUIS BEDOYA (Colombia)

FRANCISCO ACOSTA (Ecuador)

JUAN ÁNGEL NAPOUT (Paraguay)

MARCO POLO DEL NERO (Brasil)

MANUEL BURGA (Perú)

ALFREDO ASFURA (Chile)

Representantes en la FIFA

Representatives in FIFA

JULIO H. GRONDONA (Argentina)

RICARDO TERRA TEIXEIRA (Brasil)

NICOLÁS LEOZ (Paraguay)

Representante en la Comisión

Organizadora de la Copa Mundial de la FIFA

Representative in FIFA World Cup Org. Committee

LUIS CHIRIBOGA (Ecuador)

Comisión de Finanzas (Presidente)

Finance Committee (President)

JOSÉ CARLOS SALIM (Brasil)

Comisión de Control de Doping (Presidente)

Doping Control Committee (President)

MARCO ANTONIO TEIXEIRA (Brasil)

Comisión de Fútbol y Fútbol Playa (Presidente)

Futsal and Beach Soccer Committee (President)

EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)

Comisión de Árbitros (Presidente)

Referees' Committee (President)

CARLOS ALARCÓN (Paraguay)

Comisión de Fútbol Femenino (Presidente)

Women's Football Committee (President)

RÓMER OSUNA (Bolivia)

Comisión de Asuntos Legales (Presidente)

Legal Affairs Committee (President)

NICOLÁS DELFINO (Perú)

Comisión Técnica (Presidente)

Technical Committee (President)

JUAN ÁNGEL NAPOUT (Paraguay)

Secretario Ejecutivo / *Executive Secretary*

FRANCISCO FIGUEREDO BRÍTEZ

Director de Comunicaciones / *Communications Director*

NÉSTOR BENÍTEZ SEGOVIA

Portada: El 62º Congreso de la CONMEBOL fue una excelente ocasión para confraternizar con nuestros amigos de las Confederaciones colegas. Fue sumamente grato recibirlos en la Casa del Fútbol Sudamericano. En su política de amistad y buena convivencia con las otras organizaciones del fútbol, destacan las magníficas relaciones del fútbol continental con la FIFA y la UEFA, por ello es tan especial la visita de Joseph Blatter y Michel Platini, quienes aparecen en la fotografía con el presidente Leoz.



Cover: CONMEBOL 62nd

Congress was an excellent occasion to meet our friends of our colleague Confederations in a brotherhood atmosphere. It was extremely satisfying to welcome them in the House of South American Football. As to our policy of friendship and good living together with the other football organizations, we must highlight the splendid relationship existing between continental football and FIFA and UEFA, and that is why the visits of Joseph Blatter and Michel Platini, who appear in the photo with President Leoz, is indeed something very special.

¡Llega a 208 países!

La familia del fútbol mundial cuenta con 208 Asociaciones Nacionales. A todas ellas, a clubes, dirigentes y medios de prensa llega la revista de la CONMEBOL, llevando su mensaje deportivo y un abrazo fraterno de Sudamérica hacia el mundo...

To 208 countries!

The world football family has 208 National Associations. CONMEBOL's Magazine, gets to them all and to clubs, leaders and media, carrying a sports message and a brotherly embrace from South America to the world...

CONFEDERACIÓN SUDAMERICANA DE FÚTBOL

Autopista Aeropuerto Internacional y Av. Sudamericana - **LUQUE - GRAN ASUNCIÓN - PARAGUAY**
Tel. (595-21) 64 57 81 al 87 - Fax (595-21) 64 57 91 / 92 - E-mail: conmebol@conmebol.com.py
Web: www.conmebol.com - E-mail revista: revista@conmebol.com

SUMARIO

CONTENTS

3 Mensaje del Presidente
The President's Message

6-35 Histórico 62º Congreso
de la CONMEBOL
Historical 62nd CONMEBOL Congress

38-41 Noticias I / *News*

42-43 Guaraní de Campinas
La alegría albiverde cumplió cien años
*The white-and-green joy celebrated
its hundred years of age*

44-45 Flashes

46-47 El Túnel del Tiempo
The Time Tunnel

48-71 Copa Santander Libertadores
Ocho equipos en busca del título
Eight teams in search of the title

72-73 Las Perlas de la Libertadores
Curiosities of the Libertadores

76-77 Centenario de River Plate
de Paraguay: El Kelito de los recuerdos
"Kelito" of memories

78-82 Noticias II / *News II*

83 Publicaciones / *Publications*

84-85 Rogério Ceni
"Practiqué 15 mil tiros libres
antes de arriesgar en un partido"
*"I practised 15 thousand free kicks
before taking risks in a match"*

86-99 Copa América 2011
Mendoza, San Juan, La Plata y
Buenos Aires, sedes de la Copa
*Mendoza, San Juan, La Plata and
Buenos Aires, the Cup's venues*

100-101 Emocionante sorteo
del Mundial Sub-20 en Cartagena
*Thrilling draw of the U-20 World Cup
in Cartagena*

102-103 Obituario / *Transition*

104-129 Sudamericano Sub-17
en Ecuador: Brasil, sempiterno campeón
U-17: Brazil, the everlasting champion

130 La Foto del Recuerdo
The Photo of Reminiscences



104-129



86-99



48-71

Histórico 62º Congreso de la CONMEBOL



Historical 62nd CONMEBOL Congress

FOTOS: RICARDO ALFIERI



EL MÁXIMO ÓRGANO DEL FÚTBOL CONTINENTAL SESIONÓ EN UN CLIMA DE ALTA CAMARADERÍA Y DECIDIÓ POR ACLAMACIÓN RENOVAR LOS MANDATOS DE LAS ACTUALES AUTORIDADES. PRESTIGIÓ EL ACTO LA PLANA MAYOR DE LA DIRIGENCIA DEL FÚTBOL MUNDIAL.

THE HIGHEST ORGAN OF CONTINENTAL FOOTBALL WORKED IN AN ATMOSPHERE OF EXCELLENT COMRADESHIP AND BY ACCLAMATION DECIDED TO RENEW THE MANDATE OF THE PRESENT AUTHORITIES. THE TOPMOST EXPONENTS OF THE WORLD FOOTBALL LEADERS LENT PRESTIGE TO THE MEETING.

Nicolás Leoz reelecto hasta 2015

Nicolás Leoz reelected until 2015

Jornadas inolvidables se vivieron en Paraguay con motivo del 62° Congreso Ordinario de la Confederación Sudamericana de Fútbol. Desde el 28 de abril, con la llegada de ilustres invitados, delegados y congresistas, hasta el 1° de mayo en que se celebró el acto institucional, buena parte del mundo futbolístico giró en torno a la capital paraguaya, donde se tomaron decisiones trascendentes, se confraternizó y se hicieron reconocimientos a figuras prominentes de nuestro deporte.

La nota saliente del evento resultó la reelección del Dr. Nicolás Leoz, presidente de la CONMEBOL, para el cuatrienio 2011-2015. Su nominación se produjo exactamente 25 años después de haber asumido el cargo, el 1° de mayo de 1986 en Bogotá, y es producto de su obra pujante en lo institucional, integradora y pacifista en lo político y exitosa en lo deportivo. La CONMEBOL transita un presente de esplendor en todo sentido, pero especialmente en sus relaciones con la FIFA y sus confederaciones colegas, así como con sus asociaciones miembro.

Para definir la relación excepcional entre Sudamérica y la matriz del fútbol mundial, el presidente Blatter recurrió a una figura simpática: *"Esta conexión grande entre la Conmebol y la FIFA -dijo-, podemos decir que es un matrimonio, que empezó con João Havelange como presidente de la FIFA en 1974"*.

La consigna de concordia y desarrollo implantada en 1986 ha germinado y es una frondosa



El presidente Leoz, que el mismo día del Congreso cumplió 25 años de mandato al frente de la CONMEBOL, saluda a los delegados que lo reeligieron mediante un voto de aplauso sostenido. Un momento emotivo. *President Leoz, who on the same day celebrated his 25th anniversary as CONMEBOL President, is greeting the delegates that reelected him with a long round of applause. It was a very touching moment.*



realidad. El Dr. Leoz recibió numerosas muestras de apoyo por estos 25 años de fructífera labor.

EL PRESIDENTE FERNANDO LUGO, INVITADO ESTELAR

La ceremonia del 62° Congreso Ordinario de la Conmebol contó con presencia de destacados invitados especiales, como el presidente de la República del Paraguay, Sr. Fernando Lugo, quien fue uno de los oradores del evento.

"Es muy difícil improvisar ante un auditorio tan selecto y hallar las palabras adecuadas para dimensionar lo que significa este encuentro, y en este mes", comenzó el Primer Mandatario. "Estamos en el día del Trabajador, el 14 y 15 son las jornadas de la Independencia, está el día de las madres y es también el mes del Bicentenario de la Patria. Deseo agradecer de manera muy especial a don Nicolás por este



El presidente de la República del Paraguay, Sr. Fernando Lugo, en el centro de la mesa principal, junto a los dirigentes Eduardo Deluca, Eugenio Figueredo, Julio Grondona, Nicolás Leoz, Joseph Blatter y Juan Ángel Napout.

The President of the Republic of Paraguay, Mr. Fernando Lugo, in the centre of the main table, with leaders Eduardo Deluca, Eugenio Figueredo, Julio Grondona, Nicolás Leoz, Joseph Blatter and Juan Ángel Napout.

Grato momento. El Dr. Leoz recibe la afectuosa congratulación de Michel Platini, su par de la UEFA y con quien comparte el Comité Ejecutivo de la FIFA. *A most pleasant moment. Dr. Leoz receives the affectionate congratulations of Michel Platini, his peer in UEFA, with whom he shares his position in FIFA Executive Committee.*



Parte del grupo de calificados visitantes a la CONMEBOL
 Part of the group of CONMEBOL's highly qualified visitors:
 Ángel María Villar, de la Real Federación Española de Fútbol
 (of the Spanish Football Royal Federation), Luis Chiriboga, Michel
 Platini, Rafael Esquivel, Marios Lefkaritis, Nicolás Leoz, Joseph
 Blatter, Juan Ángel Napout, Eugenio Figueredo, Luis Bedoya.

trabajo y este esfuerzo de 25 años, por poner al país en los foros internacionales del deporte, de mostrar al país a través de estos encuentros.

"El fútbol se ha convertido en el paradigma de unidad y de solidaridad a nivel planetario. Me complace ver emisarios de Catar, de Japón, de Europa... estas pequeñas Naciones Unidas del fútbol. Hoy, Paraguay se siente orgulloso de haberlos acogido y de haberle ofrecido su hospitalidad. Mi profunda gratitud por haber escogido este país para realizar este encuentro".

EL FÚTBOL MUNDIAL, REPRESENTADO

El máximo órgano de la Conmebol fue prestigiado con la presencia de los máximos dirigentes futbolísticos del mundo, encabe-

zados por el titular de la FIFA, Joseph Blatter; de los presidentes de las confederaciones futbolísticas de Asia, Mohammed Bin Hammam, y de Europa, Michel Platini; del vicepresidente de la FIFA y titular de la Real Federación Española de Fútbol, Ángel María Villar; de los miembros del Comité Ejecutivo de la FIFA, Marios Lefkaritis (Chipre) y Junji Ogura (Japón); del secretario general de la FIFA, Jérôme Valcke; y del secretario general de la Confederación de Oceanía, Nicholas Tai, entre otras personalidades. Todos ellos enriquecieron los actos desarrollados.

Otra nota estelar, sin duda, fue la primera visita formal al hotel de la CONMEBOL, que corona el complejo edilicio de la Casa del Fútbol Sudamericano en Luque, Gran Asunción. Dicho con-



El señor presidente de la República del Paraguay, Fernando Lugo, hizo una bonita alocución al comienzo del Congreso, destacando las virtudes integradoras del fútbol.
 The President of the Republic of Paraguay, Fernando Lugo, made a speech at the Congress opening, in which he highlighted the binding virtues of football.

La plaqueta de la FIFA, entregada por Joseph Blatter, con motivo de los 25 años de Nicolás Leoz en la conducción del fútbol sudamericano. Asisten, el secretario general de la FIFA, Jérôme Valcke y el Presidente Fernando Lugo. *FIFA's plaque presented by Joseph Blatter to Dr. Nicolás Leoz for his 25 years at the helm of South American football. FIFA General Secretary, Jerome Valcke and President Lugo accompany him.*

junto arquitectónico comprende la sede de la entidad, su Museo del Fútbol, el Centro de Convenciones y, ahora, el Hotel, que será inaugurado en breve.

REELECCIÓN POR ACLAMACIÓN

El plenario, conducido en toda su extensión por el secretario general Eduardo Deluca, aprobó la Memoria, el Balance y el Informe Financiero del Ejercicio 2009-2010, así como todo lo actuado por los representantes en la FIFA. Cuando el temario del Congreso llegó al punto de la elección de autoridades, levantó la mano el ingeniero Luis Chiriboga y procedió a la siguiente alocución: *"Pido la Palabra es el libro autobiográfico del Dr. Leoz, hoy yo pido la palabra para expresar a tantas distinguidas figuras presentes que fue un acierto extraordinario haber elegido, aquel 1º de mayo de 1986, al señor Nicolás Leoz como presidente de nuestra institución"*, señaló el dirigente ecuatoriano.

Y continuó: *"Veinticinco años de trabajo, de capacidad, de entrega al servicio del fútbol sudamericano. Suyos, señor presidente, y de los dirigentes que lo acompañaron. Por sus obras os conoceréis, dice un sabio refrán. Y sus obras están a la vista. Por tal razón les pido a los señores delegados que consagremos con un rotundo aplauso la reelección del señor presidente, del actual Comité Ejecutivo, de nuestros representantes en FIFA y de la Comisión de Finanzas"*.

La petición del señor Luis Chiriboga fue respondida con el unánime y cerrado aplauso de todos los presentes, que, de pie, aprobaron por aclamación la continuidad del actual cuerpo.

CUERPOS ELECTOS

Junto al presidente Leoz fueron reelegidos el vicepresidente Eugenio Figueredo, y los miembros del Comité Ejecutivo, compuesto por el secretario general Eduardo Deluca (Argentina), el



tesorero Rómer Osuna (Bolivia) y los directores Rafael Esquivel (Venezuela), Marco Polo del Nero (Brasil), Luis Bedoya (Colombia), Francisco Acosta (Ecuador), Juan Ángel Napout (Paraguay), Manuel Burga (Perú) y Alfredo Asfura (Chile).

Así también los representantes ante la FIFA, señores Julio Grondona, Ricardo Teixeira y Nicolás Leoz, y el presidente de la Comisión de Finanzas, doctor José Carlos Salim (Brasil).

Todos los nombrados y los presidentes de las Asociaciones Nacionales estuvieron presentes, a excepción del señor Sebastián Bauzá, titular del fútbol uruguayo, quien lastimosamente no pudo acudir por una indisposición de salud.

EL DR. LEOZ AGRADECE A LOS PRESIDENTES Y CONGRESISTAS

El Dr. Leoz, emocionado por las muestras de apoyo, aprobación y afecto, se dirigió a los pre-

sentes tras la elección. Agradeció especialmente a los presidentes de las Asociaciones y a los congresistas; recordó a antiguos dirigentes que los han acompañado en todos estos años y desde que era presidente de la entonces Liga Paraguaya de Fútbol y luego vicepresidente de la CONMEBOL. *"A todos, muchas gracias"*.

Expresó: *"Ya tenemos un nuevo desafío que es la Copa América de Argentina"*. Luego resaltó el esfuerzo de los dirigentes de todo el continente: *"La labor de ustedes en sus países ha sido maravillosa"*.

LA SALUD FINANCIERA DE LA CONMEBOL

El tesorero Rómer Osuna leyó pomenorizadamente las cifras del Balance, el cual fue aprobado sin objeciones. Posteriormente señaló que el ejercicio financiero 2009-2010 cerró con un superávit de 5,5 millones de dólares pese a los gastos que demandó la

construcción de un hotel de cinco estrellas.

En sus consideraciones finales, Osuna recordó que, *"Cuando el 1º de mayo de 1986, Leoz reemplazó en Bogotá al entonces presidente saliente, el doctor Teófilo Salinas, el dinero disponible era de tan sólo 5.000 dólares y una oficina en Lima, que posteriormente fue vendida en 86.000 dólares. Hoy los activos de la CONMEBOL son de 45 millones de dólares"*.

Por último, el presidente de la Comisión de Finanzas, Dr. Salim, pronosticó perspectivas halagadoras para los próximos ejercicios.

Previo al acto asambleístico, tuvo lugar también, el día 29, una reunión de Comité Ejecutivo de la que tomaron parte los señores Joseph Blatter, Michel Platini, Ángel María Villar y Junji Ogura, engalanando la reunión en una muestra de extraordinaria confraternización.



Michel Platini tuvo conceptos muy halagadores para el fútbol sudamericano en su intervención en el Comité Ejecutivo. "No se puede discutir que el fútbol europeo y el sudamericano son distintos a los de otros continentes. Tenemos una profunda amistad". / Michel Platini had very flattering expressions to describe South American football during his attendance at the Executive Committee's meeting. "It cannot be said that South American and European football are different from the one played in the other continents. We are joined by deep bonds of friendship".

Unforgettable days were lived in Paraguay due to the celebration of the 62nd Ordinary Congress of the South American Football Confederation. From April 28, with the arrival of illustrious guests, delegates and Congressmen, until May 1st, when the institutional meeting was held, a large part of the football world was centred around the Paraguayan capital, where important decisions were made within a fraternal atmosphere and several prominent key figures of our sport were rendered a meritorious homage.

The most important decision of the event was the reelection of Dr. Nicolás Leoz, CONMEBOL President, for the four-year term 2011-2015. His appointment took place exactly 25 years after he started holding office on May 1st, 1986 in Bogotá and it is the result of his puissant and successful work in the institutional,

integrating and pacifying efforts regarding the political interests of our sport. CONMEBOL is living a splendorous present in every sense, especially in its relationship with FIFA and

colleague confederations as well as its member Associations.

To define the exceptional relationship between South America and the world football



En el primer lugar aparece Nicholas Tai, secretario general de la Confederación de Fútbol de Oceanía, quien prestigió el conclave viniendo desde sus lejanas tierras. Nicholas Tai, General Secretary of Oceania's Football Federation, who prestiged the meeting by coming from his far away land, appears in the first place.

mother entity, President Blatter resorted to an interesting figure of speech: "This extraordinary connection between CONMEBOL and FIFA -he said- we may say that it is a marriage that started with João Havelange as FIFA President in 1974".

This relationship of harmony and development implanted in 1986 has germinated and grown into a fruitful reality. Dr. Leoz received numerous proofs of support for these 25 years of profitable labour.

PRESIDENT FERNANDO LUGO, A STELLAR GUEST

The ceremony of CONMEBOL's 62nd Ordinary Congress was attended by special distinguished guests, as the President of the Republic of Paraguay, Mr. Fernando Lugo, who was one of the speakers of the event.

"It is very difficult to improvise a speech in the presence of such a distinguished audience and find the right words to express what this meeting means, especially in this month of May", stated the President. "Today we celebrate the Workers' Day, and on the 14th and 15th, we have the Independence Days; we also have Mothers' Day and May is also the month of our country's bi-Centennial".

"I want to thank Don Nicolás in a very special way for the work he has performed and this 25-year effort, to place our country in the international sport forums and show our country through these meetings.

"Football has become the paradigm of unity and solidarity at a planetary's level. I am pleased to meet representatives of Qatar, Japan, Europe... all those small nations united through football. Today, Paraguay is proud of having received them, offering them our hospitality. My deepest gratitude for having chosen this country for this meeting".

WORLD FOOTBALL

El señor Mohammed Bin Hammam, de Catar, máximo representante del fútbol asiático y figura importante para que su país obtuviera la sede del Mundial 2022. **Mr. Mohammed Bin Hammam, of Qatar, highest representative of Asian football and a key figure for his country to be selected as venue of the 2022 World Cup.**

REPRESENTATIVES

CONMEBOL topmost organ was prestiged by presence of the greatest football leaders worldwide, headed by FIFA President, Joseph Blatter and the Presidents of the Football Confederations of Asia, Mohammed Bin Hammam, and Europe, Michel Platini; FIFA Vice-President and head of the Spanish Royal Football Federation, Ángel María Villar; the members of FIFA Executive Committee, Marios Lefkaritis (Cyprus) and Junji Ogura (Japan); FIFA General Secretary, Jérôme Valcke; and the General Secretary of Oceania, Nicholas Tai, among other personalities. All of them contributed to enrich the different items of the programme.

Another stellar event was undoubtedly the first formal visit to CONMEBOL Hotel, which crowns the building complex of the House of South American Football in Luque, Great Asunción. This architectonic complex includes the entity's headquarters, its football Museum, the Conventions Center and now, the hotel that will soon be inaugurated.

REELECTION BY ACCLAMATION

The plenary meeting led by the General Secretary, Eduardo Deluca, approved the Annual Report and Balance Sheet and Financial Report of the year 2009-2010 as well as everything done by the representatives in FIFA. When the Congress agenda arrived to the point referred to the authorities election, Engineer Lus Chiriboga raised his hand to make the following speech: *"I Request the Floor" is the autobiographic book of Dr. Leoz; today I request the floor to inform this distinguished*



audience that to have selected Dr. Nicolás Leoz as president of our institution that day of May 1st, 1986 was the expression of our sound judgement", stated the Ecuadorian leader.

And he added: *"Twenty-five years of work, capacity and commitment to the service of South American football. All*

yours, Mr. President and the leaders who accompanied you. 'You will be known through your works?', reads a wise proverb, and your works can be seen. That is the reason why I ask you delegates to consecrate with a loud round of applause the reelection of our President and present

Executive Committee, our representatives in FIFA and the Finance Commission".

Luis Chiriboga's petition was answered with the unanimous loud applause of everybody present, who aproved by acclamation the continuity of the present CONMEBOL leaders.

THE ELECTED BODIES

Together with President Leoz, the following CONMEBOL Members were also reelected, to wit: Vice-President Eugenio Figueredo and the Executive Committee Members, General Secretary Eduardo Deluca (Argentina), Treasurer Römer Osuna (Bolivia) and the directors of the Executive Committee, Rafael Esquivel (Venezuela), Marco Polo del Nero (Brazil), Luis Bedoya (Colombia), Francisco Acosta (Ecuador), Juan Ángel Napout (Paraguay), Manuel Burga (Peru) and Alfredo Asfura (Chile).

Likewise, the representatives in FIFA, Julio Grondona, Ricardo Teixeira and Nicolás Leoz and the president of the Finance Commission, Mr. José Carlos Salim (Brazil) were also reelected.

All the aforementioned members and presidents of the National Associations were



Otro grupo de grandes dirigentes: Francisco Acosta (secretario general de la Federación Ecuatoriana), José Eduardo Mesquita Pimenta (ex presidente del São Paulo FC), Marco Polo del Nero (titular de la Federación Paulista), Joseph Blatter y Julio Grondona. **Another group of important leaders, to wit: Francisco Acosta (General Secretary of the Ecuadorian Federation), José Eduardo Mesquita Pimenta (former President of São Paulo FC), Marco Polo del Nero (head of São Paulo's Federation), Joseph Blatter and Julio Grondona.**



present, with exception of Mr. Sebastián Bauzá, head of the Uruguayan Association, who could not attend the Congress for being ill.

DR. LEOZ THANKED THE PRESIDENTS AND CONGRESSMEN

Dr. Leoz, visibly moved by these expressions of support, approval and affection, addressed the audience after the election. He especially thanked the presidents of the Associations and the Congressmen, remembering the old leaders who accompanied him during all these years, since he was the president of the then Paraguayan Football League and afterwards CONMEBOL Vice-President. *"My sincere thanks to all of them"*, he said.

"We now have a new challenge that is the Copa América in Argentina", he added. Afterwards, he highlighted the effort of the leaders in every country. *"Your work in your respective countries has been wonderful"*.

CONMEBOL FINANCIAL STATUS

Treasurer Rómer Osuna proceeded to read a detailed report of the entity's Balance Sheet, which was approved without objections. He also pointed out that the 2009-2010 financial year had finished with a 5,5 million

El tesorero Rómer Osuna, de Bolivia, quien ponderó el estado financiero de la CONMEBOL. Rómer es el único miembro del Comité Ejecutivo que ingresó al mismo con el Dr. Leoz en 1986 y se mantiene en su cargo.

Treasurer Rómer Osuna, of Bolivia, who praised the financial status of CONMEBOL. Rómer is the only Member of the Executive Committee who was appointed together with Dr. Leoz in 1986 and has remained in charge of his office.

Thierry Regenass, director de Desarrollo de la FIFA, con Eduardo Deluca, quien una vez más condujo el Congreso con su habitual desenvoltura y acierto. Thierry Regenass, FIFA Development Director, with Eduardo Deluca, who once again, led the Congress with his usual excellent management.

dollar-surplus, despite the expenses required by the construction of a five-star hotel.

In his final considerations, Osuna reminded the audience that *"When on May 1st, 1986, in Bogotá, Dr. Leoz had replaced the outgoing president, doctor Teófilo Salinas, the available assets were only of 5,000 dollars and an office in Lima, which was afterwards sold for 86,000 dollars. Today, CONMEBOL assets are of 45 million dollars"*.

Finally, Dr. Salim, President of the Finance Commission, predicted a most flattering future for the coming years.

Prior to the general meeting, on May 29, the members of the Executive Committee got together with Messrs. Joseph Blatter, Michel Platini, Ángel María Villar and Junji Ogura, in a prestigious brotherly encounter.



Los miembros de la Comisión de Finanzas de la CONMEBOL, señores Alejandro Sabbag (Chile), Carlos Elizeche (Paraguay) y José Carlos Salim (Brasil, presidente), con el secretario ejecutivo de la entidad, Francisco Figueredo Britéz (primero desde la izquierda), y César Balbuena, director administrativo. / The members of CONMEBOL Finance Commission, Messrs. Alejandro Sabbag (Chile), Carlos Elizeche (Paraguay) and José Carlos Salim (Brazil, president) with the entity's Executive Secretary Francisco Figueredo Britéz (first from the left), and César Balbuena, Administrative Director.

A 25 AÑOS DE AQUEL CONGRESO DE BOGOTÁ

After 25 years of that Bogotá Congress

Un condimento histórico: la fotografía de abajo refleja un pasaje del 50º Congreso Ordinario de la Confederación Sudamericana, celebrado en Bogotá, en el cual fue electo presidente por primera vez el Dr. Nicolás Leoz, quien aparece junto a los señores León Londoño, João Havelange, Teófilo Salinas (titular saliente) y Eduardo Rocca Couture. Nadie imaginaba que comenzaría una nueva era de la institución, con aires renovadores, profundos cambios políticos, institucionales y en la organización de los torneos. / A historical instance: the photograph at the end of page reflects a moment of the 50th South American Confederation's Ordinary Congress held in Bogotá, in which Dr. Nicolás Leoz was elected president for the first time. He appears with Messrs. León Londoño, João Havelange, Teófilo Salinas (outgoing president) and Eduardo Rocca Couture. Nobody imagined that a new institutional era would begin with renovating characteristics and great political changes also in the tournaments' organization.



62° CONGRESO ORDINARIO 1° de mayo 2011

Delegados presentes en el Congreso

“CELEBRO COMO PRESIDENTE DE ESTA INSTITUCIÓN EL SURGIMIENTO DE JÓVENES DIRIGENTES PARA EL TRABAJO DE ESTA CONFEDERACIÓN. ESTOY PERSUADIDO DE QUE LA MEZCLA DE LAS LECCIONES QUE NOS BRINDA LA EXPERIENCIA Y LA VITALIDAD DE LA JUVENTUD NOS IMPULSARÁN HACIA EL PUNTO DE EQUILIBRIO QUE PUEDA SUSTENTAR CON DIGNIDAD A NUESTRA ENTIDAD”
(NICOLÁS LEOZ).



Argentina

Germán Lerche, Miguel Ángel Silva, José Luis Meiszner, Carlos Salvador Bilardo.



Brasil

Marco Polo del Nero, Alexandre Silva da Silveira, Guilherme Terra Teixeira, Rodrigo Santos Paiva.



Chile

Miguel Nasur, Nibaldo Jaque, Sergio Jadue, Alfredo Asfura



Paraguay

Federico Acosta, Alejandro Domínguez Wilson Smith, Ramón González Daher.



Perú

Luis Souza Ferreira Salinas, Manuel Burga Seoane, Javier Quintana Arraiza

Delegates attending the Congress

“AS PRESIDENT OF THIS INSTITUTION, I CELEBRATE THE APPEARANCE OF YOUNG LEADERS FOR THE WORK PERFORMED IN THIS CONFEDERATION. I BELIEVE THAT THE BLENDING OF THE LESSONS GIVEN TO US BY THE EXPERIENCE AND VITALITY OF YOUTHFUL INDIVIDUALS WILL DRIVE US TOWARDS A POINT OF BALANCE THAT WILL UNDOUBTEDLY SUPPORT OUR INSTITUTION WITH DIGNITY”.

(NICOLÁS LEOZ)



Bolivia

Carlos Chávez, Mauricio Méndez Roca, Jorge Justiniano Méndez, José Pedro Zambrano.



Colombia

Álvaro González Alzate, Ramón Jesurúm, Luis Bedoya.



Ecuador

Carlos Villacís, Luis Chiriboga, Francisco Acosta, Rómulo Aguilar, Carlos Estrada.



Uruguay

Miguel Sejas, Donato Rivas.



Venezuela

Tomás Álvarez, Wilmer Montoya, Luis Sanglade, Rafael Esquivel.

HOMENAJE A UN TRIUNFADOR



Homage to a winner

Uno de los momentos más tocantes del 62º Congreso fue cuando se condecoró al presidente de la Confederación Brasileña de Fútbol, señor Ricardo Terra Teixeira. Nunca un reconocimiento resultó tan justiciero. Desde el 16 de enero de 1989, cuando asumió el timón del fútbol de su país, Brasil conquistó 69 títulos de campeón, una cifra colosal y que muy difícilmente se pueda igualar nunca.

Ricardo, como se lo llama cariñosamente, recibió la Orden al Mérito del Fútbol Sudamericano de manos del Dr. Leoz y del secretario general Eduardo Deluca.

Siempre de perfil bajo, Teixeira agradeció la distinción y dejó unas pocas pero muy emocionadas palabras. Son estas:

"Quisiera agradecer a los miembros del Ejecutivo y decir que yo tuve una felicidad que tal vez pocos han tenido. En mi vida particular aprendí mucho con mi padre, un gran maestro. Luego tuve la suerte de tener un gran amigo, el Dr. Havelange, que me introdujo en el fútbol. Estoy seguro que nadie podría tener un profesor tan bueno. Y cuando vine a la CONMEBOL, ya como presidente de la Confederación Brasileña, encontré a mi tercer maestro, muy importante en mi carrera deportiva, que es Julio Grondona, de quien aprendí mucho y a quien conocí en la Copa América que realizamos en Brasil. Recuerdo que yo recién comenzaba y en mis primeras jornadas en esa Copa afronté un gran problema y tuve su orientación, su amistad y su ayuda. A todos mis compañeros de la Confederación muchas gracias".

One of the most moving moments of the 62nd Congress was when the President of the Brazilian Football Confederation, Mr. Ricardo Terra Teixeira, was decorated by Dr. Leoz. Never had an acknowledgement been

more merited. Since January 16, 1989, when he took the helm of his country's football, Brazil conquered 69 champion titles, an enormous figure which it will be very difficult for any other country to surpass.

Ricardo, as he is affectionately called, received the Order to South American Football Merit from Dr. Leoz and the General Secretary Eduardo Deluca.

Always with a low profile, Teixeira thanked the distinction bestowed upon him and said a few though very touching words, as follows:

"I would like to thank the members of the Executive and say that I had a happiness which perhaps very few persons have enjoyed. In my personal life, I learnt very much from my father, who was a great teacher. Then, I had the good luck to have an excellent friend, Dr. Havelange, who put me in contact with football. I am sure that nobody has ever had such a good professor. And when I came over to CONMEBOL, already as President of the Brazilian Confederation, I found my third teacher, who was very important in my sporting career, that is Julio Grondona, from whom I learnt a lot and I met him in the Copa América we held in Brazil. I remember that I was just beginning and I had a serious problem in that Cup and he was at my side offering me his friendship and help. To all my companions in the Confederation, my sincere thanks!"



Los 69 títulos ganados en su gestión

The 69 titles won during his presidency

2 Copas del Mundo

1994, 2002

3 Copa FIFA

Confederaciones

1997, 2005, 2009

2 Mundiales Juveniles

Sub-20

1993, 2003

3 Mundiales Juveniles

Sub-17

1997, 1999, 2003

5 Copas América

1989, 1997, 1999, 2004, 2007

3 Preolímpicos Sub-23

1996, 2000, 2008

7 Sudamericanos "Juventud de América" Sub-20

1991, 1992, 1995, 2001, 2007, 2009, 2011

9 Sudamericanos Sub-17

1991, 1995, 1997, 1999, 2001, 2005, 2007, 2009, 2011

2 Sudamericanos Sub-15

2005, 2007

4 Mundial FIFA de Fútbol

1989, 1992, 1996, 2008

4 Mundial FIFA

de Fútbol Playa

2006, 2007, 2008, 2009

8 Copa América de Fútbol

1992, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2008

4 Sudamericano de Fútbol

Sub-20

2004, 2006, 2008, 2010

5 Copa América Femenina

1991, 1995, 1998, 2003, 2010

4 Sudamericano Sub-20

Femenino

2004, 2006, 2008, 2010

1 Sudamericano Sub-17

Femenino

2010

3 Sudamericano Femenino

de Fútbol

2005, 2007, 2009



Un emocionado Ricardo Terra Teixeira, flanqueado por Eduardo Deluca y el Dr. Nicolás Leoz. Nunca en la historia del fútbol mundial un dirigente alcanzó tantos éxitos deportivos. Notable.

A visibly touched Ricardo Terra Teixeira, flanked by Eduardo Deluca and Dr. Nicolás Leoz. Never in the history of world football, a leader had so many sport achievements. Impressive indeed!

El hotel CONMEBOL se suma al complejo edilicio de la Casa del Fútbol Sudamericano



El 1º de mayo último, con ocasión del 62º Congreso de la entidad, se realizó la presentación en sociedad del hotel de la Confederación Sudamericana de Fútbol, que forma parte del conjunto arquitectónico compuesto por la sede, el Museo del Fútbol, el Centro de Convenciones y, ahora, el Hotel donde se alojarán delegaciones deportivas, dirigentes, delegados, oficiales, funcionarios, etc.

El nuevo emprendimiento, que será inaugurado en los próximos meses, ya es una realidad. Cuenta con calificación de 5 estrellas, posee 168 habitaciones y espacios diversos, con lo último en tecnología y servicios.

El hotel forma parte de un com-

plejo con 40.000 m² construidos, sobre un predio de 16 hectáreas, con áreas parquizadas y amplios sectores de estacionamiento. Estará administrado por la cadena hotelera Bourbon, de Brasil, empresa de prestigio en el rubro.

El Hotel Conmebol está ubicado frente a la sede de la CONMEBOL, en una zona de gran desarrollo de la capital paraguaya, a mil metros del aeropuerto principal del país.

La primera visita formal al establecimiento, aún en construcción en la fase de terminaciones, contó con la presencia del Primer Mandatario del país, Sr. Fernando Lugo, del Vice-

presidente de la República, Dr. Federico Franco, del titular de la FIFA, Joseph Blatter, y de las delegaciones extranjeras que visitaron la CONMEBOL con motivo del Congreso.

Frente al Hotel, en el predio de la sede, se construirá próximamente una cancha de fútbol reglamentaria de césped sintético que también se integrará a la Casa del Fútbol Sudamericano con la intención de que equipos que visiten Paraguay se alojen en el hotel y puedan entrenar allí mismo, frente al establecimiento.



CONMEBOL Hotel has been added to the building complex of the House of South American Football

A la izquierda, arriba, en el corte de cintas del primer ingreso formal a las instalaciones, aparecen los señores Nicolás Leoz, Alceu Vezozzo Filho, vicepresidente de la cadena Bourbon, de Brasil; el Vicepresidente de la República, Federico Franco; Joseph Blatter y el Primer Magistrado del Paraguay, Fernando Lugo. A la derecha, los nombrados con Julio Grondona y Juan Ángel Napout.

On the left, on top, the ribbons' cutting of the first formal entry to the facilities, there appear Messrs. Nicolás Leoz, Alceu Vezozzo Filho, Vice-President of Brazil's Bourbon chain; Federico Franco, Vice-President of Paraguay; Joseph Blatter and Fernando Lugo, President of the Republic. On the right, the aforementioned Julio Grondona and Juan Ángel Napout.



FOTOS: RICARDO ALFIERI



Los señores Nicolás Leoz y Fernando Lugo descubren la placa de lo que podría denominarse la preinauguración.
Messrs. Nicolás Leoz and Fernando Lugo unveil the plaque of what can be called pre-inauguration.

Ángel María Villar (1), el Dr. Federico Franco (2) y Mohammed Bin Hammam (2) firman el libro de visitantes ilustres del hotel, que recibirá a sus primeros pasajeros en el curso de este año.
Ángel María Villar (1), Dr. Federico Franco (2) and Mohammed Bin Hammam (2) sign the book of illustrious visitors of the hotel, that will receive its first passengers during the present year.



1



2



3

On May 1st last, on occasion of the celebration of the 62nd Congress of our institution, the hotel of the South American Football Confederation, which forms part of the architectonic group composed by the Football Museum, the Conventions Center and now the Hotel, where sport delegations, leaders, delegates, officials and civil servants, etc. will be hosted was presented to the public.

This new enterprise that will be inaugurated in the forthcoming months is already a reality. It has a 5-star qualification, with 168 rooms and different open spaces, with cutting edge technology and services.

The hotel forms part of a 40,000 square-metre complex, built on a 16-hectare plot of land, with parks all around and ample parking sectors. It is administered by the Brazilian Bourbon hotel-chain, a well-known prestigious firm of the category.

CONMEBOL Hotel is located in front of CONMEBOL's headquarters, in a great development area of the Paraguayan capital city, one thousand kilometres from the country's principal airport.

The first formal visit to the establishment, still under construction, in the finishing phase, was made by Mr. Fernando Lugo, President of the Republic of Paraguay and Dr. Federico Franco, Vice-President of the Republic of Paraguay, Mr. Joseph Blatter, FIFA President and the foreign delegations who visited CONMEBOL to attend the Congress.

In front of the Hotel, inside CONMEBOL's headquarters, a reglamentary football pitch will soon be built with synthetic grass that will also form part of the complex of the South American Football House with the purpose of hosting the teams visiting Paraguay and have them train right there, in front of the hotel.



El edificio consta de planta baja y seis pisos con un gran espacio interior abierto y máxima luminosidad. Las habitaciones poseen un alto confort. / The building has a ground floor and six storeys with a great inner open space of excellent brightness. The rooms are extremely comfortable.





El Dr. Leoz da la bienvenida en la quinta El Arriero, de Ypacarai, al dirigente catari Mohammed Bin Hammam, presidente de la Confederación Asiática, que aglutina a 46 asociaciones. Ambos son compañeros en el Comité Ejecutivo de la FIFA y cultivan una cordialísima relación. El Arriero fue escenario de un asado campestre el 30 de abril para todos los asistentes al Congreso.

At his country-estate "El Arriero" in Ypacarai, Dr. Leoz welcomes Qatar's leader Mohammed Bin Hammam, President of the Asian Football Confederation, that includes 46 Associations. Both leaders are working companions in FIFA Executive Committee and enjoy a cordial relationship. On April 30, "El Arriero" was the stage of a country barbecue offered to all the attendees to the Congress.





Fachada del Centro de Convenciones de la CONMEBOL, donde se desarrolló el plenario del fútbol sudamericano.
Façade of CONMEBOL Conventions Center, where the South American Congress was held.

El anfitrión con los Ministros de la República del Paraguay, señores Dionisio Borda (Hacienda), Francisco Rivas (Industria y Comercio), y Rafael Filizzola (Interior).
The host with the Ministers of the Republic of Paraguay Messrs. Dionisio Borda (Treasury), Francisco Rivas (Industry and Commerce) and Rafael Filizzola (Interior).



Zuni Ramos, una de las exquisitas voces que animó la cena de gala previa al Congreso. Su interpretación de "No llores por mí Argentina" fue tocante.
Zuni Ramos, one of the exquisite voices that enlivened the gala-dinner previous to the Congress. Her interpretation of the song "Don't cry for me Argentina" was very moving.

Los ocho homenajeados con el presidente Leoz: Bilardo, Maturana, Uribe, Chilavert, Tabárez, Dudamel, Zamorano y Etcheverry.
The eight football representatives that were decorated: Bilardo, Maturana, Uribe, Chilavert, Tabárez, Dudamel, Zamorano and Etcheverry.



Imágenes

El encuentro de tres grandes entrenadores: Gerardo Martino, de la Selección Paraguaya, Óscar Tabárez, de la Uruguaya, y Gregorio Pérez, de Libertad de Asunción.

The meeting of three great coaches: Gerardo Martino of the Paraguayan Nacional Team, Óscar Tabárez of the Uruguayan side and Gregorio Pérez of Asunción's club Libertad.



Hugo Talavera y Rogelio Delgado con su esposa Gladys. Ambos fueron dos recordados capitanes de la Selección Paraguaya, Hugo del equipo campeón de la Copa América 1979, Rogelio del conjunto que jugó el Mundial '86.

Hugo Talavera and Rogelio Delgado with his wife Gladys. Both of them were two well-remembered captains of the Paraguayan National Team, Hugo in the 1979 Copa América champion team. Rogelio, in the side that played the 1986 World Cup.



La mesa de los presidentes de asociaciones nacionales. Parados, Luis Bedoya, Rafael Esquivel, Manuel Burga. Sentados, Juan Ángel Napout, Luis Chiriboga, Carlos Chávez, Sergio Jadue. Con ellos, el asesor jurídico de la CONMEBOL, señor Gorka Villar, arriba, en segundo lugar.

The table of the Presidents of the Nacional Associations.

Standing, Luis Bedoya, Rafael Esquivel, Manuel Burga. Seated, Juan Ángel Napout, Luis Chiriboga, Carlos Chávez, Sergio Jadue. On top, behind, Mr. Gorka Villar, CONMEBOL legal advisor.



La presentación que hizo la sede Santa Fe de la Copa América en la Embajada Argentina en Paraguay, una loable iniciativa. Desde la izquierda, Eduardo Deluca, el embajador Rafael Romá, el Dr. Nicolás Leoz, Julio Grondona y el Dr. Germán Lerche, titular del Comité Organizador santafesino y del club Colón.

The Copa América presentation made by Santa Fe's venue in the Argentine Embassy in Paraguay, with a most interesting initiative. From the left, Eduardo Deluca, Ambassador Rafael Roma, Dr. Nicolás Leoz, Julio Grondona and Dr. Germán Lerche, head of Santa Fe's Organizing Comité and the Colón club.

José Luis Meiszner, presidente del Comité Organizador del Copa América Argentina 2011, con el ex arquero venezolano Rafael Dudamel. Meiszner era presidente de Quilmes cuando Rafael jugó en el club argentino.

José Luis Meiszner, president of the 2011 Copa América Organizing Committee, with the Venezuelan former goalkeeper Rafael Dudamel. Meiszner was Quilmes President when Rafael played in the Argentine club.



El presidente Blatter y la gratísima presencia de la mujer, tan integrada actualmente al fútbol en todos los ámbitos / *President Blatter and the charming presence of women, at present so deeply concerned with football in all its expressions:* Martha Bedoya (Colombia), Karin Napout (Paraguay), Malena Burga (Perú), Carmen Figueredo (Uruguay), María Clemencia Pérez de Leoz, Julia Esquivel (Venezuela), Fadia Jesurúm (Colombia). Sentadas / *Seated:* Tania Chávez (Bolivia), María Inés Jadue (Chile), María Nejar (Brasil), Ana Sanglade (Venezuela) y la periodista Carol (Brasil) / *and journalist Carol (Brazil).*

Una panorámica del salón del Centro de Convenciones, donde tuvo lugar la gala ofrecida en honor a los visitantes extranjeros. *A panoramic view of the Hall of the Conventions Center where the gala-party in honour of the foreign visitors took place.*



Junji Ogura, presidente de la Asociación Japonesa de Fútbol, habla en la reunión del Comité Ejecutivo. Ratificó la satisfacción que significa para Japón intervenir en la Copa América. *Junji Ogura, President of the Japanese Football Association, addressing the Executive Committee members. He confirmed the satisfaction of Japan for its participation in the Copa América.*



Nery Pumpido, gran arquero argentino campeón del mundo, actual técnico de Olimpia, con Joseph Blatter y Nicolás Leoz. "Se acuerda de mí?", le preguntó Pumpido al titular de FIFA. "Cómo no, una personalidad del fútbol mundial", le respondió sin dudarle Blatter. *Nery Pumpido, outstanding Argentine goalkeeper and world champion, at present Olimpia's coach, with Joseph Blatter and Nicolás Leoz. "Do you remember me?", asked Pumpido to FIFA President. "Certainly", answered Mr. Blatter without a single doubt, "You are a world football personality".*

CARLOS
SALVADOR

Bilardo

ARGENTINA



FOTOS: RICARDO ALFIERI

MÉDICO Y ENTRENADOR CAMPEÓN MUNDIAL EN MÉXICO '86, LLEVÓ A LA SELECCIÓN ARGENTINA A LA FINAL DE ITALIA '90. VOLANTE DEL ESTUDIANTES DE LA PLATA COPER, QUE GANÓ TRES LIBERTADORES Y LA INTERCONTINENTAL. ACTUAL COORDINADOR DE LAS SELECCIONES DE LA AFA.

DOCTOR IN MEDICINE AND WORLD CHAMPION COACH IN 1986 MEXICO, HE TOOK THE ARGENTINE NATIONAL TEAM TO 1990 ITALY'S FINAL. MIDFIELDER OF ESTUDIANTES DE LA PLATA, HE WON THREE LIBERTADORES CUPS AND THE INTERCONTINENTAL CUP. AT PRESENT, HE IS AFA NATIONAL TEAMS' COORDINATOR.



Dr. Nicolás Leoz - Carlos Salvador Bilardo

Doctor in "Cups"

Doctor en Copas

Me acordé de mi padre y de mi madre, que me decían *"si querés jugar, tenés que estudiar"*. Y así pude hacer las dos cosas, con mucho sacrificio. Y todos los que están acá han hecho sacrificios. A mí me tocó debutar en la Copa Libertadores en 1960, era la primera Copa, estaba en San Lorenzo de Almagro. Desde ese momento fui conociendo gente y se fueron convirtiendo en amigos. Quiero agradecerles a todos; el fútbol es un sentimiento, es algo que uno lleva adentro y no se puede olvidar. Todos los que están acá, para llegar hasta acá, han luchado mucho. A todos les hizo falta alguien que los apoyara, hemos tenido el apoyo

de nuestras familias, de nuestros amigos. Al fútbol lo veo cada vez más grande.

Gracias al Dr. Nicolás Leoz por habernos invitado, con él nos conocemos hace muchísimo tiempo. Estamos contentos y agradecemos a la vida por estos momentos.

I remembered my parents who used to tell me, *"If you want to play, you must study"*. I was thus able to do both things, with a lot of sacrifice. All those who are here today, have made great sacrifices. I made my debut in the Libertadores Cup in 1960. It was the first Cup and I was in San Lorenzo de Almagro. From then

on, I met a lot of people and made great friends. I want to thank them all, football is a feeling, it is something you have inside you and cannot forget it. All those men who are here today, have fought fiercely to get where they are today. All of them have needed someone who helped them. We've had the support of our families and friends. I think the power of football is growing day by day.

I want to thank Dr. Nicolás Leoz for his gentle invitation. I've known him for many years and I'm very happy and thank life for allowing me to live through this fabulous moments.

MARCO
ANTONIO

Etcheverry

BOLIVIA



EMBLEMA DE BOLIVIA, TOQUE DE DISTINCIÓN DE LA GRAN SELECCIÓN QUE CLASIFICÓ AL MUNDIAL '94. EMBAJADOR DEL FÚTBOL DE SU PAÍS EN ESTADOS UNIDOS, CHILE, ESPAÑA, COLOMBIA Y ECUADOR. EL *DIABLO*, IMPARABLE EN LAS CANCHAS, COORDINA LAS DIVISIONES MENORES DE LA FBF.

EMBLEM OF BOLIVIA, A TOUCH OF CLASS IN THE GREAT NATIONAL TEAM THAT QUALIFIED TO THE 1994 WORLD CUP. AMBASSADOR OF HIS COUNTRY'S FOOTBALL IN THE UNITED STATES, CHILE, SPAIN, COLOMBIA AND ECUADOR. *THE DEVIL*, UNSTOPPABLE IN THE FIELDS OF PLAY, IS THE COORDINATOR OF THE FBF MINOR DIVISIONS.



Carlos Chávez - Marco Antonio Etcheverry

The most Devilish Dribble

La Gambeta más Endiablada

El Dr. Leoz fue el primero que me entregó en el '86 la Copa del Sudamericano Sub-16 en Lima. Estaba en Tahuichi. Desde ahí empezaban los recuerdos y el cariño de un líder como es don Nicolás, además de la admiración que uno le tiene por todo lo que ha hecho por nuestro fútbol. En lo personal, cuando llegó el momento de subir al escenario, me sentí como perdido, de felicidad, de alegría, de emoción. Son momentos que uno tiene que disfrutarlos, al recibir el cariño de la gente de Bolivia, los dirigentes, los periodistas que están acá.

Sé que representaba a los bolivianos, me siento identificado

con todo el país. Esto no es fácil conseguirlo, es mucho trabajo, muchas ganas, mucho amor a tu país y al fútbol. Por eso soy agradecido a mi gente, que son una maravilla conmigo. En todo lo que yo pueda, voy a seguir luchando por el fútbol de Bolivia.

Dr. Leoz was the first person who gave me the U-16 South American Cup 1986, in Lima. I was in Tahuichi. My pleasant memories started there as well as the warm affection of a leader as Don Nicolás, in addition to the admiration that you have for everything he has done for our football. When I

had to climb onto the stage, I was lost in my happiness, joy and thrills. Those are moments of pleasure that you have to enjoy, as when I received the affection of Bolivia's people, and the leaders and the journalists that are here.

I know that I represented the Bolivians. I am totally identified with the whole country. It is not easy to grab this feeling. It means a lot of work and will power, much love for your country and football. That is why I am grateful to my people that are marvellous with me. I will do my best to keep on fighting for Bolivia's football.

IVÁN

Zamorano

CHILE



SINÓNIMO DE GOL, *BAM BAM* ESTREMECIÓ 322 VECES LAS REDES DEL MUNDO. *PICHICHI* Y CAMPEÓN DE ESPAÑA CON EL REAL MADRID, GANADOR DE LA COPA UEFA EN EL INTER. ÍDOLO Y AUTOR DE 34 TANTOS EN LA *ROJA*, A LA QUE LLEVÓ AL MUNDIAL '98 Y AL BRONCE OLÍMPICO EN 2000.

A SYNONYM OF GOAL, *BAM BAM* SHOOK 322 TIMES THE WORLD'S NETS. *PICHICHI* AND CHAMPION OF SPAIN WITH REAL MADRID, WINNER OF THE UEFA CUP IN INTER. IDOL AND SCORER OF 34 GOALS IN THE *RED*, WHICH HE TOOK TO THE 1998 WORLD CUP AND THE OLYMPIC BRONZE IN THE YEAR 2000.



Sergio Jadue - Iván Zamorano

Goleador de la Vida

A Top Scorer in Life

Son unas sensaciones únicas. El único sueño cuando era chico era jugar en un equipo profesional, pero el fútbol te da estas cosas. Después de tanto tiempo del retiro, surge esta iniciativa maravillosa de un reconocimiento a los que hemos aportado un granito de arena para el sentimiento sudamericano en el mundo. Es un orgullo y un honor poder estar acá y compartir este emocionante momento con toda la gente del fútbol.

Esta condecoración va a tener un lugar muy especial en mi casa. Al margen de que uno metió muchos goles o ganó títulos, es un reconocimiento al ser humano, lo que me enorgullece mu-

cho más. El fútbol nos entregó bastante y uno puede contribuir a través del desarrollo social de los niños y jóvenes de nuestros países sudamericanos. Feliz y contento. Muy orgulloso y agradezco a toda la gente que estuvo presente. Se ha respirado fútbol.

These are unique feelings. The only dream I had as a young boy was to play in a professional team, but football makes such dreams possible. After many long days in retirement, there appeared this marvellous initiative of acknowledging our contribution to South America's power worldwide. It is an object of pride

and honour to be able to be here and share these thrilling moments with the football people.

This decoration will have a very special place in my home. Leaving aside the fact that I scored many goals and attained titles, this is an acknowledgement to me as a human being, which honours me even more. Football gave me a lot and I can contribute to its progress through the social development of the children and youngsters of our South American countries. I am happy and proud and I thank all the people who have attended this ceremony. We have breathed football airs.



PROYECTÓ EL FÚTBOL COLOMBIANO AL MUNDO, CONSAGRANDO PRIMERO A ATLÉTICO NACIONAL EN LA LIBERTADORES. DIRIGIÓ A LA DESLUMBRANTE SELECCIÓN CAFETERA QUE REGRESÓ A LOS MUNDIALES EN 1990 Y 1994. LA CONDUJO A SU PRIMERA COPA AMÉRICA EN 2001 Y HOY ES DIRECTOR DE DESARROLLO DE LA FCF.

HE PROJECTED COLOMBIAN FOOTBALL TO THE WORLD, FIRST CONSECRATING ATLÉTICO NACIONAL IN THE LIBERTADORES. HE COACHED THE DAZZLING COFFEE NATIONAL TEAM THAT WENT BACK TO THE WORLD CUPS IN 1990 AND 1994. HE DIRECTED HIS FIRST COPA AMÉRICA IN 2001 AND IS AT PRESENT THE FCF'S DEVELOPMENT DIRECTOR.



Luis Bedoya - Francisco Maturana - Ramón Jesurúm

A Preacher with a Good Touch

Predicador del Buen Toque

Para mí es un momento excepcional, son esas caricias para el alma, porque es la posibilidad de encontrarse con toda esta gente, con la cual uno ha venido caminando en el transcurso de la historia personal. El tiempo de una manera mágica te lleva a esos momentos donde tenía los pantalones corticos, donde estaba sentado en un banco. Es algo fabuloso, siempre el fútbol se ha convertido para mí en una de las mejores noticias.

Es muy importante, entre tantas dudas y angustias, el recordar el camino. Cuando la Confederación me distingue pienso que está distinguiendo aquel momento

del fútbol de Colombia y a los dirigentes que aguantaron un proceso por encima del cualquier descabro inicial. Están condecorando a los jugadores que hicieron ese fútbol que sienten. Es para toda la afición, para toda la prensa. Miremos el pasado, que ése puede ser el camino.

This is an exceptional moment for me which caresses my soul, because it gives me the possibility of meeting all this people, with whom I've walked along my personal history. Time has a magic way of taking you back to those days when you wore short pants and were seated

on a bench. It is something fabulous; football has always been for me, the bearer of the best piece of news.

Among so many doubts and anguish, it is very important to remember the path one has trod upon. When the Confederation honours me, I think they are honouring a special moment of Colombia's football and the leaders who had to put up with a process above an initial misfortune. They are decorating those footballers who played the football they felt. This thought includes all the fans and the press as well. Lets look at the past, for it can be the way.

JOSÉ
LUIS

Chilavert

PARAGUAY



ELEGIDO MEJOR ARQUERO DEL MUNDO POR LA IFFHS EN 1995-97-98, CHILAVERT REVOLUCIONÓ SU PUESTO. ÍDOLO EN DOS PAÍSES, PARAGUAY Y ARGENTINA, CONVIRTIÓ 62 GOLES.

LÍDER DEL GRAN VÉLEZ SARSFIELD QUE ACUMULÓ 9 TÍTULOS ENTRE 1993 Y 1997, JUGÓ DOS MUNDIALES COMO CAPITÁN DE LA SELECCIÓN PARAGUAYA.

SELECTED BY IFFHS AS THE BEST GOALKEEPER WORLDWIDE IN 1995-'97-'98, CHILAVERT REVOLUTIONIZED HIS POST. AN IDOL IN TWO COUNTRIES, PARAGUAY AND ARGENTINA, HE SCORED 62 GOALS. LEADER OF THE GREAT VÉLEZ SARSFIELD WHO ACCUMULATED 9 TITLES BETWEEN 1993 AND 1997, HE PLAYED TWO WORLD CUPS AS CAPTAIN OF THE PARAGUAYAN NATIONAL TEAM.



Julio H. Grondona - José Luis Chilavert

A Revolutionary from Goal to Goal

Revolucionario de Arco a Arco

Lo tomo como un privilegio de la vida, un honor de parte de la gente de CONMEBOL. Quiero agradecerle al Dr. Nicolás Leoz, porque con él me une una amistad desde mis comienzos. Él era dirigente del club Libertad y yo iba a almorzar todas las semanas a su casa. Me siento un privilegiado después de 25 años de fútbol, rodeado de grandes personalidades y de mi familia. Mi hija, que tiene 12 años, tuvo la oportunidad de ver a su padre recibiendo esta distinción.

Para ser un buen deportista hay que ser educado y hay que estudiar. Ese siempre fue mi mensaje claro para los niños, que aunque no me hayan visto jugar, saben lo que he lo-

grado porque se lo transmiten sus padres.

Esta condecoración es una satisfacción por lo que hemos dado. Nací aquí en Luque, me siento orgulloso de ser paraguayo y de haber sido reconocido tres veces como el mejor del mundo.

I take this award as a life's privilege, an honour rendered to me by CONMEBOL people. I want to thank Dr. Nicolás Leoz, because a bond of friendship links me to him from my early beginnings. He was a leader of the Libertad Club and I used to have lunch with him in his house every week. I think that I am a privileged being for after 25 years of

football, here I am, surrounded by great personalities and my family, with my daughter, who is 12 years old, having the opportunity of seeing her father receive this homage.

To be a good sportsman, you must be educated and you have to study. That has always been my clear message to children, who though they may not have seen me play, know that I have been successful and they transmit this thought to their parents.

This decoration is deeply gratifying for what we have done. I was born here in Luque and I am proud of being a Paraguayan and having been acknowledged three times as the best worldwide.

JULIO
CÉSAR

Uribe

PERÚ



EXQUISITO VOLANTE DE RICA TÉCNICA, EMBLEMA DE SPORTING CRISTAL Y DEL PERÚ. EL *DIAMANTE NEGRO* PASEÓ SU CLASE POR COLOMBIA, MÉXICO E ITALIA. PROTAGONISTA DEL ÚLTIMO MUNDIAL DE SU SELECCIÓN, COMO ENTRENADOR BUSCA QUE SU FÚTBOL RETOME EL SENDERO DE ESOS TIEMPOS.

EXQUISITE MIDFIELDER OF RICH TECHNIQUE, EMBLEM OF SPORTING CRISTAL AND PERU. THE *BLACK DIAMOND* EVINCE HIS CLASS ALL OVER COLOMBIA, MEXICO AND ITALY. PROTAGONIST OF THE LATTER WORLD CUP OF HIS NATIONAL TEAM, AS LOCAL COACH, HE TRIES HIS FOOTBALL TO RETURN TO THE PATH OF THOSE BY-GONE DAYS.



Luis Souza Ferreira - Julio César Uribe - Manuel Burga

A Diamond with a Never- ending Brilliance

Quiero expresarle a toda la gente comprometida con el fútbol que éste fue uno de los momentos más espectaculares de mi vida. Se ha hablado de la escuela de la vida, de para qué sirve el fútbol, de la calidad de las personas. Hoy me siento más orgulloso y más fuerte que nunca para decir que no estaba equivocado en el camino que he tratado de desarrollar, escuchando a las altas autoridades del fútbol mundial. Me siento muy feliz.

Con algunos de los homenajeados fuimos rivales, ahora en una etapa madura el común denominador es la distinción en la época de deportistas pero paralelo a la calidad de las personas, lo que tra-

to de transmitir como técnico.

El mensaje para Perú es retomar ese camino y no dejar que los temas de indisciplina afecten a aquellos que están en un trabajo colectivo. Es determinante, hay que insistir en hacer respetar las normas para encontrar mejores respuestas.

I want to tell all the people who are committed with football, that this has been one of the most spectacular moments of my life. You have mentioned the school of life, what football is for, the people's qualifications, and so on. Today I feel prouder and stronger than ever to say that I was not mistaken in choosing the way I

tried to unfold, listening to the high authorities of world football. I am very happy.

We were rivals with some of the honoured footballers present here, although we are now in a more mature stage in which the common denominator is the distinction in the sportsmen era, though it is parallel to the persons' qualifications, which I try to transmit as coach.

My message to Peru is to go back to that way of living, without letting disciplinary matters affect those who have a collective work. This is very important and you have to be firm and respect the rules to find the

ÓSCAR
WASHINGTON

Tabárez

URUGUAY



ESTRATEGA Y MAESTRO DE ESCUELA, CONDUJO LA GRAN ACTUACIÓN URUGUAYA EN SUDÁFRICA 2010. ES EL TÉCNICO QUE MÁS DIRIGIÓ A LA SELECCIÓN CELESTE, CON PARTIDOS DESDE 1988. CAMPEÓN DE LA LIBERTADORES CON PEÑAROL Y DE ARGENTINA CON BOCA JUNIORS, ENTRENADOR EN ITALIA Y ESPAÑA.

STRATEGIST AND SCHOOL TEACHER, HE LED THE URUGUAYAN NATIONAL TEAM TO THEIR EXCELLENT PERFORMANCE IN 2010 SOUTH AFRICA WORLD CUP. HE IS THE COACH WHO MORE OFTEN DIRECTED THE MATCHES OF THE LIGHT-BLUE NATIONAL TEAM SINCE 1988. CHAMPION OF THE LIBERTADORES WITH PEÑAROL AND OF BOCA JUNIORS WITH ARGENTINA. A COACH IN ITALY AND SPAIN.



Óscar W. Tabárez - Eugenio Figueredo

Master of Light-Blue Glories

Esta es otra forma de la repercusión que ha tenido la actuación en el Mundial, la de la gente de Uruguay, la de los niños, las mujeres jóvenes que se han enganchado con el fútbol de una manera que no era muy creíble algunos años atrás. Que esto me llegue previo a una Copa América, cuando estamos prontos a empezar la preparación, reconforta mucho. Lo agradezco infinitamente.

Y además me dio la oportunidad de estar en compañía de grandes campeones, que han hecho la historia del fútbol sudamericano, de contarnos cosas y aprender de ellos. También recuerdo cuando era niño, porque ni pensa-

ba estar viviendo estos momentos, así que siempre me digo que no me puedo olvidar que podría haber sido un obrero o un profesional que no tuviera que ver con el fútbol. He trabajado para lograrlo y se han dado circunstancias para que uno no pueda dejar de agradecer.

This is another way of the repercussion the Uruguayan people as a whole, the children, the young women that have been hooked by football as never before, had after the Uruguayan National team's performance in the World Cup. The mere fact of receiving this award before a Copa América kicks off, when we are

preparing ourselves for this competition, breathes new life into us. I thank you very much for it.

It has also given me the opportunity of being in the company of great champions, who have written the history of South American football, telling us stories and teaching us many things. I also recall that as a child, I never thought I could live through these happy moments; I cannot forget that I might have been a worker or a professional that had nothing to do with football. I've worked hard to get where I am and there have been some circumstances that move me to keep on thanking my good luck.

RAFAEL

Dudamel

VENEZUELA



DESDE LOS 18 AÑOS FUE ARQUERO DE LA SELECCIÓN VENEZOLANA. JUGÓ EL PREOLÍMPICO 96, SEMILLA DEL BOOM VINOTINTO DE 2001, QUE CONTÓ CON SU LIDERAZGO. AUTOR DE 22 GOLES. DE CARRERA EXITOSA EN EL EXTERIOR, FUE CAMPEÓN EN COLOMBIA Y FINALISTA DE LA LIBERTADORES. TAMBIÉN ACTUÓ EN ARGENTINA Y SUDÁFRICA.

FROM 18 YEARS OF AGE, HE WAS THE VENEZUELAN NATIONAL TEAM'S GOALKEEPER. HE PLAYED THE 1998 PRE-OLYMPICS, THE SEED OF THE RED WINE BOOM OF 2001, OF WHICH HE WAS THE LEADER. HE SCORED 22 GOALS. WITH A SUCCESSFUL CAREER ABROAD, HE WAS A CHAMPION IN COLOMBIA AND A FINALIST OF THE LIBERTADORES. HE ALSO PLAYED IN ARGENTINA AND SOUTH AFRICA.



Rafael Esquivel - Rafael Dudamel

Symbol of the *Red Wine's* Development

Desde que entré al Centro de Convenciones quedé maravillado, emocionado y empecé a darle gracias a Dios por todas las satisfacciones que he tenido y que ahora he podido reunir las a todas en dos horas con la dirigencia del fútbol sudamericano.

Compartir este grato momento con entrenadores y jugadores exitosos es el mejor indicativo de que se hicieron bien las cosas. Terminó una etapa como futbolista y ahora, apenas comenzando la carrera de técnico, hay muchas cosas por conseguir.

Este reconocimiento ha sido posible gracias a todo el mundo del fútbol venezolano, jugado-

res, periodistas, dirigentes, fanáticos y por supuesto la familia. Lo más importante es siempre querer más. Falta seguir creciendo, no podemos perder nuestro horizonte. Por más que tengamos todas diferentes opiniones tenemos que canalizarlas para estar en la élite del fútbol.

Since I entered the Conventions Center, I was amazed and thrilled, and I started to thank God for all the satisfactions I've had, which I have now gathered altogether in two hours' time with the South American football leadership.

Sharing this joyful moment with successful coaches and players is the best sign of having done things well. I put an end to my life stage as a footballer and now that I'm beginning my career as coach, there are many things to attain.

This acknowledgement has been possible thanks to the Venezuelan football world, players, journalists, leaders, fans and family. The most important thing is to always want more. We have to grow much more; we cannot forget our aim. It does not matter if we have different viewpoints, we all belong to football's élite.

ENTREVISTAS: EDGARDO BRONER

ALEXIS SÁNCHEZ - BARRIO CHILE



MANDÁ EN TODOS LOS BARRIOS.

LA NUEVA NIKE T90 TRACER DOMA HA SIDO
DISEÑADA PARA SER EXTREMADAMENTE PRECISA.
EN CUALQUIER SUPERFICIE, CUALQUIER CLIMA
Y CUALQUIER BARRIO.

NO IMPORTA DONDE JUEGUES, LA T90 TRACER
DOMA SUPERARÁ CADA DESAFÍO. Y VOS?





MANDÁ EN TODOS LOS BARRIOS.

LA NUEVA NIKE T90 TRACER DOMA HA SIDO
DISEÑADA PARA SER EXTREMADAMENTE PRECISA.
EN CUALQUIER SUPERFICIE, CUALQUIER CLIMA
Y CUALQUIER BARRIO.

NO IMPORTA DONDE JUEGUES, LA T90 TRACER
DOMA SUPERARÁ CADA DESAFÍO. Y VOS?



HISTÓRICA REUNIÓN CON LA FIFA Y LA UEFA PRESENTES

Joseph Blatter y Michel Platini en la Casa del Fútbol Sudamericano

En una histórica reunión de tres horas celebrada en la sede de la CONMEBOL el 29 de abril, los presidentes de las Asociaciones Nacionales y los miembros del Comité Ejecutivo de la entidad abordaron una extensa agenda cuyas decisiones se detallan a continuación.

Presidida por el Dr. Nicolás Leoz, tomaron parte de la reunión los siguientes presidentes: Julio Humberto Grondona (Argentina), Ricardo Terra Teixeira (Brasil), Sergio Jadue (Chile), Luis Bedoya (Colombia), Luis Chiriboga (Ecuador), Juan Ángel Napout (Paraguay), Manuel Burga (Perú), Rafael Esquivel (Venezuela) y los miembros del Comité Ejecutivo: Eugenio Figueredo (Uruguay, vicepresidente), Eduardo Deluca (secretario general, Argentina), Rómer Osuna (tesorero, Bolivia), Marco Polo del Nero (Brasil), Francisco Acosta (Ecuador) y Alfredo Asfura (Chile).

En carácter de invitados asistieron el presidente de la FIFA, Sr. Joseph Blatter, el presidente de la UEFA, Sr. Michel Platini, el vicepresidente de ambos organismos, Sr. Ángel María Villar, el Sr. Junji Ogura, de Japón, Mario Lefkaritis, de Chipre, miembros del Comité Ejecutivo de la FIFA, Jérôme Valcke, Secretario General de la FIFA, y Thierry Regenass, Director de Desarrollo de la matriz del fútbol.

PALABRAS DE JOSEPH BLATTER

En la apertura de la reunión, el Dr. Leoz destacó la presencia de los ilustres visitantes. *"Siento una inmensa felicidad porque están presentes las dos personas más importantes del fútbol mundial, nuestro presidente de FIFA, Joseph Blatter, y nuestro gran amigo Michel Platini, hombre sincero y leal"*.

Tras ello, el primer mandatario del fútbol mundial tomó la palabra

y destacó *"el papel fundamental del fútbol sudamericano. No podemos olvidar que la CONMEBOL fue la primera de las confederaciones, fundada en 1916, antes que la segunda, que fue Europa en 1954, con dos generaciones de diferencia."*

"El fútbol de clubes se ha desarrollado de una manera muy importante, razón por la cual tenemos los 50 años de la Copa Libertadores. Además cuando vemos qué va a pasar o pasó en la CONMEBOL, podemos decir definitivamente que acá está la fuente de los talentos del fútbol internacional."

"A pesar de que Sudamérica aporta cada año diferentes talentos, que se van a jugar afuera, especialmente a Europa, mantiene la supremacía de sus equipos nacionales, y también de sus equipos de clubes cuando vemos los disputados en el escenario internacional."

"Pero más que eso, hablando de talentos, no son solamente las nueve Copas Mundiales ganadas por Sudamérica, las 5 veces de Brasil, las 2 de Uruguay, las 2 de Argentina, sino especialmente los trofeos que han obtenido los juveniles de 17 y 20 años, que siempre debemos resaltar que son Argentina y Brasil. Esto quiere decir que también en el fútbol de jóvenes existe un desarrollo total, como así también en el fútbol femenino."

"No es una sorpresa que por segunda vez consecutiva el mejor jugador del año y la mejor jugadora del año del mundo, fueran de Sudamérica. Es un reconocimiento muy grande para la CONMEBOL."

"También quiero hacer un especial agradecimiento al presidente Nicolás Leoz. Ese presidente Le-



Blatter y Platini, visitantes ilustres, engalanaron la reunión del Comité Ejecutivo. / Blatter and Platini, illustrious visitors who lent prestige to the Executive Committee's meeting.

oz con 25 años al frente de la CONMEBOL, y añadir a sus ocupaciones como vicepresidente antes, como titular de asociación y como presidente de un club, con 52 años de servicio al fútbol. Eso es más que lo de ninguna otra personalidad del fútbol mundial y hasta este momento difícil que alguien lo pueda superar".

EMOTIVO MICHEL PLATINI

En su idioma francés, y con un tono especialmente cálido, el gran futbolista, entrenador y dirigente galo señaló: *"Estoy muy orgulloso de todo lo que se hizo hasta ahora en la FIFA. Estoy muy contento de estar aquí en la sede de la CONMEBOL, y justo en ocasión del 25° aniversario del presidente Leoz."*

"La historia del fútbol se hizo a través de la CONMEBOL. Existe una gran amistad entre la UEFA y la CONMEBOL merced a las primeras competencias. El fútbol sudamericano y el europeo están muy unidos. Esta cooperación está atada por el amor y la amistad."

"El fútbol sudamericano, que como el europeo, no es igual que el del resto del mundo. Siempre los equipos de Sudamérica y Europa

son los que ganan todos los Mundiales. Siempre debemos pensar en trabajar juntos para defender los valores que tiene el fútbol. Es muy importante que siempre hablemos con el Dr. Leoz. Cada uno tiene sus características y sus problemas pero nosotros siempre hablamos de fútbol. Cuando estamos con los dirigentes sudamericanos se habla poco de ideologías, poco de dinero, pero mucho de fútbol, y eso es bueno."

"En la UEFA como en la CONMEBOL permanentemente hablamos con el señor Blatter y estamos trabajando unidos para mejorar el fútbol del mañana."

"Nosotros estaremos contentos si pueden conseguir que los jugadores se queden más tiempo dentro de la Confederación, aunque ganen muchos partidos. Pienso que eso será genial. Muchas gracias por esta invitación".

APOYO A LA REELECCIÓN DE BLATTER

A su turno, el Sr. Julio Grondona hizo uso de la palabra y señaló: *"En nombre de todo el fútbol sudamericano quiero expresar el cariño que sentimos por Michel*

HISTORICAL MEETING IN THE PRESENCE OF FIFA AND UEFA

Joseph Blatter and Michel Platini in the House of South American Football

Platini, a quien admiramos primero como extraordinario jugador y ahora como compañero dirigente. Europa y Sudamérica están unidos por una gran amistad. Desde el comienzo de los torneos, animaron la Copa del Mundo y cada cuatro años se jugaba solamente en Europa y Sudamérica. Deseamos seguir siempre así.

"El presidente Blatter dijo que el fútbol sudamericano era el mejor, pero no debemos olvidar que somos hijos y nietos de europeos, y de ellos heredamos la pasión por este juego".

En otro sentido, Grondona señaló: *"Quiero señalar que Sudamérica está unánime y rotundamente decidida a apoyar la candidatura de Joseph Blatter por un nuevo período como presidente de la FIFA. No hay ninguna duda al respecto. Así comenzamos en 1998 y así queremos seguir, por el bien del fútbol mundial".*

JAPÓN Y LA COPA AMÉRICA

El presidente de la Asociación japonesa de Fútbol, Junji Ogura, agradeció a la CONMEBOL la donación para la víctimas del terremoto y tsunami desatados recientemente en su país. Señaló que el fútbol japonés valora enormemente este gesto de amistad. A su vez, también agradeció la invitación a la Copa América, y resaltó que la evolución del fútbol japonés está muy relacionada con el intercambio de tantos años con el prestigioso fútbol sudamericano.

Asimismo, solicitó la cooperación de la CONMEBOL para que los futbolistas japoneses que actúan en Europa sean liberados a fin de poder acudir a la Copa América. *"Gran parte de los seleccionados japoneses actúan en ese*

continente".

En este punto, el Sr. Julio H. Grondona apeló a la colaboración de Joseph Blatter y Michel Platini para ayudar a liberar a los jugadores japoneses para jugar la legendaria competencia.

El presidente de la Asociación Paraguaya de Fútbol, Sr. Napout, ponderó la relación existente entre el fútbol sudamericano y el japonés, calificándola de *"altamente positiva, porque también nosotros hemos aprendido mucho de ellos".*

"USTED UNE, NO DIVIDE"

El Dr. Ángel María Villar, exitoso presidente de la Real Federación Española de Fútbol, a quien el Dr. Leoz consideró *"el miembro número once de la CONMEBOL"*, solicitó la palabra y recordó que, al asumir la presidencia de su entidad, escuchó el consejo de un dirigente de mucha edad, quien le dijo que, para progresar, él debía vincularse más con la CONMEBOL. *"Y agradezco ese consejo porque el fútbol español se enriqueció con la inserción de futbolistas y directores técnicos sudamericanos".*

Luego alabó la gestión de Nicolás Leoz al frente del balompié sudamericano, *"como herramienta aglutinadora"*. Para cerrar, manifestó: *"Usted une, no divide"*.

DESENVOLVIMIENTO DEL HOTEL CONMEBOL Y 62° CONGRESO ORDINARIO

Se analizaron algunas cuestiones vinculadas al futuro hotel de la CONMEBOL, esencialmente la forma de explotación conjunta con la cadena Bourbon y diversas cuestiones de desenvolvimiento.

El hotel, que será inaugurado en breve, forma parte del conjunto

arquitectónico de la Casa del Fútbol Sudamericano, compuesto también por la Sede de la entidad, el Museo del Fútbol y el Centro de Convenciones, que abarcan 40.000 metros cuadrados de construcción sobre un predio de 16 hectáreas en Luque, Gran Asunción.

El secretario general, Eduardo Deluca, explicó pormenores del 62° Congreso Ordinario de la entidad, a realizarse el 1° de mayo en el centro de Convenciones de la CONMEBOL.

COPA SUDAMERICANA

En un extenso debate, calificado como *"altamente auspicioso y edificante"*, se analizó el nuevo patrocinio de nombre y publicidad estática de la Copa Sudamericana, que entrará en vigor a partir de agosto de este año.

Se analizaron cuatro propuestas de empresas interesadas. A propósito, el Sr. Sergio Jadue, de Chile, manifestó estar inmensamente agradecido por el nivel de las discusiones, que denotan una transparencia que es motivo de orgullo de este cuerpo.

El mismo concepto emitió el Sr. Luis Chiriboga. *"El Comité Ejecutivo ha demostrado una gran responsabilidad al tratar este tema en forma abierta y teniendo como premisa el bien del fútbol sudamericano"*.

Manuel Burga, de Perú, resaltó la envergadura de las propuestas, que mejoran sustancialmente las condiciones del anterior contrato.

Finalmente, se decidió constituir una comisión especial para analizar las ofertas y decidir lo más conveniente para el fútbol continental. La misma está compuesta por los señores Luis Chiriboga, Sergio Jadue, Juan Ángel Napout,

Luis Bedoya y el asesor presidencial, Dr. Fernando Barriocanal. La decisión que se adopte cuenta con el respaldo absoluto del Comité Ejecutivo.

COPA AMÉRICA ARGENTINA 2011

Se resolvió que en el transcurso de la semana siguiente al Congreso, una delegación encabezada por el Sr. Eugenio Figueredo realice una inspección a los 8 escenarios elegidos para albergar la disputa de la Copa América.

Por otro lado, se aprovechará la presencia aquí con motivo del 62° Congreso ordinario del Sr. José Luis Meiszner, para plantearle cuestiones relativas a las entradas de los partidos, que han suscitado ciertos inconvenientes en algunas asociaciones.

TRIBUNAL DISCIPLINARIO Y DE APELACIÓN

Los señores Juan Ángel Napout y Manuel Burga explicaron los avances de la constitución del Tribunal Disciplinario y de Apelación, que entrará en vigencia este año. Dichos cuerpos estarán compuestos por un miembro de cada una de las diez asociaciones miembro.

SUB-20 DE PERÚ Y SUB-17 DE ECUADOR

El Sr. Rómer Osuna, delegado de la CONMEBOL a los mencionados torneos, desarrollados recientemente, explicó que los mismos se disputaron a satisfacción y con absoluta normalidad. *"La organización fue excelente en ambos casos"*, ponderó.

Por curiosa casualidad, los cuatro clasificados a los Mundiales en las dos categorías, fueron Brasil, Uruguay, Argentina y Ecuador, incluso en el mismo orden.

FUTSAL Y FÚTBOL PLAYA

El Sr. Eugenio Figueredo, responsable de la Comisión respecti-

va, señaló que se están realizando los estudios para que la ayuda que se reciba de FIFA para estas disciplinas provengan de un aporte especial para mejorar el desarrollo de ambas especialidades.

SALUDOS DE AIPS AMÉRICA

El flamante presidente de la Asociación de la Prensa Sportiva sección América, Sr. Gabriel Cazenave, se presentó ante la dirigencia sudamericana y explicó que el organismo que preside desea fortalecer vínculos con la CONMEBOL en distintos aspectos relativos a la profesión de periodista deportivo.

En ese aspecto consideró la necesidad de fomentar la realización de cursos en de capacitación. También señaló que AIPS cuenta con 34 países miembros y desea cooperar con el Comité Organizador de la Copa América en cuanto a observar con detenimiento el tema acreditaciones, pues muchas veces personas ajenas a la actividad son privilegiados en detrimento de profesionales genuinos.

In an unforgettable three-hour meeting held in CONMEBOL headquarters on Friday, April 29, the National Associations Presidents and Members of the Confederation's Executive Committee, dealt with a large agenda, which decisions are detailed as follows:

Under Dr. Nicolás Leoz' Presidency, the following presidents attended the meeting: Julio Humberto Grondona (Argentina), Ricardo Terra Teixeira (Brazil), Sergio Jadue (Chile), Luis Bedoya (Colombia), Luis Chiriboga (Ecuador), Juan Ángel Napout (Paraguay), Manuel Burga (Peru), Rafael Esquivel (Venezuela) and the Executive Committee Members, Eugenio Figueredo (Uruguay, Vice-President),

Eduardo Deluca (General Secretary, Argentina), Rómer Osuna (Treasurer, Bolivia), Marco Polo del Nero (Brazil), Francisco Acosta (Ecuador) and Alfredo Asfura (Chile).

The following guests were among the attendees: Mr. Joseph Blatter, FIFA President, Mr. Michel Platini, UEFA President, Mr. Ángel María Villar, Vice-President of both entities, and Mr. Junji Ogura, of Japan, Mario Lefkaritis, of Cyprus, members of FIFA Executive Committee, Jérôme Valcke, FIFA General Secretary and Thierry Regenass, Development Director of the football mother entity.

JOSEPH BLATTER'S WORDS

Dr. Leoz opened the meeting highlighting the importance of the presence of our illustrious visitors. *"I am very happy to have two of the most important persons of world football, our FIFA President, Mr. Joseph Blatter and our great friend Michel Platini, a sincere and loyal man, with us",* he said. Then the President of world football took the floor to speak about the fundamental role of South American football. *"We cannot forget that CONMEBOL was the first of the Confederations, founded in 1916, before the second one that was opened in Europe in 1954, with a two-generations difference",* he stated.

"Clubs' football has developed in a very important way and that is why we have 50 years of the Libertadores Cup. Moreover, when we see what is going to happen or happened in CONMEBOL, we can truly affirm that the source of international football talents has actually sprung here.

"Although every year South America provides different talents, who leave to go to play especially in Europe, it has kept the supremacy of its national teams and also of its clubs' teams

which we see disputing in the international stage.

"But even more than that, speaking of talents, it is not only the nine World Cups attained by South America, 5 times by Brazil, 2 by Uruguay and 2 by Argentina, but especially the trophies won by the juvenile competitions of players 17 and 20 years old, upon whom we must always focus our attention for they belong to Argentina and Brazil, as well as women's football.

"It is not a surprise that the world's best player and best woman player of the year were both from South America. Their success entails acknowledgement for CONMEBOL.

"I also want to express my sincere gratitude to President Nicolás Leoz. This President Leoz with 25 years at the head of CONMEBOL, plus his work as Vice-President before, head of the Association and President of a club, with 52 years at the service of football. This is more than what any other personality of world football can surpass".

MOVING MICHEL PLATINI

In his native French language and with an especially warm accent, the great footballer, coach and leader, pointed out the following: *"I am very proud of everything that has been done in FIFA up to now. I'm very proud of being here in CONMEBOL's headquarters especially on occasion of celebrating Dr. Leoz's 25th Anniversary.*

"The history of football was written through CONMEBOL. There is a great bond of friendship between UEFA and CONMEBOL through the first competitions. South American and European football are tightly joined. This cooperation is linked by love and friendship.

"South American football like the European, is not equal to the one practised in the rest of the

world. The South American and European teams are always the ones that win all the World Cups. We must always think of working together to defend football's values. It is very important for us to always speak with Dr. Leoz. Each of us has its characteristics and problems, but we always talk about football. When we meet the South American leaders, we hardly mention ideologies or money, but talk a lot about football and that is very good.

"In UEFA as well as in CONMEBOL, we permanently speak with Mr. Blatter and we are working together to improve tomorrow's football.

"We are happy when we make the players stay longer inside the Confederation, though they win many matches. I think that will be excellent. Thank you very much for this invitation".

SUPPORT TO BLATTER'S REELECTION

Mr. Julio Grondona requested the floor to say that *"On behalf of South American football, I want to express the affection we feel for Michel Platini, who we admired first as an extraordinary player and now as our companion and leader. Europe and South America are united by a great friendship. From the tournaments' beginning, they have entertained the World Cup which was disputed every four years only in Europe and South America. We wish to keep it always so.*

"President Blatter said that South American football was the best, though we must not forget that we are sons and grandsons of Europeans, since we have inherited the passion of this game from them".

In another sense, Grondona said: *"I want to point out that South America is unanimously and emphatically decided to support the candidature of*

Joseph Blatter for a new period as FIFA President. There can be no doubt in that connection. We started thus in 1998 and thus we want to go on for the good of world football".

JAPAN AN THE COPA AMÉRICA

Junji Ogura, President of the Japanese Football Association, thanked CONMEBOL its donation for the earthquake and tsunami victims of the misfortune that recently occurred in his country. He said that the Japanese football highly values this friendly gesture. He also thanked the invitation to the Copa América, highlighting the fact that the evolution of Japanese football is closely related to the interchange of many years with the prestigious South American football.

Likewise, he requested CONMEBOL's cooperation for the Japanese footballers playing in Europe to be freed to be able to come to the Copa América. *"A large number of Japanese National Teams play in that continent".* In connection with this argument, Mr. Julio Grondona asked for the collaboration of Joseph Blatter and Michel Platini to help to liberate the Japanese players to let them play the legendary competition.

Mr. Napout, President of the Paraguayan Football Association praised the relation existing between South American and Japanese footballs, qualifying it as *"highly positive, because we have also learned much from them"*.

"YOU JOIN AND DO NOT DIVIDE"

Dr. Ángel María Villar, successful President of the Spanish Royal Football Federation, whom Dr. Leoz considered CONMEBOL's Number eleven, requested the floor and remembered that when he took

hold of his entity's presidency, he listened to the advice of an older man, who said that in order to progress he had to get more ties with CONMEBOL. *"I thank this advice because Spanish football was enriched with the insertion of South American footballers and coaches"*. Then, he praised Nicolás Leoz' administration at the head of South American football as a binding tool. He ended his speech with the following words: *"You join and do not divide"*.

DEVELOPMENT OF THE CONMEBOL HOTEL AND 62ND ORDINARY CONGRESS

Several considerations related to CONMEBOL's future hotel were analyzed especially in connection with the way of its joint administration with the Bourbon chain and several managerial matters. The hotel that will soon be inaugurated, forms part of the architectonic group of the House of South American Football, composed by the entity's headquarters, and the Football Museum and Conventions Center, built on a 16-hectare plot of land in Luque, Great Asunción.

The General Secretary, Eduardo Deluca, explained some details of the 62nd Ordinary Congress of the entity, to be held this Sunday, May 1, in CONMEBOL's Conventions Center, at 10:00 hours.

SOUTH AMERICAN CUP

The sponsorship of the name and still advertising of the South American Cup, that will start on August of the present year, was largely analyzed and *"qualified as highly auspicious and edifying"*.

Four proposals of the interested enterprising companies were analyzed. Mr. Sergio Jadue, of Chile, stated that he was immensely thankful for the level of the discussions, which revealed a transparency that was

an object of pride for this body.

The same idea was expressed by Mr. Luis Chiriboga. *"The Executive Committee has evinced a great responsibility when dealing with this subject so openly and having the good of South American football as a premise"*.

Manuel Burga of Peru, highlighted the importance of the proposals which substantially improve the conditions of the previous contract. Finally, it was decided to form a special commission to analyze the offers and decide upon what would be more convenient for continental football. Said commission will be formed by Messrs. Luis Chiriboga, Sergio Jadue, Juan Ángel Napout, Luis Bedoya and the presidential advisor Dr. Fernando Barriocanal. The decision to be chosen is approved by the absolute support of the Executive Committee.

COPA AMÉRICA 2011 ARGENTINA

It was resolved that during the forthcoming week, a delegation headed by Mr. Eugenio Figueredo would perform an inspection of the 8 stages selected to host the dispute of the Copa América.

On the other hand, the opportunity of talking with Mr. José Luis Meizner will be taken to discuss several issues related to the tickets to the matches that have been having some inconveniences in some associations.

DISCIPLINARY AND APPEALING COURT

Messrs. Juan Ángel Napout and Manuel Burga explained the advances of the constitution of the Disciplinary and Appealing Court, that will start working during the present year. Said body will be composed by one member of each of the ten

member associations.

U-20 IN PERU AND U-17 IN ECUADOR

Mr. Rómer Osuna, CONMEBOL delegate to the mentioned tournaments, recently developed, explained that the same were disputed with absolute normality and to everybody's satisfaction. *"The organization was excellent in both cases"*, he praised. Due to a curious coincidence, the four qualified teams to the World Cups in both categories were Brazil, Uruguay, Argentina and Ecuador, and in the same order.

FUTSAL AND BEACH SOCCER

Mr. Figueredo, responsible for the respective Commission, pointed out that studies are being carried out for FIFA's help to these disciplines, comes from a special contribution to improve both specialties' development.

GREETINGS FROM AIPS AMERICA

The brand-new president of the Sport Press Association, America's section, Mr. Gabriel Cazenave, visited the South American leaders and explained that the body he presides wished to strengthen ties with CONMEBOL in different aspects related to the profession of sport journalist.

He considered the need to encourage the realization of training courses. He also pointed out that AIPS has 34 member countries and wishes to cooperate with the Copa América Organizing Committee in relation to make a detailed observation of the accreditations subject, because it is common for persons who do not belong to the football area to be privileged to the detriment of the genuine professionals.



La alegría albiverde cumplió cien años

Más de un millón de habitantes viven en Campinas, 90 km al norte de San Pablo. Sus alrededores triplican la población de este centro industrial de alto nivel de vida que divide su amor en dos clubes de fútbol: Guarani y Ponte Preta. Hace cien años, la hermosa plaza Carlos Gomes era un gran terreno verde rodeado de palmeras, irresistible para los muchachos que querían jugar al fútbol. El 1º de abril de 1911 se reunieron 11 jóvenes de origen italiano y otro de procedencia alemana para concretar la idea que se habían planteado un mes atrás. Crearon el Guarany Foot-Ball Club, en homenaje a una obra del compositor Gomes, que dio el nombre a la plaza. Verde y blanco fueron los colores elegidos, y continúan vigentes en su camiseta a lo largo del siglo.

Un indio es la mascota del club, denominado por ello el *Bugre* (indio de Rio Grande do Sul). Está referido a la tribu de los guaraníes, presente no sólo en la simbología del club sino también en la ópera *O Guarani*, de Carlos

Gomes, en que un indio se apasiona por una mujer blanca.

Vicente Matallo fue el primer presidente. Como el 1º de abril es en Brasil el "día de la mentira", fijaron la fundación el 2 para evitar bromas. El primer terreno fue el Ground de Villa Industrial, luego se mudaron al barrio Guanabara, donde en 1923 se inauguró el "Estádio do Guarany", comúnmente llamado "Pastinho". Con varias reformas y ampliaciones, se utilizó hasta 1953.

El profesionalismo exigía en 1947 un espacio mayor para el *Bugre*, que proyectó un escenario para 29 mil espectadores. Campinas es conocida como "La Princesa del Oeste". El periodista João Caetano Monteiro Filho, del diario *Correio Popular*, dada la forma circular del bello estadio, lo presentó como un aro (brinco) para la Princesa. Y quedó como nombre oficial "Brinco de Ouro da Princesa".

En 1950 Guarani llegó a la Primera División paulista y en 1953 lo inauguró. Fue creciendo y alcanzó un récord de 52.002 entradas vendidas al recibir al gran Flamengo de 1982. Con las nuevas normas, la capacidad se redujo a 40.086. El área anexa tiene 126.000 m² con uno de los complejos polideportivos más grandes de Brasil.

“DOLOS EN VERDE Y BLANCO

La historia del *Bugre* tiene su página más brillante en el título brasileño de 1978, el gran orgullo albiverde. Los once titulares se convirtieron en ídolos. Lo dirigía Carlos Alberto Silva. Zenon fue un formidable número 10, de gran disparo, acompañado por el habilidoso Renato. Neneca protegió el arco y asistió para el gol del título ante Palmeiras a Careca, que en esa época tenía 17 años e iba a brillar en la Selección Brasileña. En

1979 llegó a la ronda semifinal de la Copa Libertadores. Convirtió 20 goles y Miltão compartió la cima de los artilleros de esa edición.

Ricardo Rocha fue baluarte del subcampeón nacional de 1986 y 1987, finalista paulista un año después, cuando se destacó Neto, volante de la cantera, autor de un memorable gol de chilena en la final con Corinthians. El último gran ídolo fue Amoroso, goleador del Campeonato Brasileño de 1994.

La fiesta del centenario de la "nación bugrina" se inició el día anterior en la emblemática plaza Carlos Gomes y siguió hasta el estadio, donde entre fuegos artificiales sonó el himno del club a medianoche, en medio de la emoción albiverde que sacudió al inmenso estado de San Pablo.

El domingo 24 de abril, Guarani se aseguró el ascenso a la Primera División del Campeonato Paulista, del que siempre ha si-

The white-and-green joy celebrated its hundred years of age

More than a million inhabitants live in Campinas, 90 km north of São Paulo. Its surroundings shelter three times the population of this industrial centre with a top level standard of living that shares its love for football into two clubs, Guarani and Ponte Preta. One hundred years ago, the beautiful square Carlos Gomes was a plot of green land surrounded by palm trees, an alluring place for the boys that wanted to play football. On April 11, 1911, eleven youngsters of Italian origin and another one of Germanic blood got together to give shape to an idea they had planned one month before. They founded the Guarani Foot-Ball Club, rendering homage to a work by composer



Zenon

Gomes, who gave his name to the square. Green and white were the selected colours and they have been the same on their shirts along the whole century.

An Indian is the club's mascot, called for that reason *Bugre* (Indian of Rio Grande do Sul). It refers to the Guarani tribe, present not only in the club's symbolism, but also in the opera "O Guarani" by Carlos Gomes, in which an Indian falls in love with a white woman.

Vicente Matallo was the first president. As April 1 in Brazil is the "lying day", they fixed the club's foundation for April 2, to prevent any practical joking. The first plot of land was the Ground of the Industrial

Village. Afterwards, they moved to the Guanabara quarters, where the "Estádio do Guarany", commonly known as "Pastinho", was inaugurated in 1923. It was used with several improvements and enlargements until 1953.

In 1947, professionalism required a bigger space for "Bugre" and they projected a stage for 29 thousand spectators. Campinas is known as "The Western Princess". Considering the circular shape of the beautiful stadium, journalist João Caetano Monteiro Filho, of the "Correio Popular" journal, presented it as an ear-ring ("brinco") for the Princess and the arena's official name remained "Brinco de Ouro da Princesa" (Golden ear-ring of the Princess).

In 1950, they got to São Paulo's First Division and in 1953 the stadium was inaugurated. They grew and prospered reaching a record of 52,000 tickets sold when they received the great 1982 Flamengo. With the new rules, the stadium's capacity was reduced to 40,086 places. The annexed area has 126,000 square metres and is one of the largest multi-sport complexes of Brazil.

IDOLS GREEN AND WHITE

The history of *Bugre* has its most brilliant page with the 1978 Brazilian title, the great white-and-green pride. The eleven regular players became idols. They were coached by Carlos Alberto Silva. Zenon was an outstanding Number 10, excellent in shooting, accompanied by skilful Renato. Neneca protected the goal and assisted in hitting the title's goal against Palmeiras by Careca, who at that time was only 17 years old and was to shine in



La efectiva delantera de Guarani en la Copa Libertadores de 1979: Capitão, Renato, Miltão, Zenon y Bozó. Marcó 20 goles. / Guarani's efficient forward line in the 1979 Libertadores Cup: Capitão, Renato, Miltão, Zenon and Bozó. They scored 20 goals.

GUARANI FUTEBOL CLUBE

Fundación / Founded on: 2 de abril de 1911

Dirección / Address: Av. Imperatriz Dona Tereza Cristina 11, CEP 13100-200, Campinas (SP), Brasil

Telefax: (55-19) 2136-3400

Internet / Website: www.guaranifc.com.br

E-mail: guarani@guaranifc.com.br

Estadio / Stadium: Brinco de Ouro da Princesa (32.000)

Apodo / Nickname: "Bugre"

Presidente / President: Leonel Almeida Martins de Oliveira

Títulos / Titles:

1 Campeonato Brasileiro (1978)

the Brazilian National Team. In 1979 they got to the semifinal round of the Libertadores Cup. They converted 20 goals and Miltão shared the top of the scorers of that edition.

Ricardo Rocha was the bastion of the national runner-up in 1986 and 1987, São Paulo's finalist a year later when Neto, made himself known, coming from their group of talented footballers, scorer of a memorable bicycle kick in the final with Corinthians. The last great idol was Amoroso, top scorer of the 1994 Brazilian Championship.

The Centennial festival of the "Bugre's nation" began one day in advance in the emblematic square Carlos Gomes and kept on towards the stadium, where the club's anthem was played at midnight among fireworks, in the midst of the white-and-green enthusiasm that moved the immense São Paulo's Stadium.

On Sunday April 24, Guarani secured their



promotion to First Division of the São Paulo's Championship, where they have always been a cherished entertainer.

Flashes



Juan García cumplió 41 años el 16 de abril. Una semana antes marcó su gol 274 en Primera División. Con la camiseta de Estudiantes de Mérida convirtió en el empate 1-1 ante Mineros de Guayana seis días antes. Es el máximo artillero en la historia del fútbol venezolano. Con 23 tantos en competiciones internacionales de clubes y 7 con la Selección Vinotinto, superó la barrera de 300. Juan García was 41 years old on April 16. A week before he scored his number 274 goal in First Division. With Estudiantes de Mérida's shirt he attained the 1-1 tie with Mineros de Guayana six days before. He is the topmost scorer in the history of Venezuelan football. With 23 points in international competitions of clubs and 7 with the Red Wine National Team, he surpassed the barrier of 300 goals.



Robert Gilber Carmona Sención (izquierda) nació en Montevideo el 30 de abril de 1962. Con 49 años, es titular del Albion FC de la Segunda B uruguaya. Es el jugador más longevo de la historia de la AUF. Roberto Gilber Carmona Sención was born in Montevideo on April 30, 1962. With 49 years of age, he is the head of Albion FC of the Uruguayan Second B. He is the oldest player in the history of AUF.

Peñarol presentó la bandera calificada como la más grande del mundo al recibir a Independiente en el estadio Centenario. Mide 309 metros de largo por 50 de ancho. Impresionante. Peñarol presented the flag known as the greatest worldwide to receive Independiente in the Centenario Stadium. It measures 309 metres long by 50 mt wide. Impressive indeed!

EFE



La Selección Boliviana presentó su nueva camiseta. El presidente de la FBF Carlos Chávez la exhibe junto a Alfonso Gillo, gerente general de la empresa peruana Walon Sport. The Bolivian National Team presented their new shirt. Carlos Chávez, the FBF President, exhibits it with Alfonso Gillo, General Manager of the Peruvian business enterprise Walon Sport.



El 5 de mayo, en el partido Cerro Porteño 0 - Estudiantes LP 0, el notable juez colombiano Óscar Julián Ruiz dirigió su último partido internacional. Aún con 41 años y con 4 más para seguir en el referato, Ruiz prefirió retirarse y aceptar la propuesta de ser instructor de FIFA en el Programa RAP. En mérito a su extraordinaria trayectoria, la CONMEBOL le entregó una plaqueta de manos del Dr. Leoz y del Dr. Carlos Alarcón, presidente de la Comisión de Árbitros. En el mencionado encuentro disputado en cancha de Cerro Porteño, Ruiz alcanzó su partido número 80 por Copa Libertadores, récord absoluto que tardará en superarse. On May 5th in the match Cerro Porteño 0 - Estudiantes LP 0, the remarkable Colombian referee Óscar Julián Ruiz directed his last international match. Even though he is 41 years old and still has 4 more to keep on directing, according to the refereeing rules, Ruiz preferred to retire and accept the proposal to be FIFA's instructor in the RAP Programme. For his outstanding career, CONMEBOL presented to him a plaque through Dr. Leoz and Dr. Carlos Alarcón, president of the Referees' Commission. In the aforementioned match disputed in Cerro Porteño's pitch, Ruiz played his number 80th match for the Libertadores Cup, an absolute record that will not easily be surpassed.



EL TÚNEL

DEL TIEMPO

The Time Tunnel

Por MARCELO MÁRMOL DE MOURA

1 DE MAYO

1921... Se funda Sportivo Luqueño de Paraguay, cuna de Romerito, José Luis Chilavert y Raúl Vicente Amarilla.

1961... Nace el defensor ecuatoriano Luis Capurro. Jugaría 77 partidos por Copa Libertadores y 100 con su Selección.

2 DE MAYO

1971... Por el grupo semifinal de la Libertadores '71, Nacional golea a Palmeiras en el Pacaembú 3-0. Dos goles de Luis Artime y uno de Rubén Bareño.

5 DE MAYO

1961... Al empatar 1-1 con Perú en el estadio Nacional de Lima, Colombia clasifica por primera vez a la fase final de una Copa del Mundo.

1991... En Avellaneda, igualan 1-1 Independiente y Estudiantes, último partido oficial de Ricardo Bochini.

7 DE MAYO

1961... Por la Copa O'Higgins, Brasil vence 2-1 a Chile en el estadio Nacional de Santiago, goles de Garrincha y Didi (Juan Soto para Chile). Ese día debuta en la Selección Brasileña... Gerson.



Diego Lucero

1991... Goleada histórica. Por el Sudamericano Sub-17, Uruguay le gana a Bolivia 14-0.

8 DE MAYO

1981... En el desempate por el primer puesto del grupo 4 de la Libertadores, Wilstermann golea 4-1 a The Strongest; 2 goles del crack brasileño Jairzinho.

10 DE MAYO

1981... Nace Humberto Suazo.

12 DE MAYO

1901... Primer clásico por el campeonato uruguayo. Peñarol se impone a Nacional 3-1.

2001... Muere Didi, gran estrategia de Fluminense, Botafogo y Brasil.

14 DE MAYO

1961... Por primera vez en la historia, una delantera de River Plate es integrada por 5 futbolistas extranjeros. En el empate ante Atlanta 1-1, alinean el uruguayo Domingo Pérez, los brasileños Moacir, Delem y Roberto, y el español Pepillo.

15 DE MAYO

1901... Nace Luis "Doble Ancho" Monti. Único jugador en la historia en disputar dos finales de Copa del Mundo para selecciones distintas. Perdió la de 1930 con Argentina y ganó la del '34 con Italia.

19 DE MAYO

1991... Al ganarle a Chile 2-1, Brasil se consagra campeón sudamericano Sub-17 en Asunción.

2001... Primera División del fútbol peruano: en la victoria de Juan Aurich 3-1 sobre Estudiantes de Ica, debuta en el vencedor Fernando Rafael García, con 13 años y 310 días de vida. Futbolista precoz.

22 DE MAYO

1991... Colo Colo supera en Santiago 3-1 a Boca Juniors y llega a la final de la Libertadores '91. Durante el partido, un perro de la policía muerde al arquero *xeneixe* Navarro Montoya.

24 DE MAYO

1901... Nace en Montevideo el *Mariscal* José Nasazzi.

1981... Goleada grande en Bolivia. Con cuatro goles de Juan Carlos Sánchez, Blooming derrota a Independiente Petrolero 10-1.

25 DE MAYO

1901... En el barrio de La Boca, en Buenos Aires, se funda el Club Atlético River Plate.

29 DE MAYO

2001... Rosario Central pasa a semifinales de la Libertadores al ganar por penales 4-3 al América de Cali en el Pascual Guerrero. Se tiran 16 penales y se convierten sólo 7. Hay 7 atajados (Tombolini, de Central, tapa 4 y Barbat, del América, 3) y 2 desviados.

31 DE MAYO

1931... River le gana a Atlanta 1-0, San Lorenzo a Tigre 4-2, Huracán a Quilmes 4-0, Boca empató con Chacarita 0-0... Algunos resultados de la primera fecha del Profesionalismo argentino, pionero de Sudamérica en salir del amateurismo. Algunos de los nombres famosos que actúan en aquella jornada son Varallo y Cherro en Boca, Guaita, Scopelli y Nolo Ferreira en Estudiantes; Ernesto Duchini en Chacarita, Herminio Masantonio en Huracán, Sastre y Corazo en Independiente (este último, abuelo de Diego Forlán).

• • •

1 DE JUNIO

1921... Se funda Godoy Cruz Antonio Tomba, de Mendoza, debutante en la Libertadores 2011.

2 DE JUNIO

1991... Al vencer 1-0 a Mineros, Universidad de Los Andes (ULA) se consagra campeón de Venezuela. Gol de Carlos Contreras.

3 DE JUNIO

2001... Bolivia golea a Venezuela 5-0 en el Hernando Siles de La Paz por la Eliminatoria con goles de Baldivieso (2), Botero (2) y Justiniano.

5 DE JUNIO

1991... Colo Colo campeón de la Copa Libertadores, al vencer 3-0 a Olimpia de Paraguay.

7 DE JUNIO

1981... En el Defensores del Chaco, por Eliminatoria, Paraguay 0 - Chile 1, gol de Patricio Yáñez.

9 DE JUNIO

1971... Nacional de Montevideo campeón de América, al vencer 2-0 a Estudiantes de La Plata en tercer partido disputado en el Estadio Nacional de Lima. Anotan Víctor Espárrago y Luis Artime.

11 DE JUNIO

1961... Peñarol campeón de la Copa Libertadores. Empata 1-1 ante el Palmeiras de Brasil en el estadio Pacaembú.

12 DE JUNIO

1921... En Florianópolis, Brasil, se funda el Figueirense.

14 DE JUNIO

1901... Nace en Montevideo el excepcional periodista Diego Lucero.

1921... Nace Zizinho, el antecesor de Pelé.

1981... Al vencer a Ecuador 2-0 (goles de Carlos Rivas y Carlos Caszely), Chile logra el boleto para el Mundial de España.

18 DE JUNIO

1971... Nace el zaguero colombiano Jorge Bermúdez.

27 DE JUNIO

1991... En un amistoso en Curitiba, Brasil y Argentina empatan 1-1. Se estrena en la selección *Albiceleste*... Gabriel Batistuta.

28 DE JUNIO

2001... Boca campeón de la Libertadores, al vencer por penales al Cruz Azul de México en Buenos Aires.

30 DE JUNIO

1951... Primera fecha del fútbol profesional peruano. El campeón sería Sport Boys.



Luis Monti



Colo Colo 1991

MAY 1

1921... Foundation of Paraguay's Sportivo Luqueño, cradle of Romerito, José Luis Chilavert and Raúl Vicente Amarilla.

1961... Birth of the Ecuadorian Defender Luis Capurro. He played 77 matches for the Libertadores Cup and 100 with his National Team.

MAY 2

1971... Nacional scored 3-0 against Palmeiras at Pacaembú, for the semifinal group of the Libertadores. Goals, Luis Artime (2) and Ruben Bareño.

MAY 5

1962... By tying with Peru in Lima's Nacional Stadium, Colombia qualified to the final phase of a World Cup for the first time.

1991... Independiente 1-1 Estudiantes in Avellaneda. Ricardo Bochini played his last official match.

MAY 7

1961... Brazil defeated 2-1 Chile at Santiago's Nacional Stadium with goals scored by Garrincha and Didi (Juan Soto for Chile). Gerson made his debut in the Brazilian national team on that same day.

1991... A historical field day. In the U-17 South American championship, Uruguay defeated Bolivia with a 14-0 score.

MAY 8

1981... In the play-off for the first place in Group 4 of the Libertadores, Wilstermann 4 - The Strongest 2, two goals scored by the Brazilian crack Jairzinho.

MAY 10

1981... Humberto Suazo was born.

MAY 12

1901... First derby of the Uruguayan Championship. Peñarol defeated Nacional 3-1.

2001... Death of Didi, great strategist of Fluminense, Botafogo and Brazil.

MAY 14

1962... For the first time in history, a River Plate forward line is made up with 5 foreign footballers. In the 1-1 tie with Atlanta, we find Uruguayan Domingo Pérez, Brazilian Moacir, Delem and Roberto and Spaniard Pepillo.

MAY 15

1901... Luis "Double Width" Monti was born. He

was the only footballer in history who disputed two World Cup finals for two different national teams. He lost the 1930 one with Argentina and won the 1934 one with Italy.

MAY 19

1991... By defeating Chile by 2-1, Brazil was consecrated U-17 South American Champion at Asunción.

2001... In Juan Aurich's 3-1 victory against Estudiantes de Ica of the Peruvian Football's First Division, Fernando Rafael García of the winning team, made his debut with only 13 years and 310 days of age. He was a precocious footballer.

MAY 22

1991... Colo Colo surpassed Boca Juniors by 3-1 in Santiago, thus getting to the 1991 Libertadores final. During the match, a policeman's dog bit the *xeneixe* goalkeeper Navarro Montoya.

MAY 24

1901... Marshal José Nasazzi was born in Montevideo.

1981... Great number of goals in Bolivia. Blooming defeated Independiente Petrolero by 10-1 with four goals converted by Juan Carlos Sánchez.

MAY 25

1901... River Plate's Athletic Club was founded.

MAY 29

2001... A strange definition took place. Rosario Central passed to semifinals in the 2001 Libertadores by winning 4-3 with penalties against América of Cali at Pascual Guerrero Stadium. Sixteen penalties were kicked, though only 7 were converted. Seven were saved (Tombolini of Central parried 4 and Barbat of America 3) and 2 were deflected.

MAY 31

1931... River defeated 1-0 Atlanta, San Lorenzo surpassed Tigre 4-2, Huracán surpassed 4-0 Quilmes, Boca ended in a goalless tie with Chacarita. The foregoing are some of the results registered in the first date of Argentine professional football era. Argentina was the first South American country to leave amateurism behind. Some of the famous names that played on that occasion are Varallo and Cherro in Boca, Guaita, Scopelli and Nolo Ferreira in Estudiantes, Ernesto Duchini in Chacarita, Herminio Masantonio in Huracán, Sastre and Corazzo in Independiente (the latter was Diego Forlán's grandfather).



JUNE 1

1921... Godoy Cruz Antonio Tomba was founded in Mendoza, that made their debut in Libertadores 2011.

JUNE 2

1991... By defeating Mineros by 1-0, Universidad de Los Andes (ULA) was consecrated Venezuela's Champion. Carlos Contreras scored the goal.

JUNE 3

2001... Bolivia scored Venezuela 5-0 at the Hernando Siles Stadium of La Paz in the

Preliminaries with goals converted by Baldivieso (2), Botero (2) and Justiniano.

JUNE 5

1991... Colo Colo attained the Libertadores Cup championship by defeating 3-0 Paraguay's Olimpia.

JUNE 7

1981... Chile 1 - Paraguay 0 in the Preliminaries, at Defensores del Chaco Stadium. Goal by Patricio Yañez.

JUNE 9

1971... Nacional of Montevideo attained the Libertadores Cup championship by defeating 2-0 Estudiantes LP, in the third match in Lima's Nacional Stadium. Goals by Víctor Espárrago and Luis Artime.

JUNE 11

1961... Peñarol champion of the Libertadores Cup. They ended in a 1-1 tie with Brazil's Palmeiras at the Pacaembú Stadium.

JUNE 12

1921... Figueirense of Florianópolis (Brazil) was founded.

JUNE 14

1901... Diego Lucero, the legendary journalist, was born in Montevideo.

1921... Zizinho, Pelé's predecessor was born,

1981... By defeating Ecuador 2-0 (with goals scored by Carlos Rivas and Carlos Caszely), Chile attained the ticket for Spain's World Cup.

JUNE 18

1971... Colombian back Jorge Bermúdez was born.

JUNE 27

1991... Brazil and Argentina ended a friendly in a 1-1 tie at Curitiba, Brazil. Gabriel Batistuta made his debut in the *White-and-Light-Blue* National Team.

JUNE 28

2001... Boca Juniors, champion of the 2001 Libertadores Cup, by defeating Mexico's Cruz Azul with penalties in The Candy-Box.

JUNE 30

1951... First date of Peruvian professional football. Sport Boys won the championship.



Raúl V. Amarilla / Romerito (Sportivo Luqueño)

2011

52ª COPA SANTANDER LIBERTADORES



Cuartos de final: apasionante tramo decisivo de la Copa

Quarterfinals: decisive thrilling part of the Cup



Once Caldas **VS** Santos FC



Jaguars **VS** Cerro Porteño

52ND EDITION OF THE SANTANDER LIBERTADORES CUP

EN UNA NOCHE INCREÍBLE, EN LA QUE QUEDARON ELIMINADOS CUATRO EQUIPOS BRASILEÑOS, SE CONFORMÓ EL CUADRO DE CUARTOS DE FINAL. LA COMPETENCIA ENTRÓ EN SU RECTA FINAL DE MANERA SENSACIONAL. CUALQUIERA PUEDE SER EL CAMPEÓN.

IN AN INCREDIBLE NIGHT, WHEN THE FOUR BRAZILIAN TEAMS WERE ELIMINATED, THE GROUP FOR THE QUARTERFINALS WAS CONFORMED. THE COMPETITION ENTERED THE FINAL TRACK IN A SPECTACULAR WAY. ANYONE CAN BE THE CHAMPION.

FOTOS: RICARDO ALFIERI, EFE, VIPCOMM



Vélez Sarsfield **VS** Libertad



Peñarol **VS** Universidad Católica

CAMBIOS EN LAS LISTAS DE BUENA FE

CHANGES IN THE ROSTERS

AMÉRICA

(20) Andrés Ademar RODRÍGUEZ por Renato González
(21) Iván Lugini GALLARDO por Alfredo Tena

CERRO PORTEÑO

DT Leonardo ASTRADA por Blas Cristaldo
(20) Néstor Javier RAMÍREZ por Juan Maldonado

CRUZEIRO

(9) Evaeversson Silva LEMOS BRANDAO por W. Paulista
(20) Cicero Vitor SANTOS JUNIORS por Romulo Caldeira

ESTUDIANTES LP

(13) Carlos Daniel AUZQUI por Michael Ryan Hoyos

FLUMINENSE

DT Enderson MOREIRA por Muricy Ramalho
(10) DIOGO Antunes de Oliveira por Emerson

GRÊMIO

(3) Henrique Antunes "WILLIAM MAGRÃO" por Paulo
(16) LEANDRO Weversson Moura por Diego Clementino
(23) LINS Brito Lima por Bruno Collaço

INTERNACIONAL

DT Paulo Roberto FALCÃO por Celso Roth
(14) Rodrigo MODESTO da Silva por Gonzalo Sorondo
(20) Ricardo GOULART Pereira por Alessandro

LIGA DE QUITO

(17) Galo Ricardo COROZO por Enrique Gámez

JAGUARES

(9) Diego CASTELLANOS por Jackson Martínez

JUNIOR

(21) José Luis CHUNGA por Wanerge Delgado
(24) Luis Carlos RUIZ por Fredys Arrieta

LIBERTAD

(8) Jorge Luis MOREIRA por Jorge González

ONCE CALDAS

(12) John Jairo RINCÓN por Jorge Lenis
(19) David Antonio ÁLVAREZ

por Carlos Ramírez

(21) Jonathan Andrés MULTA por Wilson Mena

SANTOS FC

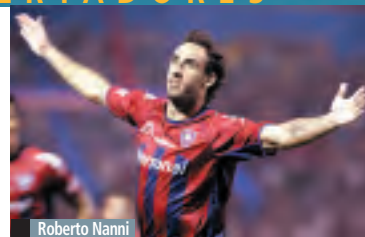
DT Marcelo MARTELOTTE por Adilson Batista
DT Muricy RAMALHO por Marcelo Martelotte
(23) FELIPE ANDERSON Pereira Gomes por Robson

UNIVERSIDAD CATÓLICA

(10) Milovan MIROSEVIC por Marcelo Cañete
(14) Gonzalo SEPÚLVEDA por Pablo Corral

VÉLEZ SARSFIELD

(9) Agustín VULETICH por Maximiliano Giusti
(20) Juan SILLS por G. Franco



Roberto Nanni

Goleadores Strikers

Roberto NANNI (Cerro Porteño)	7
WALLYSON (Cruzeiro)	7
Lucas PRATTO (Universidad Católica)	6
Carlos BACCA (Junior)	4
DOUGLAS (Grêmio)	4
LEANDRO DAMIÃO (Internacional)	4
Franco NIELL (Argentinos Juniors)	4
Juan Manuel OLIVERA (Peñarol)	4
Esteban PAREDES (Colo Colo)	4
Nicolás PAVLOVICH (Libertad)	4
RAFAEL MOURA (Fluminense)	4
Wason RENTERÍA (Once Caldas)	4

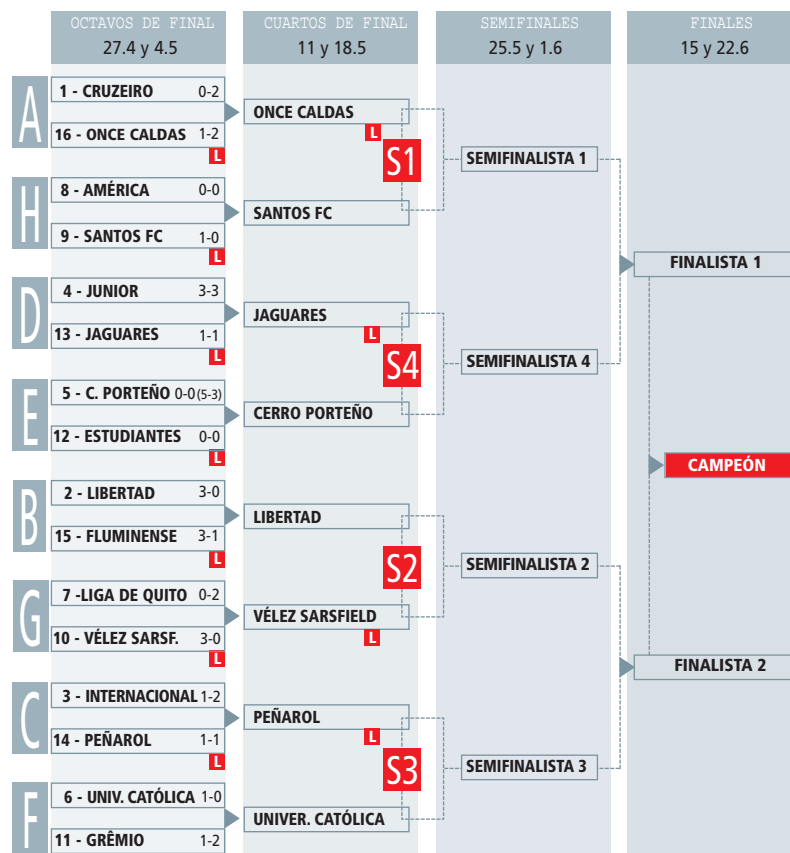
PRIMERA FASE - (25.1 al 2.2)

1	CORINTHIANS (BRA)	0-0 y 0-2	DEPORTES TOLIMA (COL)
2	ALIANZA LIMA (PER)	0-2 y 0-2	JAGUARES (MEX)
3	CERRO PORTEÑO (PAR)	1-0 y 1-1	DEPORTIVO PETARE (VEN)
4	BOLÍVAR (BOL)	0-1 y 0-0	UNIÓN ESPAÑOLA (CHI)
5	INDEPENDIENTE (ARG)	2-0 y 0-1	DEPOR. QUITO (ECU)
6	LIVERPOOL (URU)	2-2 y 1-3	GRÊMIO (BRA)

SEGUNDA FASE - (9.2 al 20.4)

GRUPO 1	GRUPO 2
1) LIBERTAD (PAR)	1) JUNIOR (COL)
2) ONCE CALDAS (COL)	2) GRÊMIO (BRA)
3) UNIVERS. SAN MARTÍN (PER)	3) ORIENTE PETROLERO (BOL)
4) SAN LUIS FC (MEX)	4) LEÓN de HUÁNUCO (PER)
GRUPO 3	GRUPO 4
1) AMÉRICA (MEX)	1) UNIVERS. CATÓLICA (CHI)
2) FLUMINENSE (BRA)	2) VÉLEZ SARSFIELD (ARG)
3) NACIONAL (URU)	3) CARACAS FC (VEN)
4) ARGENTINOS JUNIORS (ARG)	4) UNIÓN ESPAÑOLA (CHI)
GRUPO 5	GRUPO 6
1) CERRO PORTEÑO (PAR)	1) INTERNACIONAL (BRA)
2) SANTOS FC (BRA)	2) JAGUARES (MEX)
3) COLO COLO (CHI)	3) EMELEC (ECU)
4) DEPORTIVO TÁCHIRA (VEN)	4) JORGE WILSTERMANN (BOL)
GRUPO 7	GRUPO 8
1) CRUZEIRO (BRA)	1) LIGA de QUITO (ECU)
2) ESTUDIANTES LP (ARG)	2) PEÑAROL (URU)
3) DEPORTES TOLIMA (COL)	3) INDEPENDIENTE (ARG)
4) GUARANÍ (PAR)	4) GODOY CRUZ (ARG)

TERCERA FASE



1) Para los Octavos de Final se establecerá una tabla de posiciones entre los 8 clasificados en primer lugar de cada grupo (se le asigna un orden del 1 al 8) y entre los segundos (del 9 al 16). El de mayor puntaje de los 8 primeros enfrentará al menor de los segundos. Ejemplo: 1º vs. 16º; 2º vs. 15º y así sucesivamente / A table of positions for the round of sixteen will be established among the first 8 teams qualified of each group (they are given in order from 1 to 8), and among the second ones (from 9 to 16). The one of the first 8 with the greater number of points (ex: 1st vs. 16th, 2nd vs. 15th) will confront the lesser of the second ones (16) and so on.

2) Tanto en Octavos de Final, como en las siguientes etapas, será local en el primer partido aquel equipo de mejor posición en el ordenamiento del 1º al 16º anteriormente descrito / In the round of sixteen as well as in the following stages, the team with a better position in the 1 to 16 previously described order, will be a home team.

3) En caso de que equipos de una misma asociación nacional lleguen a la etapa semifinal, los mismos deberán enfrentarse entre sí. / In case teams of the same national association get to the semifinal stage, they will have to confront each other.

TOYOTA

Toyota Moves You



Copa Santander Libertadores 2011

<http://www.toyota-global.com/>

M I S C E L Á N E A S

4 CAYÓ UN INVICTO DE 27 AÑOS

Estudiantes volvió a perder como local en la Libertadores después de 24 partidos y 27 años. La última derrota había sido el 27 de abril de 1984, 1-0 ante Olimpia, con el único gol que marcó el arquero Ever Almeida en esta competencia. Y la primera, el recordado Estudiantes LP 0 – Barcelona SC 1 con gol del sacerdote español Juan Manuel Bazarco.

De los 24 partidos disputados por el conjunto estudiantil como local en estos años, ganó 22 y empató 2.

4 EL MEJOR NO SALE CAMPEÓN

Desde 1996 (River Plate), quien más puntos hace en la fase de grupos no es campeón de la Copa. O sea, el que mejor apunta luego se queda. Se repitió ahora con Cruzeiro.

4 PADRES E HIJOS

Juan Carlos y Patricio Loustau se sumaron al club de padres e hijos que dirigieron en la Libertadores. Patricio debutó en el cotejo Independiente 1 - Godoy Cruz 3. Su padre, Juan Carlos, fue un árbitro importante y dirigió las finales coperas de 1989 y 1990.

Los siete casos anteriores fueron: Carlos Robles padre e hijo (Chile); Rafael Hormazábal padre e hijo (Chile); Alberto Tejada padre e hijo (Perú); Tomás Troxler y su hijo Robert (Paraguay); Giovanni Peruzzo padre e hijo (Venezuela); René Arturo Ortubé y su hijo René Marcelo (Bolivia); Gregorio Da Rosa y su hijo José Luis (Uruguay).

Cabe acotar que, entre estos últimos hubo otro juez uruguayo Da Rosa, Luis Gregorio, sin ningún parentesco con los anteriores. Y Juan Óscar Ortube, reconocido silbato boliviano, era hermano de René Arturo y tío de René Marcelo.

4 VOLVIÓ FALCÃO

El otrora extraordinario centromedio Paulo Roberto Falcão es el nuevo técnico del Inter desde el partido como local ante Emelec. Volvió a la dirección técnica y, de momento, dejó el periodismo, al que estaba dedicado de lleno.

4 SI ES 10, ES ARGENTINO

En esta edición de la Copa 14 jugadores argentinos llevan la camiseta número 10. Oberman (Argentinos Juniors), Gastón Fernández (Estudiantes LP), Donda (Godoy Cruz), Patricio Rodríguez (Independiente), Morales (Vélez), Cañete (Universidad Católica), Leandro Torres (Emelec), Montenegro (América, de México), Manso (Jaguars), Marinelli (Universidad San Martín), Gallardo (Nacional), Martinuccio (Peñarol), Montillo (Cruzeiro) y D'Alessandro (Inter).

4 TARDÓ, PERO SE ENCONTRARON

Oscar Ruiz es el árbitro con más partidos en la historia de la Libertadores y el Centenario es el estadio que más cotejos albergó. Hasta esta edición Ruiz nunca había dirigido por Copa en el templo montevideano, pero en la victoria de Nacional ante Fluminense 2-0 llegó esa primera vez. Fue en el partido 78 del juez



Paulo Roberto Falcão

colombiano en la competición, y 16 años después de su debut.

4 DIRIGIÓ A 2 EQUIPOS

En esta edición el entrenador Muricy Ramalho dirigió primero a Fluminense (3 partidos) y posteriormente a Santos FC (2 encuentros). Es la primera vez que un técnico dirige a dos equipos en una misma fase de grupos. Ambos clasificaron a octavos.

4 GOLES EN CONTRA

El equipo que más goles recibió en la fase de grupos fue Guaraní (16), además de perder los 6 partidos que jugó. Sin embargo, el arquero más vencido fue el de Colo Colo, Juan Castillo, quien recibió 13.

4 PEÑAROL, 2º EN LA TABLA HISTÓRICA

Con el triunfo de Peñarol ante Internacional, el equipo uruguayo se ubicó en el segundo lugar en la tabla histórica de la Copa Libertadores. Hasta octavos de final, Peñarol sumó 13 puntos en esta edición y llegó a los 505, superando a River Plate, relegado ahora al tercer lugar, con 502. Los mirasoles están a 10 puntos del líder absoluto Nacional (515 puntos).

Nacional, a su vez, participó este año por 15a vez consecutiva en la Copa. Arrancó en 1997 ininterrumpidamente hasta ahora. De esta manera, comparte ese logro junto a Peñarol (1965-1979) y River Plate (1995-2009).

HEL GOL 12.000

NUMBER 12,000 GOAL

En el partido Liga de Quito 5 - Peñarol 0, el delantero Carlos Luna logró el gol número 12.000 de la Copa Libertadores. A raíz de ese tanto se lesionó y debió ser reemplazado. Aquí, el festejo. In the match Liga de Quito 5 - Peñarol 0, forward Carlos Luna converted Number 12,000 goal in the Libertadores Cup. Unfortunately, he was injured due to his terrible effort and had to be replaced. Here, we see the celebration.



Carlos Luna

DIARIO EL UNIVERSO / GUAYAQUIL

C U R I O S I T I E S

4 A 27-YEAR UNBEATEN TEAM WAS DEFEATED

Estudiantes lost once again as home team in the Libertadores after 24 matches and 27 years. Their latest defeat occurred on April 27, 1984, with a 1-0 score against Olimpia, with the only goal scored by goalkeeper Ever Almeida in this competition. And the first one, the well-remembered Estudiantes LP 0 - Barcelona SC 1, with a goal scored by the Spanish priest Juan Manuel Bazurko.

Of the 24 matches disputed by the students' side as home team in those years, they won 22 and tied 2.

4 THE BEST DID NOT BECOME CHAMPIONS

Since 1996 (River Plate), the team that made more points in the groups' phase did not win the Cup's championship, i.e. that the one who aimed best, afterwards lagged behind. The same thing occurred with Cruzeiro.

4 FATHERS AND SONS

Juan Carlos and Patricio Loustau joined the fathers and sons' group that coached in the Libertadores. Patricio made his debut in the match Independiente 1 - Godoy Cruz 3. His father, Juan Carlos, was an important referee and directed the Cup's friendlies of 1989 and 1990.

The seven previous cases were Carlos Robles, senior and junior (Chile); Rafael

Hormazábal, senior and junior (Chile); Alberto Tejada, senior and junior (Peru); Tomás Troxler and his son Robert (Paraguay); Giovanni Perluzzo, senior and junior (Venezuela); Arturo René Ortubé and his son René Marcelo (Bolivia); Gregorio Da Rosa and his son José Luis (Uruguay).

It must not be forgotten that among the latter there was another Uruguayan referee Da Rosa, Luis Gregorio, who had no kinship with the previous ones and Juan Oscar Ortubé, well-known Bolivian referee that was the brother of Arturo René and uncle of René Marcelo.

4 FALCÃO RETURNED

The remarkable centrehalf Paulo Roberto Falcão was Inter's new coach from the match as home team against Emelec. He returned to coaching, leaving journalism aside, though he was

fully devoted to it.

4 IF HE IS A 10, HE IS ARGENTINE

In this edition of the Cup, 14 Argentine players donned Number 10 shirt, as follows: Oberman (Argentinos Juniors), Gastón Fernández (Estudiantes LP), Donda (Godoy Cruz), Patricio Rodríguez (Independiente), Morales (Vélez), Cañete (Universidad Católica), Leandro Torres (Emelec), Montenegro (América de México), Manso (Jaguars), Marinelli (Universidad de San Martín), Gallardo (Nacional). Martinuccio (Peñarol), Montillo (Cruzeiro), and D'Alessandro (Inter).

4 HE TOOK SOME TIME, BUT THEY FINALLY MET

Oscar Ruiz is the referee with more matches directed in the Libertadores history and Centenario is the stadium where more matches were played. Until the present edition, Ruiz had never directed the Cup

in the Montevidean arena, though it was his first time in Nacional's victory against Fluminense by 2-0. It was in the 78th match of the Colombian referee in the competition and 16 after his debut.

4 HE DIRECTED 2 TEAMS

In this edition. Coach Muricy Ramalho first directed Fluminense (3 matches) and later on, he coached Santos FC (2 matches). It was the first time that a coach directed two teams in the same groups' phase.

4 GOALS AGAINST

The team that received more goals in the groups' phase was Guaraní (16) in addition to losing the 6 matches they played. Nevertheless, the most beaten goalkeeper was Colo Colo's Juan Castillo, who could not save 13 goals.

4 PEÑAROL, SECOND IN THE HISTORICAL TABLE

With Peñarol's triumph against Internacional, the Uruguayan team were second in the historical table of the Libertadores Cup. Until the round of sixteen, Peñarol had added 13 points to their total in this edition, thus getting to 505, surpassing River Plate, that was relegated to the third place, with only 502. The "sunflowers" are at present 10 points ahead of the absolute leader, Nacional (515 points). This year, Nacional participated for the 15th consecutive time in the Cup. They began in 1997 without interruptions until now. Hence, they share this achievement with Penarol (1965-1979) and River Plate (1995-2009).

4 EL RECORD DE CRUZEIRO

CRUZEIRO'S RECORD

Cruzeiro, el campeón que más goles anotó en una edición de Copa (46 en 1976) se convirtió en este 2011 en el equipo que mejor diferencia de goles registró en la fase de grupos en toda la historia de la Copa Libertadores: +19.

Además, se transformó en uno de los cuatro equipos que han convertido 20 goles en esa instancia. Esta es la tabla de los equipos que más goles marcaron en las fases de grupos de 4 equipos:

Cruzeiro, the champion that scored more goals in a Cup's edition (46 in 1976), was in this 2011 tournament, the team with the best goal-difference registered in the groups' phase throughout the whole history of the Libertadores Cup, i.e. +19.

Moreover, it became one of the four teams that converted 20 goals in this instance. Here follows the table of the teams with more goals converted in the group-phases of 4 teams

Cruzeiro 2011 (20 goles) + 19
 Blooming 1985 (20) + 16
 Cruzeiro 1976 (20) + 11
 América de Cali 2000 (20) +10
 Alianza Lima 1978 (19) +14
 Flamengo 1984 (19) +14
 Rosario Central 2000 (19) +2
 Vélez Sarsfield 2006 (18) +12
 Bolívar 1979 (18) +11
 Santos 2005 (18) +8
 Universidad Católica 1969 (18) +3

* Santos FC marcó 20 goles en una fase de grupos compuesto por 3 equipos en 1962.

* Nacional hizo 34 en 1967 en un grupo integrado por 7 equipos.

* Santos FC scored 20 goals in a groups' phase made up by 3 teams in 1962.

* Nacional converted 34 in 1967 in a group formed by 7 teams.



Patricio Loustau

SAN LUIS FC (MEX) 1 Juan Manuel Cavallo (39')	ONCE CALDAS (COL) 0	UNIV. SAN MARTÍN (PER) 2 Gianfranco Labarthe (84'), Carlos Marinelli (89')	ONCE CALDAS (COL) 1 Dayro Moreno (29')	SAN LUIS FC (MEX) 1 Michael Arroyo (17')
LIBERTAD (PAR) 2 Nicolás Pavlovich (17'), Sergio Aquino (55' penal)	UNIV. SAN MARTÍN (PER) 3 Heber Arriola (38' y 59'), Germán Alemanno (40')	SAN LUIS FC (MEX) 0	LIBERTAD (PAR) 1 Victor Ayala (94')	ONCE CALDAS (COL) 1 Wason Rentería (2')
San Luis Potosí, 15.2.2011 <u>Estadio:</u> Alfonso Lastras Ramírez <u>Juez:</u> José Buitrago (COL)	Manizales, 16.2.2011 <u>Estadio:</u> Palogrande <u>Juez:</u> Sergio Pezzotta (ARG)	Callao, 22.2.2011 <u>Estadio:</u> Miguel Grau <u>Juez:</u> Wilson Seneme (BRA)	Manizales, 22.2.2011 <u>Estadio:</u> Palogrande <u>Juez:</u> Saúl Laverni (ARG)	San Luis Potosí, 2.3.2011 <u>Estadio:</u> Alfonso Lastras Ramírez <u>Juez:</u> Joaquín Antequera (BOL)
San Luis FC: Carlos Trejo; Anibal Matellán, Christian Sánchez (81' Jesús Isijara), Sergio Ponce, Noé Maya (77' Othoniel Arce), Ignacio Torres (x), Carlos Hurtado, Juan E. Cuevas, Michael Arroyo (66' Víctor Lojero), Juan M. Cavallo, Wilmer Aguirre. <u>Suplentes:</u> C. Lozano, G. Rangel, G. Rojo De la Vega, Arredondo. <u>DT:</u> Ignacio Ambriz. (x) Expulsado (82')	Once Caldas: Luis Martínez; Elkin Calle (73' Yedinson Palacios), Diego Amaya, Alexis Henríquez, Luis Núñez (60' Jhon Pajoy), Mario González, Alexander Mejía, Claudio Mirabaje (46' Carlos Ramírez), Dayro Moreno, Carlos Carbonero, Félix Micolta. <u>Suplentes:</u> Juan C Henao, Diego Arango, J. Cuero, Wilson Mena. <u>DT:</u> Juan Carlos Osorio.	Univ. San Martín: Ricardo Farro; Aldo Corzo, J. Moreyra, Orlando Contreras, Guillermo Guizasola, Adán Balbín, John Hinostroza, Ronald Quinteros, Carlos Fernández (72' Carlos Marinelli), Germán Alemanno (73' G. Labarthe), Heber Arriola (54' Christian Cueva). <u>Suplentes:</u> P. Gallese, Jorge Reyes, Walter Fretes, D. Nadaya. <u>DT:</u> Anibal Ruiz.	Once Caldas: Luis Martínez; Elkin Calle, Diego Amaya, Alexis Henríquez, Luis Núñez (78' Jefferson Cuero), Carlos Ramírez, Harrison Henao (81' Diego Arango), A. Mejía, Carlos Carbonero, Félix Micolta (66' Jhon Pajoy), Dayro Moreno. <u>Suplentes:</u> Juan Carlos Henao, Carlos Ramírez, Yedinson Palacios, Harrison Henao. <u>DT:</u> Juan Carlos Osorio.	San Luis FC: César Lozano; Sergio Ponce, Anibal Matellán, Luis Hernández, Osmar Mares, Isai Arredondo (71' Víctor Lojero), Noé Maya, Juan E. Cuevas (80' Carlos Hurtado), Michael Arroyo, Juan Manuel Cavallo (65' Juan Carlos Medina), Othoniel Arce. <u>Suplentes:</u> C. Trejo, G. Rojo De la Vega, Jaime Correa, G. Rangel. <u>DT:</u> Ignacio Ambriz.
Libertad: Tobías Vargas; Carlos Bonet, Miguel Samudio, Pedro Portocarrero, Arnaldo Vera, Sergio Aquino, Víctor Cáceres, Jorge González (41' Rodrigo Rojas), Manuel Maciel (55' Ángel Orué), Rodolfo Gamarra (46' Omar Pouso), N. Pavlovich. <u>Suplentes:</u> B. Medina, Pedro Sarabia, I. Canuto, A. Núñez. <u>DT:</u> Gregorio Pérez.	Univ. San Martín: Ricardo Farro; Aldo Corzo, Julio Moreyra, Orlando Contreras, Guillermo Guizasola, Adán Balbín, John Hinostroza, Ronald Quinteros, Carlos Fernández, G. Alemanno (71' Gianfranco Labarthe), H. Arriola. <u>Suplentes:</u> J. Huamán, W. Fretes, C. Marinelli, C. Cueva, D. Nadaya. <u>DT:</u> Anibal Ruiz.	San Luis FC: Carlos Trejo; Anibal Matellán, L. Hernández, Sergio Ponce, Osmar Mares, Jaime Correa, Noé Maya, Juan Balbín, John Hinostroza, Ronald Quinteros, Carlos Fernández, G. Alemanno (71' Gianfranco Labarthe), H. Arriola. <u>Suplentes:</u> C. Lozano, G. Rojo De la Vega, Hurtado, Arredondo. <u>DT:</u> Ignacio Ambriz.	Libertad: Tobías Vargas; Carlos Bonet, Pedro Portocarrero, Ignacio Canuto, M. Samudio, Omar Pouso (58' V. Ayala) Víctor Cáceres, Sergio Aquino, Rodrigo Rojas (58' Rodolfo Gamarra), Manuel Maciel (70' José Núñez), Nicolás Pavlovich. <u>Suplentes:</u> Bernardo Medina, P. Sarabia, A. Vera, R. Alborno. <u>DT:</u> Gregorio Pérez.	Once Caldas: Luis Martínez; Elkin Calle, Alexis Henríquez, Diego Amaya, Luis Núñez, Harrison Henao (71' Mario González), Alexander Mejía, Claudio Mirabaje (65' Félix Micolta), Carlos Carbonero, Dayro Moreno, Wason Rentería (86' Diego Arango). <u>Suplentes:</u> J. C. Henao, J. Cuero, Carlos Ramírez, Jhon Pajoy. <u>DT:</u> Juan Carlos Osorio.
UNIV. SAN MARTÍN (PER) 0	ONCE CALDAS (COL) 1 Luis Núñez (78')	SAN LUIS FC (MEX) 3 Juan Carlos Medina (3'), Michael Arroyo (14' y 75')	LIBERTAD (PAR) 2 Nicolás Pavlovich (15' y 92')	LIBERTAD (PAR) 2 Jorge González (10'), Nicolás Pavlovich (16')
LIBERTAD (PAR) 1 Sergio Aquino (24' penal)	SAN LUIS FC (MEX) 1 Juan Carlos Medina (93')	UNIV. SAN MARTÍN (PER) 1 Ronald Quinteros (61')	ONCE CALDAS (COL) 2 Wason Rentería (11' y 18')	SAN LUIS FC (MEX) 0
Callao, 15.3.2011 <u>Estadio:</u> Miguel Grau <u>Juez:</u> Heber Lopes (BRA)	Manizales, 15.3.2011 <u>Estadio:</u> Palogrande <u>Juez:</u> Omar Ponce (ECU)	San Luis Potosí, 22.3.2011 <u>Estadio:</u> Alfonso Lastras Ramírez <u>Juez:</u> Diego Abal (ARG)	Asunción, 22.3.2011 <u>Estadio:</u> Dr. Nicolás Leoz, de Lib. <u>Juez:</u> Liber Prudente (URU)	Asunción, 19.4.2011 <u>Estadio:</u> Dr. Nicolás Leoz, de Lib. <u>Juez:</u> Salvio Fagundes (BRA)
Univ. San Martín: R. Farro; A. Corzo, Julio Moreyra (x), O. Contreras, G. Guizasola, Balbín, John Hinostroza, R. Quinteros (73' G. Labarthe), C. Cueva (88' F. Nadaya), Alemanno, H. Arriola (58' C. Marinelli). <u>Suplentes:</u> P. Gallese, Walter Fretes, J. Reyes, C. Fernández. <u>DT:</u> Anibal Ruiz. (x) Expulsado (23')	Once Caldas: Luis Martínez; Elkin Calle, A. Henríquez (x), Oliver Fula, L. Núñez, A. Mejía (79' H. Henao), Mario González (83' Arnulfo Valentierra), Félix Micolta (63' Claudio Mirabaje), Carlos Carbonero, Wason Rentería, Dayro Moreno. <u>Suplentes:</u> Juan C. Henao, C. Ramírez, D. Amaya, Jhon Pajoy. <u>DT:</u> Juan Carlos Osorio. (x) Expulsado (87')	San Luis FC: César Lozano; Luis Hernández, Osmar Mares, Anibal Matellán, Juan Ezequiel Cuevas (69' Víctor Lojero), Noé Maya, Ignacio Torres, Juan Carlos Medina (79' Carlos Hurtado), Jaime Correa, Michael Arroyo, Wilmer Aguirre (88' Juan M. Cavallo). <u>Suplentes:</u> C. Trejo, G. Rojo De la Vega, J. Isijara, I. Arredondo. <u>DT:</u> Ignacio Ambriz.	Libertad: Tobías Vargas; Miguel Samudio (80' Víctor Ayala), Pedro Portocarrero (80' Ángel Orué), Ignacio Canuto, Carlos Bonet, V. Cáceres, Sergio Aquino, Jorge González (61' Manuel Maciel), Rodrigo Rojas, Rodolfo Gamarra, N. Pavlovich. <u>Suplentes:</u> B. Medina, Omar Pouso, N. Romero, José Núñez. <u>DT:</u> Gregorio Pérez.	Libertad: Tobías Vargas; Carlos Bonet, Pedro Portocarrero, Ignacio Canuto, Miguel Samudio; Sergio Aquino (18' Víctor Ayala), Víctor Cáceres (40' Omar Pouso), Rodrigo Rojas (64' R. Gamarra), Jorge González; Ariel Núñez, Nicolás Pavlovich. <u>Suplentes:</u> B. Medina, Pedro Sarabia, Ángel Orué, M. Maciel. <u>DT:</u> Gregorio Pérez.
Libertad: Tobías Vargas; Carlos Bonet, P. Portocarrero, Ignacio Canuto, M. Samudio, S. Aquino, Víctor Cáceres, Víctor Ayala (61' J. González), Rodrigo Rojas (68' O. Pouso), Manuel Maciel, N. Pavlovich (70' Rodolfo Gamarra). <u>Suplentes:</u> Bernardo Medina, A. Vera, Ángel Orué, José Núñez. <u>DT:</u> Gregorio Pérez.	San Luis FC: C. Trejo; N. Maya, Gabriel Rojo De la Vega, Luis Hernández, S. Ponce (x), Víctor Lojero, Juan C. Medina, Juan E. Cuevas (83' J. Isijara), Ignacio Torres, Michael Arroyo, Juan M. Cavallo (62' Isai Arredondo). <u>Suplentes:</u> G. Marín, C. Sánchez, Carlos Hurtado, Manuel García, Guillermo Rangel (xx) <u>DT:</u> Ignacio Ambriz. (x) y (xx) Expulsados (87')	Univ. San Martín: R. Farro; Aldo Corzo, Orlando Contreras, A. Balbín (46' A. Molina), G. Guizasola, Walter Fretes (46' C. Cueva), John Hinostroza, C. Fernández, R. Quinteros (x), C. Marinelli, G. Alemanno. <u>Suplentes:</u> Pedro Gallese, Jorge Huamán, J. Reyes, Gianfranco Labarthe, Heber Nadoya. <u>DT:</u> Anibal Ruiz. (x) Expulsado (77')	Once Caldas: Luis Martínez; E. Calle, Oliver Fula, D. Amaya, Carlos Ramírez, Luis Núñez, Alexander Mejía, M. González (59' Harrison Henao), Carlos Carbonero (75' Félix Micolta), Wason Rentería (80' Claudio Mirabaje), Dayro Moreno. <u>Suplentes:</u> Juan Carlos Henao, Alexis Henríquez, Arnulfo Valentierra, Jhon Pajoy. <u>DT:</u> Juan Carlos Osorio.	San Luis FC: César Lozano; Sergio Ponce, Cristian Sánchez, Anibal Matellán, Osmar Mares; Jaime Correa (64' D. Alcántar), Isai Arredondo, Juan Cuevas (82' Juan Manuel Cavallo), Juan Carlos Medina (85' Noé Maya), Wilmer Aguirre, Michael Arroyo. <u>Suplentes:</u> C. Trejo, J. Rodríguez, Othoniel Arce, Víctor Lojero. <u>DT:</u> Ignacio Ambriz.
<u>Detalle:</u> Tobías Vargas le atajó un penal a Heber Arriola (33')				

LIBERTAD (PAR)

R. Rojas (14'), Ángel Orué (18'), M. Maciel (28'), Víctor Ayala (50'), Omar Pouso (85')

5

UNIV. SAN MARTÍN (PER)

Germán Alemanno (4')

1

Asunción, 8.3.2011

Estadio: Dr. Nicolás Leoz, de Libertad

Juez: Roberto Silvera (URU)

Libertad: Tobías Vargas; Carlos Bonet (88' Nelson Romero), Pedro Portocarrero, I. Canuto, Miguel Samudio, Rodrigo Rojas (73' Omar Pouso), Víctor Cáceres, Víctor Ayala, Sergio Aquino, Manuel Maciel (67' Rodolfo Gamarra), Ángel Orué. **Suplentes:** N. Medina, A. Vera, Pedro Sarabia, José Núñez. **DT:** Gregorio Pérez.

Univ. San Martín: Ricardo Farro; Aldo Corzo, Orlando Contreras, Julio Moreyra, Guillermo Guizasola, Adán Balbín (43' Walter Fretes), John Hinostroza, Ronald Quinteros (61' Christian Cueva), Carlos Fernández (46' C. Marinelli), G. Alemanno, Heber Arriola. **Suplentes:** P. Gallese, F. Nadaya, Jorge Reyes, G. Labarthe. **DT:** Aníbal Ruiz.

UNIV. SAN MARTÍN (PER)

0

ONCE CALDAS (COL)

Wason Rentería (15'), Matías Mirabaje (74' TL)

2

Callao, 19.4.2011

Estadio: Miguel Grau

Juez: Enrique Osses (CHI)

Universidad San Martín:

Ricardo Farro; Aldo Corzo, Julio Moreyra, Orlando Contreras (x), G. Guizasola (73' D. Nadaya); Adán Balbín (xx), J. Hinostroza, Carlos Fernández, Christian Cueva; Germán Alemanno (84' Benjamín Ubierna), Hebert Arriola (46' G. Labarthe).

Suplentes: Pedro Gallese, Jorge Reyes, W. Fretes, R. Quinteros.

DT: Aníbal Ruiz.

(x) Expulsados (92') y (xx) (80')

Once Caldas: Luis Martínez; Alexis Henríquez, D. Amaya, Luis Núñez, E. Calle; Harrison Henao, Matías Mirabaje (77' M. González), Carlos Carbonero (84' F. Micolta), A. Mejía; Dayro Moreno, W. Rentería (89' O. Fula). **Suplentes:** J. C. Henao, Diego Arango, C. Ramírez, J. Cuero. **DT:** Juan Carlos Osorio.

U. San Martín 0 - Once Caldas 2



Dayro Moreno, figura de un Once Caldas, que buscó con autoridad en Lima los tres puntos imprescindibles para clasificar. Izquierda: Wason Rentería, autor del primer gol. Dayro Moreno, key figure of Once Caldas, who succeeded in attaining the three essential points to qualify. On the left, Wason Rentería, scorer of the first goal.

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Libertad	6	4	2	0	13	5	14
Once Caldas	6	1	4	1	7	8	7
Univer. San Martín	6	2	0	4	7	11	6
San Luis FC	6	1	2	3	6	9	5

Clasificados: Libertad y Once Caldas

EFE

Libertad 2 - San Luis FC 0



El esfuerzo máximo de Víctor Cáceres ante Ignacio Torres. Arriba: Omar Pouso celebra su gol ante San Martín, con Ángel Orué e Ignacio Canuto. Víctor Cáceres' strenuous effort against Ignacio Torres. On top, Omar Pouso celebrating his goal against San Martín, with Ángel Orué and Ignacio Canuto

LEÓN DE HUÁNUCO (PER) Carlos Elías (86') 1	GRÊMIO (BRA) Douglas (43' penal y 69'), Gilson (48') 3	LEÓN DE HUÁNUCO (PER) Carlos Zegarra (36') 1	JUNIOR (COL) Giovanni Hernández (29'), Jhon Viáfara (79') 2	GRÊMIO (BRA) André Lima (42'), Borges (54' penal) 2
JUNIOR (COL) Jhon Viáfara (23'), Carlos Bacca (66') 2	ORIENTE PETROLERO (BOL) 0	ORIENTE PETROLERO (BOL) 0	GRÊMIO (BRA) Borges (4') 1	LEÓN DE HUÁNUCO (PER) 0
<p>Huánuco, 17.2.2011 Estadio: Heráclio Tapia Juez: Paulo César Oliveira (BRA)</p> <p>León de Huánuco: Juan Flores; Luis Cardoza, Jorge Araujo (90' Jorge Leiva), Roller Cambindo, Jair Céspedes, Carlos Zegarra, Éver Chávez (45' Víctor Peña), Jean Ferrari, Harrison Otálvaro (78' C. Elías), Carlos Orejuela, O. Rodríguez. Suplentes: Sebastián Cuervo, Gianfranco Espinoza, Guillermo Salas, Miguel Cevasco. DT: Franco Navarro.</p> <p>Junior: Sebastián Viera; Sergio Otálvaro (55' Juan D. Valencia), Anselmo De Almeida, Harold Macías, César Fawcett, Jhon Viáfara (62' B. García), José Amaya (x), Jossymar Gómez, Giovanni Hernández, Luis Páez, C. Bacca (77' Julián Barahona). Suplentes: C. Rodríguez, Víctor Cortés, S. Cárdenas, A. Padilla. DT: Oscar Héctor Quintabani. (x) Expulsado (79')</p>	<p>Porto Alegre, 17.2.2011 Estadio: Olímpico Monumental, de Grêmio Juez: Liber Prudente (URU)</p> <p>Grêmio: Víctor; Gabriel, Paulão, Rodolfo, Gilson, Fábio Rochemback, Lúcio (83' Maylson), Carlos Alberto (75' Adilson), Douglas, Borges, André Lima (72' Damián Escudero). Suplentes: Marcelo, Neuton Piccoli, Vinicius Pacheco, Júnior Viçosa. DT: Renato Portaluppi.</p> <p>Oriente Petrolero: Hugo Suárez; Miguel Hoyos, Gustavo Caamaño, A. Schiapparelli (35' A. Meleán), Luis Gutiérrez, Fernando Saucedo, Jhasmany Campos (71' Alcides Peña), Diego Terrazas (56' M. Aguirre), Joselito Vaca, Mauricio Saucedo, Juan C. Arce. Suplentes: Michael Etulain, Juan Aguilar, Ronald Rea. DT: Ariel Cuffaro Russo.</p>	<p>Huánuco, 23.2.2011 Estadio: Heráclio Tapia Juez: Marlon Escalante (VEN)</p> <p>León de Huánuco: Juan Flores, Gianfranco Espinoza, Luis Cardoza, Roller Cambindo (67' Jorge Araujo), C. Zegarra, Jean Ferrari, Víctor Peña, Carlos Elías (60' Harrison Otálvaro), Jair Céspedes, Carlos Orejuela (85' G. Salas), Juan D. Gonzales Vigil. Suplentes: S. Cuervo, E. Chávez, Miguel Cevasco, O. Rodríguez. DT: Franco Navarro.</p> <p>Oriente Petrolero: Hugo Suárez; Miguel Hoyos, Luis Gutiérrez (x), G. Camaño (83' Fernando Saucedo), A. Meleán, Diego Terrazas (71' Alcides Peña), Jhasmany Campos, Marcelo Aguirre, Joselito Vaca, Mauricio Saucedo, Juan Carlos Arce (83' Nicolás Fernández). Suplentes: M. Etulain, Gabriel Aguilar, W. Veizaga, R. Rea. DT: Alejandro Schiapparelli. (x) Expulsado (92')</p>	<p>Barranquilla, 24.2.2011 Estadio: "Metropolitano" Roberto Meléndez Juez: Marco Rodríguez (MEX)</p> <p>Junior: Carlos Rodríguez; Jossymar Gómez, H. Macías, Anselmo De Almeida, Cesar Fawcett, Brayner García, Jhon Viáfara, Víctor Cortés (60' Sherman Cárdenas) (88' Julián Barahona), Giovanni Hernández, Luis Páez (79' Juan David Valencia), Carlos Bacca. Suplentes: Wanerge Delgado, Jhon A. Valencia, Sergio Otálvaro, Alfredo Padilla. DT: Oscar Héctor Quintabani.</p> <p>Grêmio: Víctor; Gabriel, Paulão, Rodolfo, Gilson (88' Vinicius Pacheco), Fábio Rochemback, Adilson, Carlos Alberto (36' Bruno Collaço), Douglas, Borges, André Lima (78' Júnior Viçosa). Suplentes: Marcelo, Rafael Marques, M. Fernandes, Maylson. DT: Renato Portaluppi.</p>	<p>Porto Alegre, 3.3.2011 Estadio: Olímpico Monumental, de Grêmio Juez: Enrique Ossés (CHI)</p> <p>Grêmio: Víctor; Gabriel, Rafael Marques, Rodolfo (89' Mario Fernandes), Gilson, Adilson, Fábio Rochemback, Carlos Alberto (74' Bruno Collaço), Douglas, André Lima (82' Damián Escudero), Borges. Suplentes: Matheus, Vinicius Pacheco, Fernando, Júnior Viçosa. DT: Renato Portaluppi.</p> <p>León de Huánuco: Juan Flores; Gianfranco Espinoza, Luis Cardoza, Jorge Araujo, Guillermo Salas, Jair Céspedes, Carlos Zegarra, Jean Ferrari (84' Miguel Cevasco), Carlos Elías (68' Harrison Otálvaro), Carlos Orejuela, Juan Diego Gonzales Vigil (63' Orlando Rodríguez). Suplentes: S. Cuervo, Giuliano Portilla, R. Zapata, Víctor Peña. DT: Franco Navarro.</p>
LEÓN DE HUÁNUCO (PER) Carlos Elías (43') 1	JUNIOR (COL) Carlos Bacca (67' y 71' penal) 2	ORIENTE PETROLERO (BOL) Alcides Peña (17'), Jhasmany Campos (78') 2	GRÊMIO (BRA) Lúcio (33'), Borges (60') 2	ORIENTE PETROLERO (BOL) Nicolás Fernández (51'), Fernando Saucedo (75'), Juan Carlos Arce (80') 3
GRÊMIO (BRA) Carlos Alberto (54') 1	ORIENTE PETROLERO (BOL) Jhasmany Campos (48') 1	LEÓN DE HUÁNUCO (PER) 0	JUNIOR (COL) 0	GRÊMIO (BRA) 0
<p>Huánuco, 17.3.2011 Estadio: Heráclio Tapia Juez: Roberto García (MEX)</p> <p>León de Huánuco: Juan Flores; G. Espinoza, Roller Cambindo, Luis Cardoza, Guillermo Salas, Carlos Zegarra, Jean Ferrari, Carlos Elías (78' H. Otálvaro), Jair Céspedes (67' Víctor Peña), Carlos Orejuela (82' Orlando Rodríguez), Juan Diego Gonzales Vigil. Suplentes: S. Cuervo, G. Portilla, Renato Zapata, M. Cevasco. DT: Franco Navarro.</p> <p>Grêmio: Víctor; Gabriel, Rafael Marques, Rodolfo, Gilson, Fábio Rochemback, Fernando (35' Junior Viçosa), Lúcio, Douglas, Carlos Alberto (71' Bruno Collaço), Borges (83' Diego Clementino). Suplentes: Matheus, Neuton Piccoli, Damián Escudero, Maylson. DT: Renato Portaluppi.</p>	<p>Barranquilla, 17.3.2011 Estadio: "Metropolitano" Roberto Meléndez Juez: Juan Soto (VEN)</p> <p>Junior: C. Rodríguez; J. Gómez, Harold Macías, A. De Almeida, Brayner García, César Fawcett, Jhon Viáfara, G. Hernández, Víctor Cortés (83' Juan David Valencia), Luis Páez (46' Carlos Bacca), Sherman Cárdenas. Suplentes: W. Delgado, José Jaider Romero, José Amaya, Julián Barahona, Fredys Arrieta. DT: Oscar Héctor Quintabani.</p> <p>Oriente Petrolero: H. Suárez (83' M. Etulain); Miguel Hoyos, G. Caamaño, A. Schiapparelli, Luis Gutiérrez, Marcelo Aguirre (x), A. Meleán, J. Campos, Joselito Vaca, Mauricio Saucedo (30' Alcides Peña), Juan Carlos Arce (42' Nicolás Fernández). Suplentes: J. Aguilar, D. Terrazas, F. Saucedo, Walter Veizaga. DT: Ariel Cuffaro Russo. (x) Expulsado (57')</p>	<p>Santa Cruz, 24.3.2011 Estadio: Ramón "Tahuichi" Aguilera Juez: Alfredo Intriago (ECU)</p> <p>Oriente Petrolero: Michael Etulain; M. Hoyos, Alejandro Meleán, Gustavo Caamaño, Alejandro Schiapparelli, Luis Gutiérrez, Fernando Saucedo (89' D. Terrazas), J. Campos (83' Walter Veizaga), Joselito Vaca, Nicolás Fernández (72' Juan Carlos Arce), Alcides Peña. Suplentes: A. Arancibia, Ronald Rea, Juan Aguilar, Pedro López. DT: Ariel Cuffaro Russo.</p> <p>León de Huánuco: Juan Flores; Gianfranco Espinoza, Luis Cardoza, J. Araujo, Guillermo Salas, Carlos Zegarra, Jean Ferrari, Harrison Otálvaro, Jair Céspedes (75' Víctor Peña), Carlos Orejuela, Juan Diego Gonzales Vigil (90' Jorge Leiva). Suplentes: S. Cuervo, Miguel Cevasco, R. Zapata, E. Pérez. DT: Franco Navarro.</p>	<p>Porto Alegre, 7.4.2011 Estadio: Olímpico Monumental, de Grêmio Juez: Héctor Baldassi (ARG)</p> <p>Grêmio: Víctor; Gabriel, Rafael Marques, Rodolfo, Bruno Collaço, Fábio Rochemback (69' Vinicius Pacheco), Adilson, Lúcio (81' Fernando), Douglas, Damián Escudero (75' Diego Clementino), Borges. Suplentes: Marcelo, Gilson, Mario Fernandes, Neuton Piccoli. DT: Renato Portaluppi.</p> <p>Junior: Sebastián Viera; Sergio Otálvaro, Anselmo De Almeida, Harold Macías (44' José Amaya), César Fawcett, José Jaider Romero (x), Brayner García, Juan David Valencia, Giovanni Hernández (79' Víctor Cortés), Julián Barahona, Carlos Bacca (87' Wainer Caneda). Suplentes: C. Rodríguez, Jhon Valencia, V. Hernández, Arrieta. DT: Oscar Héctor Quintabani. (x) Expulsado (67')</p>	<p>Santa Cruz, 14.4.2011 Estadio: Ramón "Tahuichi" Aguilera Juez: Omar Ponce (ECU)</p> <p>Oriente Petrolero: Michael Etulain; Luis Gutiérrez, Miguel Hoyos, G. Caamaño, Alejandro Schiapparelli, Fernando Saucedo, Diego Terrazas, Marcelo Aguirre, Walter Veizaga (64' J. Campos), Nicolás Fernández (64' Alcides Peña), Juan C. Arce (81' A. Meleán). Suplentes: Hugo Suárez, J. Vaca, Rolando Rea, Mauricio Saucedo DT: Ariel Cuffaro Russo.</p> <p>Grêmio: Víctor; Gabriel, Rafael Marques, Rodolfo (x), Bruno Collaço (30' Fernando), Fábio Rochemback, Adilson (56' Vinicius Pacheco), Mario Fernandes (56' Diego), Lúcio, Borges, Damián Escudero. Suplentes: Marcelo, Vilson, Neuton Piccoli, Maylson. DT: Renato Portaluppi. (x) Expulsado (85')</p>

ORIENTE PETROLERO (BOL) **1**
Juan Carlos Arce (92')

JUNIOR (COL) **2**
Victor Cortés (27'),
Luis Páez (46')

Santa Cruz, 9.3.2011
Estadio: Ramón "Tahuichi"
Aguilera
Juez: Gabriel Favale (ARG)

Oriente Petrolero: H. Suárez;
Miguel Hoyos, G. Caamaño,
A. Schiapparelli, A. Meleán
(73' F. Saucedo), Diego Terrazas
(56' A. Peña), M. Aguirre,
J. Campos, J. Vaca, M. Saucedo
(68' N. Fernández), J. C. Arce.
Suplentes: Michael Etulain, W.
Veizaga, Ronald Rea, P. López.
DT: Ariel Cuffaro Russo.

Junior: C. Rodríguez; J. Gómez,
Harold Macías, Anselmo De
Almeida, C. Fawcett, B. García,
Jhon Viáfara, Juan D. Valencia,
Victor Cortés (88' V. Hernández),
G. Hernández (85' S. Cárdenas),
Luis Páez (79' Carlos Bacca).
Suplentes: W. Delgado, Jhon A.
Valencia, J. Amaya, J. Barahona.
DT: Oscar Héctor Quintabani.

Detalle: Hugo Suárez le atajó
un penal a Luis Páez (16')

JUNIOR (COL) **1**
Jossymar Gómez (75')

LEÓN DE HUÁNUCO (PER) **1**
Orlando Rodríguez (84')

Barranquilla, 14.4.2011
Estadio: "Metropolitano"
Roberto Meléndez
Juez: Carlos Vera (ECU)

Junior: Sebastián Viera; Sergio
Otálvaro, Anselmo De Almeida,
Juan David Valencia, John
Valencia, B. García, Julián
Barahona (46' César Fawcett),
Jossymar Gómez, S. Cárdenas
(46' G. Hernández), V. Cortés,
Luis Paéz (62' Carlos Bacca).
Suplentes: C. Rodríguez, José
Amaya, W. Caneda, A. Padilla
DT: Oscar Héctor Quintabani.

León de Huánuco: S. Cuervo;
Gianfranco Espinoza, Luis
Cardoza (83' Éver Chávez),
Roller Cambindo, G. Salas, Jean
Ferrari, Carlos Zagarra, Víctor
Peña, Harrison Otálvaro
(68' O. Rodríguez), C. Orejuela
(72' Jair Céspedes), Juan
Diego Gonzales Vigil.
Suplentes: Juan Flores, Carlos
Elías, Giuliano Portilla, J. Cuero.
DT: Franco Navarro.



Junior 1 - León de Huánuco 1

Victor Cortés, rápido y
desequilibrante delantero
colombiano, deja atrás
a Guillermo Salas. Gran
campana de Junior,
líder del grupo.
Victor Cortés, Colombian
quick and unbalancing
forward, left Guillermo
Salas behind. Great
campaign of Junior,
the group's leader.



Grêmio 3 - Oriente Petrolero 0

Rodolfo se cruza al intento de Fernando Saucedo,
que en la revancha marcó un gol para la sorprendente
victoria de despedida del cuadro boliviano.
Rodolfo crossed Fernando Saucedo, who in
the play-off scored a goal for the surprising
farewell victory of the Bolivian side.

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Junior	6	4	1	1	9	7	13
Grêmio	6	3	1	2	9	6	10
Oriente Petrolero	6	2	0	4	7	8	6
León de Huánuco	6	1	2	3	4	8	5

Clasificados: **Junior y Grêmio**

FLUMINENSE (BRA) 2 Rafael Moura (57' y 73')	AMÉRICA (MEX) 2 Vicente Sánchez (3'), Matías Vuoso (48')	FLUMINENSE (BRA) 0	ARGENTINOS JRS. (ARG) 3 Santiago Salcedo (45' penal y 73'), Cristian Sánchez Prette (93')	NACIONAL (URU) 0
ARGENTINOS JUNIORS (ARG) 2 Franco Niell (44' y 70')	NACIONAL (URU) 0	NACIONAL (URU) 0	AMÉRICA (MEX) 1 Daniel Montenegro (27')	ARGENTINOS JRS. (ARG) 1 Franco Niell (21')
<p>Río de Janeiro, 9.2.2011 Estadio: "Engenhão" Olímpico João Havelange Juez: Carlos Torres (PAR)</p> <p>Fluminense: Diego; Mariano, Gum, André Luis (72' Marquinho), Carlinhos, Edinho, Diguinho, Souza (87' Edwin Valencia), Dario Conca, Williams (46' Rodrigo), Rafael Moura. Suplentes: Ricardo Berna, Digão, Júlio César, Araújo. DT: Muricy Ramalho.</p> <p>Argentinos Juniors: Nicolás Navarro; Juan Sabia, Miguel Torrén, Santiago Gentiletti, Gonzalo Prósperi, Juan Ignacio Mercier, Germán Basualdo (84' Mauro Bogado), Sergio Escudero (89' Nicolás Berardo), F. Niell, G. Oberman (63' Pablo Hernández), Santiago Salcedo. Suplentes: L. Ojeda, C. Sánchez Prette, G. Vargas, Ciro Rius. DT: Pedro Troglio.</p>	<p>Ciudad de México, 15.2.2011 Estadio: Azteca Juez: Óscar Julián Ruiz (COL)</p> <p>América: Guillermo Ochoa; Miguel Layún, A. Mosquera, Juan Carlos Valenzuela, Óscar Rojas, Adolfo Rosinei, Pavel Pardo, D. Montenegro (78' Daniel Reyes), Nicolás Olivera (57' Ángel Reyna), V. Sánchez (71' Antonio López), M. Vuoso. Suplentes: Armando Navarrete, José Joaquín Martínez, Diego Cervantes, Daniel Márquez. DT: Carlos Reinoso.</p> <p>Nacional: L. Burián; Gabriel Marques, A. Lembo, F. Córdoba, Christian Núñez, Robert Flores, Facundo Piriz (60' Maximiliano Calzada), Matías Cabrera, Tabaré Viudez, Santiago García (63' Bruno Fornaroli), Richard Porta (46' Nicolás Vigneri). Suplentes: Rodrigo Muñoz, Carlos Dutra, Mauricio Pereyra. DT: Juan Ramón Carrasco.</p>	<p>Río de Janeiro, 23.2.2011 Estadio: "Engenhão" Olímpico João Havelange Juez: Carlos Amarilla (PAR)</p> <p>Fluminense: Ricardo Berna; Mariano, Digão (73' Araújo), Gum, Leandro Euzébio, Edwin Valencia (59' Tartá), Diguinho, Marquinho (81' Souza), Dario Conca, Carlinhos, Rafael Moura. Suplentes: Diego, Edinho, Júlio César, Fernando. DT: Muricy Ramalho.</p> <p>Nacional: Leonardo Burián; Gabriel Marques, Alejandro Lembo, Sebastián Coates, Christian Núñez, Matías Cabrera (51' Maximiliano Calzada), Facundo Piriz, Mauricio Pereyra, Nicolás Vigneri, Bruno Fornaroli (61' Santiago García), Tabaré Viudez (70' Flavio Córdoba). Suplentes: R. Muñoz, Carlos Dutra, J. Charquero, R. Porta. DT: Juan Ramón Carrasco.</p>	<p>Buenos Aires, 24.2.2011 Estadio: Diego Armando Maradona, de Argentinos Jrs. Juez: Víctor Hugo Carrillo (PER)</p> <p>Argentinos Juniors: Nicolás Navarro; Juan Sabia, Miguel Torrén (46' Mauro Bogado), Santiago Gentiletti, G. Prósperi, Germán Basualdo, P. Hernández (46' C. Sánchez Prette), Sergio Escudero (81' N. Berardo), G. Oberman, F. Niell, S. Salcedo. Suplentes: Luis Ojeda, Matías Laba, Ciro Rius, A. Romero. DT: Pedro Troglio.</p> <p>América: G. Ochoa; Miguel Layún, Diego Cervantes, Juan C. Valenzuela, Óscar Rojas, Adolfo Rosinei (76' A. Reyna), Pavel Pardo, Nicolás Olivera (68' Vicente Sánchez), Diego Reyes (79' Daniel Márquez), D. Montenegro, Matías Vuoso. Suplentes: Armando Navarrete, Patricio Treviño, Rodrigo Íñigo, José Joaquín Martínez. DT: Carlos Reinoso.</p>	<p>Montevideo, 2.3.2011 Estadio: Parque Central, de Nacional Juez: Antonio Arias (PAR)</p> <p>Nacional: Leonardo Burián; Gabriel Marques (83' Richard Porta), Alejandro Lembo, Sebastián Coates, C. Núñez, Mauricio Pereyra, Facundo Piriz, Matías Cabrera (32' Tabaré Viudez), Santiago García, Bruno Fornaroli (69' J. Charquero), Horacio Peralta. Suplentes: R. Muñoz, G. Godoy, M. Calzada, Marcelo Gallardo. DT: Juan Ramón Carrasco.</p> <p>Argentinos Juniors: Nicolás Navarro; J. Sabia, M. Torrén, Santiago Gentiletti, Gonzalo Prósperi, Pablo Hernández (61' M. Bogado), M. Laba, Sergio Escudero, Gustavo Oberman (83' C. Sánchez Prette), Franco Niell (67' Ciro Rius), S. Salcedo. Suplentes: L. Ojeda, N. Berardo, Federico Pistone, N. Blandi. DT: Pedro Troglio.</p>
ARGENTINOS JRS. (ARG) 0	FLUMINENSE (BRA) 3 Gum (20'), Araújo (79'), Deco (87')	AMÉRICA (MEX) 2 Matías Vuoso (72'), Daniel Márquez (82')	NACIONAL (URU) 2 Santiago García (50' y 66')	NACIONAL (URU) 0
NACIONAL (URU) 1 Santiago García (33')	AMÉRICA (MEX) 2 Vicente Sánchez (15' y 71')	ARGENTINOS JRS. (ARG) 1 Franco Niell (49')	FLUMINENSE (BRA) 0	AMÉRICA (MEX) 0
<p>Buenos Aires, 15.3.2011 Estadio: Diego Armando Maradona, de Argentinos Jrs. Juez: Enrique Ossés (CHI)</p> <p>Argentinos Juniors: Nicolás Navarro; Gonzalo Prósperi, Juan Sabia, Santiago Gentiletti, Nicolás Berardo (35' Emilio Hernández), Mauro Bogado (56' Ciro Rius), M. Laba, Cristian Sánchez Prette (67' Nicolás Blandi), Sergio Escudero, Franco Niell, Santiago Salcedo. Suplentes: Luis Ojeda, F. Pistone, Andrés Romero, G. Vargas. DT: Pedro Troglio.</p> <p>Nacional: Leonardo Burián; Gonzalo Godoy, Jadson Viera, Sebastián Coates, C. Núñez, Matías Cabrera, Facundo Piriz, Robert Flores (56' Marcelo Gallardo), Tabaré Viudez (69' M. Pereyra), Santiago García, Richard Porta (64' M. Calzada). Suplentes: R. Muñoz, A. Lembo, Bruno Fornaroli, J. Charquero. DT: Juan Ramón Carrasco.</p>	<p>Río de Janeiro, 23.3.2011 Estadio: "Engenhão" Olímpico João Havelange Juez: Antonio Arias (PAR)</p> <p>Fluminense: Ricardo Berna; Mariano (51' Deco), Digão, Gum, Júlio César (83' Araújo), Diguinho, Edwin Valencia, Dario Conca, Souza, Emerson (69' Rafael Moura), Fred. Suplentes: Diego, Edinho, Marquinhos, Tartá. DT: Anderson Moreira.</p> <p>América: Armando Navarrete; Miguel Layún, Diego Cervantes, Juan Carlos Valenzuela, Óscar Rojas, Adolfo Rosinei (89' Daniel Márquez), Pavel Pardo, Andrés Nicolás Olivera (46' Ángel Reyna), D. Montenegro, Vicente Sánchez, Matías Vuoso (84' Enrique Esqueda). Suplentes: Hugo González, José Martínez, Rodrigo Íñigo, José Joaquín Martínez. DT: Carlos Reinoso.</p>	<p>Ciudad de México, 6.4.2011 Estadio: Azteca Juez: Carlos Amarilla (PAR)</p> <p>América: G. Ochoa; Diego Cervantes, A. Mosquera, Juan C. Valenzuela, Óscar Rojas, Adolfo Rosinei, Pavel Pardo (80' D. Márquez), Nicolás Olivera (46' Ángel Reyna), D. Montenegro, Vicente Sánchez, Enrique Esqueda (46' Matías Vuoso). Suplentes: Armando Navarrete, José Martínez, José Joaquín Martínez, Miguel Layún DT: Carlos Reinoso.</p> <p>Argentinos Juniors: Nicolás Navarro; Juan Sabia, M. Torrén, Gonzalo Prósperi, N. Berardo, Santiago Gentiletti, Matías Laba (78' G. Basualdo), Juan Ignacio Mercier, Ciro Rius (68' Gustavo Oberman), S. Salcedo, F. Niell (74' Mauro Bogado). Suplentes: L. Ojeda, F. Pistone, Emilio Hernández, G. Vargas. DT: Pedro Troglio.</p>	<p>Montevideo, 6.4.2011 Estadio: Centenario Juez: Óscar Julián Ruiz (COL)</p> <p>Nacional: Rodrigo Muñoz; Gonzalo Godoy, Jadson Viera, Sebastián Coates, Gabriel Marques, Matías Cabrera (70' Maximiliano Calzada), Facundo Piriz, Mauricio Pereyra (53' Marcelo Gallardo) (x), Tabaré Viudez, S. García, Jonathan Charquero (53' Carlos Dutra). Suplentes: L. Burián, A. Lembo, Bruno Fornaroli, N. Vigneri. DT: Juan Ramón Carrasco. (x) Expulsado (85')</p> <p>Fluminense: Ricardo Berna; Mariano, Gum, Edinho (7' Rafael Moura), Júlio Cesar (70' Araújo), Edwin Valencia, Diguinho, Dario Conca, Souza (55' Deco), Emerson, Fred. Suplentes: Diego, André Luis, Fernando Silva, Marquinhos. DT: Anderson Moreira.</p>	<p>Montevideo, 20.4.2011 Estadio: Centenario Juez: Víctor Hugo Carrillo (PER)</p> <p>Nacional: Rodrigo Muñoz; Gonzalo Godoy, Jadson Viera, Sebastián Coates, Gabriel Marques, Mauricio Pereyra (61' Matías Cabrera), Facundo Piriz, Bruno Fornaroli (69' Carlos Dutra); Tabaré Viudez, Santiago García, Jhonatan Charquero (75' Anderson Silva). Suplentes: Leonardo Burián, A. Lembo, M. Calzada, N. Vigneri. DT: Juan Ramón Carrasco.</p> <p>América: Guillermo Ochoa; Aquilvaldo Mosquera, Diego Cervantes, Juan Carlos Valenzuela, Óscar Rojas; Adolfo Rosinei, Diego Reyes, Daniel Montenegro (81' Pavel Pardo), Nicolás Olivera (69' Matías Vuoso); Vicente Sánchez (81' Daniel Márquez), Angel Reyna. Suplentes: A. Navarrete, Layún, José Salas, Enrique Esqueda. DT: Carlos Reinoso.</p>

AMÉRICA (MEX)

Daniel Márquez (70')

1**FLUMINENSE (BRA)****0**

Ciudad de México, 2.3.2011

Estadio: Azteca

Juez: Wilmar Roldán (COL)

América: Guillermo Ochoa; Miguel Layún (64' D. Márquez), Juan C. Valenzuela, Aquivaldo Mosquera, Óscar Rojas, Pavel Pardo (55' A. Reyna), Adolfo Rosinei, Nicolás Olivera (70' José Joaquín Martínez), Daniel Montenegro, Vicente Sánchez, Matías Vuoso.
Suplentes: A. Navarrete, Diego Cervantes, A. López, D. Reyes.
DT: Carlos Reinoso.

Fluminense: Ricardo Berna; Mariano, Digão (82' Souza), Gum, Leandro Euzébio, Carlinhos, Edwin Valencia (62' Edinho), Dário Conca (74' Araújo), Diguinho, Tartá, Rafael Moura.
Suplentes: Diego, Júlio César, Fernando Silva, Marquinhos.
DT: Muricy Ramalho.

EFE

Fluminense 2 - Argentinos Jrs. 2

**ARGENTINOS JRS. (ARG)**

Santiago Salcedo

(25' penal),

Gustavo Oberman (54')

2**FLUMINENSE (BRA)**

Júlio César (18'),

Fred (40' TL y 89' penal),

Rafael Moura (68')

4

Buenos Aires, 20.4.2011

Estadio: Diego Armando

Maradona, de Argentinos Jrs.

Juez: Wilmar Roldán (COL)

Argentinos Juniors: Nicolás Navarro; Juan Sabia, Miguel Torrén (46' Gustavo Oberman), Santiago Gentiletti (75' Cristian Sánchez Prette); Gonzalo Prósperi, Juan Mercier, Germán Basualdo (61' Matías Laba), Sergio Escudero; Ciro Rius, Santiago Salcedo, Franco Niell.
Suplentes: L. Ojeda, F. Pistone, Mauro Bogado, G. Vargas.
DT: Pedro Troglio.

Fluminense: Ricardo Berna; Mariano, Gum, Edwin Valencia, Edinho, Marquinhos, Diguinho (86' Araújo), Júlio César (71' Tartá); Dário Conca; Fred, Rafael Moura (90' Fernando Bob).
Suplentes: Diego, Williams, André Luis, Souza.
DT: Enderson Moreira.

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
América, de México	6	3	1	2	8	7	10
Fluminense	6	2	2	2	9	9	8
Nacional	6	2	2	2	3	3	8
Argentinos Juniors	6	2	1	3	9	10	7

Clasificados: **América de México y Fluminense**

EFE

América 2 - Nacional 0



La potencia de Matías Vuoso frente a Christian Núñez. El delantero argentino marcó el segundo gol del triunfo americanista, decisivo para la clasificación final. The puissance of Matías Vuoso confronting Christian Núñez. The Argentine forward scored the second goal of triumph, which was decisive for the final qualification.

VÉLEZ SARSFIELD (ARG) 3 Maximiliano Morales (44'), David Ramírez (60'), Juan Manuel Martínez (84' penal)	UNIÓN ESPAÑOLA (CHI) 2 Leonardo Monje (48'), Braulio Leal (90' penal)	CARACAS FC (VEN) 2 Édgar Jiménez (38' penal), Nelson Barahona (54')	VÉLEZ SARSFIELD (ARG) 3 Fernando Ortiz (20'), Augusto Fernández (21'), Emiliano Papa (45')	UNIVER. CATÓLICA (CHI) 1 Pablo Calandria (53')
CARACAS FC (VEN) 0	UNIVER. CATÓLICA (CHI) 2 Lucas Pratto (67'), Fernando Meneses (73')	UNIÓN ESPAÑOLA (CHI) 0	UNIVER. CATÓLICA (CHI) 4 Lucas Pratto (40 segundos y 88'), Tomás Costa (73'), Francisco Pizarro (90')	CARACAS FC (VEN) 3 Luis Cabezas (46' y 49'), Nelson Barahona (48')
Buenos Aires, 15.2.2011 <u>Estadio:</u> José Amalfitani, de Vélez Sarsfield <u>Juez:</u> Enrique Ossés (CHI)	Santiago, 16.2.2011 <u>Estadio:</u> Santa Laura-Universidad SEK, de Unión Española <u>Juez:</u> Claudio Puga (CHI)	Caracas, 3.3.2011 <u>Estadio:</u> Olímpico <u>Juez:</u> Carlos Vera (ECU)	Buenos Aires, 3.3.2011 <u>Estadio:</u> José Amalfitani, de Vélez Sarsfield <u>Juez:</u> Carlos Torres (PAR)	Santiago, 9.3.2011 <u>Estadio:</u> San Carlos de Apoquindo, de Univer. Católica <u>Juez:</u> Raúl Orosco (BOL)
Vélez Sarsfield: M. Barovero; F. Cubero, S. Domínguez, Fernando Tobio, Emiliano Papa, H. Canteros, Franco Razzotti, M. Morales (78' Iván Bella), David Ramírez (81' Augusto Fernández), Juan M. Martínez, Guillermo Franco (6' M. Giusti). <u>Suplentes:</u> M. Montoya, G. Díaz, Emanuel Olivera, E. Rescaldani. <u>DT:</u> Ricardo Gareca.	Unión Española: Eduardo Lobos; Luis Figueroa, Leandro Delgado, Rafael Olarra (65' Giovanni Espinoza), Esteban González, Gonzalo Villagra, Braulio Leal, Martín Ligüera (76' José Pérez), Raúl Estévez (76' Kevin Harbottle), Sebastián Jaime, Leonardo Monje. <u>Suplentes:</u> Rainer Wirth, Mario Aravena, Diego Scotti, R. Gattas. <u>DT:</u> José Luis Sierra.	Caracas FC: Renny Vega; Giovanni Romero, Franklin Lucena, J. Machado, Rohel Briceño (80' Edder Pérez), Juan Guerra, Édgar Jiménez, Alexander González, N. Barahona, Josef Martínez (75' E. Jiménez), Luis Cabezas (85' Daniel Febles). <u>Suplentes:</u> David González, V. Nazario, C. Suárez, C. González. <u>DT:</u> Ceferino Bencomo.	Vélez Sarsfield: M. Barovero; Fabián Cubero, S. Domínguez, Fernando Ortiz (x), E. Papa, A. Fernández, Franco Razzotti, Víctor Zapata, M. Morales (53' Fernando Tobio), Juan Martínez (78' Gastón Díaz), Maximiliano Giusti (46' Santiago Silva). <u>Suplentes:</u> G. Montoya, Iván Bella, R. Álvarez, D. Ramírez. <u>DT:</u> Ricardo Gareca. (x) Expulsado (52')	Univer. Católica: C. Toselli; H. Martínez (x), David Henríquez, Alfonso Parot (53' M. Cañete), Juan Eluchans, J. Ormeño, F. Meneses, Tomás Costa, Felipe Gutiérrez (61' Roberto Gutiérrez), L. Pratto, Calandria (80' José L. Villanueva). <u>Suplentes:</u> P. Garcés, D. Opazo, Francisco Silva, F. Pizarro. <u>DT:</u> Juan Antonio Pizzi. (x) Expulsado (70')
Caracas FC: David González; Giovanni Romero, F. Lucena, Julio Machado, Rohel Briceño, Juan Guerra, Édgar Jiménez, A. González (84' Rómulo Otero), Angelo Peña (x), Nelson Barahona (71' César González), Edwards Jiménez (60' L. Cabezas). <u>Suplentes:</u> Alain Baroja, Víctor Nazario, H. Bautista, E. Pérez. <u>DT:</u> Ceferino Bencomo. (x) Expulsado (10')	Univer. Católica: Christopher Toselli; R. Valenzuela, David Henríquez, Hans Martínez, Juan Eluchans, Jorge Ormeño, Francisco Silva, F. Meneses (84' Diego Opazo), Marcelo Cañete (58' José L. Villanueva), Roberto Gutiérrez, L. Pratto (78' T. Costa). <u>Suplentes:</u> P. Garcés, F. Gutiérrez, Pablo Calandria, F. Pizarro. <u>DT:</u> Juan Antonio Pizzi.	Unión Española: Eduardo Lobos; E. González, Leandro Delgado, Rafael Olarra (56' Giovanni Espinoza), Fernando Cordero, Braulio Leal, Gonzalo Villagra (71' José Pérez), Martín Ligüera, Raúl Estévez, Sebastián Jaime (79' Kevin Harbottle), Leonardo Monje. <u>Suplentes:</u> Rainer Wirth, Marco Hidalgo, D. Scotti, R. Bustos. <u>DT:</u> José Luis Sierra.	Univer. Católica: Christopher Toselli; David Henríquez, Hans Martínez, Alfonso Parot (63' F. Pizarro), J. Eluchans, Fernando Meneses (79' Marcelo Cañete), Tomás Costa, Jorge Ormeño, Felipe Gutiérrez, Lucas Pratto, R. Gutiérrez (80' P. Calandria). <u>Suplentes:</u> P. Garcés, D. Opazo, S. Dittborn, José L. Villanueva. <u>DT:</u> Juan Antonio Pizzi.	Caracas FC: Renny Vega; Giovanni Romero, F. Lucena, Julio Machado, Rohel Briceño, Juan Guerra, Édgar Jiménez, Alexander González (71' César González), Nelson Barahona, A. Peña (80' Josef Martínez), Luis Cabezas (88' D. Febles). <u>Suplentes:</u> D. González, Pablo Camacho, E. Jiménez, V. Nazario. <u>DT:</u> Ceferino Bencomo.
CARACAS FC (VEN) 0	VÉLEZ SARSFIELD (ARG) 2 Emiliano Papa (24'), Santiago Silva (69')	UNIÓN ESPAÑOLA (CHI) 1 Sebastián Jaime (2')	UNIVER. CATÓLICA (CHI) 0	UNIVER. CATÓLICA (CHI) 2 Pablo Calandria (48'), Marcelo Cañete (78')
UNIVER. CATÓLICA (CHI) 2 José Luis Villanueva (49'), Lucas Pratto (85')	UNIÓN ESPAÑOLA (CHI) 1 Leandro Delgado (34')	CARACAS FC (VEN) 2 Angelo Peña (33'), Josef Martínez (63')	VÉLEZ SARSFIELD (ARG) 0	UNIÓN ESPAÑOLA (CHI) 1 Kevin Harbottle (47')
Caracas, 22.3.2011 <u>Estadio:</u> Olímpico <u>Juez:</u> Paul Delgadillo (MEX)	Buenos Aires, 24.3.2011 <u>Estadio:</u> José Amalfitani, de Vélez Sarsfield <u>Juez:</u> Salvio Fagundes (BRA)	Santiago, 5.4.2011 <u>Estadio:</u> Santa Laura-Universidad SEK, de Unión Española <u>Juez:</u> Leandro Vauden (BRA)	Santiago, 7.4.2011 <u>Estadio:</u> San Carlos de Apoquindo, de Univ. Católica <u>Juez:</u> Jorge Larrión (URU)	Santiago, 14.4.2011 <u>Estadio:</u> San Carlos de Apoquindo, de Univ. Católica <u>Juez:</u> Jorge Osorio (CHI)
Caracas FC: Renny Vega; Giovanni Romero (69' Edwards Jiménez), Franklin Lucena, Julio Machado, Rohel Briceño, Juan Guerra, E. Jiménez, Alexander González, Angelo Peña (76' César González), N. Barahona (x), L. Cabezas (65' J. Martínez). <u>Suplentes:</u> David González, V. Nazario, C. Suárez, D. Febles. <u>DT:</u> Ceferino Bencomo. (x) Expulsado (88')	Vélez Sarsfield: M. Barovero; Fabián Cubero (63' G. Díaz), S. Domínguez, Fernando Ortiz, Emiliano Papa, Víctor Zapata, Héctor Canteros, David Ramírez (46' A. Fernández), M. Morales (85' Iván Bella), Juan Manuel Martínez, Santiago Silva. <u>Suplentes:</u> G. Montoya, F. Tobio, R. Álvarez, Maximiliano Giusti. <u>DT:</u> Ricardo Gareca.	Unión Española: Eduardo Lobos, Luis Pedro Figueroa (71' Esteban González), Leandro Delgado, R. Olarra, Fernando Cordero, Gonzalo Villagra, Braulio Leal, Martín Ligüera, Raúl Estévez, Leonardo Monje (75' Kevin Harbottle), S. Jaime. <u>Suplentes:</u> C. Guerra, D. Scotti, G. Espinoza, J. Pérez, M. Aravena. <u>DT:</u> José Luis Sierra.	Universidad Católica: Paulo Garcés; Hans Martínez, David Henríquez, Adán Vergara (91' R. Gutiérrez), J. Eluchans, Jorge Ormeño, Francisco Silva (75' F. Pizarro), F. Meneses, Felipe Gutiérrez (55' José Villanueva), Marcelo Cañete, Lucas Pratto. <u>Suplentes:</u> C. Toselli, T. Costa, R. Valenzuela, Pablo Calandria. <u>DT:</u> Juan Antonio Pizzi.	Universidad Católica: Paulo Garcés; Hans Martínez, David Henríquez, Rodrigo Valenzuela, Juan Eluchans, Jorge Ormeño, Francisco Silva (68' T. Costa), Fernando Meneses (81' Felipe Gutiérrez), Marcelo Cañete, Lucas Pratto, Pablo Calandria (72' José Luis Villanueva). <u>Suplentes:</u> F. Cerda, A. Vergara, A. Parot, Roberto Gutiérrez. <u>DT:</u> Juan Antonio Pizzi.
Universidad Católica: Paulo Garcés; Tomás Costa, David Henríquez, Alfonso Parot, Juan Eluchans, J. Ormeño, Francisco Silva, F. Meneses (68' F. Pizarro), Marcelo Cañete (74' A. Vergara), L. Pratto, José Villanueva (79' Roberto Gutiérrez). <u>Suplentes:</u> C. Toselli, D. Opazo, S. Dittborn, Pablo Calandria. <u>DT:</u> Juan Antonio Pizzi.	Unión Española: E. Lobos; Luis P. Figueroa, L. Delgado, Rafael Olarra, Fernando Cordero, Gonzalo Villagra, Braulio Leal, Martín Ligüera (76' José Pérez), Raúl Estévez, L. Monje (76' Kevin Harbottle), S. Jaime. <u>Suplentes:</u> R. Wirth, Esteban González, Giovanni Espinoza, Diego Scotti, Mario Aravena. <u>DT:</u> José Luis Sierra.	Caracas FC: Renny Vega, Giovanni Romero, Franklin Lucena, Julio Machado, Rohel Briceño, Juan Guerra, Édgar Jiménez (62' César González), Alexander González, Angelo Peña (81' Josef Martínez), Edwards Jiménez, Luis Cabezas. <u>Suplentes:</u> David González, J. Bustamante, Pablo Camacho, Carlos Suarez, Anthony Uribe. <u>DT:</u> Ceferino Bencomo.	Vélez Sarsfield: M. Barovero; F. Cubero, S. Domínguez, F. Ortiz, R. Papa, A. Fernández (x), Héctor Canteros, Víctor Zapata (86' Maximiliano Giusti), Maximiliano Morales (79' Iván Bella), Juan M. Martínez (69' Ricardo Álvarez), S. Silva. <u>Suplentes:</u> Germán Montoya, G. Díaz, F. Tobio, L. Desábato. <u>DT:</u> Ricardo Gareca. (x) Expulsado (66')	Unión Española: E. Lobos; Esteban González, G. Espinoza, Leandro Delgado (76' Francisco Alarcón), R. Madrid, Diego Scotti, Gonzalo Villagra (64' M. Ligüera), José Pérez, Harbottle (75' Nahuel Donadelli), Mario Aravena, Fernando Cordero. <u>Suplentes:</u> Rainer Wirth, Rafael Olarra, B. Leal, L. Monje. <u>DT:</u> José Luis Sierra.

UNIÓN ESPAÑOLA (CHI)Martín Liguera (3'),
Braulio Leal (25')**2****VÉLEZ SARSFIELD (ARG)**

David Ramírez (69')

1

Santiago, 10.3.2011

Estadio: Santa Laura-Universidad
SEK, de Unión Española

Juez: Wilson Seneme (BRA)

Unión Española: Eduardo Lobos; Luis Figueroa, Rafael Olarra, Leandro Delgado, Fernando Cordero, Gonzalo Villagra, Braulio Leal, Martín Liguera (71' Kevin Harbottle), Raúl Estévez (87' José Pérez), Sebastián Jaime, Leonardo Monje (69' Diego Scotti).

Suplentes: R. Wirth, M. Aravena, G. Espinoza, Esteban González.

DT: José Luis Sierra.

Vélez Sarsfield: M. Barovero; Gastón Díaz (46' D. Ramírez), S. Domínguez, Fernando Tobio, Emiliano Papa, Fabián Cubero, F. Razzotti (84' H. Canteros), Víctor Zapata (64' Ricardo Álvarez), M. Morales, Juan Manuel Martínez, Santiago Silva.

Suplentes: G. Montoya, I. Bella E. Olivera, Augusto Fernández.

DT: Ricardo Gareca.

Caracas FC 0 - Vélez Sarsfield 3



Santiago Silva parece volar para superar a Julio Machado. El artillero uruguayo marcó dos veces en la noche caraqueña. Vélez debía ganar y cumplió.

Santiago Silva seems to fly in order to surpass Julio Machado. The Uruguayan attacker scored twice in the Caracas night. Vélez had to win and they fulfilled their task.

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Univer. Católica	6	3	2	1	11	9	11
Vélez Sarsfield	6	3	1	2	12	7	10
Caracas FC	6	3	0	3	7	10	9
Unión Española	6	1	1	4	7	11	4

Clasificados: **Universidad Católica y Vélez Sarsfield****CARACAS FC (VEN)****0****VÉLEZ SARSFIELD (ARG)**Maximiliano Morales (20'),
Santiago Silva (46' y 54')**3**

Caracas, 14.4.2011

Estadio: Olímpico

Juez: José Buitrago (COL)

Caracas FC: Renny Vega; Giovanny Romero (62' Alexander González), Julio Machado, Franklin Lucena, Rohel Briceño, Juan Guerra, Edgar Jiménez, N. Barahona, A. Peña (62' César González), Josef Martínez (68' Edwards Jiménez), Luis Cabezas.

Suplentes: D. González, Edder Pérez, J. Bustamante, C. Suarez.

DT: Ceferino Bencomo.

Vélez Sarsfield: M. Barovero; F. Cubero (58' Gastón Díaz) (x), Sebastián Domínguez, Fernando Ortiz, Emiliano Papa, Ricardo Álvarez (78' Iván Bella), H. Canteros, Víctor Zapata, M. Morales (70' Fernando Tobio), Santiago Silva, Juan Martínez.

Suplentes: G. Montoya, Razzotti, L. Desábato, E. Rescaldani.

DT: Ricardo Gareca.

(x) Expulsado (85')

Universidad Católica 2 - Unión Española 1



Juan Eluchans busca el desborde por la izquierda y Esteban González deja todo para impedirlo. Así se jugó el choque entre chilenos, sin importar que Unión Española estuviera eliminado. Católica debió dar vuelta el resultado para clasificar.

Juan Eluchans wants to fight on the left and Esteban González tries his best to stop him. That was how the Chilean derby was played, giving no importance to the fact that Unión Española had been eliminated. Católica had to turn up the result to qualify.

DEPORTIVO TÁCHIRA (VEN) 0	CERRO PORTEÑO (PAR) 5 Roberto Nanni (1' y 69' penal), Julio Dos Santos (6'), Juan Manuel Iturbe (46' y 85')	DEPORTIVO TÁCHIRA (VEN) 2 Sebastián Hernández (86' y 88')	SANTOS FC (BRA) 1 Elano (54' penal)	CERRO PORTEÑO (PAR) 1 Roberto Nanni (28')
SANTOS FC (BRA) 0	COLO COLO (CHI) 2 Cristóbal Jorquera (12'), Esteban Paredes (73')	COLO COLO (CHI) 4 Ezequiel Miralles (20' y 45'+1), Esteban Paredes (70), Lucas Wilchez (83)	CERRO PORTEÑO (PAR) 1 Roberto Nanni (91' penal)	DEPORTIVO TÁCHIRA (VEN) 1 Sergio Herrera (61')
San Cristóbal, 15.2.2011 <u>Estadio:</u> Pueblo Nuevo <u>Juez:</u> Carlos Vera (ECU)	Asunción, 17.2.2011 <u>Estadio:</u> "La Olla" General Pablo Rojas, de Cerro Porteño <u>Juez:</u> Heber Lopes (BRA)	San Cristóbal, 1.3.2011 <u>Estadio:</u> Pueblo Nuevo <u>Juez:</u> Omar Ponce (ECU)	Santos, 2.3.2011 <u>Estadio:</u> "Vila Belmiro" Urbano Caldeira, del Santos FC <u>Juez:</u> Héctor Baldassi (ARG)	Asunción, 10.3.2011 <u>Estadio:</u> "La Olla" General Pablo Rojas, de Cerro Porteño <u>Juez:</u> Darío Ubriaco (URU)
Deportivo Táchira: Manuel Sanhouse; Gerzon Chacón, Walter Moreno, Andrés Rouga, José Yéguez, Pedro Fernández, Diego Guerrero, Jorge Casanova (57' Mauricio Parra), Sebastián Hernández (78' Yonathan Del Valle), Édgar Pérez Greco, Sergio Herrera. <u>Suplentes:</u> R. Rivas, Layneker Zafra, Jackson Clavijo, Oswaldo Chaurant, Anderson Arias. <u>DT:</u> Jorge Luis Pinto.	Cerro Porteño: Diego Barreto; Iván Piris, Pedro Benítez, Diego Vera (74' César Benítez), Lautaro Formica, Luis Cáceres, Rodrigo Burgos, Iván Torres, Julio Dos Santos (46' Juan Manuel Iturbe), Jonathan Fabbro (63' Fredy Bareiro), Roberto Nanni. <u>Suplentes:</u> S. Valinotti, Mariano Uglessich, L. Cardozo, J. Lucero. <u>DT:</u> Blas Cristaldo.	Deportivo Táchira: Manuel Sanhouse; Gerzon Chacón, W. Moreno, Andrés Rouga, José Yéguez, Diego Guerrero (79' Jorge Casanova), Pedro Fernández, Édgar Pérez Greco (46' M. Parra), Sebastián Hernández, Yonathan Del Valle (53' Julio Gutiérrez), S. Herrera. <u>Suplentes:</u> Roberts Rivas, Wilker Ángel, J. Clavijo, C. González. <u>DT:</u> Jorge Luis Pinto.	Santos FC: Rafael Cabral; Jonathan, Edu Dracena, Durval, Léo, Rodrigo Possebon (59' Adriano), Danilo, Elano, Diogo (75' Alex Sandro), Zé Eduardo (84' Keirrisson), Neymar. <u>Suplentes:</u> Aranha, Bruno Rodrigo, Pará, Robson. <u>DT:</u> Marcelo Martelotte.	Cerro Porteño: Diego Barreto; Iván Piris, Mariano Uglessich, Pedro Benítez, César Benítez, Luis Cáceres (78' Jorge Núñez), Rodrigo Burgos, Iván Torres, Julio Dos Santos (70' Juan Lucero), Juan M. Iturbe (84' Jonathan Fabbro), R. Nanni. <u>Suplentes:</u> S. Valinotti, Luis Cardozo, L. Formica, F. Bareiro. <u>DT:</u> Leonardo Astrada.
Santos FC: Rafael Cabral; Pará (75' Adriano), Edu Dracena, Durval, Léo (76' Alex Sandro), Arouca, Rodrigo Possebon, Elano, Danilo, Neymar, Diogo (63' Zé Eduardo). <u>Suplentes:</u> Aranha, Bruno Rodrigo, Keirrisson, Maikon Leite. <u>DT:</u> Adilson Batista.	Colo Colo: Juan Castillo; Paulo Magalhaes, Sebastián Toro, Andrés Scotti, José Domingo Salcedo (74' Mario Salgado), Álvaro Ormeño, Ezequiel Millar, M. Medel, C. Jorquera, E. Paredes, E. Miralles. <u>Suplentes:</u> R. Olivares, L. Mena, Nelson Cabrera, Patricio Jerez, Luis Pavez, Daud Gazale. <u>DT:</u> Luis Pérez.	Colo Colo: Juan Castillo; José Cabiñón (46' Paulo Magalhaes), Andrés Scotti, Nelson Cabrera, Patricio Jerez, Luis Pavez, Rodrigo Millar, José D. Salcedo, Cristóbal Jorquera (69' Daniel L. Wilchez), E. Paredes, Ezequiel Miralles (80' Mario Salgado). <u>Suplentes:</u> F. Prieto, Agustín Alayes, D. Rubio, Marco Medel. <u>DT:</u> Américo Gallego.	Cerro Porteño: Diego Barreto; Iván Piris, Pedro Benítez, Luis Cardozo (81' Fredy Bareiro), César Benítez, Jorge Núñez, Luis Cáceres (70' Julio Dos Santos), Rodrigo Burgos, Lautaro Formica (55' Iván Torres), Juan Manuel Iturbe, Roberto Nanni. <u>Suplentes:</u> Sergio Valinotti, Mariano Uglessich, Jorge Rojas, Jonathan Fabbro. <u>DT:</u> Blas Cristaldo.	Deportivo Táchira: Manuel Sanhouse; Gerzon Chacón, Walter Moreno, Andrés Rouga, Wilker Ángel, José Yéguez (67' Layneker Zafra), P. Fernández, Diego Guerrero (80' Jorge Casanova), S. Hernández, Édgar Pérez Greco (67' Julio Gutiérrez), Sergio Herrera. <u>Suplentes:</u> R. Rivas, C. Chaurant, César González, A. Arias. <u>DT:</u> Jorge Luis Pinto.
DEPORTIVO TÁCHIRA (VEN) 0	SANTOS FC (BRA) 3 Elano (33' TL), Danilo (35'), Neymar (51')	COLO COLO (CHI) 2 Diego Rubio (6' y 23')	CERRO PORTEÑO (PAR) 1 Pedro Benítez (93')	COLO COLO (CHI) 2 Cristóbal Jorquera (4'), Esteban Paredes (21')
CERRO PORTEÑO (PAR) 2 Roberto Nanni (21'), Iván Torres (65')	COLO COLO (CHI) 2 Patricio Jerez (81'), Diego Rubio (86')	DEPORTIVO TÁCHIRA (VEN) 1 Édgar Pérez Greco (4')	SANTOS FC (BRA) 2 Danilo (11'), Maikon Leite (48')	CERRO PORTEÑO (PAR) 3 Jonathan Fabbro (43' y 88' TL), Iván Piris (48')
San Cristóbal, 5.4.2011 <u>Estadio:</u> Pueblo Nuevo <u>Juez:</u> Sergio Pezzotta (ARG)	Santos, 6.4.2011 <u>Estadio:</u> "Vila Belmiro" Urbano Caldeira, del Santos FC <u>Juez:</u> Roberto Silvera (URU)	Santiago, 12.4.2011 <u>Estadio:</u> "Monumental" David Arellano, de Colo Colo <u>Juez:</u> Héctor Baldassi (ARG)	Asunción, 14.4.2011 <u>Estadio:</u> Defensores del Chaco <u>Juez:</u> Martín Vázquez (URU)	Santiago, 20.4.2011 <u>Estadio:</u> "Monumental" David Arellano, de Colo Colo <u>Juez:</u> Jorge Larrión (URU)
Deportivo Táchira: Manuel Sanhouse; Gerzon Chacón, Walter Moreno, Andrés Rouga, José Yéguez, Diego Guerrero (73' Jorge Casanova), Pedro Fernández, Mauricio Parra (58' Sebastián Hernández), Édgar Pérez Greco (68' Y. Del Valle), Julio Gutiérrez, Sergio Herrera. <u>Suplentes:</u> Roberts Rivas, Layneker Zafra, Wilker Ángel, César González. <u>DT:</u> Jorge Luis Pinto.	Santos FC: Rafael Cabral; Pará (82' Bruno Aguiar), Edu Dracena, Durval, Léo, Adriano, Danilo, Elano (77' Maikon Leite), Ganso (64' Alex Sandro), Neymar (x), Zé Eduardo (xx). <u>Suplentes:</u> Aranha, Alan Patrick, Rodrigo Possebon, Keirrisson. <u>DT:</u> Marcelo Martelotte. (x) y (xx) Expulsados (52' y (55') En el banco de suplentes Elano fue también expulsado (90')	Colo Colo: Juan Castillo; Paulo Magalhaes, Luis Mena, Nelson Cabrera, Patricio Jerez, José Domingo Salcedo (63' José Cabiñón), Rodrigo Millar (73' Álvaro Ormeño), José Fuenzalida, Lucas Wilchez, Esteban Paredes, Diego Rubio (61' Ezequiel Miralles). <u>Suplentes:</u> F. Prieto, A. Alayes, Marco Medel, Daud Gazale. <u>DT:</u> Américo Gallego.	Cerro Porteño: Diego Barreto; Iván Piris, Pedro Benítez, Pedro Benítez, Luis Cardozo, Lautaro Formica (64' Juan M. Iturbe), Jorge Rojas (46' Jorge Núñez), Rodrigo Burgos, Javier Villarreal, Iván Torres (46' J. Lucero), Jonathan Fabro, Roberto Nanni. <u>Suplentes:</u> Sergio Valinotti, Mariano Uglessich, César Benítez, Fredy Bareiro. <u>DT:</u> Leonardo Astrada.	Colo Colo: Francisco Prieto; Paulo Magalhaes, Andrés Scotti, Nelson Cabrera, José Domingo Salcedo, Luis Mena (54' Rodrigo Millar), José L. Cabiñón (x), Lucas Wilchez (54' José Fuenzalida) (63' Álvaro Ormeño), Cristóbal Jorquera; E. Paredes, E. Miralles. <u>Suplentes:</u> Juan Castillo, Agustín Alayes, Daud Gazale, D. Rubio. <u>DT:</u> Américo Gallego. (x) Expulsado (74')
Cerro Porteño: Diego Barreto; Iván Piris, Pedro Benítez, Luis Cardozo, L. Formica, J. Rojas, Rodrigo Burgos (84' Mariano Uglessich), Iván Torres (81' Diego Madrigal), J. Villarreal, Jonathan Fabbro (46' Julio Dos Santos), Roberto Nanni. <u>Suplentes:</u> S. Valinotti, C. Benítez, Juan M. Lucero, Juan M. Iturbe. <u>DT:</u> Leonardo Astrada.	Colo Colo: Juan Castillo; Paulo Magalhaes, A. Scotti (x), Nelson Cabrera, P. Jerez, Luis Mena (46' J. Cabiñón), José Fuenzalida (68' Diego Rubio), José Salcedo (62' Daud Gazale), C. Jorquera (xx), E. Miralles, Lucas Wilchez. <u>Suplentes:</u> Raúl Olivares, Álvaro Ormeño, L. Pavez, S. Toro. <u>DT:</u> Américo Gallego. (x) y (xx) Expulsados (55' y (90')	Deportivo Táchira: Manuel Sanhouse; W. Moreno, Gerzon Chacón, Layneker Zafra, Andrés Rouga, J. Yéguez (71' M. Parra), Diego Guerrero, P. Fernández, E. Pérez Greco (54' Sebastián Hernández), Julio Gutiérrez (67' Yonathan del Valle), S. Herrera. <u>Suplentes:</u> R. Ruiz, Jackson Romero, W. Ángel, C. González. <u>DT:</u> Jorge Luis Pinto.	Santos FC: Rafael; Jonathan, Edu Dracena, Durval, Léo, Adriano, Arouca (84' Pará), Danilo, Ganso, Diogo (31' Maikon Leite), Keirrisson (75' Alex Sandro). <u>Suplentes:</u> Vladimir, Bruno Aguiar, Alan Patrick, Rodrigo Possebon. <u>DT:</u> Muricy Ramalho.	Cerro Porteño: Diego Barreto; Iván Piris, Luis Cardozo (57' Mariano Uglessich), Luis Pedro Benítez, César Benítez; Javier Villarreal, Jorge Núñez (84' Fredy Bareiro), Iván Torres, Jonathan Fabbro; R. Nanni, Juan Lucero (74' Juan Iturbe). <u>Suplentes:</u> S. Valinotti, J. Dos Santos, Luis Cáceres, R. Burgos. <u>DT:</u> Leonardo Astrada.

COLO COLO (CHI)
 Esteban Paredes (26'),
 Ezequiel Miralles (34'),
 Andrés Scotti (41')

3

SANTOS FC (BRA)
 Elano (3' TL),
 Neymar (48')

2

Santiago, 16.3.2011
Estadio: "Monumental"
David Arellano, de Colo Colo
Juez: Sergio Pezzotta (ARG)

Colo Colo: Juan Castillo; José Cabián (46' Álvaro Ormeño), Andrés Scotti, Nelson Cabrera, Patricio Jerez, Luis Mena (55' Luis Pavez), José D. Salcedo (66' Lucas Wilchez), José Fuenzalida, Cristóbal Jorquera, E. Paredes, Ezequiel Miralles.

Suplentes: Francisco Prieto, Agustín Alayes, Marco Medel, Daud Gazale.

DT: Américo Gallego.

Santos FC: Rafael Cabral; Pará, Edu Dracena, Durval, Léo (33' Rodrigo Possebon), Adriano, Danilo, Elano, Ganso (83' Keirison), Neymar, Zé Eduardo (76' Maikon Leite).

Suplentes: Aranha, Bruno Rodrigo, Bruno Aguiar, Alan Patrick.

DT: Marcelo Martelotte.

SANTOS FC (BRA)
 Neymar (3'),
 Jonathan (13'),
 Danilo (71')

3

DEPORTIVO TÁCHIRA (VEN)
 Gerzon Chacón (69' TL)

1

San Pablo, 20.4.2011
Estadio: "Pacaembú"
Paulo Machado de Carvalho
Juez: Néstor Pitana (ARG)

Santos FC: Rafael; Jonathan, Edu Dradena, Durval, Léo; Arouca, Danilo, Elano (78' Adriano), Ganso (90' Pará); Neymar, Zé Eduardo (72' Maikon Leite).
Suplentes: Aranha, Bruno Aguiar, Alex Sandro, Keirison.

DT: Muricy Ramalho.

Deportivo Táchira: Manuel Sanhouse; Gerzon Chacón, Layneker Zafra, Walter Moreno, Andrés Rouga; José Yéguéz, Diego Guerrero (77' Yonathan del Valle), Pedro Fernández, Édgar Pérez Greco (72' Mauricio Parra); Sebastián Hernández (58' Julio Gutiérrez), Sergio Herrera.
Suplentes: Roberts Rivas, W. Ángel, O. Chaurant, A. Arias.
DT: Jorge Luis Pinto.

Colo Colo 2 - Deportivo Táchira 1



EFE

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Cerro Porteño	3	3	2	1	13	8	11
Santos FC	6	3	2	1	11	8	11
Colo Colo	6	3	0	3	15	16	9
Deportivo Táchira	6	0	2	4	5	12	2

Clasificados: **Cerro Porteño y Santos FC**

Paulo Magalhaes bloquea al delantero chileno del Táchira Julio Gutiérrez. Aunque comenzó perdiendo, Colo Colo prolongó su récord a 18 victorias ante los equipos venezolanos.

Paulo Magalhaes blocking Táchira's Chilean forward, Julio Gutiérrez. Although they started losing, Colo Colo prolonged their record to 18 victories against the Venezuelan teams.

Cerro Porteño 1 - Santos FC 2



EFE

Gran triunfo del Santos para volver a la pelea por la clasificación. Danilo supera a Jonathan Fabbro, que luego fue determinante con dos golazos en Chile.

Great triumph of Santos to get back to the struggle for the qualification. Danilo surpasses Jonathan Fabbro, who was afterwards decisive with two goals in Chile.

JAGUARES (MEX) 2 Miguel Martínez (65'), Ricardo Esqueda (78')	EMELEC (ECU) 1 Fernando Giménez (92')	EMELEC (ECU) 1 Eduardo Morante (34')	INTERNACIONAL (BRA) 4 Mario Bolatti (19' y 44'), Leandro Damiano (65'), Oscar (91')	JAGUARES (MEX) 2 Francisco Torres (43' penal), Antonio Salazar (67')
JORGE WILSTERMANN (BOL) 0	INTERNACIONAL (BRA) 1 Mario Bolatti (79')	JORGE WILSTERMANN (BOL) 0	JAGUARES (MEX) 0	EMELEC (ECU) 1 Cristian Menéndez (69')
<p>Tuxtla Gutiérrez, 16.2.2011 Estadio: "Zoque" Victor Manuel Reyna Juez: Juan Soto (VEN)</p> <p>Jaguars: Jorge Villalpando; M. Cabrera, Omar Flores, Ismael Fuentes (63' O. Razo), Miguel Martínez, C. Valdez, Luis Esqueda, Alan Zamora (46' Guillermo Rojas), J. Hernández, Damián Manso (46' Edgar Andrade), Antonio Salazar. Suplentes: G. Ruiz, F. Torres, A. Zamorano, Hugo Sánchez. DT: José Guadalupe Cruz.</p> <p>Jorge Wilstermann: Mauro Machado; Lucas Fernández, Luis Zapata (46' Víctor Hugo Melgar), I. Brown, Jucelio Donizete da Silva, Ezequiel Abregú, R. Rodríguez, Cristhian Machado, Juan C. Ojeda, Luis García (69' Nicolás Mosquera), Daniel Toscanini (57' F. Lima). Suplentes: R. Rivas, M. Carballo, Iani Verón, Edson Hinojosa. DT: Marcelo Neveleff.</p>	<p>Guayaquil, 16.2.2011 Estadio: George Capwell, de Emelec Juez: Néstor Pitana (ARG)</p> <p>Emelec: Javier Klimowicz; Fernando Giménez, Marcelo Fleitas (76' Carlos Quiñónez), Gabriel Achilier, Óscar Bagüi, Pedro Quiñónez (72' Polo Wila), David Quiroz (84' Leandro Torres), Édison Méndez, Ángel Mena, Cristian Menéndez, Eial Strahman. Suplentes: Wilmer Zumba, Silvano Estacio, Walter Iza. DT: Omar Asad.</p> <p>Internacional: Lauro; Nei, Índio, Gonzalo Sorondo, Kléber, Mario Bolatti (82' Rodrigo), Pablo Guinazú, Wilson Matias, Andrés D'Alessandro, Zé Roberto (78' Fernando Cavenaghi), Leandro Damiano. Suplentes: Renán, Gladysón, Daniel, Andrezinho, Alesandro DT: Celso Roth.</p>	<p>Guayaquil, 22.2.2011 Estadio: George Capwell, de Emelec Juez: Jorge Osorio (CHI)</p> <p>Emelec: Javier Klimowicz; Gabriel Achilier, E. Morante, Óscar Bagüi, Ángel Mena, David Quiroz (64' Carlos Quiñónez), Polo Wila, Édison Méndez, Fernando Giménez (77' M. Caicedo), C. Menéndez, Eial Strahman (72' L. Torres). Suplentes: W. Zumba, Fernando Gaibor, S. Estacio, Walter Iza. DT: Omar Asad.</p> <p>Jorge Wilstermann: Mauro Machado; Lucas Fernández, Ignacio Brown, Jucelio D. da Silva, Gregorio Abregú, Víctor Hugo Melgar, Iani Verón (46' Oliver Fernández), Cristhian Machado, Juan C. Ojeda, Luis García, D. Toscanini (72' F. Lima). Suplentes: R. Rivas, M. Carballo, Nicolás Mosquera, Ramiro Rodríguez, Edson Hinojosa. DT: Marcelo Neveleff.</p>	<p>Porto Alegre, 23.2.2011 Estadio: "Beira-Rio" José Pinheiro Borda, de Internacional Juez: Roberto Silvera (URU)</p> <p>Internacional: Lauro; Nei, Índio, Gonzalo Sorondo, Kléber, Wilson Matias, Mario Bolatti, Pablo Guinazú, Zé Roberto (85' Andrezinho), Fernando Cavenaghi (83' Alesandro), Leandro Damiano (81' Oscar). Suplentes: Renán, Gladysón, Daniel, Rodrigo. DT: Celso Roth.</p> <p>Jaguars: Jorge Villalpando; Ismael Fuentes (30' O. Flores), Hugo Sánchez, M. Martínez, M. Cabrera, Francisco Torres (62' Antonio Salazar), J. Rodríguez (x), Jorge Hernández, Guillermo Rojas, Damián Manso (72' Alan Zamora), Julio Frías. Suplentes: Gerardo Ruiz, Jaime Durán, L. Esqueda, E. Andrade. DT: José Guadalupe Cruz. (x) Expulsado (92')</p>	<p>Tuxtla Gutiérrez, 8.3.2011 Estadio: "Zoque" Victor Manuel Reyna Juez: Marlon Escalante (VEN)</p> <p>Jaguars: Jorge Villalpando; Ismael Fuentes, M. Martínez, Óscar Razo, Christian Valdez, Guillermo Rojas, Luis Esqueda, Francisco Torres (87' Edgar Andrade), J. Hernández, D. Manso (82' Hugo Sánchez), Julio Frías (12' A. Salazar). Suplentes: F. Villaseñor, Marvin Cabrera, A. Zamora, J. Durán. DT: José Guadalupe Cruz.</p> <p>Emelec: Javier Klimowicz; Carlos Quiñónez, Gabriel Achilier, José Luis Quiñónez (80' Fernando Gaibor), Leandro Torres (65' Enner Valencia), Édison Méndez, Ángel Mena, Pedro Quiñónez, Cristian Menéndez, Fernando Giménez, Eial Strahman (70' A. Angulo). Suplentes: Wilmer Zumba, Polo Wila, F. Francis, Óscar Bagüi DT: Omar Asad.</p>
EMELEC (ECU) 1 David Quiroz (54' penal)	INTERNACIONAL (BRA) 3 Oscar (18'). Andrés D'Alessandro (57'), Zé Roberto (72')	JAGUARES (MEX) 1 Antonio Salazar (55')	JORGE WILSTERMANN (BOL) 0	JORGE WILSTERMANN (BOL) 2 Fabio Mineiro (76'), Nicolás Torres (81')
JAGUARES (MEX) 0	JORGE WILSTERMANN (BOL) 0	INTERNACIONAL (BRA) 0	EMELEC (ECU) 0	JAGUARES (MEX) 1 Julio Frías (7')
<p>Guayaquil, 16.3.2011 Estadio: George Capwell, de Emelec Juez: Víctor Hugo Carrillo (PER)</p> <p>Emelec: Javier Klimowicz; Carlos Quiñónez, Marcelo Fleitas, Gabriel Achilier, Óscar Bagüi, Pedro Quiñónez, David Quiroz (87' Fernando Gaibor), Fernando Giménez, Walter Iza (69' José Luis Quiñónez), Ángel Mena (80' Enner Valencia), Cristian Menéndez. Suplentes: W. Zumba, Armando Angulo, L. Torres, E. Strahman. DT: Omar Asad.</p> <p>Jaguars: Jorge Villalpando; Omar Flores, H. Sánchez, Miguel Martínez, Marvin Cabrera (67' D. Manso), Óscar Razo, Jorge Hernández (51' F. Torres), Christian Valdez, R. Esqueda (60' Antonio Pedroza), Jorge Rodríguez, Antonio Salazar. Suplentes: F. Villaseñor, J. Durán, Edgar Andrade, G. Rojas. DT: José Guadalupe Cruz.</p>	<p>Porto Alegre, 30.3.2011 Estadio: "Beira-Rio" José Pinheiro Borda, de Internacional Juez: Dario Ubriaco (URU)</p> <p>Internacional: Lauro; Nei, Índio (73' Rodrigo), Bolívar, Kléber, Wilson Matias, Pablo Guinazú, Andrés D'Alessandro, Oscar (82' Andrezinho), Zé Roberto (76' Rafael Sobis), Leandro Damiano Suplentes: Renán, Gladysón, Juan, Fernando Cavenaghi. DT: Celso Roth.</p> <p>Jorge Wilstermann: Mauro Machado; Jucelio Donizete da Silva, Ignacio Brown, Marcelo Carballo, Lucas Fernández (x), Luis Zapata, Cristhian Machado (59' J. Toscanini), R. Rodríguez, Luis García (46' Amílcar Sánchez), Gregorio Abregú (67' Juan C. Ojeda), Fabio Mineiro. Suplentes: R. Rivas, S. Garzón, N. Mosquera, Víctor H. Melgar. DT: Marcelo Neveleff. (x) Expulsado (68')</p>	<p>Tuxtla Gutiérrez, 6.4.2011 Estadio: "Zoque" Victor Manuel Reyna Juez: Wilmar Roldán (COL)</p> <p>Jaguars: Fabián Villaseñor; Omar Flores, Miguel Martínez, Óscar Razo, José Ruiz (66' Christian Valdez), Jaime Durán, Jorge Hernández, Alan Zamora (46' Damián Manso), Francisco Torres (46' Antonio Salazar), Edgar Andrade, J. Rodríguez. Suplentes: Jorge Villalpando, Ismael Fuentes, Hugo Sánchez, Antonio Pedroza. DT: José Guadalupe Cruz.</p> <p>Internacional: Lauro; Nei, Bolívar, Índio, Kléber, Mario Bolatti (74' Wilson Matias), Pablo Guinazú, Oscar (58' Rafael Sobis), Andrés D'Alessandro, Zé Roberto (67' Andrezinho), Leandro Damiano. Suplentes: Renán, Rodrigo, Daniel, Fernando Cavenaghi. DT: Celso Roth.</p>	<p>Cochabamba, 7.4.2011 Estadio: Félix Capriles Juez: Marlon Escalante (VEN)</p> <p>Jorge Wilstermann: Mauro Machado; Sergio Garzón, Jucelio Donizete da Silva (72' Marcelo Carballo), Ignacio Brown, Diego Bengolea (59' Juan Carlos Ojeda), Cristhian Machado, Víctor Hugo Melgar (54' Gregorio Abregú), Ramiro Rodríguez, Luis García, Fabio Mineiro, Jesús Toscanini. Suplentes: R. Rivas, Lucas Fernández, N. Torres, A. Sánchez. DT: Marcelo Neveleff.</p> <p>Emelec: Wilmer Zumba; Carlos Quiñónez, José Luis Quiñónez, Gabriel Achilier, Óscar Bagüi, Ángel Mena (60' Enner Valencia), Pedro Quiñónez, David Quiroz, F. Giménez (75' A. Angulo), Walter Iza (68' Marcos Caicedo), C. Menéndez. Suplentes: J. Ayovi, F. Francis, F. Gaibor, Eial Strahman. DT: Omar Asad.</p>	<p>Cochabamba, 19.4.2011 Estadio: Félix Capriles Juez: Julio Quintana (PAR)</p> <p>Jorge Wilstermann: Mauro Machado; Ignacio Brown, Lucas Fernández, Jusselio Donizete Da Silva, Diego Bengolea (56' Jesús Toscanini); Juan C. Ojeda, Ramiro Rodríguez, Nicolás Torres, Iani Verón (56' Gregorio Abregú); Fabio Mineiro, Nicolás Mosquera (77' Luis García). Suplentes: A. Arias, M. Carballo, Oliver Fernández, Víctor Melgar. DT: Marcelo Neveleff.</p> <p>Jaguars: Jorge Villalpando; Ismael Fuentes, Jaime Durán (85' Diego Castellanos), Francisco Razo, Guillermo Rojas (81' Jesús Chávez); Alan Zamora, José Ruiz, Francisco Torres, Luis Ricardo Esqueda; Antonio Pedroza, Julio Frías (x). Suplentes: Gerardo Ruiz. DT: José Guadalupe Cruz. (x) Expulsado (50')</p>

JORGE WILSTERMANN (BOL) **1**
Ignacio Brown (8')

INTERNACIONAL (BRA) **4**
Ignacio Brown (16' autogol),
Leandro Damião (19'),
Zé Roberto (25'), Kléber (81')

Cochabamba, 16.3.2011
Estadio: Félix Capriles
Juez: Enrique Cáceres (PAR)

Jorge Wilstermann: Mauro Machado; Lucas Fernández, Ignacio Brown, Jucelio Donizete da Silva, Juan Carlos Ojeda (64' Nicolás Mosquera), Gregorio Abregú, Cristhian Machado, Víctor Hugo Melgar (46' Amílcar Sánchez), Luis García, Daniel Toscanini, Oliver Fernández (55' Fabio Lima).
Suplentes: R. Rivas, Marcelo Carballo, L. Zapata, S. Garzón.
DT: Marcelo Neveleff.

Internacional: Lauro; Nei, Rodrigo, Gonzalo Sorondo, Kléber, Oscar (66' Andrezinho), Mario Bolatti, Pablo Guiñazu, Tinga (46' Wilson Matias), Zé Roberto, Leandro Damião (64' Fernando Cavenaghi).
Suplentes: Muriel, Índio, Daniel, Rafael Sobis.
DT: Celso Roth.

INTERNACIONAL (BRA) **2**
Rafael Sobis (51'),
Leandro Damião (83')

EMELEC (ECU) **0**

Porto Alegre, 19.4.2011
Estadio: "Beira-Rio" José Pinheiro Borda, de Internacional
Juez: Óscar Julián Ruiz (COL)

Internacional: Renán; Nei, Bolívar, Rodrigo, Kléber; Mario Bolatti, Pablo Guiñazu, Andrezinho, Andrés D'Alessandro; Rafael Sobis (77' Fernando Cavenaghi), Leandro Damião (86' Zé Roberto).
Suplentes: Muriel, Índio, Juan, Wilson Matias, Daniel Henrique.
DT: Paulo Roberto Falcão.

Emelec: Javier Klimowicz; Carlos Andrés Quiñónez (62' Enner Valencia), G. Achilier, Óscar Bagúí, José L. Quiñónez; Fernando Gaibor (84' Eial Strahman), Pedro Quiñónez, David Quiroz, Fernando Giménez; Wálter Iza (72' Marcos Caicedo), C. Menéndez.
Suplentes: Wilmer Zumba, F. Francis, E. Méndez, M. Caicedo.
DT: Omar Asad.

Internacional 2 - Emelec 0



Rafael Sobis, bicampeón de la Libertadores con Inter, marcó el primer gol para asegurar la punta. Lo sigue Pedro Quiñónez. A Emelec le faltó poco, en una buena campaña.

Rafael Sobis, bi-champion of the Libertadores with Inter, scored the first goal to secure the lead. He is followed by Pedro Quiñónez. Emelec were close to succeed with a good campaign.

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Internacional	6	4	1	1	14	3	13
Jaguares	6	3	0	3	6	8	9
Emelec	6	2	2	2	4	5	8
Jorge Wilstermann	6	1	1	4	3	11	4

Clasificados: **Internacional y Jaguares**

Jorge Wilstermann 2 - Jaguares 1



Antonio Pedroza supera a Jusselio Da Silva. La primera victoria de Wilstermann en la Copa no impidió el pase del club mexicano.

Antonio Pedroza surpasses Jusselio Da Silva. Wilstermann's first victory in the Cup did not prevent the pass of the Mexican club.

EFE

DEPORTES TOLIMA (COL) 1 Danny Santoya (83')	CRUZEIRO (BRA) 5 Wallyson (53 segundos y 82'), Roger (17'), Walter Montillo (38' y 58')	CRUZEIRO (BRA) 4 Wallyson (30' y 64'), Ernesto Farias (86'), Thiago Ribeiro (88')	ESTUDIANTES LP (ARG) 1 Pablo Barrientos (44' TL)	DEPORTES TOLIMA (COL) 0
GUARANÍ (PAR) 0	ESTUDIANTES LP (ARG) 0	GUARANÍ (PAR) 0	DEPORTES TOLIMA (COL) 0	CRUZEIRO (BRA) 0
Ibagué, 15.2.2011 <u>Estadio:</u> Manuel Murillo Toro <u>Juez:</u> Omar Ponce (ECU) <p>Deportes Tolima: Anthony Silva; Gerardo Vallejo, Julián Hurtado, Yair Arrechea, Félix Noguera, Jhon Hurtado (46' Danny Santoya), Gustavo Bolívar, Diego Chará, Rafael Castillo (60' Pablo Giménez), Elkin Murillo (75' Cristhian Marrugo), Wilder Medina. <u>Suplentes:</u> Janer Serpa, Yesid Martínez, M. Piedrahita, L. Closa. DT: Hernán Torres.</p> <p>Guaraní: Pablo Aurrecochea; Eduardo Filippini, Ángel Ortiz, Francisco Joel Benítez, Federico Carballo, Elvis Marecos, Pedro Chávez (55' Osvaldo Hobecker), Miguel Paniagua, Julián Benítez, Jorge Mendoza, Pablo Caballero (67' Fabio Escobar). <u>Suplentes:</u> J. Silva, I. Ithurralde, J. Aguilar, T. Bartomeus, F. Stark. DT: Carlos Compagnucci.</p>	Sete Lagoas, 16.2.2011 <u>Estadio:</u> "Arena do Jacaré" Joaquim Henrique Nogueira <u>Juez:</u> Carlos Amarilla (PAR) <p>Cruzeiro: Fábio; Pablo, Gil, Mauricio Victorino, Gilberto (65' Diego Renán), Marquinhos Paraná, Henrique, Roger (70' Dudu), Walter Montillo, Wallyson, Wellington Paulista (77' Thiago Ribeiro). <u>Suplentes:</u> Rafael, Léo, Leandro Guerreiro, Ernesto Farias. DT: Alexi Stival "Cuca"</p> <p>Estudiantes LP: Agustín Orión; Federico Fernández, Leandro Desábato, Germán Ré, Gabriel Mercado, Rodrigo Braña, Leandro Benítez (57' Maximiliano Núñez), Nelson Benítez, Juan Sebastián Verón, Enzo Pérez, Gastón Fernández (80' Hernán Rodrigo López). <u>Suplentes:</u> C. Taborda, Facundo Roncaglia, Raúl Iberbia, Pablo Barrientos, Matías Sánchez. DT: Eduardo Berizzo.</p>	Sete Lagoas, 22.2.2011 <u>Estadio:</u> "Arena do Jacaré" Joaquim Henrique Nogueira <u>Juez:</u> Raúl Oroso (BOL) <p>Cruzeiro: Fábio; Pablo, Mauricio Victorino, Gil, Diego Renán, Marquinhos Paraná, Henrique, Roger (75' Thiago Ribeiro), Walter Montillo, Wallyson (81' Dudu), Wellington Paulista (61' Ernesto Farias). <u>Suplentes:</u> Rafael, Léo, Everton, Leandro Guerreiro. DT: Alexi Stival "Cuca".</p> <p>Guaraní: Pablo Aurrecochea; E. Filippini, Ignacio Ithurralde (74' Pedro Chávez) (79' Tomás Bartomeus), Federico Carballo, Elvis Marecos, Jorge Mendoza (58' O. Hobecker), A. Ortiz, M. Paniagua, Francisco J. Benítez, Julián Benítez, Fabio Escobar. <u>Suplentes:</u> Joel Silva, Pablo Caballero, F. Stark, Luis Ovelar. DT: Carlos Compagnucci.</p>	La Plata, 23.2.2011 <u>Estadio:</u> Único Ciudad de La Plata <u>Juez:</u> Darío Ubriaco (URU) <p>Estudiantes LP: Agustín Orión; Federico Fernández, Leandro Desábato, F. Roncaglia, Gabriel Mercado, Rodrigo Braña, Juan Sebastián Verón, P. Barrientos (69' L. Benítez), Enzo Pérez (50' Maximiliano Núñez), Gastón Fernández (83' Nelson Benítez), Leandro González. <u>Suplentes:</u> Taborda, M. Sánchez, G. Peñalba, Hernán R. López. DT: Eduardo Berizzo.</p> <p>Deportes Tolima: Anthony Silva; Gerardo Vallejo, Yair Arrechea, Julián Hurtado, Félix Noguera, Jhon Hurtado (75' Wilmer Parra), G. Bolívar, Diego Chará, R. Castillo (46' Cristhian Marrugo), Elkin Murillo (52' Danny Santoya), Wilder Medina. <u>Suplentes:</u> Janer Serpa, Yesid Martínez, Luis Closa, P. Giménez. DT: Hernán Torres.</p>	Ibagué, 2.3.2011 <u>Estadio:</u> Manuel Murillo Toro <u>Juez:</u> Jorge Larrión (URU) <p>Deportes Tolima: Anthony Silva; Gerardo Vallejo, Yair Arrechea, Julián Hurtado, Félix Noguera, Gustavo Bolívar, Diego Chará, Cristhian Marrugo, Danny Santoya, Elkin Murillo (60' Wilmer Parra), Wilder Medina. <u>Suplentes:</u> Janer Serpa, Yesid Martínez, Jhon Hurtado, Rafael Castillo, P. Giménez, Luis Closa. DT: Hernán Torres.</p> <p>Cruzeiro: Fábio; Pablo, Gil, Mauricio Victorino, Diego Renán (78' Leandro Guerreiro), Marquinhos Paraná, Henrique, Roger (68' Dudu), Walter Montillo, Wallyson, Wellington Paulista (60' Thiago Ribeiro). <u>Suplentes:</u> Rafael, Léo, Ernesto Farias, Everton. DT: Alexi Stival "Cuca". Detalle: Fábio le atajó un penal a Wilder Medina (77')</p>
CRUZEIRO (BRA) 6 Montillo (3'), Wallyson (31'), Roger (61' y 71' penal), Gilberto (88'), Thiago Ribeiro (92')	ESTUDIANTES LP (ARG) 5 Hernán Rodrigo López (1', 19' y 59'), Leandro González (25' y 82')	DEPORTES TOLIMA (COL) 1 Félix Noguera (31' penal)	GUARANÍ (PAR) 0	GUARANÍ (PAR) 0
DEPORTES TOLIMA (COL) 1 Cristhian Marrugo (68')	GUARANÍ (PAR) 1 Julián Benítez (80')	ESTUDIANTES LP (ARG) 1 Federico Fernández (24')	CRUZEIRO (BRA) 2 Thiago Ribeiro (17'), José Ortigoza (92')	DEPORTES TOLIMA (COL) 2 Danny Santoya (48') Luis Closa (68')
Sete Lagoas, 16.3.2011 <u>Estadio:</u> "Arena do Jacaré" Joaquim Henrique Nogueira <u>Juez:</u> Carlos Vera (ECU) <p>Cruzeiro: Fábio; Pablo, Gil, Mauricio Victorino, Diego Renán (78' Gilberto), Marquinhos Paraná, Henrique, Roger, Walter Montillo (79' Leandro Guerreiro), Wallyson, Wellington Paulista (66' Thiago Ribeiro). <u>Suplentes:</u> Rafael, Léo, Dudu, Ernesto Farias. DT: Alexi Stival "Cuca".</p> <p>Deportes Tolima: Anthony Silva; Gerardo Vallejo, Wilmer Díaz, Julián Hurtado (x), Félix Noguera (73' Hamilton Acuña), Gustavo Bolívar, Diego Chará, Cristhian Marrugo, Rafael Castillo (54' Danny Santoya), Elkin Murillo, Wilder Medina (69' Wilmer Parra). <u>Suplentes:</u> J. Serpa, Y. Martínez. DT: Hernán Torres. (x) Expulsado (86')</p>	La Plata, 17.3.2011 <u>Estadio:</u> Único Ciudad de La Plata <u>Juez:</u> Martín Vázquez (URU) <p>Estudiantes LP: A. Orión; F. Fernández, Leandro Desábato, F. Roncaglia (x), G. Mercado, Rodrigo Braña, Raúl Iberbia, Juan Sebastián Verón (85' Matías Sánchez), Enzo Pérez (65' Pablo Barrientos), H. López (74' M. Núñez), L. González. <u>Suplentes:</u> C. Laborda, Nelson Benítez, L. Benítez, J. P. Pereyra. DT: Eduardo Berizzo. (x) Expulsado (52')</p> <p>Guaraní: Pablo Aurrecochea; E. Filippini, I. Ithurralde (28' F. J. Benítez), Federico Carballo, Elvis Marecos, T. Bartomeus (68' Cristian Sosa), O. Hobecker, Miguel Paniagua, Jorge Mendoza, Luis Ovelar (70' Fabio Escobar), Julián Benítez. <u>Suplentes:</u> J. Silva, J. J. Aguilar, Luis Eladio De la Cruz, F. Stark. DT: Félix Darío León.</p>	Ibagué, 30.3.2011 <u>Estadio:</u> Manuel Murillo Toro <u>Juez:</u> Víctor Hugo Rivera (PER) <p>Deportes Tolima: Anthony Silva; Gerardo Vallejo, Wilmer Díaz, Yair Arrechea, Félix Noguera (88' Roberto Gamarra), Cristhian Marrugo (80' Luis Closa), Gustavo Bolívar, Diego Chará, Elkin Murillo (56' Danny Santoya), Wilmer Parra, Wilder Medina. <u>Suplentes:</u> Janer Serpa, Yesid Martínez, Marlon Piedrahita, Hamilton Acuña. DT: Hernán Torres.</p> <p>Estudiantes LP: A. Orión; F. Fernández, Leandro Desábato, Nelson Benítez, G. Mercado, Raúl Iberbia, Juan S. Verón, Leandro Benítez, Enzo Pérez, Leandro González (67' Pablo Barrientos), Hernán Rodrigo López (85' Darío Stefanatto). <u>Suplentes:</u> C. Taborda, G. Ré, D. Gissi, M. Sánchez, Juan Pereyra. DT: Eduardo Berizzo.</p>	Asunción, 30.3.2011 <u>Estadio:</u> Defensores del Chaco <u>Juez:</u> Enrique Ossés (CHI) <p>Guaraní: Joel Silva; Eduardo Filippini, Ignacio Ithurralde (78' Federico Carballo), Joel Benítez, Elvis Marecos, Cristian Sosa, Luis De la Cruz, Miguel Paniagua, Jorge Mendoza (67' Osvaldo Hobecker), Julián Benítez, Luis Ovelar (67' Fabio Escobar). <u>Suplentes:</u> Pablo Aurrecochea, Micael Modinger, Fabián Stark, Hugo Notario. DT: Félix Darío León.</p> <p>Cruzeiro: Fábio; Pablo, Gil, Mauricio Victorino, Gilberto, Henrique, Marquinhos Paraná, Roger (67' Everton), Walter Montillo, Wallyson (67' Wellington Paulista), Thiago Ribeiro (81' José Ortigoza). <u>Suplentes:</u> Rafael, Léo, Leandro Guerreiro, Dudu. DT: Alexi Stival "Cuca".</p>	Asunción, 13.4.2011 <u>Estadio:</u> Defensores del Chaco <u>Juez:</u> Joaquín Antequera (BOL) <p>Guaraní: Pablo Aurrecochea; Fabián Stark (65' Julián Benítez), Micael Modinger (59' Ignacio Ithurralde), Federico Carballo, Tomás Bartomeus, Osvaldo Hobecker, Ángel Ortiz, Miguel Paniagua, Cristian Sosa, Luis Ovelar, Fabio Escobar (59' Pablo Caballero). <u>Suplentes:</u> Joel Silva, Elvis Marecos, Luis De la Cruz. DT: Félix Darío León.</p> <p>Deportes Tolima: Anthony Silva; Hamilton Acuña, Yair Arrechea, Julián Hurtado, Marlon Piedrahita, Cristhian Marrugo, Jhon Hurtado, Luis Closa, Mike Campaz, Danny Santoya (75' Wilmer Parra), Roberto Gamarra (56' Pablo Giménez). <u>Suplentes:</u> Janer Serpa, Wilmer Díaz. DT: Hernán Torres.</p>

GUARANI (PAR) **1**
Pablo Caballero (44' penal)

ESTUDIANTES LP (ARG) **2**
Pablo Barrientos (50'),
Leandro González (53')

Asunción, 9.3.2011
Estadio: Defensores del Chaco
Juez: Víctor Hugo Carrillo (PER)

Guarani: Pablo Aurrecochea;
Eduardo Filippini, Francisco Joel
Benítez, Federico Carballo, Elvis
Marecos, Osvaldo Hobecker,
Miguel Paniagua, Jorge
Mendoza (46' Cristian Sosa),
Julián Benítez, Fabio Escobar
(55' Luis Eladio De la Cruz), P.
Caballero (75' Luis Ovelar).
Suplentes: Joel Silva, I. Ithurralde,
Juan José Aguilar, H. Notario.
DT: Félix Darío León.

Estudiantes LP: A. Orión;
Federico Fernández, Leandro
Desábato, Facundo Roncaglia,
Gabriel Mercado, P. Barrientos
(91' Nelson Benítez), Rodrigo
Braña, Raúl Iberbia, Leandro
Benítez, Enzo Pérez (74' Matías
Sánchez), Leandro González
(80' Hernán Rodrigo López).
Suplentes: Agustín Silva, Dylan
Gissi, G. Peñalba, Juan P. Pereyra.
DT: Eduardo Berizzo.

ESTUDIANTES LP (ARG) **0**

CRUZEIRO (BRA) **3**
Thiago Ribeiro (10'),
Wallyson (45'),
Gilberto (83')

La Plata, 13.4.2011
Estadio: Único Ciudad de
La Plata
Juez: Roberto Silvera (URU)

Estudiantes LP: Agustín Orión;
Gabriel Mercado (46' Federico
Fernández), Facundo Roncaglia,
Germán Ré, Nelson Benítez,
Maximiliano Núñez, Darío
Steffanatto (76' Leandro
Benítez), Gabriel Peñalba,
Pablo Barrientos, Juan Pablo
Pereyra, Gastón Fernández
(62' Leandro González).
Suplentes: César Taborda, Raúl
Iberbia, Dylan Gissi, Enzo Pérez.
DT: Eduardo Berizzo.

Cruzeiro: Fábio; Pablo, Gil,
Maurício Victorino, Gilberto,
Marquinhos Paraná, Leandro
Guerreiro, Henrique, Roger
(76' Ernesto Fariás), Thiago
Ribeiro (76' Everton), Wallyson
(86' José Ortigoza).
Suplentes: Rafael, Edcarlos,
Léo, Diego Renán.
DT: Alexi Stival "Cuca".

EFE



Estudiantes LP 5 - Guarani 1

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Cruzeiro	6	5	1	0	20	1	16
Estudiantes LP	6	3	1	2	9	11	10
Deportes Tolima	6	2	2	2	5	8	8
Guarani	6	0	0	6	2	16	0

Clasificados: **Cruzeiro y Estudiantes LP**

EFE

Dep.Tolima 0 - Cruzeiro 0



Contundente triunfo
de Estudiantes, que
no pudo con Cruzeiro,
pero alcanzó el segundo
lugar. Pase de ballet
de Juan Sebastián
Verón ante Miguel
Ángel Paniagua
Great triumph of
Estudiantes though
they could not defeat
Cruzeiro, and they
ended in the second
place. Ballet dancing
of Juan Sebastián
Verón in front of Miguel
Ángel Paniagua.

La única jornada en
la que Cruzeiro no
arrasó y dejó puntos.
El volante argentino
Walter Montillo se
adelanta a Diego Chará.
The only match day in
which Cruzeiro did not
achieve a great success
and left points, The
Argentine midfielder
Walter Montillo left
Diego Chará behind

GODOY CRUZ (ARG) 2 Carlos Sánchez (17'), Nicolás Sánchez (60')	INDEPENDIENTE (ARG) 3 Facundo Parra (48'), Cristian Pellerano (71'), Andrés Silva (85')	GODOY CRUZ (ARG) 1 Rubén Ramírez (30')	LIGA de QUITO (ECU) 3 Paul Ambrossi (11'), Miller Bolaños (52'), Patricio Urrutia (79' TL)	PEÑAROL (URU) 1 Luis Aguiar (68')
LIGA de QUITO (ECU) 1 Néicer Reasco (53')	PEÑAROL (URU) 0	PEÑAROL (URU) 3 Juan Manuel Olivera (51 segundos y 41'), Luis Aguiar (66')	INDEPENDIENTE (ARG) 0	LIGA de QUITO (ECU) 0
Mendoza, 17.2.2011 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Martín Vázquez (URU) <p>Godoy Cruz: Sebastián Torrico; Roberto Russo (46' E. Faccioli), Leonardo Sigali, N. Sánchez, Zelmar García, Carlos Sánchez, Nicolás Olmedo, Ariel Rojas, Diego Villar, Pablo Miranda (60' Álvaro Navarro), Rubén Ramírez (89' Mariano Donda). <u>Suplentes:</u> N. Ibáñez, Israel Damonte, A. Torres, R. Salinas. <u>DT:</u> Jorge Da Silva.</p> <p>Liga de Quito: Alexander Dominguez; N. Reasco, Jorge Guagua, Ulises De la Cruz, Diego Calderón, Enrique Vera, William Araujo (68' Miller Bolaños), José Luis Valencia (38' Paul Ambrossi), Patricio Urrutia (46' Fernando Hidalgo) (x), Luis Bolaños, Carlos Luna. <u>Suplentes:</u> D. Viteri, E. González, Walter Calderón, E. Moreira, <u>DT:</u> Edgardo Bauza. (x) Expulsado (91')</p>	Avellaneda, 24.2.2011 <u>Estadio:</u> Libertadores de América, de Independiente <u>Juez:</u> Salvo Fagundes (BRA) <p>Independiente: H. Navarro; Julián Velázquez, E. Tuzzio, Leonel Galeano, M. Velázquez, Nicolás Cabrera, C. Pellerano, Leandro Gracián (63' Roberto Battion), M. Defederico (72' Leonel Núñez), P. Rodríguez, F. Parra (66' A. Silva). <u>Suplentes:</u> F. Assmann, I. Vélez, Carlos Matheu, F. Mancuello. <u>DT:</u> Antonio Mohamed.</p> <p>Peñarol: Fabián Carini; Mathías Corujo, Carlos Valdez (46' A. González), G. Rodríguez, Darío Rodríguez; J. Urretaviscaya (81' Fabián Estoyanoff), Nicolás Domingo, Andrés Freitas, Luis Aguiar, Antonio Pacheco, Juan M. Olivera (66' A. Martinuccio). <u>Suplentes:</u> Sebastián Sosa, E. Albín, M. Mier, Edson Torres. <u>DT:</u> Diego Aguirre.</p>	Mendoza, 1.3.2011 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Paulo César Oliveira (BRA) <p>Godoy Cruz: Sebastián Torrico; Roberto Russo, Leonardo Sigali, Nicolás Sánchez, Zelmar García (46' Álvaro Navarro), Carlos Sánchez, Nicolás Olmedo, Ariel Rojas (70' Mariano Donda), Diego Villar, Fabricio Núñez (70' G. Moyano), R. Ramírez. <u>Suplentes:</u> N. Ibáñez, V. Aguilera, Israel Damonte, Pablo Miranda. <u>DT:</u> Jorge Da Silva.</p> <p>Peñarol: S. Sosa; A. González, C. Valdez (81' Edson Torres), Guillermo Rodríguez, Darío Rodríguez, Luis Aguiar, Andrés Freitas, Matías Corujo, Matías Mier (70' E. Albín), Alejandro Martinuccio, Juan M. Olivera (97' Mauro Guegeozian). <u>Suplentes:</u> L. Gelpi, Estoyanoff, A. Pacheco, Diego Alonso. <u>DT:</u> Diego Aguirre. <u>Detalle:</u> El partido estuvo sus- pendido 9' por corte de luz.</p>	Quito, 3.3.2011 <u>Estadio:</u> La Casa Blanca, de Liga de Quito <u>Juez:</u> Óscar Julián Ruiz (COL) <p>Liga de Quito: A. Domínguez; Néicer Reasco, Jorge Guagua, Geovanny Caicedo, Diego Calderón, Ulises De la Cruz, Enrique Vera (73' William Araujo), Miller Bolaños, Paul Ambrossi, Ezequiel González (62' Patricio Urrutia), Hernán Barcos (80' Carlos Luna). <u>Suplentes:</u> José F. Cevallos, E. Moreira, J. Valencia, W. Calderón. <u>DT:</u> Edgardo Bauza.</p> <p>Independiente: Adrián Gabbardini; Leonel Galeano, Carlos Matheu, M. Velázquez, Iván Vélez, F. Godoy, Hernán Fredes (70' Cristian Pellerano), Lucas Mareque, L. Gracián (62' Patricio Rodríguez), F. Parra (62' Andrés Silva), L. Núñez. <u>Suplentes:</u> F. Assmann, I. Barcia, Jorge Pérez, F. Mancuello. <u>DT:</u> Antonio Mohamed.</p>	Montevideo, 9.3.2011 <u>Estadio:</u> Centenario <u>Juez:</u> Víctor Hugo Rivera (PER) <p>Peñarol: Sebastián Sosa; Matías Corujo, Carlos Valdez, Alejandro González, Darío Rodríguez, J. Urretaviscaya (90' Emiliano Albín), Andrés Freitas, Luis Aguiar, Matías Mier (68' Fabián Estoyanoff), A. Pacheco (76' Alejandro Martinuccio), Juan Manuel Olivera. <u>Suplentes:</u> L. Gelpi, W. Mac Eachen, N. Domingo, D. Alonso. <u>DT:</u> Diego Aguirre.</p> <p>Liga de Quito: A. Domínguez; Néicer Reasco, Jorge Guagua, Geovanny Caicedo, Diego Calderón, Ulises De la Cruz, Enrique Vera, Fernando Hidalgo (63' Carlos Luna), Paul Ambrossi (69' José L. Valencia), Ezequiel González (86' Patricio Urrutia), Hernán Barcos. <u>Suplentes:</u> José F. Cevallos, N. Araujo, W. Calderón, E. Moreira. <u>DT:</u> Edgardo Bauza.</p>
LIGA de QUITO (ECU) 5 Carlos Luna (21'), Walter Calderón (45' y 78'), Valdez (58' autogol), H. Barcos (63' penal)	GODOY CRUZ (ARG) 1 Rubén Ramírez (34')	PEÑAROL (URU) 2 Juan Manuel Olivera (42'), Nicolás Freitas (70')	INDEPENDIENTE (ARG) 1 Leonel Núñez (24')	PEÑAROL (URU) 0
PEÑAROL (URU) 0	INDEPENDIENTE (ARG) 1 Matías Defederico (40 segundos)	GODOY CRUZ (ARG) 1 Darío Rodríguez (56' autogol)	LIGA de QUITO (ECU) 1 Julián Velázquez (58' autogol)	INDEPENDIENTE (ARG) 1 Facundo Parra (33')
Quito, 17.3.2011 <u>Estadio:</u> La Casa Blanca, de Liga de Quito <u>Juez:</u> Wilmar Roldán (COL) <p>Liga de Quito: A. Domínguez; N. Reasco, J. Guagua, G. Caicedo, Diego Calderón, E. Vera (65' F. Hidalgo) (x), Ulises De la Cruz, P. Ambrossi, E. González (69' W. Araujo), Hernán Barcos, Carlos Luna (23' W. Calderón). <u>Suplentes:</u> José F. Cevallos, E. Moreira, P. Urrutia, L. Bolaños. <u>DT:</u> Edgardo Bauza. (x) Expulsado (67')</p> <p>Peñarol: S. Sosa; M. Corujo, A. González, C. Valdez, E. Albín, D. Rodríguez, N. Freitas (68' Nicolás Domingo), Luis Aguiar, Matías Mier (60' Fabián Estoyanoff), A. Martinuccio, M. Guegeozian (60' Juan Olivera). <u>Suplentes:</u> L. Gelpi, W. Mac Eachen, E. Torres, F. Guichón. <u>DT:</u> Diego Aguirre. <u>Detalle:</u> A. Domínguez le atajó un penal a F. Estoyanoff (81')</p>	Mendoza, 22.3.2011 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Héctor Baldassi (ARG) <p>Godoy Cruz: Sebastián Torrico; Roberto Russo, Leonardo Sigali, Nicolás Sánchez, Zelmar García, Diego Villar, Israel Damonte, Nicolás Olmedo, C. Sánchez, Fabricio Núñez (72' Mariano Donda), Rubén Ramírez. <u>Suplentes:</u> N. Ibáñez, Emir Faccioli, Juan C. Falcón, Adrián Torres, P. Miranda, A. Navarro. <u>DT:</u> Jorge Da Silva.</p> <p>Independiente: H. Navarro; Eduardo Tuzzio, Carlos Matheu, Leonel Galeano, M. Velázquez, Nicolás Cabrera, F. Godoy, F. Mancuello (75' P. Rodríguez), Leandro Gracián (55' Hernán Fredes), Matías Defederico (50' Facundo Parra), Andrés Silva. <u>Suplentes:</u> Fabián Assmann, Lucas Mareque, Roberto Battion, Leonel Núñez. <u>DT:</u> Antonio Mohamed.</p>	Montevideo, 31.3.2011 <u>Estadio:</u> Centenario <u>Juez:</u> Heber Lopes (BRA) <p>Peñarol: S. Sosa; M. Corujo, Alejandro González, C. Valdez, Darío Rodríguez, Urretaviscaya, Nicolás Freitas, N. Domingo, Matías Mier (66' F. Estoyanoff), Antonio Pacheco (73' Emiliano Albín), Juan Manuel Olivera (90' Diego Alonso). <u>Suplentes:</u> L. Gelpi, Emilio Mac Eachen, E. Torres, Guegeozian. <u>DT:</u> Diego Aguirre.</p> <p>Godoy Cruz: Sebastián Torrico; Roberto Russo, Leonardo Sigali, Nicolás Sánchez, Zelmar García, Carlos Sánchez (59' Ariel Rojas), Nicolás Olmedo, I. Damonte (71' Álvaro Navarro), Diego Villar (78' Fabricio Núñez), Mariano Donda, Rubén Ramírez. <u>Suplentes:</u> Nelson Ibáñez, Emir Faccioli, L. Ceballos, J. Falcón. <u>DT:</u> Jorge Da Silva.</p>	Avellaneda, 5.4.2011 <u>Estadio:</u> Libertadores de América, de Independiente <u>Juez:</u> Carlos Torres (PAR) <p>Independiente: Fabián Assmann; Eduardo Tuzzio (78' Hernán Fredes), J. Velázquez, Leonel Galeano, Iván Vélez, Roberto Battion, Fernando Godoy (70' L. Gracián), Lucas Mareque, P. Rodríguez (69' F. Parra), L. Núñez, Andrés Silva. <u>Suplentes:</u> A. Gabbardini, Carlos Matheu, M. Velázquez, I. Pérez. <u>DT:</u> Antonio Mohamed.</p> <p>Liga de Quito: A. Domínguez; Néicer Reasco, Jorge Guagua, G. Caicedo, Diego Calderón, Ulises De la Cruz, Enrique Vera, Nicolás Olmedo, E. González (76' Walter Calderón), Luis Bolaños (67' William Araujo, Hernán Barcos (87' Patricio Urrutia). <u>Suplentes:</u> José F. Cevallos, J. L. Valencia, Ganchozo, Moreira, <u>DT:</u> Edgardo Bauza.</p>	Montevideo, 12.4.2011 <u>Estadio:</u> Centenario <u>Juez:</u> Antonio Arias (PAR) <p>Peñarol: S. Sosa; M. Corujo, Carlos Valdez, A. González, Darío Rodríguez, J. Urretaviscaya (23' F. Estoyanoff), Nicolás Domingo, Luis Aguiar, Matías Mier (57' A. Martinuccio), Antonio Pacheco (73' Diego Alonso), J. Olivera (x). <u>Suplentes:</u> F. Carini, E. Mac Eachen, E. Albín, E. Torres. <u>DT:</u> Diego Aguirre. (x) Expulsado (88')</p> <p>Independiente: F. Assmann (x); Iván Vélez, C. Matheu, Julián Velázquez, M. Velázquez; F. Godoy (75' H. Fredes), R. Battion, L. Gracián, F. Mancuello (75' Jorge Pérez), F. Parra, Jairo Castillo (46' Patricio Rodríguez). <u>Suplentes:</u> A. Gabbardini, L. Galeano, L. Mareque, L. Núñez. <u>DT:</u> Antonio Mohamed. (x) Expulsado (85') <u>Detalle:</u> Ocupó el arco F. Parra.</p>

INDEPENDIENTE (ARG)
Facundo Parra (16')

1

GODOY CRUZ (ARG)
Hernán Fredes
(28' autogol), Ariel Rojas
(33'), Rubén Ramírez (57')

3

Avellaneda, 10.3.2011
Estadio: Libertadores de América, de Independiente
Juez: Patricio Loustau (ARG)

Independiente: Hilario Navarro; Iván Vélez, Eduardo Tuzzio, Leonel Galeano, Lucas Mareque, Hernán Fredes (57' Matías Defederico), F. Godoy, Patricio Rodríguez, Leandro Gracián, Facundo Parra, Jairo Castillo (59' Leonel Nuñez).
Suplentes: A. Gabbarini, Carlos Matheu, Ignacio Barcia, Cristian Pellerano, Nicolás Cabrera.
DT: Antonio Mohamed.

Godoy Cruz: Sebastián Torrico; Roberto Russo, Leonardo Sigali, Nicolás Sánchez, Zelmar García, Carlos Sánchez, N. Olmedo, Israel Damonte, Ariel Rojas (90' P. Miranda), Diego Villar, Rubén Ramírez (79' Álvaro Navarro).
Suplentes: N. Ibáñez, Emir Faccioli, Juan Falcón, Mariano Donda, Fabricio Nuñez.
DT: Jorge Da Silva.

LIGA DE QUITO (ECU)
Luis Bolaños (47'),
Hernán Barcos (58')

2

GODOY CRUZ (ARG)

0

Quito, 12.4.2011
Estadio: La Casa Blanca, de Liga de Quito
Juez: Paulo César Oliveira (BRA)

Liga de Quito: A. Domínguez; Jorge Guagua, G. Caicedo, Diego Calderón, Néicer Reasco, Ulises De la Cruz (82' Patricio Urrutia), Enrique Vera (69' William Araujo), E. González, Paul Ambrossi, Luis Bolaños (75' F. Hidalgo), Hernán Barcos.
Suplentes: J. F. Cevallos, Erwin Moreira, J. Valencia, W. Calderón.
DT: Edgardo Bauza.

Godoy Cruz: Sebastián Torrico; Roberto Russo, Leonardo Sigali, Nicolás Sánchez, Zelmar García, Carlos Sánchez (x), I. Damonte, Juan C. Falcon, Ariel Rojas (63' Fabricio Nuñez), Diego Villar (71' Mariano Donda), Álvaro Navarro (63' Rolando Salinas).
Suplentes: N. Ibáñez, Germán Voboril, E. Faccioli, L. Ceballos.
DT: Jorge Da Silva.
(x) Expulsado (61')

EFE



Peñarol 0 - Independiente 1

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Liga de Quito	6	3	1	2	12	4	10
Peñarol	6	3	0	3	6	11	9
Independiente	6	2	2	2	7	8	8
Godoy Cruz	6	2	1	3	8	10	7

Clasificados: **Liga de Quito y Peñarol**

Alejandro Martinuccio perseguido por el colombiano Iván Vélez ante una multitud en el estadio Centenario. Peñarol estaba clasificado e Independiente se despedía. Alejandro Martinuccio is pursued by Colombian Iván Vélez in front of a crowd in the Centenario Stadium. Peñarol were qualified and Independiente were bidding farewell.

Godoy Cruz 2 - Liga de Quito 1



EFE

El primer partido de Copa Libertadores en la historia de Godoy Cruz, una fiesta en Mendoza. Luis Bolaños y la marca de Nicolás Olmedo. En el cierre del grupo, en Quito, Liga se tomó revancha. The first match of the Libertadores Cup in the history of Godoy Cruz was a festival in Mendoza. Luis Bolaños and Nicolás Olmedo's marking. Liga took their revenge in the group's closing at Quito.

GRÊMIO (BRA) 1
Douglas (59')

UNIVERSIDAD CATÓLICA (CHI) 2
Lucas Pratto (28' y 74')

Porto Alegre, 26.4.2011
Estadio: Olímpico Monumental, de Grêmio
Juez: Néstor Pitana (ARG)

Grêmio: Marcelo; Gabriel, Neuton Piccoli, Rafael Marques, Gilson (89' Damián Escudero); Adilson, Fábio Rochemback, Douglas, William Magrão (46' Lins); Leandro (77' Carlos Alberto), Borges (x).
Suplentes: Matheus, Vinicius, Mario Fernandes, Fernando.
DT: Renato Portaluppi.
(x) Expulsado (34')

Universidad Católica: Paulo Garcés; Rodrigo Valenzuela, D. Henríquez, Hans Martínez, Juan Eluchans; Jorge Ormeño, Fernando Meneses, Tomás Costa (82' Gonzalo Sepúlveda), Francisco Silva (62' Felipe Gutiérrez), Marcelo Cañete (75' José Luis Villanueva); Lucas Pratto.
Suplentes: C. Toselli, Adán Vergara, Milovan Mirosevic, R. Gutiérrez.
DT: Juan Antonio Pizzi.

VÉLEZ SANSFIELD (ARG) 3
Augusto Fernández (7' y 10'), Sebastián Domínguez (54')

LIGA de QUITO (ECU) 0

Buenos Aires, 26.4.2011
Estadio: José Amalfitani, de Vélez Sarsfield
Juez: Carlos Amarilla (PAR)

Vélez Sarsfield: Marcelo Barovero; Fabián Cubero, S. Domínguez, F. Ortiz, Emiliano Papa; A. Fernández, Franco Razzotti (71' D. Ramírez), Víctor Zapata (44' Ricardo Álvarez), M. Moralez; Juan Manuel Martínez (86' Agustín Vuletich), S. Silva.
Suplentes: M. Montoya, Fernando Tobio, Héctor Canteros, Iván Bella.
DT: Ricardo Gareca.

Liga de Quito: A. Domínguez; Jorge Guagua, Norberto Araujo, Diego Calderón; Néicer Reasco (x), Enrique Vera, Ulises De la Cruz (82' Patricio Urrutia), José Valencia, Fernando Hidalgo; Luis Bolaños (xx), Hernán Barcos (77' W. Calderón).
Suplentes: J. F. Cevallos, Galo Corozo, G. Caicedo, M. Ganchozo, M. Bolaños.
DT: Edgardo Bauza.
(x) Expulsados (69') y (xx) (53')

ESTUDIANTES LP (ARG) 0

CERRO PORTEÑO (PAR) 0

La Plata, 27.4.2011
Estadio: Único Ciudad de la Plata
Juez: Salvio Fagundes (BRA)

Estudiantes LP: Agustín Orión; Facundo Roncaglia, F. Fernández, Leandro Desábato, Germán Ré; Enzo Pérez, Rodrigo Braña, Juan Sebastián Verón (84' L. Benítez), Pablo Barrientos (88' L. González); Gastón Fernández, Hernán R. López.
Suplentes: C. Taborda, G. Mercado, J. P. Pereyra, D. Stefanatto, Iberbia.
DT: Eduardo Berizzo.

Cerro Porteño: Diego Barreto; Iván Piris, Luis Cardozo, Pedro Benítez, César Benítez; Jorge Núñez, Rodrigo Burgos (x), Javier Villarreal, Iván Torres (77' Luis Cáceres); Jonathan Fabbro (88' Mariano Uglesich), Roberto Nanni.
Suplentes: S. Valinotti, J. Dos Santos, Juan Iturbe, Juan Lucero, F. Bareiro.
DT: Leonardo Astrada.
(x) Expulsado (85')

ONCE CALDAS (COL) 1
Luis Núñez (86')

CRUZEIRO (BRA) 2
Wallyson (72'), Santiago Ortigoza (83')

Manizales, 27.4.2011
Estadio: Palogrande
Juez: Víctor Hugo Carrillo (PER)

Once Caldas: Luis Martínez; Elkin Calle (77' John Pajoy), Alexis Henríquez, Diego Amaya, Luis Núñez; Harrison Henao (68' Mario González), Alexander Mejía, Matías Mirabaje (53' Félix Micolta), Carlos Carbonero; Wason Rentería, Dayro Moreno.
Suplentes: Juan C. Henao, Arnulfo Valentierra, O. Fula, Jefferson Cuero.
DT: Juan Carlos Osorio.

Cruzeiro: Fábio; Marquinhos Paraná, Gil, Mauricio Victorino, Gilberto (83' Vitor); Leandro Guerreiro, Henrique, Roger (46' Everton), Walter Montillo; Wallyson, Lemos Brandão (67' José Ortigoza).
Suplentes: Rafael, Edcarlos, Léo, Ernesto Farias.
DT: Alexi Stival "Cuca".

UNIVERSIDAD CATÓLICA (CHI) 1
Milovan Mirosevic (86')

GRÊMIO (BRA) 0

Santiago, 4.5.2011
Estadio: San Carlos de Apoquindo, de Universidad Católica
Juez: Carlos Amarilla (PAR)

Universidad Católica: Paulo Garcés; Rodrigo Valenzuela, Hans Martínez, David Henríquez, Juan Eluchans; Tomás Costa (50' Milovan Mirosevic), Jorge Ormeño, Francisco Silva; Fernando Meneses, Marcelo Cañete (71' Felipe Gutiérrez); Lucas Pratto (89' Roberto Gutiérrez).
Suplentes: C. Toselli, Alfonso Parot, Pablo Calandria, José Luis Villanueva.
DT: Juan Antonio Pizzi.

Grêmio: Marcelo; Mario Fernandes (84' Vinicius Pacheco), Rafael Marques (62' Leandro), Rodolfo; Gilson, Adilson, Fernando, Wilson, Douglas; Lins (78' Damián Escudero), Júnior Viçosa.
Suplentes: Matheus, Maylson, Neuton Piccoli.
DT: Renato Portaluppi.

Clasificado: **Universidad Católica**

LIGA de QUITO (ECU) 0

VÉLEZ SANSFIELD (ARG) 2
Ricardo Álvarez (45'), Iván Bella (80')

Quito, 5.5.2011
Estadio: La Casa Blanca, de Liga de Quito
Juez: Wilmar Roldán (COL)

Liga de Quito: A. Domínguez; J. Guagua (x), N. Araujo, Diego Calderón; F. Hidalgo, E. Vera (66' P. Urrutia), Ulises De la Cruz, Marlon Ganchozo (46' José F. Cevallos (h), Miller Bolaños; Walter Calderón (60' José Valencia), Hernán Barcos.
Suplentes: J. F. Cevallos, G. Caicedo, W. Araujo, Galo Corozo.
DT: Edgardo Bauza.
(x) Expulsado (89')

Vélez Sarsfield: M. Barovero; F. Cubero, S. Domínguez, F. Ortiz, E. Papa; A. Fernández, F. Razzotti, H. Canteros, R. Álvarez (68' Iván Bella); M. Moralez (44' D. Ramírez), Juan M. Martínez (78' Agustín Vuletich).
Suplentes: G. Montoya, R. Díaz, F. Tobio, Andrés Desábato.
DT: Ricardo Gareca.

Clasificado: **Vélez Sarsfield**

CERRO PORTEÑO (PAR) 0

ESTUDIANTES LP (ARG) 0

Asunción, 5.5.2011
Estadio: "La Olla" Gral. Pablo Rojas, de Cerro Porteño
Juez: Óscar Julián Ruiz (COL)

Cerro Porteño: D. Barreto, Iván Piris, P. Benítez, Luis Cardozo, César Benítez, J. Núñez (66' J. M. Iturbe), L. Cáceres, J. Villarreal, I. Torres (84' Julio Dos Santos), J. Fabbro, Roberto Nanni.
Suplentes: S. Valinotti, M. Uglesich, D. Mendoza, Juan Lucero, Fredy Bareiro.
DT: Leonardo Astrada.

Estudiantes LP: A. Orión; F. Roncaglia, F. Fernández, L. Desábato, Germán Ré; E. Pérez, R. Braña, R. Iberbia, Leandro Benítez; Gastón Fernández (73' Juan Pablo Pereyra), Hernán Rodrigo López.
Suplentes: Taborda, Mercado, Sánchez, P. Barrientos, Steffanatto, L. González.
DT: Eduardo Berizzo.
Definición por penales. Para C. Porteño: Dos Santos, Fabbro, Nanni, L. Cáceres, Villarreal. Para Estudiantes: Benítez, H. López, Pereyra, Roncaglia (atajado).

Clasificado: **Cerro Porteño**

CRUZEIRO (BRA) 0

ONCE CALDAS (COL) 2
Diego Amaya (67'), Dayro Moreno (71')

Sete Lagoas, 4.5.2011
Estadio: Arena do Jacaré
Juez: Antonio Arias (PAR)

Cruzeiro: Fábio; Pablo, Gil, Mauricio Victorino, Gilberto; Marquinhos Paraná, Henrique (75' André Dias), Roger, Walter Montillo; José Ortigoza (66' Dudu), Ernesto Farias (36' Everton).
Suplentes: Rafael, Léo, Leandro Guerreiro, Romulo.
DT: Alexi Stival "Cuca".

Once Caldas: Luis Martínez; Elkin Calle, Diego Amaya, Alexis Henríquez, Luis Núñez; Harrison Henao (55' John Pajoy), Alexander Mejía, Matías Mirabaje (65' Jefferson Cuero), Carlos Carbonero (x); Dayro Moreno (85' Félix Micolta), Wason Rentería.
Suplentes: Juan C. Henao, O. Fula, Mario Gonzalez, Arnulfo Valentierra.
DT: Juan Carlos Osorio.
(x) Expulsado (56')

Clasificado: **Once Caldas**

SANTOS FC (BRA) 1 Ganso (38')	JAGUARES (MEX) 1 Jackson Martínez (56')	FLUMINENSE (BRA) 3 Rafael Moura (3'), Marquinho (72'), Dario Conca (74' TL)	PEÑAROL (URU) 1 Matías Corujo (37')
AMÉRICA (MEX) 0	JUNIOR (COL) 1 Luis Páez (6')	LIBERTAD (PAR) 1 Rodolfo Gamarra (60')	INTERNACIONAL (BRA) 1 Leandro Damiano (64')
<p>Santos, 27.4.2011 Estadio: "Vila Belmiro" Urbano Caldeira, del Santos FC Juez: Jorge Larrionda (URU)</p> <p>Santos FC: Rafael; Jonathan, Edu Dracena, Durval, Léo; Arouca, Danilo, Elano (89' Adriano), Ganso; Neymar, Zé Eduardo (82' Alan Patrick). Suplentes: Vladimir, Keirison, Bruno Aguiar, Alex Sandro, Pará. DT: Muricy Ramalho.</p> <p>América: Guillermo Ochoa; Aquivaldo Mosquera, Diego Cervantes (44' Miguel Layún) (x), Juan Carlos Valenzuela, Óscar Rojas; Adolfo Rosinei, Diego Reyes, Nicolás Olivera (64' Vicente Sánchez), José Joaquín Martínez; Matías Vuoso (51' Ángel Reyna), Daniel Márquez. Suplentes: Armando Navarrete, Pavel Pardo, Daniel Montenegro, Ademar Rodríguez. DT: Carlos Reinoso. (x) Expulsado (92')</p>	<p>Tuxtla Gutiérrez, 27.4.2011 Estadio: "Zoque" Víctor Manuel Reyna Juez: Omar Ponce (ECU)</p> <p>Jaguars: Jorge Villalpando; Miguel Martínez, I. Fuentes, Óscar Razo, Marvin Cabrera (22' A. Zamora); Luis Esqueda (74' J. Rodríguez), Jorge Hernández, C. Valdez, Damián Manso (52' E. Andrade); Antonio Salazar, Jackson Martínez. Suplentes: F. Villaseñor, A. Pedroza, Omar Flores, Armando Zambrano. DT: José Guadalupe Cruz.</p> <p>Junior: Sebastián Viera; Jossymar Gómez, Harold Macías, John Valencia, César Fawcett; Jhon Viáfara, Braynner García, Luis Ruiz (64' Víctor Cortés); Luis Páez (46' J. Barahona), Giovanni Hernández (88' Wainer Caneda); Carlos Bacca. Suplentes: S. Otálvaro, Sherman Cárdenas, C. Rodríguez, José Amaya. DT: Oscar Héctor Quintabani.</p>	<p>Rio de Janeiro, 28.4.2011 Estadio: "Engenhão" Olimpico João Havelange Juez: Sergio Pezzotta (ARG)</p> <p>Fluminense: Ricardo Berna; Mariano, Gum, Edinho, Júlio César (42' Fernando Bob) (71' Araújo); Edwin Valencia, Diguinho, Marquinho, Dario Conca; Rafael Moura (79' Diogo), Fred. Suplentes: Diego, Rodriguinho, Williams, André Luis. DT: Enderson Moreira.</p> <p>Libertad: Tobías Vargas; Carlos Bonet, Pedro Portocarrero, Ignacio Canuto, Miguel Samudio; Rodrigo Rojas (82' Jorge Moreira), Víctor Ayala, Víctor Cáceres, Rodolfo Gamarra; José Núñez (58' Manuel Maciel), Nicolás Pavlovich (64' Ángel Orué). Suplentes: Bernardo Medina, Arnaldo Vera, Pedro Sarabia, Rodrigo Albornoz. DT: Gregorio Pérez.</p>	<p>Montevideo, 28.4.2011 Estadio: Centenario Juez: Carlos Torres (PAR)</p> <p>Peñarol: Sebastián Sosa; Alejandro González, Carlos Valdez, Guillermo Rodríguez, Dario Rodríguez; Matías Corujo, Nicolás Freitas, Luis Aguiar, Matías Mier (69' Fabian Estoyanoff); Antonio Pacheco (79' Diego Alonso), Alejandro Martinuccio. Suplentes: Fabián Carini, W. Mac Echen, Nicolás Domingo, Édison Torres, Emiliano Albin. DT: Diego Aguirre.</p> <p>Internacional: Renán; Nei, Bolívar, Rodrigo, Kléber; Mario Bolatti, Pablo Guinazú, Andrezinho (79' Tinga), Andrés D'Alessandro; Leandro Damiano, Rafael Sobis (46' Oscar). Suplentes: Muriel, Índio, Juan, Fernando Cavenaghi, Zé Roberto. DT: Paulo Roberto Falcão.</p>
AMÉRICA (MEX) 0	JUNIOR (COL) 3 Juan David Valencia (35'), Luis Páez (51'), Carlos Bacca (72')	LIBERTAD (PAR) 3 Rodrigo Rojas (57'), Miguel Samudio (85'), Ariel Núñez (90')	INTERNACIONAL (BRA) 1 Oscar (2')
SANTOS FC (BRA) 0	JAGUARES (MEX) 3 Jackson Martínez (40' y 63'), Edgar Andrade (86')	FLUMINENSE (BRA) 0	PEÑAROL (URU) 2 Alejandro Martinuccio (46'), Juan Manuel Olivera (51')
<p>Querétaro, 3.5.2011 Estadio: La Corregidora Juez: Carlos Vera (ECU)</p> <p>América: Guillermo Ochoa; Juan Carlos Valenzuela, Patricio Treviño, Aquivaldo Mosquera, Óscar Rojas; Pavel Pardo (48' Ángel Reyna), Diego Reyes, Adolfo Rosinei, Daniel Montenegro (72' Iván Gallardo); Vicente Sánchez (53' Enrique Esqueda), Matías Vuoso. Suplentes: A. Navarrete, N. Olivera, Ademar Rodríguez, José J. Martínez. DT: Carlos Reinoso.</p> <p>Santos FC: Rafael; Jonathan, Edu Dracena (84' Alex Sandro), Durval, Léo; Arouca (58' Rodrigo Possebon), Adriano, Danilo, Ganso; Neymar, Zé Eduardo (63' Bruno Aguiar). Suplentes: Aranha, Keirison, Pará, Alan Patrick. DT: Muricy Ramalho.</p> <p>Clasificado: Santos FC</p>	<p>Barranquilla, 5.5.2011 Estadio: "Metropolitano" R. Meléndez Juez: Heber López (BRA)</p> <p>Junior: S. Viera; Jossymar Gómez (81' José Amaya), John Valencia, Anselmo D. de Almeida, C. Fawcett (x), John Viáfara, B. García, Juan D. Valencia (68' Víctor Cortés), Giovanni Hernández, Carlos Bacca, Luis Páez. Suplentes: C. Rodríguez, S. Otálvaro, S. Cárdenas, Luis Ruiz, Julián Barahona. DT: Oscar Héctor Quintabani. (x) Expulsado (78')</p> <p>Jaguars: Jorge Villalpando (75' F. Villaseñor); C. Valdez, M. Martínez, Ismael Fuentes, Óscar Razo (87' Julio Frías); J. Hernández, Alan Zamora (68' R. Esqueda), J. Rodríguez, Edgar Andrade, J. Martínez (x), A. Salazar. Suplentes: O. Flores, Hugo Sánchez, Damián Manso, Antonio Pedroza. DT: José Guadalupe Cruz. (x) Expulsado (78')</p> <p>Clasificado: Jaguares</p>	<p>Asunción, 4.5.2011 Estadio: Defensores del Chaco Juez: Roberto Silvera (URU)</p> <p>Libertad: Tobías Vargas; Carlos Bonet, Pedro Portocarrero, Ignacio Canuto, Miguel Samudio; Víctor Cáceres, Sergio Aquino, Víctor Ayala (53' Rodrigo Rojas), Manuel Maciel (83' Ángel Orué); Rodolfo Gamarra (73' Ariel Núñez), Nicolás Pavlovich. Suplentes: Bernardo Medina, Arnaldo Vera, Jorge Moreira, Pedro Sarabia. DT: Gregorio Pérez.</p> <p>Fluminense: Ricardo Berna; Mariano (x), Gum, Edinho, Júlio César; Edwin Valencia, Diguinho (88' Rodriguinho), Marquinho (18' Diogo), Dario Conca; Rafael Moura (72' Araújo), Fred. Suplentes: Diego, André Luis, Deco, Fernando. DT: Enderson Moreira. (x) Expulsado (92')</p> <p>Clasificado: Libertad</p>	<p>Porto Alegre, 4.5.2011 Estadio: "Beira-Rio" José Pinheiro Borda, de Internacional Juez: Enrique Ossés (CHI)</p> <p>Internacional: Renán; Nei (72' Rafael Sobis), Bolívar, Rodrigo, Kléber; Mario Bolatti, Andrezinho (58' Ricardo Goulart), Pablo Guinazú, Andrés D'Alessandro, Oscar (58' Tinga); Leandro Damiano. Suplentes: Muriel, Índio, Juan, Fernando Cavenaghi. DT: Paulo Roberto Falcão.</p> <p>Peñarol: Sebastián Sosa; Alejandro González, Carlos Valdez (71' Emiliano Albin), Guillermo Rodríguez, Dario Rodríguez; Matías Corujo, Nicolás Freitas, Luis Aguiar, Matías Mier (79' Nicolás Domingo), A. Martinuccio (89' Édison Torres), Juan M. Olivera. Suplentes: Fabián Carini, F. Estoyanoff, Antonio Pacheco, Diego Alonso. DT: Diego Aguirre.</p> <p>Clasificado: Peñarol</p>



Las perlas de

Producción: Jorge Barraza y Marcelo Mármol De Moura

MONUMENTALES

Si alguna vez llegaron a integrar el mismo grupo de la Copa, River Plate de Argentina, Universitario de Perú, Colo Colo de Chile y Barcelona de Ecuador, todos los partidos se jugarían en el estadio Monumental.

En el Monumental Antonio V. Liberty de Buenos Aires, en el Monumental de Lima, en el Monumental David Arellano de Santiago y en el Monumental Isidro Romero Carbo de Guayaquil.



Gustavo Quinteros

ÚNICO DEFENSOR QUE HIZO TRES GOLES

En la goleada de The Strongest 7-1 ante el Minerven venezolano en 1994, Gustavo Quinteros (actual técnico de la Selección de Bolivia) se convirtió en el único defensor en marcar tres goles en un partido de la historia de la Copa.

MÁS DEFENSORES GOLEADORES

En la edición de 1990, el lateral derecho de Universidad Católica, Andrés Romero, anotó 6 goles, como Nelinho (Cruzeiro) en 1976. Récord para un defensor.

CARACAS MULTINACIONAL

En 1996, el Caracas FC presentó a tres jugadores ghaneses (Michael Osei, Ibrahim Salisu y Safiyanu Musah) y a uno polaco (Jackson Glebocki).

Ese plantel estuvo colmado de grandes nombres del fútbol venezolano: Stalin Rivas, Gabriel Urdaneta, José Manuel Rey, José Luis Dolgetta, Rafael Mea Vitali, Gerson Díaz, César Baena, Elvis Martínez...

DEL TODO A LA NADA

Peñarol recibió a los dos equipos bolivianos que integraban su grupo en la Libertadores '98 en el estadio Atilio Paiva Olivera de la ciudad de Rivera.

El 27 de marzo goleó a Oriente Petrolero 6-1 y 4 días después perdió con Bolívar 1-0 (gol del zaguero Marco Sandy).

LOS TRES DÍAS GLORIOSOS DE JUNIOR BAIANO

En la primera semana de marzo de 1999, el Palmeiras visitó

a los dos equipos paraguayos que integraban su grupo. El día 3 venció a Cerro Porteño 5-2 con dos goles de su marcador central Junior Baiano. Tres noches después cayó frente a Olimpia 4 a 2, también con dos tantos de Junior Baiano. Los partidos se jugaron en el estadio Defensores del Chaco.

YUGOSLAVIA Y SERBIA EN LA COPA

En la segunda fase de la Libertadores '95 se enfrentaron Alianza Lima, de Perú, y Millonarios, de Colombia. El técnico de Alianza era Vladimir Popovic, nacido en Yugoslavia pero con nacionalidad serbia. El de Millonarios, Iván Brzić, nacido en Serbia pero que jugó para la Selección de Yugoslavia en sus tiempos de futbolista.

13 COPAS Y UN MARCOS

Marcos Calderón dirigió a 6 diferentes equipos en 13 ediciones de la Copa. Desde 1965 hasta 1968 comandó a Universitario; en 1970 a Defensor Arica; en 1973 a Sporting Cristal; en 1976 a Alianza Lima; en 1980 y 81 nuevamente a Cristal; en 1982 a Deportivo Municipal; en 1983 al Deportivo Táchira de Venezuela y en 1986 retornó a Universitario. Es el tercer técnico que más dirigió en la historia, con 94 partidos.

ARCOS EXTRANJEROS

En el Grupo 3 de la Copa Libertadores de 1984 se enfrentaron equipos brasileños y colombianos. Curiosamente, los arqueros titulares de esos equipos eran extranjeros: tres argentinos y uno uruguayo. El charrúa Rodolfo Rodríguez atajaba en el Santos FC, los gauchos Ubaldo Fillol en el Flamengo, Julio Falcioni en el América de Cali y Esteban Pogany en el Junior.

PRIMERO Y ÚLTIMO

Entre el primer goleador de la Libertadores y el número 64 (se computan aquellos que han marcado 15 goles o más) figuran sólo dos futbolistas ecuatorianos: Alberto Spencer, 1º con 54 goles, y Patricio Urrutia, 64º con 15. Urrutia tiene un mérito adicional; es el único volante defensivo que figura en la lista de artilleros. No hay otros medios de contención ni zagueros en ella.



Junior Baiano

Curiosities of the Libertadores Cup

La Libertadores

MONUMENTAL STADIUMS

If at any time whatsoever, Argentina's River Plate, Peru's Universitario, Chile's Colo Colo and Ecuador's Barcelona were to form part of the same Group in the Cup, all the matches would be played in the Monumental Stadium. That is to say in the Monumental Antonio V. Liberti Stadium of Buenos Aires, the Monumental of Lima, the Monumental David Arellano of Santiago and the Monumental Isidro Romero Carbo of Guayaquil.

ONLY DEFENDER THAT SCORED THREE GOALS

In the fantastic field day of The Strongest with a 7-1 score against Venezuelan Minerven in 1994, Gustavo Quinteros (at present coach of Bolivia's National Team) became the only defender who scored three goals in a match of the Cup's history.

MORE SCORING DEFENDERS

In the 1990 edition, Andrés Romero, Universidad Católica's right half, who scored 6 goals as Nelinho (Cruzeiro) in 1976. It is a record for a defender.

MULTINATIONAL CARACAS

In 1996, Caracas FC presented three Ghanaese footballers (Michael Osei, Ibrahim Salisu and Safiyanu Musah) and a Polish one (Jackson Glebocki). This roster had a large number of great names of Venezuelan football like Stalin Rivas, Gabriel Urdaneta, José Manuel Rey, José Luis Dolgetta, Rafael Mea Vitali, César Baena, Elvis Martínez...

FROM EVERYTHING TO NOTHING

Peñarol received the two Bolivian teams that formed part of their Group in the 1998 Libertadores at the Atilio Paiva Olivera Stadium in the city of Rivera.

On March 27, they defeated Oriente Petrolero by 6-1 and 4 days later, they lost to Bolívar by 1-0 (with a goal scored by back Marco Sandy).

THE THREE GLORIOUS DAYS OF JUNIOR BAIANO

Palmeiras visited the two Paraguayan teams that formed part of their Group during the first week of March 1999. On the third day, they defeated Cerro Porteño by 5-2 with two



Marcos Calderón

goals scored by their stopper Junior Baiano. Three nights later, they were defeated against Olimpia by 4-3, also with two points of Junior Baiano. The matches were played in the Defensores del Chaco Stadium.

YUGOSLAVIA AND SERBIA IN THE CUP

In the second phase of the 1995 Libertadores, Peruvian Alianza Lima and Colombia's Millonarios confronted each other. Alianza's coach was Vladimir Popovic, born in Yugoslavia, though with the Serbian nationality. Iván Brzić, Millonarios' coach, was born in Serbia, though he played for the Yugoslavian national team during his footballer's days.

13 CUPS AND ONE "MARCOS"

Marcos Calderón coached 6 different teams in 13 of the Cup's editions. From 1965 to 1968 he directed Universitario; in 1970, he coached Defensor Arica; in 1973, Sporting Cristal; in 1976, Alianza Lima; in 1980 and 1981, Cristal once again; in 1982, Deportivo Municipal; in 1983, Venezuela's Deportivo Táchira and in 1986, he returned to Universitario. He is the third coach that has directed more teams in history, with 94 matches.

FOREIGN GOALKEEPERS

In Group 3 of the 1984 Libertadores Cup, the Brazilian and Colombian teams confronted each other. The curious fact is that the official goalkeepers of those teams were foreigners: three were Argentinian and one, Uruguayan. "Charrúa" Rodolfo Rodríguez saved in Santos FC, "Gauchos" Ubaldo Fillol did it in Flamengo, Julio César Falcioni in América de Cali and Esteban Pogany in Junior.

FIRST AND LAST

Between the first top scorer of the Libertadores and the 64th one (only those who converted 15 goals or more are taken into account), there are only two Ecuadorian footballers, namely Alberto Spencer, 1st with 54 goals and Patricio Urrutia, 64th with 15. Urrutia has an additional merit. He was the only defensive midfielder in the list of top scorers. There are no other midfielders or backs in it.

VIA

Nació un 15 de enero de 1911 en un barrio de Asunción. El club fue fundado en el domicilio particular de Cecilio Báez, ex Presidente de la República de Paraguay, y su primer titular fue Teófilo Moreno. Cuentan los memoriosos que el nombre se inspiró en la trascendencia de River Plate de Buenos Aires, a tal punto que utilizan los mismos colores, inclusive la banda roja.

Tan apreciado es el club y tanto su arraigo, que River Plate, popularmente conocido como el Kelito, está latente día a día en los aficionados paraguayos. Atesora un rico historial, teniendo en cuenta que hubo épocas que su protagonismo fue excepcional, con la participación de grandes jugadores, la mayoría de ellos a posteriori integrantes de la Selección Paraguaya. Su primera cancha hoy es predio del tradicional Colegio Internacional. Luego se trasladó a otra zona, para fijar definitivamente la sede social y campo de juego en el barrio Mburicao, justo donde el arroyo lleva ese nombre y más de un poeta de esos tiempos escribía en largas tertulias románticas. Este predio fue donado por la familia Yegros y Bougermini.

El anecdotario dice que en los años '40 la cancha de River estaba ubicada entre Mariscal López y Perú. En esa época muy pocos equipos tenían tribunas. Entonces el club recibió una donación de un socio, quien poseía la fábrica de "Helados Kelito". Eran unas pancartas de latón, que se podían usar como una valla perimetral para que el balón no traspasara a la calle. El mural era propaganda de los helados, sin que prevaleciera esa intención. A través del tiempo el apodo *Kelito* se popularizó y quedó grabado en la cancha. Todos decían al unísono: "¡Vamos a ver al *Kelito*!". Con el correr de los años, River Plate también ganó fama por las tradicio-

El Kelito de los recuerdos



"Kelito" of memories

nales fiestas bailables que tenían un sello propio: bailar en los jardines del *Kelito*.

UN SIGLO DE FIGURAS

River Plate no pudo acceder a un título en su rico historial, pero tuvo activa participación en sus años en Primera División, con figuras relevantes como Miguel Ortega, un caudillo; Fausto Laguardia, el *Moncho* Ramón Rodríguez, goleador en 1959 con 17 tantos; Clemente Rolón, también goleador en 1973 con 15; Arsenio Meza, campeón de la Copa América de 1979; el *Gato* Roberto Fernández, notable arquero de la Selección Paraguaya y posteriormente presidente del club; Dionisio Arsenio Valdez, verdadero maestro en la cancha; Milner Ayala, quien jugó el Sudamericano del '53; Adolfo Lazzarini, Francisco Rive-

ros, Rufino León, José Domingo Insfrán, Eladio Vera, Carlos Huéspe, Tito Prisciliano Vera, Juan Manuel Villalba, Eduardo Ortiz, Alicia Solalinde, José Saturnino Cadozo, Domingo Samaniego, Juan Vicente Lezcano, Genaro García, Eduvigis Gil Espínola, apodado "Kivicho", recordado masajista con más de 40 años de experiencia y ex combatiente de la Guerra del Chaco; el capataz Martín Giménez, otro recordado personaje. En esa época los masajistas eran multifacéticos personajes que también actuaban como psicólogos, emprendedores, armadores del balón, encargados de los atuendos, del lavado de la ropa y de otros menesteres caseros indispensables en este tiempo.

El *Kelito* tuvo grandes jugadores y también notables dirigentes como Nelson Díaz de Espada,

Rogelio Kostianovsky, Manuel Duarte Pallarés, Augusto Scavone, Vidal Flor Jara, Dr. Ezequiel Gómez Ocampos, Dr. Arnaldo Latanza Migone, Enrique Martínez Benítez. Su presidente actual es Carlos Aníbal Ortega. River Plate participa en la categoría Intermedia, con la firme ilusión de volver a la Primera División, ahora con un siglo de gloria.

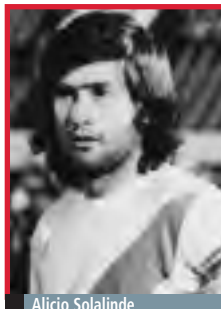
It was on January 15, 1911 in one of Asunción's quarters. This club was founded in the home of Cecilio Báez, former President of the Republic of Paraguay, and its first president was Teófilo Moreno. Those men with a good memory recall that the name was inspired by the importance of Buenos Aires River Plate, to such a point that the players wear the same colors in their shirts.

This special club was so much loved that River Plate, popularly known as "Kelito", is present day after day in the Paraguayan fans' hearts. It treasures a rich historical record, considering that there were times when its protagonic role was exceptional, with the participation of illustrious players, most of them afterwards members of the Paraguayan National Team. Its first pitch is at present part of the International School. Afterwards, it settled in another area, to finally establish its headquarters and field of play in the Mburicao suburbs, just where the stream bears this name. More than one poet of those by-gone days met in long romantic gatherings. This plot of land was donated by the Yegros and Bougermini family.

In the collection of anecdotes we read that in the forties, River's pitch was located between Mariscal López and Peru's streets. In those days, very few teams had stands. The club received a donation from one of its members, who owned the ice-cream factory "Kelito". This donation included a few brass banners that could be used as a



Mario Rivarola



Alicia Solalinde

CLUB RIVER PLATE

Fundación / Founded on: 15 de enero de 1911
Dirección / Address: Teodoro Mongelos y Radio Operadores, Asunción, Paraguay
Telefax: (595-21) 211-380
Estadio / Stadium: "El Jardín del Kelito" (5.000)
Apodo / Nickname: "Kelito"
Presidente / President: Carlos Aníbal Ortega
Títulos / Titles:
 3 Subcampeonatos de Liga Paraguaya (1919, 1926, 1930)
 3 Campeonatos de 2da División (1913, 1957, 2010)
 1 Campeonato de 3ra División (2009)

perimeter fence to prevent the ball from falling to the street. The mural was the ice-cream advertising board, though the donation was not made with such intention. Through the years, the nickname *Kelito* gained popularity and was engraved in the pitch. All the fans cried together "Let's see *Kelito*!" As the years went by, River Plate also attained fame for the traditional dancing festivals that had a characteristic imprint, namely to dance in *Kelito's* gardens.

A CENTURY OF KEY FIGURES

River Plate could not attain a title in its rich historical record, though it had an active participation in the First Division

with such key figures as Miguel Ortega, a leader; Fausto Laguardia, *Moncho* Ramón Rodríguez, 1959 scorer with 17 points; Clemente Rolón, also a top scorer in 1973 with 15; Arsenio Meza, champion of the 1979 Copa América; "Cat" Roberto Fernández, outstanding goalkeeper of the Paraguayan National Team, and afterwards, the club's President; Dionisio Arsenio Valdez, a true master of the pitch; Milner Ayala, who played the 1953 South American; Adolfo Lazzarini, Francisco Riveros, Rufino León, José Domingo Insfrán, Eladio Vera, Carlos Huéspe, Tito Prisciliano Vera, Juan Manuel Villalba, Eduardo Ortiz, Alicia

El presidente Carlos Ortega en la sencilla pero bonita sede y campo deportivo del club, en el barrio asunceno de Mburicao. Debajo, el actual equipo que, al cierre de esta edición, peleaba con posibilidades el soñado retorno a Primera División. **President Carlos Ortega in the simple but beautiful headquarters and sport field of the club, in the Asunción suburbs of Mburicao. Below, the present team that at the closing of the present edition, was fiery fighting with possibilities of their coveted dream of returning to First Division.**



RICARDO ALFIERI



psychologists, enterprisers, ball makers, men in charge of the clothing, washing and other home tasks wholly different from the present time.

Kelito had great players and remarkable leaders such as Nelson Días de Espada, Rogelio Kostianovsky, Manuel Duarte Pallarés, Augusto Scavone, Vidal Flor Jara, Dr. Ezequiel Gómez Ocampos, Dr. Arnaldo Lataza Migone, Enrique Martínez Benítez.

Now, its President is Carlos Aníbal Ortega. River Plate participates of the Intermediate category, with the firm illusion of returning to First Division, now with a glorious century of life.

Incrementados los premios para la Copa Santander Libertadores

Increase in the prizes for the Santander Libertadores Cup

En una deliberación presidida por el Dr. Nicolás Leoz, el Comité Ejecutivo de la Confederación Sudamericana de Fútbol se reunió en su sede de Luque, Gran Asunción, por espacio de casi tres horas el pasado 17 de marzo.

Se trató un importante temario, con asistencia perfecta de los Sres. presidentes de asociaciones, Julio Humberto Grondona (Argentina), Carlos Chávez (Bolivia), Ricardo Terra Teixeira (Brasil), Sergio Jadue (Chile), Luis Bedoya (Colombia), Luis Chiriboga (Ecuador), Juan Ángel Napout (Paraguay), Manuel Burga (Perú), Sebastián Bauzá (Uruguay) y Rafael Esquivel (Venezuela), así como los miembros del Comité Ejecutivo de la Conmebol, señores Eugenio Figueredo (Vicepresidente), Eduardo Deluca (Secretario General), Rómer Osuna (Tesorero) y los directores Nicolás Delfino, Marco Polo del Nero, Francisco Acosta, Alfredo Asfura, éste último nuevo director en representación de la Federación de Fútbol de Chile.

MINUTO DE SILENCIO POR JAPÓN

El primer acto de la cúpula directriz del balompié sudamericano, en la reunión celebrada hoy en la Casa del Fútbol Sudamericano, a instancia del Dr. Nicolás Leoz, fue rendir homenaje a la nación japonesa que afronta una situación extrema por los luctuosos acontecimientos ocasionados por el terremoto y posteriores tsunamis.

Asimismo, se rindió homenaje póstumo al recientemente desaparecido dirigente boliviano, Mauro Cuéllar Caballero, ex

titular de la Federación de su país y del club Bolívar de La Paz.

También se dio la bienvenida al flamante presidente de la Federación de Fútbol de Chile, señor Sergio Jadue, como así también al señor Alfredo Asfura, miembro del Comité Ejecutivo desde esta reunión.

RECONOCIMIENTO A GRONDONA, TEIXEIRA Y LEOZ

El licenciado Juan Ángel Napout, titular de la Asociación Paraguaya, pidió la palabra para dedicar los mayores elogios a los representantes de Sudamérica en la FIFA, señores Julio Grondona, Ricardo Teixeira y Nicolás Leoz, *"por su notable gestión en defensa de Sudamérica en cuanto al reparto de cupos para el Mundial 2014"*. Napout utilizó calificativos como "brillante" e "histórico", lo cual mereció un aplauso unánime.

El Sr. Carlos Chávez, titular del fútbol boliviano expresó, a su turno: *"Se ha demostrado la maestría con que se tiene que velar por el interés común de la CONMEBOL. Se ha superado una etapa de zozobra para todos con final feliz"*. Sergio Jadue señaló que estuvo presente en la FIFA en dichos momentos y pudo constatar *in situ* el afán con que defendieron la postura sudamericana. Lo mismo para defender la candidatura de Chile como organizador del Mundial Sub-17 para el 2015.

También hubo palabras de elogio del presidente de la Federación Venezolana, Sr. Rafael Esquivel, quien dijo *"hay que agradecerles eternamente a los tres"*. A su vez Sebastián Bauzá,

de Uruguay, dijo que la Asociación Uruguaya felicitaba a *"los mencionados representantes y la mejor manera de honrar ese logro sería que clasificaran las cinco selecciones al Mundial, obviamente más el anfitrión"*.

Manuel Burga, de Perú, también hizo una alocución y, además de ponderar la tarea de los miembros Grondona, Teixeira y Leoz, habló de *"movimientos de ajedrez ejecutados por grandes maestros"*, para graficar el trabajo diplomático de los delegados.

El ingeniero Luis Chiriboga confesó sentirse *"orgulloso de este logro de nuestros compañeros de labor"*, en tanto Luis Bedoya sostuvo que Colombia, como Uruguay, felicitaba a los tres dirigentes que integran el Comité Ejecutivo de la FIFA.

AUMENTAN PREMIOS DE LA LIBERTADORES

Causó satisfacción entre los presidentes de las Asociaciones Nacionales el informe del tesorero Sr. Rómer Osuna, anunciando el aumento del 20% a los clubes participantes de la Copa Santander Libertadores. Dicho incremento rige desde el comienzo de la fase de grupos de la presente edición.

SANCIONES DIVERSAS

La Confederación Sudamericana de Fútbol aplicó un año de inhabilitación al futbolista Claudio Correa, integrante de la Selección Sub-20 de Paraguay, participante del torneo Juventud de América disputado en Perú. La sanción obedece a que el citado incurrió en agresión

contra un árbitro asistente al término del partido entre Colombia y Paraguay (3-3). Correa fue informado por el cuarteto arbitral y el comisario deportivo. También utilizó un lenguaje soez con los colegiados. La sanción rige a todo efecto internacional.

Otras sanciones de importancia: por 2 partidos de carácter internacional fueron penados Gustavo Gómez y Alberto Contreras, del mismo equipo de Paraguay, quienes fueron informados por insultos a los jueces.

También por 2 partidos, pero por Copa Libertadores, se sancionó al jugador Juan Carlos Paredes, del club Deportivo Quito, por intento de agresión a un árbitro asistente, en el encuentro de Primera fase ante Independiente. Por el mismo motivo se aplicó una multa de 10.000 dólares al club quiteño, con la aclaración de que, si hubiese reincidencia, la pena será mayor.

En otra determinación de carácter disciplinario, el Caracas Fútbol Club, de Venezuela, fue multado en 20.000 dólares a raíz del comportamiento inadecuado y lamentable de parte de su afición. En el encuentro que, como local, el Caracas sostuvo ante Unión Española, durante largos pasajes se observaron en las tribunas pancartas en detrimento de la figura de la Federación Venezolana y de su presidente, Sr. Rafael Esquivel, sin que se ordenara el retiro de las mismas.

Por este incidente, se decidió dar parte a los comisarios deportivos en el sentido de que, ante sucesos similares, no co-

mienten o paren el partido.

A su vez, el jugador chileno Roberto Cereceda, perteneciente a los registros del club Colo Colo, recibió 6 meses de inhabilitación por infringir el Artículo 1 del reglamento de Control de Dopaje de la CONMEBOL y del Artículo 5 del reglamento de control de Dopaje de la FIFA. Esto fue en el partido del 17 de agosto de 2010 entre el club Universitario de Sucre y Colo Colo por la Copa Sudamericana. Cereceda, quien se hizo presente en la sede de la CONMEBOL, donde se le comunicó la decisión, estaba suspendido provisionalmente desde entonces. La pena quedará cumplida el próximo 28 de abril.

El presidente de la Federación de Chile, Sr. Jadue, argumentó que el futbolista Cereceda acató desde un primer momento la decisión que tomara el Comité Ejecutivo de la CONMEBOL, sin recurrir a otras instancias de apelación, asumió con madurez y responsabilidad la sanción, esperando comenzar una nueva etapa.

CONGRESO INTERNACIONAL DE CONTROL ANTIDOPING

En relación al control de dopaje, el secretario general Sr. Eduardo Deluca, informó que en el mes de abril se llevaría a cabo en la Casa del Fútbol Sudamericano un congreso médico sobre esta compleja especialidad, con la disertación de representantes de la WADA (Agencia Mundial Anti-Doping según sus siglas en inglés). El mismo estará dedicado a los profesionales de la materia de las Asociaciones Nacionales de Sudamérica.

Agregó luego que, en un futuro cercano, no se descartará que sean habilitados un laboratorio por cada país para realizar la primera prueba de

los controles, lo cual sería un gran paso adelante en cuanto a la agilización y reducción de costos.

COPA AMÉRICA ARGENTINA 2011

El Dr. José Luis Meiszner, presidente del Comité Organizador Local de la próxima Copa, fue recibido en la reunión, donde informó de la marcha de los trabajos y preparativos para la fantástica competencia.

Enfocó lo relacionado al transporte interno de las delegaciones participantes. Sostuvo que la organización ha finiquitado un acuerdo con Aerolíneas Argentinas para el traslado a las distintas sedes. Indicó que dicho acuerdo es muy valioso teniendo en cuenta que en la fecha de disputa Argentina tiene un alto flujo de turismo, que complicaría la movilidad.

Asimismo brindó detalles del alojamiento de los equipos. El COL llegó a un acuerdo con la patrocinadora -Traffic- para aumentar el dinero destinado a cada delegación y poner a su alcance los mejores lugares de concentración. Ambos compartirán los mayores costos.

Asimismo, se seleccionaron 31 centros de entrenamiento para la rutina diaria de los equipos. Estos 31 complejos estarán a cargo de personal especializado puesto por la AFA. *"El COL está abierto a cualquier consulta para colaborar con las asociaciones, abaratar costos y brindar lo mejor del país para nuestros visitantes"*, señaló Meiszner. *"Estamos abiertos a cualquier sugerencia que nos hagan"*, agregó. Puso al COL como vehículo para ayudar en cualquier negociación con el objeto de evitar todo tipo de especulación.

10a. COPA SUDAMERICANA

Finiquitado el contrato con

25.1 al 22.6		52 ^{da} Copa Santander Libertadores 52 nd Santander Libertadores Cup
18.6 al 10.7	México	14 ^{to} Copa Mundial Sub-17 de la FIFA 14 th FIFA U-17 World Cup Championship
26.6 al 17.7	Alemania	6 ^{to} Mundial Femenino de la FIFA 6 th FIFA Women's World Cup
1 al 24.7	Argentina	43 ^a Copa América 43 rd Copa América
29.7 al 20.8	Colombia	18 ^{va} Copa Mundial Sub-20 de la FIFA 18 th U-20 FIFA World Cup Championship
3.8	Shizuoka	4 ^{ta} Suruga Bank (Jubilo Iwata-Independiente) 4 th Suruga Bank
17.11 al 5.12	Uruguay	4 ^{to} Campeonato Sudamericano Sub-17 4 th U-17 South American Championship

el anterior patrocinador, la CONMEBOL está abocada al estudio de ofertas de nuevos auspiciantes para asociar su nombre con el de la ascendente competencia, a partir de la próxima edición a disputarse en el segundo semestre de este año.

En tal sentido, el Presidente de la Confederación pidió a las diez asociaciones que presenten sus inquietudes y acerquen nuevas posibilidades, tanto para el nombre de la competencia como para la publicidad estática, a fin de encontrar las propuestas más convenientes para el fútbol sudamericano.

JUEGOS PANAMERICANOS

Se reafirmó que el Campeonato Sudamericano Sub-17 que se estaba desarrollando en esos momentos en Ecuador será clasificatorio para los XVI Juegos Panamericanos Guadalajara 2011, a celebrarse en dicha ciudad mexicana del 13 al 30 de octubre. Se recuerda que este Sub-17 también otorga 4 plazas al Mundial de la FIFA de su categoría, Mundial que también se realizará en México.

Las asociaciones clasificadas tienen la potestad individual de enviar al Panamericano un equi-

po de Sub-17 o sin límite de edad.

En la rama femenina, ya han obtenido el pasaje a los Panamericanos las selecciones de Brasil, Colombia, Chile y Argentina. No obstante, se indicó que la CONMEBOL solicitará al ente organizador las condiciones que ofrece para la intervención de los equipos sudamericanos.

FUTSAL Y FÚTBOL PLAYA

El Sr. Eugenio Figueredo, presidente de esta Comisión en la CONMEBOL, informó que los torneos de ambas disciplinas siguen su marcha, pese a que las Asociaciones Nacionales no cuentan con recursos para afrontar ambas especialidades. Otro tanto ocurre con el fútbol femenino.

Los presidentes de las asociaciones han coincidido en que se debería recurrir a la FIFA de forma de encontrar más recursos para el desarrollo de estas actividades. El Sr. Figueredo será el encargado de realizar un estudio pormenorizado del costo de los torneos, el cual será entregado a Julio Humberto Grondona para su tratamiento en la FIFA.

PROYECTO DE CÓDIGO DISCIPLINARIO Y ESTATUTO

Los presidentes Juan Ángel Napout y Manuel Burga Seoane presentaron al plenario un proyecto de Código Disciplinario. En este punto, se decidió que las Asociaciones presentaran sus mociones al respecto hasta el 8 de abril a fin de ser estudiadas y puestas en debate y aprobación en el 62° Congreso Ordinario de la entidad, del 1° de mayo.

El Sr. Luis Chiriboga, de Ecuador, instó al tratamiento del nuevo Estatuto de la CONMEBOL. En este sentido, se solicitó a la Asociación del Fútbol Argentino que sugiriera una fecha para su tratamiento durante la disputa de la Copa América, en Argentina, donde estarán presentes todos los dirigentes de las Asociaciones.

Por otro lado, las Asociaciones han presentado los candidatos para integrar la futura Comisión Disciplinaria de la CONMEBOL. Los candidatos son, Comisión de Disciplina: Omar Dorado Severich (Bolivia), Caio Cesar Vieira Rocha (Brasil), Miguel Bauzá Fredes (Chile), Orlando Morales Leal (Colombia), Miguel Morales Lavaud (Perú). Tribunal de Apelación: Alejandro Marón (Argentina), Guillermo Saltos (Ecuador), Eduardo Gross Brown (Paraguay), Adrián Leiza (Uruguay), Carlos Manuel Terán (Venezuela).

SUDAMERICANO SUB-15 EN URUGUAY

El titular de la AUF, Dr. Sebastián Bauzá, brindó detalles de la organización de dicho campeonato. Es deseo que el certamen lleve la denominación "Campeonato Mundial Argentina-Uruguay 2030". Sin embargo, para la concreción del mismo se presentará una solicitud de aprobación a la FIFA.

En la reunión se llevó a cabo el sorteo de grupos de dicha

competición, del que tomaron parte los diez presidentes de Asociaciones. El peculiar sorteo del papelito (cada presidente sacó uno) dio como resultado estos grupos: "A" con Brasil, Paraguay, Bolivia, Perú y Colombia. "B" con Argentina, Uruguay, Venezuela, Chile y Ecuador.

El torneo se realizará entre el 15 de noviembre y el 11 de diciembre. Las sedes propuestas serían dos ciudades del Interior (una podría ser Rivera y otra Flores) para la fase de grupos y Montevideo para el tramo final.

Existe una idea, la cual será analizada, de jugar los partidos en dos tiempos de 40 minutos cada uno. También otra posibilidad que será estudiada contempla jugar cada 48 horas en la primera fase y cada 72 en la fase final.

SUDAMERICANOS FEMENINOS

La organización del Campeonato Sudamericano Femenino Sub-20 de 2012 fue asignada a Bolivia, en tanto el Sudamericano Sub-17, también de mujeres, fue otorgado a Perú. No obstante, la Federación Peruana recibió la nominación sujeta a confirmar si está en condiciones de llevarlo a cabo.

ARGENTINA CON EL SUB-20 Y EL SUB-17

La AFA fue designada sede para montar los Sudamericanos Sub-20 y Sub-17 de varones en el año 2013. Argentina ya organizó el Juventud de América en 1988 y 1999, en tanto fue anfitrión del primer torneo Sub-17 (entonces era Sub-16) en 1985.

SEGURIDAD EN LOS ESTADIOS

Una propuesta de seguridad integral para los estadios fue presentada por el Sr. Rafael Esquivel. Se trata de controles

de acceso, circuitos cerrados de televisión, iluminación, megafonía y equipamiento audiovisual. La instalación no tendría costo alguno y estaría a cargo de una empresa española, la cual ha presentado el proyecto.

La CONMEBOL decidiría cuáles estadios recibirían este equipamiento, aunque tendrían prioridad aquellos donde se juegue la Copa Santander Libertadores. La oferta será puesta en análisis.

During a conference presided by Dr. Nicolás Leoz, the Executive Committee of the South American Football Confederation met at the seat of Luque, Great Asunción, for almost three hours on this last Thursday 17.

An important agenda was dealt with, with perfect attendance of the Associations' Presidents as follows: Julio Humberto Grondona (Argentina), Carlos Chávez (Bolivia), Ricardo Terra Teixeira (Brazil), Sergio Jadue (Chile), Luis Bedoya (Colombia), Luis Chiriboga (Ecuador), Juan Ángel Napout (Paraguay), Manuel Burga (Peru), Sebastián Bauzá (Uruguay) and Rafael Esquivel (Venezuela), as well as CONMEBOL Executive Committee members, Messrs. Eugenio Figueredo (Vice-President), Eduardo Deluca (General Secretary), Rómer Osuna (Treasurer) and directors Nicolás Delfino, Marco Polo del Nero, Francisco Acosta, Alfredo Asfura, the last one new director in representation of Chile's Football Federation.

A MINUTE OF SILENCE FOR JAPAN

The first act of the leading members of South American football, held today in the House of South American

Football, by request of Dr. Nicolás Leoz, was to render homage to the Japanese nation, that is undergoing a very difficult situation after their devastating earthquake and tsunami.

Likewise, a posthumous homage was rendered to the Bolivian leader, Mauro Cuéllar Caballero, former president of the Federation and Bolívar Club of La Paz, who recently passed away.

They also welcomed the brand-new President of the Chilean Football Federation, Mr. Sergio Jadue, as well as Mr. Alfredo Asfura, member of the Executive Committee, as from the present meeting.

ACKNOWLEDGEMENT TO GRONDONA, TEIXEIRA AND LEOZ

Licentiate Juan Ángel Napout, head of the Paraguayan Association, requested the floor to praise South America's representatives in FIFA, Messrs. Julio Grondona, Ricardo Teixeira and Nicolás Leoz, "for their admirable negotiation on behalf of South America, as regards the assignment of berths for the 2014 World Cup". Napout used such qualifiers as "brilliant and historical", and the audience gave him a big round of applause.

Mr. Carlos Chávez, head of Bolivian football, stated the following: "The mastery with which you must keep watch over CONMEBOL's common interests has been proven. A stage full of anxiety has been overcome for everybody with a happy ending". Sergio Jadue pointed out that he had been in FIFA at that time and he had been able to watch *in situ* how sternly the South American position had been defended, as

well as when fighting for Chile's candidacy as the organizing country of the U-17 World Cup in 2015.

There were also special words of praise from the president of the Venezuelan Federation, Mr. Rafael Esquivel, who stated that they had *"to be eternally grateful to the three of them"*. Sebastián Bauzá, of Uruguay, said that the Uruguayan Association congratulated *"the above mentioned representatives and that the best way of honouring such achievement would be for the five National Teams to qualify for the World Cup, obviously, plus the host"*.

Manuel Burga, of Peru, also made a speech and in addition to praising the work performed by members Grondona, Teixeira and Leoz, he mentioned a reference to the *"chess movements executed by the great masters"* to represent in a graphic way the diplomatic work performed by the delegates.

Engineer Luis Chiriboga stated that *"he was proud for this achievement of our working team"*, while Luis Bedoya said that Colombia, as well as Uruguay, congratulated the three leaders who form part of FIFA Executive Committee.

INCREASE IN PRIZES FOR THE LIBERTADORES

The presidents of the National Associations were very pleased with the report of Treasurer Römer Osuna who announced an increase of 20% for the clubs participating in the Santander Libertadores Cup. Such increase will be in force from the beginning of the groups' phase of this edition.

DIFFERENT SANCTIONS

The South American Football Confederation imposed one disqualification year to footballer Claudio Correa, member of the U-20 Paraguayan national team, who participated in the tournament "America's Youth" disputed in Peru. This disciplinary measure was applied because the above mentioned Correa attacked an assistant referee at the end of the match Colombia 3 - Paraguay 3. Correa was informed of said penalty by the refereeing quartet and the sport commissioner. He also used harsh language against the referees. This sanction has an international effect.

Another important sanction related to two international matches was imposed to Gustavo Gómez and Alberto Contreras of the same Paraguayan team, for insulting the referees.

As regards 2 matches, but for the Libertadores Cup, player Juan Carlos Paredes, of Club Deportivo Quito was sanctioned for attempting to attack an assistant referee, in the First Phase match against Independiente. For the same reason, a 10,000-dollar fine was applied to Quito's club, making it clear that in case of recurrence, the penalty would be higher.

Another disciplinary measure determined that Venezuela's Caracas Football Club was to be penalized with a fine of 20,000 dollars due to the annoying and regrettable behaviour of their fans. In the match Caracas played as home team against Unión Española, large banners could be seen in the stands with words in detriment of the figure of the Venezuelan Federation and its President, Mr. Rafael Esquivel

and no order was given to put them away.

Due to this event, it was decided to inform all sport commissioners that in case similar disturbances occurred, they would delay the beginning of the match or stop it.

On the other hand, the Chilean footballer Roberto Cereceda, belonging to the registers of COLO COLO club, was punished with 6 months of disqualification for having infringed Article 1 of CONMEBOL Doping Control Rules and Article 5 of FIFA Doping Control Rules. This occurrence took place in the match of August 17, 2010 between Sucre's Club Universitario and Colo Colo for the South American Cup. Cereceda, who appeared at CONMEBOL headquarters, where the decision was made known to him, had been provisionally suspended since then and the sanction will be satisfied on next April 28.

Mr. Jadue, President of the Chilean Federation, stated that footballer Cereceda had accepted the decision made by CONMEBOL Executive Committee from the very beginning and without resorting to any other appealing instance, he observed the sanction in a responsible manner, hoping to start a new stage afresh.

ANTIDOPING CONTROL INTERNATIONAL CONGRESS

As regards antidoping control, the General Secretary Eduardo Deluca informed that during the month of April, a Medical Congress will take place in the House of South American Football, related to this complex specialty with the presentation of WADA delegates (World Antidoping Agency according

to the English acronym). Said Congress will be addressed to professionals of the subject of South America's National Associations.

Afterwards he added that, in the near future, there is a possibility for a laboratory per country to be opened, in order to carry out the first control test, which would be an important advancement as to expediting and reducing costs.

2011 ARGENTINA, COPA AMÉRICA

Dr. José Luis Meisner, President of the Local Organizing Committee of the following Cup was welcomed at the meeting where he informed as to the development of the activities and arrangement for the fantastic competition.

He made reference to the internal transportation of the participating delegations. He affirmed that the organizing committee has executed an agreement with Aerolíneas Argentinas for the visitors to be transferred to the different venues. He added that said agreement is very important, since when the Cup is played, Argentina will be having a significant flow of tourists.

Likewise, he gave details of the teams' accommodation. The COL came to an agreement with sponsor Traffic to increase the funds allotted to each delegation and provide the best gathering places. Both will share the higher costs.

Furthermore, 31 training camps were selected for the teams' daily routine. Said camps will be in charge of a specialized personnel assigned by AFA. *"COL is open for any query, so as to collaborate with the Associations, reduce costs and offer the best of our country to*

our visitors", stated Meiszner. "We are open to any suggestions", he added. He assigned COL as the means to help in any negotiation with the purpose of avoiding any speculation.

TENTH SOUTH AMERICAN CUP

Upon termination of the agreement with the previous sponsor, CONMEBOL is focused on different offers from new sponsors to join its name with that of the growing tournament as of the following edition to be disputed during the second half of this year.

Thus, the President of the Confederation requested from the ten Associations to submit their suggestions and present new possibilities, both for the name of the tournament and still advertising, in order to decide upon the most convenient proposals for South American football.

PAN AMERICAN GAMES

It was reaffirmed that the U-17 South American Championship that is being played in Ecuador will qualify for the XVI Pan American Games 2011 Guadalajara, to be held in that Mexican city from 13-30 October. It is also highlighted that this U-17 championship also grants 4 berths to FIFA World Cup of the category, also to be played in Mexico.

The qualified associations have individual power to send a U-17 team to the Pan American Games or a side with no age limit. As to the women's branch, the National teams of Brazil, Colombia, Chile and Argentina have already received their tickets to the Pan American Games. Nevertheless, it was remarked that CONMEBOL will require the

organizing body the same conditions offered for the intervention of South American teams.

FUTSAL AND BEACH-SOCCER

Mr. Eugenio Figueredo, president of this CONMEBOL Commission, informed that the tournaments of both disciplines keep on, though the National Associations have no resources to finance these specialties. A similar situation is undergone by women's football.

The Presidents of the Associations agreed that they should resort to FIFA as to the way in which to find more resources for the development of these activities. Mr. Figueredo will be in charge of making a detailed study of these tournaments' costs, which will be delivered to Mr. Julio Grondona to analyze it with FIFA.

PROJECT OF A DISCIPLINARY CODE AND BY-LAWS

Presidents Juan Ángel Napout and Manuel Burga Seoane submitted a Disciplinary Code Project. It was decided that the Associations would present their respective motions on the subject until April 8, in order to study, discuss and approve them at the 62nd Ordinary Congress of the Confederation, to be held on May 1st.

Mr. Luis Chiriboga of Ecuador urged the treatment of the new CONMEBOL by-laws. It was thus required to the Association of Argentine Football to suggest a date for dealing with this subject during the dispute of the Copa América in Argentina, when the leaders of the different Associations would be present.

Furthermore, the Associations have presented the

candidates to form part of the future CONMEBOL Disciplinary Committee, to wit, Disciplinary Committee: Omar Dorado Severich (Bolivia), Caio César Vieira Rocha (Brazil), Miguel Bauzá Fredes (Chile), Orlando Morales Leal (Colombia), Miguel Morales Lavaud (Peru). Court of Appeals: Alejandro Marón (Argentina), Guillermo Saltos (Ecuador), Eduardo Gross Brown (Paraguay), Adrián Leiza (Uruguay), Carlos Manuel Terán (Venezuela).

U-15 SOUTH AMERICAN IN URUGUAY

Sebastián Bauzá, AUF President, explained the details of this championship. He expressed his companions' wish of giving the tournament the name of "World Cup Championship 2030 Argentina-Uruguay". Nevertheless, it was also decided to ask FIFA for the approval of such denomination.

During the meeting, there was a draw for the groups of this competition, of which the ten Associations presidents took part. This peculiar draw with a piece of paper (each leader took one) resulted as follows: Group "A" with Brazil, Paraguay, Bolivia and Colombia and Group "B" with Argentina, Uruguay, Venezuela, Chile and Ecuador.

The tournament will take place between November 15 and December 11. The venues proposed would be two cities of the interior (one could be Rivera and the other Flores), for the groups' phase and Montevideo for the final match.

There is another idea, which will be analyzed, of playing the matches in two periods of 40 minutes each. There is also another possibility which will be studied that considers playing every 48

hours in the first phase and every 72 hours in the final phase.

WOMEN'S SOUTH AMERICANS

The organization of the 2012 U-20 Women's South American Championship has been assigned to Bolivia, whereas the U-17 Women's South American was granted to Peru. Nevertheless, the Peruvian Federation received the nomination under the condition that they will be able to do so.

ARGENTINA WITH THE U-20 AND U-17

AFA was selected as venue for the Men's U-20 and U-17 South American Championships in 2013. Argentina had already organized the "America's Youth" competition in 1988 and 1999, and the first U-17 tournament (at the time it was U-16) in 1985.

SAFETY IN THE STADIUMS

Mr. Rafael Esquivel submitted an integral safety proposal for the stadiums which comprises access controls, TV closed circuits, lighting, loudspeakers and audiovisual equipment. The installation would be free of charge and would be assigned to a Spanish enterprise that has submitted the project.

CONMEBOL would have to decide which stadiums would receive such equipment, though there would be a priority for the stadiums where the Santander Libertadores Cup is played. The offer will be analyzed.



Timão 100 anos

De Celso Unzelte.
El centenario de Corinthians es motivo para que el prestigioso periodista e investigador Unzelte presente a 100 grandes ídolos y 100 juegos memorables del popular equipo paulista, distribuidos por décadas. Todos los detalles de los partidos y los datos completos de las figuras acompañan las hermosas imágenes que llegan al corazón de los hinchas del Timão. Las 188 páginas de lujo culminan con todos los trofeos ganados, sus presidentes, los 1.261 jugadores que vistieron la camiseta y los 110 técnicos que lo dirigieron. Interesados, contactar: ventas@autenticaeditora.com.br

Timão 100 years

By Celso Unzelte.
Corinthians' Centennial is the opportunity for the prestigious journalist and researcher Unzelte to present 100 great idols and 100 memorable matches of the popular São Paulo team, distributed by decades. All the details of the matches and the complete information of the key figures, are mentioned accompanying the beautiful images that reach the heart of Timão's fans. All the deluxe 188 pages culminate with the trophies won, its presidents, the 1,261 players who donned the shirt and the 110 coaches that directed them.

Quiero ser futbolista

De Leonel Montoya.
Una nueva publicación de Montoya, futbolista y entrenador colombiano radicado en Ecuador. Combina historia, reglamento y conceptos, todos ilustrados con imágenes. Es una guía de manejo sencillo y consulta rápida sobre los Mundiales, las reglas de juego, las diferentes jugadas, los equipos ecuatorianos y sus selecciones. *"La idea de hacer este libro se origina en mi agradecimiento y afecto por el Ecuador. Siempre he considerado que un país que olvida a sus niños, olvida el futuro"*, plantea el autor, que orientó su trabajo a los jóvenes.

Interesados, contactar: montoya0132@hotmail.com

I want to be a footballer

By Leonel Montoya.
A new publication of Montoya, Colombian footballer and coach settled in Ecuador. He combines history, rules and concepts, illustrated with images. It is an easy reading and quick consultation guide on the World Cups, the rules of the game, the different moves, the Ecuadorian teams and their national teams. *"The idea of writing this book derives from my acknowledgement and affection to Ecuador. I have always thought that the country that forgets its children, forgets the future"*, states the author, who addressed his words to the youngsters concerned.



Libro de Oro Deportivo Quito Bicampeón del fútbol ecuatoriano

De Marco Salazar Pozo.
Los títulos logrados por la Academia quiteña en 2008 y 2009 invitan a recorrer la historia iniciada en 1928 en la Plaza del Teatro de la capital ecuatoriana, ilustrada con fotos de jugadores, técnicos, dirigentes, periódicos y detalles de cada época. La segunda parte está dedicada a las dos coronas recientes, tan esperadas por la afición azulgrana. En un magnífico homenaje a los bicampeones, se refleja la euforia de sus hinchas, con un lugar especial para Luis Fernando Saritama y el reconocimiento a los técnicos campeones Carlos Sevilla y Rubén Insua.

Interesados, contactar: enfoquep@andinanet.net

Golden Book Deportivo Quito, bi-champion of Ecuadorian football

By Marco Salazar Pozo.
The titles attained by Quito's Academy in 2008 and 2009 move us to analyze the history began in 1928 in the Theatre's Square of the Ecuadorian capital, illustrated with photos of players, coaches, leaders, journals and details of each period. The second part is dedicated to the two recent titles, so much expected by the scarlet-blue fans. In a splendid homage rendered to the bi-champions, their fans' euphoria is evinced with special mention made of Luis Fernando Saritama and the acknowledgement to the champion coaches Carlos Sevilla and Rubén Insua.

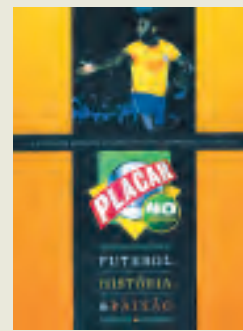
100 Ídolos de Independiente

De Revista El Gráfico.
Ricardo Bochini, Arsenio Erico, Sergio Agüero, José Omar Pastoriza, Gabriel Milito y Ernesto Grillo reciben a los lectores para recorrer 130 páginas dedicadas a las grandes figuras de la historia del Club Atlético Independiente, con la emblemática Copa Libertadores que ganaron en siete ocasiones los Rojos de Avellaneda. Las fotos, descripciones y datos reviven más de un siglo de buen fútbol, con estadísticas y los títulos de quienes vistieron la camiseta. El Gráfico está publicando una colección de ídolos de cada cuadro grande de la Argentina. Interesados, contactar: club@elgrafico.com.ar www.elgrafico.com.ar



100 Independiente's idols

By "El Gráfico" Magazine.
Ricardo Bochini, Arsenio Erico, Sergio Agüero, José Omar Pastoriza, Gabriel Milito and Ernesto Grillo address the readers to glance through 130 pages dedicated to the great figures of Club Atlético Independiente's history, with the emblematic Libertadores Cup won by the Avellaneda Reds on seven occasions. The photos, descriptions and information revive more than a century of good football with statistical data and the titles of those who donned the shirt. "El Gráfico" has published a collection of idols of each of Argentina's big sides.



Placar 40 años Futebol, História & Paixão

De Fundação Armando Alvares Penteado.
Una extraordinaria exposición de fotografías y tapas de la famosa revista brasileña Placar en sus cuatro décadas. Una edición de lujo en 114 páginas. La primera parte está dedicada a las Copas del Mundo a partir de México 1970, con infografías que muestran los cambios en el tiempo. La segunda es sobre los grandes cracks, de Pelé a Ronaldo, reflejo de la brillante galería verdeamarilla. Culmina con las mil facetas de la pasión brasileña captada por lentes prodigiosos. Las portadas de cada hito producen un impacto especial.

40 Years of "Placar" Futebol, History and Paixão

By Armando Alvares Penteado.
This volume contains an extraordinary display of photographs and covers of the famous Brazilian magazine "Placar" along its four decades. It is a deluxe edition of 114 pages. The first part is dedicated to the World Cups from Mexico 1970, with info-graphs which show the passing of time. The second part refers to the great cracks, from Pelé to Ronaldo, in a reflection of the outstanding Green-and-Yellow gallery. It ends with the thousand facets of the Brazilian passion, captured by prodigious lens. The covers of each landmark are quite impressive.



27.3.2011 São Paulo FC 2 - Corinthians 1



100 GOLES

DEL GRAN ARQUERO
ROGÉRIO CENI

100 GOALS OF THE
GREAT GOALKEEPER
ROGÉRIO CENI

"Practiqué 15 mil tiros libres antes de arriesgar en un partido"

POR MARCELO PRADA Y ZÉ GONZÁLEZ / GLOBOESPORTE.COM

El 27 de marzo, Rogério Ceni marcó su gol número 100 en la victoria de São Paulo FC frente a Corinthians 2-1. Fue un tiro libre inolvidable para el arquero Júlio César en el estadio Arena Barueri, a los 53 minutos. Corrió revoleando su camiseta antes de que los abrazos de sus compañeros se convirtieran en una explosión de emoción.

-¿Cómo surgió la idea de patear tiros libres?

-En 1996, São Paulo no hacía goles de falta. Le decía a Zetti que pateara él, pero no quería. Y comencé a entrenar. En el '97, cuando Muricy (Ramalho) me autorizó para intentarlo, me puse feliz.

-¿Cuántos tiros practicaba de promedio?

-Al comienzo entre 2.500 y 3 mil por mes. Antes de mi primera cobranza en un juego llegué a patear 15 mil en los entrenamientos.

-¿Qué tiene en cuenta cuando pateas una falta?

-Lo principal es la distancia de la barrera, el número de jugadores también. Cambia si está lloviendo

o si está seco. Si el viento es en contra, es preciso calcular la fuerza. Presto atención al movimiento del golero. En esos diez segundos ves en forma automática: distancia, viento, altura, distancia, posicionamiento, grama, lluvia.

-¿Y en los penales?

-Requieren mucha más calma. No puede haber ansiedad, eso cuenta mucho más que la parte técnica. Está el arquero que va para un lado y otro. Intentas inducir el error. Lo enfrentas una vez, él falla y en la siguiente aparece el juego psicológico: él cree que vas a repetir, intenta imaginar lo que vas a hacer.

-¿Qué más le falta en su carrera?

-Hoy nada, pero mañana faltará. A partir de mañana necesito mostrar que puedo ganar el próximo juego, el próximo campeonato. Cuanto más quieras conquistar, mejor. No estoy satisfecho con lo que hice, quiero más.

-¿Cuáles fueron sus técnicas más importantes?

-Le debo mucho a Telê (Santana), que es un mito en São Paulo. Veo a Darío Pereyra, Muricy, que después volvió y fue un vencedor. Adoraba a Levir Culpi, Nelsinho (Batista) fue fantástico, me ayudó mucho; Paulo (César Carpegiani), Vadão, Oswaldo de Oliveira. São Paulo siempre contrata gente de buen carácter, como Paulo Autuori. Y Leão, más duro, era el nombre correcto en aquel momento.

-El 7 de septiembre va a completar 21 años en São Paulo. ¿Es el último romántico del fútbol?

-No me siento así, pero, si para mí es importante estar aquí, imagino que para el *torcedor* también. Hay una carencia de ídolos, a pesar de que Brasil tiene una moneda fortalecida y trae gente de vuelta. Sé que es una marca relativamente impresionante por el tiempo y el número de juegos. Me

lesioné poco. Antes sabían de memoria los 11 titulares del equipo, hoy no es así. Es un orgullo para el hincha esa identificación con determinados atletas.

-Raí dice que usted es el mayor ídolo de la historia de São Paulo. ¿Está de acuerdo?

-Creo que formo parte de un grupo de jugadores que son especiales en el club. Raí es uno de ellos, el principal de la década del 90. También Pedro Rocha, Roberto Dias, Careca, cada época tiene los suyos. No me considero el mayor ídolo. Siempre pensaba cómo iba a ser cuando Raí se retirara. Y conseguimos ganar el Mundial, la Libertadores y el Brasileño. Cada uno tiene su tiempo. Soy parte de una galería de ídolos que escribieron la historia del club.



La celebración del gol número 100 del arquero récord del fútbol mundial. Otro tiro libre con su pegada impecable en el clásico con Corinthians. The celebration of goal number 100 scored by the record top scorer of world football. Another free kick with his impeccable shot in the derby with Corinthians.

On March 27, Rogério Ceni scored his number 100 goal in the victory of São Paulo FC against Corinthians by 2-1. It was an unattainable free kick for goalkeeper Júlio César in the Arena Barueri Stadium, at the 53rd minute. Rogério ran whirling his shirt before his teammates' hugs turned into an emotional avalanche.

How did you get the idea of shooting free kicks?

In 1996, São Paulo never scored shock goals. I told Zetti to do it, but he did not want to and I

"I practised 15 thousand free kicks before taking risks in a match"

began to train myself. In 1997, when Muricy (Ramalho) authorized me to try them, I was very happy.

How many kicks did you practise as an average?

At the beginning I kicked between 2,500 and 3 thousand per month. Before my first collection in a game, I kicked 15 thousand during our training sections.

What do you have in mind when you kick due to a foul?

The main thing is the barrier's distance and the number of players is also very important. It is different if it is raining or it is a dry weather. If

and in the next shot, the psychological game appears. He thinks that you're going to repeat your kick and he tries to imagine what you're going to do.

What is missing in your career?

Nothing at present, but tomorrow, something will be missing. As from tomorrow, I have to prove to them that I can win the following match or the following championship. The more you want to conquer, the better. I'm not satisfied with what I did; I want more.

Who were your most important coaches?

I owe a lot to Telé (Santana), who is a myth in São Paulo; I also remember Dário Pareyra, Muricy, that afterwards returned and was a winner, I loved Kevir Culpí, Nelsinho (Batista), he was fantastic and helped me a lot, Paulo (César Carpegiani), Valdão, Oswaldo de Oliveira. São Paulo have always hired people of a good temperament like Paulo Autuori and Leão, who was tougher, and was the right coach for that moment.

On September 7, you'll be completing 21 years in São Paulo. Are you the last romantic footballer?

I don't feel so, though it is very important for me to be here. I imagine that our fans feel in the same way. There is a lack of idols, though Brazil has a strong currency and is bringing the men

ARQUEROS GOLEADORES

Scoring Goalkeepers	Goles / Goals
1 ROGÉRIO CENI (Brasil) (*)	100
2 José Luis CHILAVERT (Paraguay)	62
3 René HIGUITA (Colombia)	41
4 Jorge CAMPOS (México)	40
Dimitar IVANKOV (Bulgaria) (*)	40
6 Johnny VEGAS (Perú) (*)	39
7 Fernando PATTERSON (Costa Rica) (*)	33
8 Álvaro ALFARO (El Salvador) (*)	31
9 Hans-Jörg BUTT (Alemania) (*)	28
10 Vincent ENYEAMA (Nigeria) (*)	24
Marco Antonio CORNEZ (Chile)	24

(*) En actividad / still active

back. I know that it is a relatively impressive mark due to the time and number of matches. I had a few injuries. Before I used to know the names of the team's 11 regular players by heart. Today it is different. Fans are proud to identify some given athletes.

Raí said that you are the greatest idol in São Paulo's history. Do you agree?

I think that I form part of a group of players that are very special for the club. Raí is one of them, the most important one of the nineties, and also Pedro Rocha, Roberto Dias, Careca; each period has its idols. I don't consider myself the greatest idol of all. I always thought what it would be like when Raí retired and we succeeded in winning the World Cup, the Libertadores and the Brazilian Championship. Each one has his time. I form part of a gallery of idols that wrote the club's history.

the wind is against you, you must reckon the strength. I pay attention to the goalkeeper's moves. In those ten seconds, you see everything in an automatic way: distance, height, positioning, grass, rain.

What about the penalties?

You must be much calmer. You cannot be anxious. That is more important than the technical details. The goalkeeper goes from one side to the other and you try to make him lose. You confront him once, he fails





COPA AMERICA ARGENTINA 2011



PRODUCCIÓN: EDGARDO BRONER
y ROBERTO MAMRUD

FOTO: FEDERICO LEVATO - DIARIO DE CUYO / SAN JUAN



LA FIESTA MAYOR DEL FÚTBOL CONTINENTAL TUVO OTRO EMOCIONANTE ADELANTO CON LA INAUGURACIÓN DEL HERMOSO ESTADIO SAN JUAN DEL BICENTENARIO. SE ACELERAN LAS PALPITACIONES POR LA EMOCIÓN ÚNICA QUE AMÉRICA VIVIRÁ DESDE EL 1º DE JULIO EN ARGENTINA.

THE GREATEST FESTIVAL OF CONTINENTAL FOOTBALL HAD A THRILLING ADVANCE WITH THE INAUGURATION OF THE BEAUTIFUL STADIUM SAN JUAN OF THE BI-CENTENNIAL.

HEARTS BEAT FASTER DUE TO THE UNIQUE EMOTION AMERICA WILL BE LIVING FROM JULY 1, IN ARGENTINA.



FIXTURE COPA AMÉRICA 2011 / 2011 AMÉRICA CUP FIXTURE

Primera Fase / First Phase JULIO / JULY

Fecha Date	Hora Hour	Grupo Group	Ciudad City	Partido Match	
Viernes 1	21:45	A	La Plata	Argentina	vs. Bolivia
Sábado 2	15:30	A	Jujuy	Colombia	vs. Japón
Domingo 3	16:00	B	La Plata	Brasil	vs. Venezuela
Domingo 3	18:30	B	Santa Fe	Paraguay	vs. Ecuador
Lunes 4	19:15	C	San Juan	Uruguay	vs. Perú
Lunes 4	21:45	C	San Juan	Chile	vs. México
Miércoles 6	21:45	A	Santa Fe	Argentina	vs. Colombia
Jueves 7	19:15	A	Jujuy	Bolivia	vs. Japón
Viernes 8	19:15	C	Mendoza	Perú	vs. México
Viernes 8	21:45	C	Mendoza	Uruguay	vs. Chile
Sábado 9	16:00	B	Córdoba	Brasil	vs. Paraguay
Sábado 9	18:30	B	Salta	Venezuela	vs. Ecuador
Domingo 10	16:00	A	Santa Fe	Colombia	vs. Bolivia
Lunes 11	21:45	A	Córdoba	Argentina	vs. Japón
Martes 12	19:15	C	Mendoza	Chile	vs. Perú
Martes 12	21:45	C	La Plata	Uruguay	vs. México
Miércoles 13	19:15	B	Salta	Paraguay	vs. Venezuela
Miércoles 13	21:45	B	Córdoba	Brasil	vs. Ecuador

Cuartos de Final / Quarterfinals

Sábado 16	16:00	(19)	Córdoba	1º Grupo A	vs.	1er Mejor 3º
Sábado 16	19:15	(20)	Santa Fe	2º Grupo A	vs.	2º Grupo C
Domingo 17	16:00	(21)	La Plata	1º Grupo B	vs.	2º Mejor 3º
Domingo 17	19:15	(22)	San Juan	1º Grupo C	vs.	2º Grupo B

Semifinales / Semifinals

Martes 19	21:45	(23)	La Plata	Ganador 19	vs.	Ganador 20
Miércoles 20	21:45	(24)	Mendoza	Ganador 21	vs.	Ganador 22

Tercer Puesto / Third Place

Sábado 23	16:00		La Plata	Perdedor 23	vs.	Perdedor 24
-----------	-------	--	----------	-------------	-----	-------------

Final

Domingo 24	16:00		Buenos Aires	Ganador 23	vs.	Ganador 24
------------	-------	--	--------------	------------	-----	------------

GRUPOS

GRUPO

Argentina
Colombia
Japón
Bolivia

GRUPO

Brasil
Paraguay
Ecuador
Venezuela

GRUPO

Uruguay
Chile
México
Perú



El gran goleador Ronaldo con Alfio Basile, técnico bicampeón de la Copa / The great scorer Ronaldo with Alfio Basile, champion coach of the Cup.

FOTOS: MAURO ALFIERI



El gobernador de la provincia de Buenos Aires, Daniel Scioli, en el centro, acompañado por / The Governor of the Province of Buenos Aires in the middle, accompanied by José Luis Meiszner, presidente del Comité Organizador / president of the Organizing Committee; José Papo, Adrián Cueto y Eduardo Mignaqui (Nike); el presidente de la AFA / AFA president Julio Grondona y Eugenio Figueredo, vicepresidente de CONMEBOL / CONMEBOL Vice-President.

TRACER DOMA

Con predominio del celeste y blanco, las costumbres argentinas rodarán en las canchas de la Copa América. El nuevo balón tiene varios íconos de las tradiciones gauchescas como las espuelas y los estribos relacionados con su nombre

para la dura tarea de controlar a los caballos. La Total 90 Tracer Doma tiene un diseño atractivo y fue presentada al mundo el 15 de abril en el estadio Único Ciudad de La Plata.

Estuvieron presentes en el acto el gobernador de la provincia de Buenos Aires, Daniel Scioli, el presidente de la AFA, Julio Humberto Grondona; Eugenio Figueredo, vicepresidente de la CONMEBOL; José Luis Meiszner, titular del Comité Organizador de la Copa, entre otras autoridades gubernamentales y deportivas.

Ronaldo, máximo goleador de la historia de los Mundiales, participó en el acto, lamentó que ya no podrá jugar y elogió a las figuras del momento. "Sin duda que el mejor es Messi, por técnica, velocidad, y por eso está por delante del resto". Destacó la sangre nueva de Brasil, representada por Pato, Neymar y Ganso. "Los favoritos son Brasil y Argentina, y aunque Uruguay está jugando bien, yo que creo que estará entre esos dos equipos", opinó sobre la Copa, en la que anotó 10 goles y fue bicampeón en 1997-99.

Otro de los invitados, el seleccionador Mano Menezes, también vaticinó una final entre argentinos y brasileños, mientras Alfio Basile, técnico campeón en 1991 y 1993, advirtió que Perú podría ser la sorpresa del torneo.

El balón Tracer Doma se caracteriza por la precisión y estabilidad, así como la consistencia que le dan sus paneles geométricos y su cubierta de cinco capas. Desde que se ponga en juego en ese mismo estadio con Argentina-Bolivia hasta la final del 24 de julio dibujará otro capítulo de la extraordinaria historia del torneo de selecciones más antiguo del mundo.

With the predominance of Light-Blue-and-White colours, the Argentine customs will roll over the Copa América's pitches. The new ball has several icons of the Gaucho traditions as the spurs and stirrups related to its name for the hard task of controlling horses. The Total 90 Tracer Doma ball has an attractive design and it was presented to the world on April 15 at the Stadium Único La Plata City.

The ceremony was attended by Daniel Scioli, Governor of the Province of Buenos Aires; Julio Humberto Grondona, AFA President; Eugenio Figueredo, CONMEBOL Vice-President; José Luis Meiszner, head of the Cup's Organizing Committee, among other governmental and sport authorities.

Ronaldo, topmost scorer in the World Cups' history, participated in the ceremony. He said he was sorry for not being able to participate in the tournament and he praised the new key figures. "There can be no doubt that the best player is Messi, for his technique and speed and that is why he is ahead of all the others", he stated. He also referred to the new Brazilian blood represented by Pato, Neymar and Ganso. "The favourites are Brazil and Argentina, and though the Uruguayans are playing quite well, I think the champion will be one of those two teams", he added when expressing his opinion on the Cup, in which he had scored 10 goals and had been a bi-champion in 1979-1999.

One of the guests, head coach Mario Menezes, also predicted a final between Argentinians and Brazilians, while Alfio Basile, champion coach in 1991 and 1993, pointed out that Peru might be the tournament's surprise.

The Tracer Doma Ball is known for its accuracy and stability as well as its firmness due to its geometrical panels and its five-layers cover. From the Cup's kick-off in that stadium with the Argentina-Bolivia match until July 24, another chapter of the fabulous history of the world's oldest national teams' tournament will be written.





Z O N A C A P I T A L

BUENOS AIRES

Final de tango

A tango's ending

Fundación / <i>Foundation</i>	1536
Población / <i>Population</i>	2.891.082 Hab.
(Gran Buenos Aires)	(12.801.834 Hab.)
Altitud / <i>Altitude</i>	25 mts
Temperatura media (en julio)	
<i>Media temperature (in July)</i>	12° C

ESTADIO MONUMENTAL ANTONIO V. LIBERTI

Inaugurado / <i>Inaugurated</i>	1938
Aforo / <i>Capacity</i>	52.000 (sentados)

El estadio Monumental de River Plate, sede de los grandes partidos de la Selección Argentina, observará casi toda la Copa América con sus tribunas vacías en un torneo que mudará esta vez su fiesta al Interior. Pero se abrirá para la gran final, por lo que es el escenario en el que todos quieren jugar, con tanta historia que marcaron Alfredo Di Stéfano, Enrique Omar Sívori o Daniel Passarella.

Buenos Aires verá pasar a miles de visitantes rumbo a las otras sedes y también los albergará. El sabor de fútbol de decenas de clubes, La Bombonera y el barrio de La Boca, el tango sonando en sus raíces son atractivos de una capital donde desfila el turismo del mundo. Las imágenes del Obelisco, la Plaza de Mayo y la calle Florida se combinan con una riquísima vida cultural. Los cafés y restaurantes desde Palermo hasta el moderno Puerto Madero se poblarán de camisetas de los países participantes.

El 24 de julio sonarán los compases del último tango de la Copa, de euforia para los campeones, de alegría de todos por haber estado y de la tristeza natural de sus letras por la despedida.

River Plate's Monumental Stadium, seat of the Argentine National Team's great matches, will watch almost the whole Copa América with empty stands, because on this occasion, the tournament will be held in the interior of the country. Nevertheless, its gates will open for the great final, since it is the stage where everybody wants to play, an arena rich in historical events with such famous footballers as Alfredo Di Stéfano, Enrique Omar Sívori or Daniel Passarella.

Buenos Aires will see thousands of visitors pass by on their way to other venues and will also host them. The football flavour of tens of clubs, the visit to *The Candy-Box* and Boca's quarters, the tango music ringing from its roots are the attractions offered by the capital city to the thousands of world tourists who daily parade along its streets. The images of the Obelisk, May Square and Florida Street intertwine with a rich cultural life. Coffee-shops and restaurants will undoubtedly be crowded from Palermo to Madero Harbour with shirts of the participating countries.

On July 24, the final beats of the Cup's last tango will be heard enthusiastically by the champions, and joyfully by all the visitors, happy for having come to Argentina, with the characteristic sadness of its lyrics when bidding farewell.



RICARDO ALFIERI

El estadio Monumental albergará la gran final. Es el escenario histórico de la Selección Argentina.
The Monumental Stadium will host the great final. This arena is the historical stage of the Argentine National Team.



FOTOS: SECRETARÍA DE TURISMO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

El Obelisco, emblema de la ciudad, en la intersección de la avenida 9 de Julio y la famosa Corrientes.
The Obelisk, emblem of the city, at the crossing of 9 de Julio Avenue and the famous Corrientes Street.



Caminito, un encantador rincón de La Boca, colorido y de rica historia tanguera. "Caminito", a lovely corner in "La Boca", full of colour and a rich tango history.

PARTIDOS EN BUENOS AIRES

Fecha	Hora	Grupo	Partido
24.7	16:00	Final	Ganador 23 vs. Ganador 24



El teatro Colón, uno de los más importantes del mundo, por su arquitectura, acústica y calidad de programación. Tiene 102 años. The Colón Theatre, one of the most important worldwide for its architecture, acoustics and top level programming. It is 102 years old.

FABIÁN BRACO (*)

"Todo se va a mover desde Buenos Aires"

"Everything will be managed from Buenos Aires"



En Buenos Aires están las oficinas del Comité Organizador, todas las sedes dependen de nosotros y manejamos la de la capital. Tenemos un solo partido y en el estadio Monumental, que todos lo conocemos.

En River hemos verificado cuestiones técnicas, vamos a arreglar parte de los ascensores, los sectores VIP, algunas cuestiones en los vestuarios, vamos a hacer que todo funcione, son pequeños retoques. El campo de juego está bien. Se están jugando habitualmente partidos de Primera División. La decisión de jugar la final ahí pasa por la capacidad. El operativo va a ser similar a cuando juega la Selección.

En Buenos Aires, además de que se va a jugar la final, estará la sala más grande de prensa y acreditaciones. El 90% va a llegar al Aeropuerto de Ezeiza y buscarán sus credenciales en la sala central. Hay cuatro selecciones que van a concentrarse en Buenos Aires, lo mismo las autoridades de la CONMEBOL, los directivos... A partir de acá se va a mover todo. Los que van a jugar en La Plata van a vivir en Buenos Aires, por eso toma esta envergadura la capital, más allá de que tenga un solo partido.

Va a ser un mes donde el único evento importante de fútbol que va a haber en el planeta va a ser la Copa América. Habrá una gran expectativa. Van a acreditar-se una cantidad importante de periodistas, muchos de Europa que siguen a los sudamericanos de los equipos de allá.

En el Centro de Prensa

en el Auditorio Buenos Aires, un lugar importante, se está poniendo infraestructura para que trabajen bien los periodistas. Va a estar abierto desde el 25 de junio las 24 horas del día. Va a ser el lugar en donde más personas se acreditarán, entre 13 mil y 15 mil.

Buenos Aires sigue siendo una de las ciudades más bonitas de habla hispana, todos quieren venir. Ya tiene de por sí sus atractivos propios y en julio no se va a hablar de otra cosa que de fútbol.

The Organizing Committee offices will be in Buenos Aires. All the venues depend upon us and we manage the capital city. We'll be having only one match in the Monumental Stadium, which we all know.

We have checked several technical items in River. We're going to fix some of the elevators, the VIP sections, a few items in the dressing-rooms and we are going to make everything work with a few finishing touches. The field of play is in good conditions. We generally play First Division matches in it. The final decision depends upon the stadium's attendance capacity. The improvements to be made are similar to what happens when our National Team plays in it.

The great final will be played in Buenos Aires and we will also have the largest press and accreditations centre there. A 90% of the journalists will arrive at Ezeiza Airport and will look for their accreditation cards at the central hall. Four National Teams will be staying in Buenos Aires as well as CONMEBOL authorities, leaders... Everything will be managed from Buenos Aires. Those who will be playing in La Plata will be living in Buenos Aires, and that is why the capital city is so important, though only one match will be disputed in it.

It will be a month in which the only important football event on the planet will be the Copa América. This circumstance will give rise to great expectations. A large number of journalists will come for their accreditations. Many of them are from Europe and they follow the South Americans who play in their teams.

A special infrastructure is being placed in the Press Centre of the Buenos Aires Auditorium for the journalists to work comfortably and at ease. It will be open 24 hours per day from June 25 on.

Buenos Aires is still one of the most beautiful cities where Spanish is spoken and everybody wants to come here. It has its own numberless attractions and in July, everything will be centred upon our sport.

(*) GERENTE DEL COMITÉ ORGANIZADOR COPA AMÉRICA ARGENTINA 2011.

MANAGER OF THE ORGANIZING COMMITTEE COPA AMÉRICA 2011 ARGENTINA.



Z O N A C A P I T A L

L A P L A T A

Pasión universitaria bajo techo

University Passion under a roof

Fundación / <i>Foundation</i>	1882
Población / <i>Population</i>	694.000 Hab.
Altitud / <i>Altitude</i>	26 mts
Distancia desde Buenos Aires <i>Distance from Buenos Aires</i>	56 km
Temperatura media (en julio) <i>Media temperature (in July)</i>	12° C
ESTADIO NICO CIUDAD DE LA PLATA	
Inaugurado / <i>Inaugurated</i>	2003
(Remodelación)	2011
Aforo / <i>Capacity</i>	36.000 (sentados)

Una formidable planificación urbana, desde su fundación en 1882, se siente al recorrer la capital de la provincia de Buenos Aires. En el Eje Histórico, impactan las construcciones de aquellos tiempos como la Casa de Gobierno, la Legislatura, el Palacio Municipal y la Catedral. Cada seis cuadras hay una plaza, de donde parten sus características diagonales. En una hora se recorre la autopista hasta Buenos Aires, donde trabajan muchos platenses.

La Plata tiene tradición universitaria. Muchos estudiantes latinoamericanos se formaron en sus aulas, que albergan a jóvenes de todo el país. El fútbol se palpa en cada rincón con la enorme rivalidad entre Estudiantes y Gimnasia. El estadio más moderno de Sudamérica recibió primero el nombre "Único", con la idea de que jugaran allí los dos clubes, reacios a salir de sus propias canchas.

El "Ciudad de La Plata" tiene cubiertas todas sus butacas, de muy buena visión, y un terreno móvil que se quita para los conciertos. Con la sensación de estar en una Copa del Mundo, el torneo se inaugurará en la Ciudad de las Diagonales, donde lo que no tiene techo es la pasión futbolera.



RICARDO ALFIERI

La hermosa vista de quien lanza un tiro de esquina en el estadio más moderno de Sudamérica.
The beautiful view of whoever shoots a corner kick in South America's most modern stadium.

An impressive urban planning, since its foundation in 1882, is felt by walking along the capital city of the province of Buenos Aires. In the Historical District, visitors are impressed by the buildings of those by-gone days like the Government House, the Legislature, the Municipal Palace and the Cathedral. Every six blocks, there is a square, wherefrom its characteristic diagonal streets start. After one hour travel along the highway, you reach Buenos Aires where many of La Plata's inhabitants work.

La Plata has a rich university tradition. Many Latin American students have graduated in its lecture rooms that host youngsters from all over the country. Football can be felt at each corner with the tremendous rivalry existing between Estudiantes and Gimnasia. The most modern stadium of South America first received the name of "Unique", with the idea of having the two most important clubs play in it, though they were reluctant to leave their respective pitches.

"La Plata City" has all its seats covered, with an excellent view and a mobile plot of land that can be removed for concerts. With the feeling of attending a World Cup, the tournament will be inaugurated in the City of Diagonal Streets, where the football passion is the only one that has no roof.



PARTIDOS EN LA PLATA

Fecha	Hora	Grupo	Partido
1.7	21:45	A	Argentina vs. Bolivia
3.7	16:00	B	Brasil vs. Venezuela
12.7	21:45	C	Uruguay vs. México
17.7	16:00	Cuartos	1° Grupo B vs. 2° Mejor 3°
19.7	21:45	Semifinal	Ganador 19 vs. Ganador 20
23.7	16:00	3er puesto	Perdedor 23 vs. Perdedor 24

La Catedral frente a la Plaza Moreno en el Eje Histórico. Desde lo alto resaltan los espacios verdes y la geometría impecable del diseño urbano.
The Cathedral located in the Historical District, in front of Moreno Square. Green spaces and the impeccable geometry of the urban design are clearly seen from the top.



FOTOS: DIARIO EL DÍA / LA PLATA

La estación de trenes desde hace un siglo ve transitar a miles de pasajeros. El maravilloso Museo de Ciencias Naturales cuenta con 2 millones y medio de objetos de colección.
The train station wherein thousands of passengers have walked during the last century. The marvelous Museum of Natural Sciences has 2 and a half million collection pieces.

JAVIER MOURIÑO (*)

"Es uno de los estadios más seguros de América"

"This is one of the safer stadiums in America"

Se van a encontrar con el estadio que quizás por algunos años será el más moderno de América Latina, que tiene 27 mil metros cuadrados de membrana que cubre las gradas en forma completa. Tiene capacidad para 36 mil personas, con 180 palcos en todo el perímetro, un sistema de 2.300 luces, un cubo de LED a 25 metros de altura y un campo de juego móvil. Tuvimos la visita del grupo U2 en marzo y lo retomamos como campo de fútbol. Es un estadio multipropósito que nos permite realizar eventos deportivos y culturales de cualquier naturaleza.

La salida por rampas hace que el estadio pueda ser evacuado en menos de 7 minutos, con muchas bocas de acceso. El espectador va a estar en uno de los estadios más seguros de América, con la posibilidad de dejar el vehículo dentro del mismo predio.

No tenemos pista olímpica y la construcción tiene forma de un 8. Los estadios en general tienen un punto central con radio de visión similar desde sus tribunas. Aquí, al haber dos círculos, los radios son menores, con lo cual desde cualquier lugar la visión es muy cercana al campo de juego.

El estadio tiene un impacto regional muy trascendente y en el conjunto de la República Argentina, también. De hecho nos otorgaron seis partidos de la Copa, es la sede en que más se jugará. Tenemos una gran expectativa, nuestra ciudad será transmitida a 200 países. A partir de

los conciertos de U2 se han organizado tours que incluyen la Catedral, el Museo, la Universidad, la Casa de Gobierno y el estadio ahora forma parte de ese recorrido turístico.

La Plata es una de las ciudades más jóvenes que tiene la Argentina, con una arquitectura y una urbanización muy particular, las calles están numeradas. Es de muy fácil acceso. Vamos a construir un aeropuerto internacional y se está produciendo un *boom* hotelero. Un fin de semana en La Plata con el estadio, el teatro Argentino y otros paseos será un programa interesante. Van a vivir la pasión futbolística de la ciudad.

Visitors will find a stadium which for several years will be the most modern in Latin America, with 23 thousand square metres of membrane fully covering the stands. It has an attendance capacity for 36 thousand persons, with 180 boxes all around the perimeter, a system of 2,300 lights, a LED cube located at 25 metres high and a mobile field of play. We had the visit of the U2 group in March, but now it has again become a football field. It is a multi-purpose stadium that allows us to have sport events and cultural shows of any other nature.

The outgoing ramps make it possible for the stadium to be vacated in less than 7 minutes, with many access openings. The spectator will be in the safest stadium of America, with the possibility of leaving his vehicle within the same premises.



We do not have an Olympic track and the construction has the shape of an 8. Stadiums, in general, have a central point with a similar vision angle from the stands. Here, as we have two circles, there are less radiuses and the vision is quite close to the field of play from any place whatsoever.

The stadium has a very important regional impact and the same can be said as to the whole of the Argentine Republic. We have been assigned six Cup matches and ours is the venue where more matches will be played. We have great expectations since our city will be broadcast to 200 countries. Since the U2 concert took place, different tours have been organized which include the Cathedral, the Museum, the University, the Government House and at present, the Stadium is also included in such tours.

La Plata is one of the youngest cities of Argentina, with a singular architecture and urban planning, since the streets are numbered. It is easily accessed. We are going to build an International Airport and hotels are flourishing. Spending a week-end at La Plata, with the Stadium, the Argentine Theatre and other excursions will certainly prove most interesting. They will live the city's football passion.

(*) SECRETARIO GENERAL DE LA GOBERNACIÓN DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES Y AUTORIDAD DEL ESTADIO ÚNICO CIUDAD DE LA PLATA
SECRETARY GENERAL OF THE GOVERNMENT OF THE PROVINCE OF BUENOS AIRES AND AUTHORITY OF THE UNIQUE CIUDAD DE LA PLATA STADIUM.



Z O N A C U Y O

M E N D O Z A

Vendimia del fútbol

Football vintage

Fundación / <i>Foundation</i>	1561
Población / <i>Population</i>	1.741.610 Hab.
Altitud / <i>Altitude</i>	750 mts
Distancia desde Buenos Aires <i>Distance from Buenos Aires</i>	1.037 km
Temperatura media (en julio) <i>Media temperature (in July)</i>	11° C

ESTADIO MALVINAS ARGENTINAS

Inaugurado / <i>Inaugurated</i>	1978
Aforo / <i>Capacity</i>	45.000

Famosa por sus vinos, Mendoza recorrió el planeta por el fútbol como sede de la Copa del Mundo 1978. Su flamante estadio de entonces se modernizó para vestirse de gala nuevamente. Sus tribunas se llenarán con la pasión local, la cercanía de los chilenos más las entusiastas travesías de muchos. Mendoza ha dado muchos futbolistas famosos, como Rubén Cano y Pedro Manfredini, goleadores en España e Italia respectivamente.

Fabián Galdi, editor del diario Los Andes, anticipa días festivos. *"Es una tierra acostumbrada a celebraciones populares, como la Fiesta Nacional de la Vendimia. Después de cobijar los Boca-River, copó la escena su Godoy Cruz. Es la cuna del gran Víctor Legrottaglie, que regó las canchas con su talento en los '60 y '70".* Independiente Rivadavia, Gimnasia y San Martín también escribieron historia.

La Cordillera marca los hermosos paisajes de la provincia, con aguas cristalinas entre los valles y escenarios naturales para deportes. En la ciudad de tantos árboles, las limpias veredas amplias hacen escalas en las mesitas para tomar algo. En el parque San Martín, el Cerro de la Gloria evoca a los héroes de la Independencia. La Copa consagrará a los de las canchas.

Famous for its wines, Mendoza went over the planet through football as venue of the 1978 World Cup. Its then brand-new stadium has been updated to don the gala garments again. Its stands will be full with the local passion, the closeness of the Chileans plus the enthusiastic travels of many others. Mendoza has given birth to many famous footballers like Rubén Cano and Pedro Manfredini, top scorers in Spain and Italy.

Fabián Galdi, editor of the journal "Los Andes", anticipates many festive days. *"This is a land used to popular festivals like the National Vintage Celebration. It is a soil which after hosting the Boca-River matches, began to stand among the first one, starting with Godoy Cruz. It is the cradle of the great Víctor Legrottaglie, who spread his talent over the pitches between the sixties and seventies".* Independiente Rivadavia, Gimnasia and San Martín also wrote history.

The Mountain Range exhibits the province's beautiful landscapes with crystalline waters among the valleys and a natural scenery for sports. In the city of many trees, people stop by the *cafés* along the wide, clean sidewalks. In the San Martín Park, the Hill of Glory evokes the heroes of the Independence. The football Champions will be consecrated by the Cup.



El estadio Malvinas Argentinas vivió este año la Libertadores y se prepara para la bienvenida de la Copa América.
The Malvinas Argentinas Stadium hosted the Libertadores this year and is getting ready to welcome the Copa América.



El Dique Potrerillos, un sitio ideal para el descanso, a 60 km de la ciudad y a 15 de los caminos del vino.
The Potrerillos Dam, an ideal place to rest, located 60 km from the city and 15 from the wine roads.

FOTOS: DIARIO LOS ANDES / MENDOZA



La calle peatonal Sarmiento ofrece alternativas para comer o tomar algo en sus mesitas. La cordialidad y la limpieza resaltan en las calles mendocinas.
The walking Sarmiento Street offers tourists different possibilities to eat or drink at its cafés. A cordial atmosphere and cleanliness are characteristic of Mendoza's streets.

PARTIDOS EN MENDOZA

Fecha	Hora	Grupo	Partido
8.7	19:15	C	Perú vs. México
8.7	21:45	C	Uruguay vs. Chile
12.7	19:15	C	Chile vs. Perú
20.7	21:45	Semifinal	Ganador 21 vs. Ganador 22



El Puente del Inca se rodeará de nieve en invierno. Es una formación natural, a 2.720 metros de altitud. Sobre el río Las Cuevas, era el paso obligado de los viajeros a Chile.
"Puente del Inca" will be covered by snow in winter. It is a natural formation located at 2,720 meters altitude. Over the "Las Cuevas" River, it was the obligatory pass to Chile.

MARIO CONTRERAS (*)

"Las familias serán mayoría en el estadio"

"Families will be a majority in the stadium"



Mendoza tiene un público futbolero

que agradece ser sede de este evento tan importante. Los visitantes tendrán la posibilidad de recorrer, la gente se está organizando para mostrar la provincia. Nos conocen por el vino en el mundo, nuestra intención es que puedan ver un pueblo tranquilo, un pueblo del interior del país. Que nos puedan conocer.

La imagen del estadio va a ser distinta, se está poniendo al día, porque es de 30 años atrás. Tiene nuevas butacas para que la gente esté cómodamente sentada, hay otro color, la zona de palcos, la tecnología para las transmisiones y para el periodismo, con 500 lugares disponibles. Hay modificaciones en los accesos, zona de vestuarios, iluminación.

La gente está muy entusiasmada, cuando juegan selecciones concurren las familias, lo interpretan más como un paseo, serán mayoría. Hay gran cantidad de reservas de Chile. Habitualmente van muchos chilenos a Mendoza, esta vez va a ser considerablemente mayor. Hay muchos pedidos de Uruguay, va a haber una concurrencia importante.

Siempre hemos tratado de emparentar a Godoy Cruz con Mendoza, aunque cada uno sea de otro equipo. Hay mucha gente que sigue el fútbol, está volviendo a ser una plaza como era en la década del 60. Más allá del estadio, para la Copa se acondicionan campos de entrenamiento de clubes de la provincia, se les da una infraestructura más profesional.

Esperamos un caudal de turistas importante, sabemos que con la difusión de quienes vengan después va a ser mucho más concurrida nuestra provincia. Es el gran desafío.

Todos van primero por los caminos del vino, a recorrer bodegas, que hay miles. Hacia la montaña, los lagos, paseos alrededor de la ciudad, el parque General San Martín. Es una vida tranquila, no es una capital agitada, todavía seguimos con el horario partido del mediodía; se almuerza y se descansa. Queremos que se lleven la imagen de la tranquilidad, de la comodidad, del servicio, que sean tratados de la mejor manera.

Mendoza has such a football-loving

public that it is grateful for being one of the venues of this important event. Visitors will have the possibility of going along the territory and the people are organizing themselves to show their province to their guests. They know us in the world through our wines, but we want them to realize that we are quiet people, from the interior of the country; we want them to know us well.

The image of the stadium will be different, because it dates from 30 years ago and it is being updated. It has new seats for the spectators to be comfortable. There is a new colour in the boxes' area and improved technology for broadcasts and journalists, with 500 available places. Modifications have been made in the access area, dressing-rooms zone, and lighting.

The people are very enthusiastic

and when the national teams play, many families attend the competitions. They consider their attendance as an outing and we think that there will be many. Chile has made many reservations. We also have many tourists coming from Uruguay. We expect to have an important attendance.

We have always tried to connect Godoy Cruz with Mendoza, though each one may be from another team. Many people are interested in football and it is going back to be what it was in the sixties. Other clubs' training camps are being updated in the province with a more professional infrastructure.

We expect a large number of tourists to come over. We know that once they do so, our province will be known much better and we will have more visitors after the tournament. It is indeed a great challenge for us.

Visitors always come along the wine routes and wine cellars, which we have for thousands. Then they go to the mountains, lakes, walks around the city, General San Martín Park. Ours is a quiet life. We do not have a hectic capital city. We still have a split time table at midday. We have lunch and take a rest. We want our visitors to have an image of tranquility and comfortable service, being treated in the best possible way.

(*) PRESIDENTE DE GODOY CRUZ Y DEL COL COPA AMÉRICA 2011 SEDE MENDOZA
PRESIDENT OF GODOY CRUZ AND COL 2011 COPA AMÉRICA. MENDOZA VENUE



Z O N A C U Y O

S A N J U A N

Días del maestro

Teacher's Day

Fundación / <i>Foundation</i>	1562
Población / <i>Population</i>	421.640 Hab.
Altitud / <i>Altitude</i>	650 mts
Distancia desde Buenos Aires <i>Distance from Buenos Aires</i>	1.119 km
Temperatura media (en julio) <i>Media temperature (in July)</i>	9° C

ESTADIO SAN JUAN DEL BICENTENARIO -
RIO
Inaugurado / *Inaugurated* 2011

La casa de Domingo Faustino Sarmiento es una escala imprescindible en la capital sanjuanina. Hace 200 años nació allí el educador, gobernador y presidente argentino, recordado en cada Día del Maestro. Tierra de sol y buenos vinos, la sequía requiere el buen uso de las aguas del río San Juan.

Fabio Garbi, periodista del Diario de Cuyo, resalta cómo renació la ciudad tras el terremoto de 1944: "Se reconstruyó en la base del tesón y la esperanza de una población sufriendo que lloró a sus muertos y con fe en el futuro levantó ladrillo a ladrillo una urbe nueva, de seguridad antisísmica y amplias veredas que son la sorpresa de sus visitantes. Quien llegue a esta tierra, siempre contará con el apoyo de los sanjuaninos, que están orgullosos de su presente".

El flamante estadio, a menos de 10 km de la capital, vivirá tres jornadas de alegría al pie de los Andes. En una tierra minera, el Valle de la Luna ofrece un paisaje donde se diferencian las cuatro eras geológicas. A los niños argentinos les cuentan que Sarmiento jamás faltaba al colegio. Todos quieren tener asistencia perfecta en la Copa.

The house of Domingo Faustino Sarmiento is an essential stop in San Juan's capital city. This Argentine teacher, Governor and President was born in it 200 years ago and he is remembered every year on Teacher's Day. San Juan is a land of sunshine and wines. The dry season requires the good use of the San Juan River waters.

Fabio Garbi, journalist of Cuyo's newspaper, highlights the city's rebirth after the 1944 earthquake. "Everything was reconstructed thanks to the determination and hope of a suffering people that shed many tears for their dead, but had faith in the future to erect a new city with buildings designed to withstand earthquakes and wide sidewalks. All those who come to this land will always have the support of its inhabitants, who are proud of their present lives".

The new stadium, located at less than 10 km from the city, will live through three days of glory, at the foot of the Andes Mountain Range. In this mining land, the Moon Valley offers the visitors a landscape in which the four geological eras can easily be determined. Argentine children are told that Sarmiento never missed school. All of them want to have a perfect attendance in the Cup.



El flamante estadio del Bicentenario, en su inauguración el 16 de marzo. Se enfrentaron Argentina y Venezuela.
The Bi-Centennial brand-new stadium when it was inaugurated on March 16. Argentina and Venezuela played the match.



FOTOS: DIARIO DE CUYO / SAN JUAN

PARTIDOS EN SAN JUAN

Fecha	Hora	Grupo	Partido
4.7	19:15	C	Uruguay vs. Perú
4.7	21:45	C	Chile vs. México
17.7	19:15	Cuartos	1° Grupo C vs. 2° Grupo B

La Casa Natal de Sarmiento construcción colonial hecha Museo, con la historia del prócer sanjuanino. The house in which Sarmiento was born. It is a colonial building that has turned into a museum, with the history of San Juan's leader.



Ischigualasto, conocido como el Valle de la Luna, en un paisaje agreste de riqueza paleontológica asombrosa. Los deportes acuáticos encuentran un paraíso en el dique de Ullúm. Ischigualasto, known as the Moon Valley, is a wild landscape with an amazing paleontological richness. Water sports are practised in the paradise of Ullúm Dam.

ALFREDO DERITO (*)

“Vamos a tener un lleno total”

“We are going to have a full house”

Se van a encontrar con un clima muy soleado. San Juan tiene más de 300 días de sol al año, en invierno hay una temperatura baja en la mañana y en la noche, pero durante el día es muy agradable, muy seco, no llueve.

Tenemos el único estadio construido especialmente para la Copa América, con todas las condiciones para competencias internacionales, con el sistema de iluminación más moderno, tableros electrónicos en las cabeceras, accesos fáciles, comodidad para los espectadores, casi 300 palcos. Es un estadio muy seguro.

Los valles cordilleros son muy bellos, el Valle de la Luna es un emblema de la provincia, hay de todo para los deportes de montaña. En la zona norte hay espejos de agua para la pesca deportiva, en el dique de Ullúm, muy cerca de la ciudad. En el circuito de bodegas, se pueden degustar los mejores vinos.

El sanjuanino es muy apasionado, muy seguidor, es un aficionado que si bien es cierto es tranquilo, muy amable y hospitalario, con el fútbol es seguidor pero se comporta bien. Vamos a tener seguro un lleno total. Nos van a faltar localidades, me están llamando de varios municipios de Chile, reservas de empresas, gente de México.

El fútbol de San Juan está atravesando por un período de bonanza, porque en una provincia que no es de las más grandes, tenemos equipos participando en la “B” Nacional como San Martín, en el Argentino “A” a Sportivo

Desamparados y cuatro más en el “B”, lo que indica una destacada presencia en el fútbol nacional.

El estadio es una obra para toda la región, pero la Copa le dejará también a San Juan una presencia a nivel mundial porque se transmite a 200 países, en los rincones más alejados del planeta. Le da una presencia desde el punto de vista del conocimiento y turístico que San Juan tiene que aprovechar.

Me gustaría que los visitantes se llevaran de recuerdo la actitud acogedora, cordial y hospitalaria de los sanjuaninos, que la sientan y la puedan vivir. Y las mejores imágenes de las bellezas y productos naturales de San Juan.

Visitors will find a very sunny climate.

San Juan has more than 300 sunny days in a year. In winter, the temperature is low in early morning and at night, but during the day it is quite agreeable, dry and it does not rain.

We have the only stadium especially built for the Copa América, in accordance with all the requirements for international competitions, with a modern lighting system, electronic boards at the heads, easy accesses and very comfortable for the spectators, with almost 300 boxes. It is a very secure stage.

The mountain range valleys are very beautiful. The Moon Valley is an emblem of the province and all kind of mountainous sports can be practised there. In the northern area, there are



artificial reservoirs for sport fishing at the Ullúm dam, quite close to the city. In the wine cellars district, the best wines can be tasted.

San Juan’s citizens are very passionate and firm. They are amiable and tranquil fans who enjoy football and behave quite well. We are surely going to have a full house. We won’t have enough tickets, for we are receiving calls from several of Chile’s municipalities and reservations from different companies, and also from people of Mexico.

San Juan’s football is going through a favourable period. Although ours is not one of the biggest provinces, we have several teams participating in the National “B” Division like San Martín, and in Argentine “A”, like Sportivo Desamparados and four more in the “B” Division, which means that we have a strong standing in our national football.

The stadium is a work for the whole region, but the Cup will also leave us a presence at a world level because the tournament will be broadcast to the farthest corners of the planet. San Juan must take advantage of this situation to reinforce its tourist possibilities in the best possible way.

I’d like our guests to take with them the warm and hospitable memories of their visit, with the best images of the beauties and natural products San Juan has to offer.

(*) PRESIDENTE DE LA LIGA SANJUANINA DE FÚTBOL Y DEL COL COPA AMÉRICA 2011 SEDE SAN JUAN
PRESIDENT OF SAN JUAN S FOOTBALL LEAGUE AND 2011 COPA AM RICA COL SAN JUAN VENUE.



COL / BUENOS AIRES

NOTICIAS PARA LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN / NEWS FOR THE MEDIA



El Centro de Prensa principal estará en Buenos Aires

El 6 de mayo se cerró el proceso de acreditaciones para los medios gráficos.

La credencial brinda las facilidades para trabajar en las instalaciones de la Copa América, pero para el ingreso a los estadios se requerirán entradas, que serán distribuidas dándole prioridad a los comunicadores de los países de las selecciones que jueguen ese día.

El Centro de Prensa principal estará en la capital argentina, en la zona de Recoleta, de muy buena ubicación y visitada por los turistas. Será en el Auditorio Buenos Aires, un edificio que cumple con las exigencias de los grandes eventos. Es un establecimiento de 2.100 metros cuadrados, tiene dos pisos y es un sitio acostumbrado a recibir este tipo de congregaciones, aunque contará con un acondicionamiento modelo, para que todos puedan desenvolverse con comodidad y normalidad. Se encuentra en el centro comercial Buenos Aires Design y dispondrá de pantallas gigantes para seguir en directo toda la actividad.

La decisión se basó en que muchos periodistas se hospedarán en Buenos Aires, por su proximidad con La Plata, donde habrá seis encuentros, y por ser el punto de partida de los viajes hacia las otras sedes. "Teniendo en



FOTOS: MAURO ALFIERI

La prensa del mundo coincidirá en el Auditorio Buenos Aires, un complejo con todas las facilidades en la zona de Recoleta. The world press will meet in Buenos Aires Auditorium, a modern complex located in the Recoleta area.

cuenta la cercanía y fácil traslado a La Plata, las comodidades que podíamos ofrecer a la prensa y que, como agregado mayor, tendremos el partido final en el Monumental, nos pareció ideal ubicar el centro de prensa más grande en esta parte del país. Incluso consideramos confortable que, al no haber partidos, se generará una rutina laboral agradable que durará hasta el día de la final", explicó Ernesto Cherquis Bialo, director de Medios y Comunicaciones de la Copa.

Los periodistas acreditados contarán con un servicio de transporte gratuito desde el Auditorio Buenos Aires hasta La Plata ida y vuelta, así como desde todos los centros de prensa de las sedes a los estadios.

En cada una de las ciudades sede, habrá un centro de acreditaciones y uno de prensa, ubicados en un mismo sitio, con la excepción de San Salvador de Jujuy, donde las facilidades de prensa se encontrarán a 50 metros del estadio. En La Plata, las

instalaciones estarán en el teatro Argentino, donde se realizó el sorteo en noviembre de 2010. A su vez los estadios dispondrán de una sala de prensa, una de conferencias, un sector vinculado con la entrega de localidades y una zona mixta para que los periodistas puedan realizar su trabajo.

Para la final en el estadio Monumental, se dispondrá de 800 posiciones de prensa. Habrá 500 en los estadios en los que jugarán Argentina y Brasil, además de Mendoza y San Juan, mientras



"EN CADA UNA DE LAS SEDES HABRÁ UN CENTRO DE ACREDITACIONES Y UNO DE PRENSA. NOS VEMOS GRATIFICADOS SABIENDO QUE CADA CIUDAD CUENTA CON LOS ELEMENTOS NECESARIOS PARA TRABAJAR DE LA FORMA MÁS CÓMODA" (ERNESTO CHERQUIS BIALO).

"IN EACH VENUE THERE WILL BE ONE ACCREDITATIONS AND ONE PRESS CENTRE. WE ARE VERY PLEASED TO KNOW THAT THE CITY HAS THE NECESSARY FACILITIES FOR THE PRESS MEMBERS TO WORK IN THE MOST COMFORTABLE WAY" (ERNESTO CHERQUIS BIALO).

Salta y Jujuy contarán con alrededor de 300 lugares. Habrá 100 fotógrafos en el campo de juego y otros tantos en las plateas. También se contará con 22 cabinas para transmisiones y tres balcones para cámaras.

Se dispondrá de conexión inalámbrica a internet en los estadios y centros de prensa. Se ha considerado la conectividad como un punto neurálgico para el torneo.

On May 6, the accreditation proceedings for the graphic media were closed. The accrediting card offers the possibilities of working in the Copa América's facilities, though tickets will be required to enter into the stadiums. These tickets will be distributed giving priority to the press delegates of the countries whose national teams are to play on that day.

The main Press Center will be located in the Argentine capital city, in the Recoleta area, at an excellent location, where the tourists will be able to get all the information they may need. It will be placed in the Buenos Aires Auditorium, a building that fulfills all the requirements for great occasions. It is a construction of 2,100 square metres, two storeys high and it is generally used to host this kind of events. It has been made even more comfortable for everybody to move about easily. It is located in the Buenos Aires Design shopping centre and gigantic screens will be installed to follow all the activities live.

This decision was based



The main Press Center will be in Buenos Aires

La espaciosa primera planta del Centro de Prensa tiene 1.000 metros cuadrados. El segundo nivel es la Sala Auditorio.
The first floor of the Press Centre has 1,000 square metres. The second level is the Auditorium Hall.

upon the fact that many journalists will be staying in Buenos Aires, for its proximity with La Plata, where six matches will be played, and also because it will be the starting point towards the other venues. *"Considering the proximity and easy transportation to La Plata, the comfortableness the media will enjoy, and the fact that the final match will be played in the Monumental Stadium, we thought it would be ideal to place the largest press centre in this part of the country. We even considered that as there would not be any matches in B. A., an agreeable working routine would be generated until the day of the final"*, explained Ernesto Cherquis Bialo, director of the Cup's Media and

Communications.

The accredited journalists will have a round free transportation service from the Buenos Aires Auditorium to La Plata, as well as from all the venues' press centres to the stadiums.

In each of the venues, there will be one accreditations and one press centre, both located in the same place, with exception of San Salvador de Jujuy, where the press facilities will be found at 50 metres from the stadium. In La Plata, the facilities will be in the Argentino Theatre, where the draw took place in November 2010. Likewise, the Stadium will have a press room, a conference room, a sector assigned to the tickets' delivery and a mixed area for

journalists to be able to carry out their work.

For the final match in the Monumental Stadium, there will be 800 seats for the press. There will be 500 in the stadiums where Argentina and Brazil will play, besides Mendoza and San Juan, whereas Salta and Jujuy will have about 300 places. One hundred photographers will be assigned to the field of play and an equal number will be in the pit. There will also be 22 booths for broad-casting purposes and 3 balconies for cameras equipment.

Wireless connection to Internet will be supplied in the stadiums and press centres, something absolutely essential for the tournament's development.

COLOMBIA SE VISTIÓ DE FIESTA

El 29 de julio en Barranquilla, la Selección de Brasil inaugurará ante Egipto la 18a. Copa Mundial Sub-20 Colombia 2011. Quedó determinado el 27 de abril en la hermosa Cartagena, donde se realizó el sorteo del campeonato que por tercera vez se jugará en Sudamérica.

El Centro de Convenciones de la ciudad caribeña fue testigo de la cálida ceremonia, que contó con la presencia del Presidente de la República, Dr. Juan Manuel Santos; el titular de la CONMEBOL, Dr. Nicolás Leoz; Julio Gondona, vicepresidente de la FIFA; los mandatarios de las Asociaciones Luis Bedoya (FCF), Luis Chiriboga (FEF) y Juan Ángel Napout (APF).

La canción oficial es un adelanto de la alegría que se

avecina: se titula "Nuestra Fiesta". Fue presentada por Jorge Celedón acompañado de Jimmy Zambrano y un numeroso grupo de baile.

El presidente Santos resaltó la oportunidad que ha recibido su país con la organización del torneo: *"Significará mucho para todos, desde el turismo, pasando por la infraestructura y por los jóvenes. Demostraremos al mundo el maravilloso país que tenemos"*. La ceremonia contó con 600 invitados y 200 periodistas.

Luis Bedoya dio la bienvenida a los presentes con un cálido mensaje en el que resaltó: *"Colombia tiene la fuerza y la ilusión necesarias para organizar el mejor Mundial Juvenil en la historia"*. Gordon Savic, representante de la FIFA, condujo el sorteo, que tuvo en el escenario a Judith Pineda, Alcaldesa de Cartagena; Yoreli Rincón, figura de la Selección Femenina local, junto a emblemas de Colombia como Carlos Valderrama y Óscar Córdoba.

El dueño de casa debutará el

COLOMBIA
DRESSED ITS
FESTIVE APPAREL



FOTO: DIARIO EL TIEMPO / BOGOTÁ

Emocionante sorteo del Mundial Sub-20 en Cartagena



30 de julio ante Francia en Bogotá. Ese día, Uruguay se medirá con Portugal en Cali. El entrenador de los anfitriones, Eduardo Lara, manifestó: *"La clave será el primer partido. Tenemos material, aunque no será sencillo. Los chicos deberán asumir la presión de jugar en casa"*. Argentina se volverá a encontrar con México en esta categoría el 29 en Medellín, mientras Ecuador completará las presentaciones el 31 en

Manizales frente a Australia. Armenia y Pereira completan las 8 sedes del mapa mundialista.

De las 17 ediciones del Mundial Sub-20 ya disputadas, seis han sido conquistadas por Argentina y cuatro por Brasil. Uruguay fue subcampeón en 1997. La fuente inagotable de talentos es un fuerte argumento para que la Copa que llegó a Colombia se quede en Sudamérica, donde ha vivido tantos años felices.

On July 29 in Barranquilla, Brazil National Team will inaugurate the 18th U-20 World Cup 2011

Colombia, with a match against Egypt. It was so decided in the Championship's draw held in Cartagena on April 27. This competition will be played in South America for the third time.

The Conventions Center of the Caribbean city witnessed the warm ceremony under the presence of Dr. Juan Manuel Santos, President of the Republic, Dr. Nicolás Leoz, Head of CONMEBOL, Julio Gondona, FIFA Vice-President; the Presidents of the Member Associations, Luis Bedoya (FCF), Luis Chiriboga (FEF) and Juan Ángel Napout (APF).

The official song is an advance of the joy that will enwrap the future ceremonies. It is entitled "Our Festival" and was presented by Jorge Celedón and a large number of dancers.

President Santos highlighted the opportunity his country received with the organization of



Thrilling draw of the U-20 World Cup in Cartagena



EFE

1 - La mano de Carlos Valderrama marcó el camino de los participantes. Carlos Valderrama's hand marked the way to the participants.

2 - El Presidente Juan Manuel Santos transmitió el orgullo de los colombianos, siempre entusiastas anfitriones. President Juan Manuel Santos gave expression to the Colombians' pride, as usual the enthusiastic hosts.

3 - Así quedaron los grupos, detrás de Gordon Savic, delegado de la FIFA. This is how the groups were formed, behind Gordon Savic, FIFA delegate.

this tournament. "It will mean a lot for everybody, passing by tourism, the infrastructure and the youngsters. We will prove the world that ours is a wonderful country", he stated.

Luis Bedoya gave a warm welcome to the attendees with a remarkable message. Gordon Savic, FIFA representative, led the draw, that had the Lady Mayor of Cartagena, Judith Pineda on stage, Yoreli Rincón, figure of the local Women's National Team, together with emblems of

Colombia like Carlos Valderrama and Óscar Córdoba.

The host will make its debut on July 30 against France in Bogotá. On the same day, Uruguay will confront Portugal in Cali. The hosts' coach Eduardo Lara stated: "the key will be the first match. We have the right material, but it won't be simple. The boys must feel the pressure at home". Argentina will meet Mexico again in this category, on the 29th in Medellín, while Ecuador will complete the presentations in Manizales against Australia. Armenia and Pereira complete the 8 venues of the World Cup map.

Of the 17 editions of the U-20 World Cup already played, 6 have been attained by Argentina and 4 by Brazil. Uruguay were runners-up in 1997. The never-ending fountain of talents is a strong reason for the Cup that went to Colombia to stay in South America where it has lived so many happy days.

18° MUNDIAL SUB-20 COLOMBIA 2011

18th U-20 World Cup 2011 Colombia

Grupo A

30.7	Bogotá	Mali	vs.	Corea del Sur
30.7	Bogotá	Colombia	vs.	Francia
2.8	Bogotá	Francia	vs.	Corea del Sur
2.8	Bogotá	Colombia	vs.	Mali
5.8	Cali	Francia	vs.	Mali
5.8	Bogotá	Colombia	vs.	Corea del Sur

Grupo B

30.7	Cali	Camerún	vs.	Nueva Zelanda
30.7	Cali	Portugal	vs.	Uruguay
2.8	Cali	Uruguay	vs.	Nueva Zelanda
2.8	Cali	Portugal	vs.	Camerún
5.8	Cali	Portugal	vs.	Nueva Zelanda
5.8	Bogotá	Uruguay	vs.	Camerún

Grupo C

31.7	Manizales	Costa Rica	vs.	España
31.7	Manizales	Australia	vs.	Ecuador
3.8	Manizales	Ecuador	vs.	España
3.8	Manizales	Australia	vs.	Costa Rica
6.8	Pereira	Ecuador	vs.	Costa Rica
6.8	Manizales	Australia	vs.	España

Grupo D

31.7	Armenia	Nigeria	vs.	Guatemala
31.7	Armenia	Croacia	vs.	Arabia Saudita
3.8	Armenia	Arabia Saudita	vs.	Guatemala
3.8	Armenia	Croacia	vs.	Nigeria
6.8	Pereira	Arabia Saudita	vs.	Nigeria
6.8	Armenia	Croacia	vs.	Guatemala

Grupo E

29.7	Barranquilla	Brasil	vs.	Egipto
29.7	Cartagena	Austria	vs.	Panamá
1.8	Barranquilla	Egipto	vs.	Panamá
1.8	Barranquilla	Brasil	vs.	Austria
4.8	Barranquilla	Brasil	vs.	Panamá
4.8	Cartagena	Egipto	vs.	Austria

Grupo F

29.7	Medellín	Inglaterra	vs.	Corea del Norte
29.7	Medellín	Argentina	vs.	México
1.8	Medellín	México	vs.	Corea del Norte
1.8	Medellín	Argentina	vs.	Inglaterra
4.8	Cartagena	México	vs.	Inglaterra
4.8	Medellín	Argentina	vs.	Corea del Norte

Octavos de final

9.8	Pereira	2° B	vs.	2° F	(37)
9.8	Cali	1° B	vs.	3° A, C ó D	(38)
9.8	Bogotá	1° A	vs.	3° C, D ó E	(39)
9.8	Medellín	1° F	vs.	2° E	(40)
10.8	Armenia	1° D	vs.	3° B, E ó F	(41)
10.8	Manizales	1° C	vs.	3° A, B ó F	(42)
10.8	Barranquilla	1° E	vs.	2° D	(43)
10.8	Cartagena	2° A	vs.	2° C	(44)

Cuartos de Final

13.8	Bogotá	Ganador 37	vs.	Ganador 39	(45)
13.	Cartagena	Ganador 38	vs.	Ganador 40	(46)
14.8	Pereira	Ganador 43	vs.	Ganador 42	(47)
14.8	Cali	Ganador 44	vs.	Ganador 41	(48)

Semifinales

17.8	Pereira	Ganador 47	vs.	Ganador 45	(49)
17.8	Medellín	Ganador 48	vs.	Ganador 46	(50)

Tercer puesto

20.8	Bogotá	Perdedor 49	vs.	Perdedor 50
------	--------	-------------	-----	-------------

Final

20.8	Bogotá	Ganador 49	vs.	Ganador 50
------	--------	------------	-----	------------

Mauro Cuéllar (Bolivia)

El 14 de marzo falleció en La Paz el ex presidente de la Federación Boliviana de Fútbol y del Club Bolívar, Mauro Cuéllar Caballero, a los 71 años. Su carrera de cuatro décadas ligadas al fútbol comenzó en 1967 como delegado del Club Universitario. En 1974 ganó las elecciones en el Congreso de la FBF en Oruro y por cuatro temporadas condujo el fútbol boliviano, cuando la Selección disputó el repechaje para Argentina '78.

Cuéllar fue uno de los principales impulsores para la creación de la Liga del Fútbol Profesional Boliviano (LFPB). En enero de 1999 asumió la presidencia de Bolívar, período en el que el equipo obtuvo seis campeonatos locales y fue finalista de la Copa Sudamericana 2004. La entidad celeste estuvo siempre en los primeros lugares y se convirtió en un participante habitual de los torneos continentales. Cuéllar había nacido en Sucre el 15 de agosto de 1939.

El Dr. Nicolás Leoz hizo llegar sus condolencias a la FBF y a sus familiares. *"Lo recordamos como un hombre tenaz y luchador por la causa a la que dedicó gran parte de su vida,*



honrando a su país, a su familia y al fútbol continental", manifestó el titular de la CONMEBOL.

Mauro Cuéllar Caballero, former president of the Bolivian Football Federation and Bolívar Club, passed away at 71 years of age. His four decades' career

related to football started in 1967 when he was a delegate of "Club Universitario". In 1974, he won the elections at the FBF Congress in Oruro and he directed Bolivian football during four decades, when the National Team disputed the play-off for 1978 Argentina.

Cuéllar was one of the principal promoters of the Bolivian Professional Football League (LFPB). In January 1999, he started holding office as Bolívar's president, when his team attained six local championships and was the finalist of the 2004 South American Cup. The *Light-Blue* side was always among the first teams and became a usual participant of all the continental tournaments. Cuéllar was born in Sucre on August 15, 1939.

Dr. Nicolás Leoz, CONMEBOL President, expressed his grief to the FBF and family as follows, *"We remember him as a strong-willed and fighting man, always in pursuit of the cause to which he devoted a great part of his life, honoring his country, his family and continental football".*

José Soriano (Perú)

El 22 de marzo falleció en Buenos Aires el recordado arquero peruano José Eusebio Soriano. Fue campeón argentino y capitán de River Plate en 1945. Había nacido en Chiclayo el 19 de abril de 1917 y comenzó en Alfonso Ugarte de Chiclin. Era agrónomo y jugaba por placer. Convocado a la Copa América de 1942 en Montevideo, fue contratado por Banfield. Conocido como "El caballero del arco", era un ejemplo de corrección y juego limpio. River compró su pase en 1944 por 100 mil pesos, una suma importante de entonces. Jugó 71 partidos. En 1946 citó en su casa a los capitanes de los equipos de las categorías "A" y "B" como precursor del gremio de futbolistas. Terminó su carrera en Atlanta en 1947 junto a su gran amigo Adolfo Pedernera.



The well-remembered Peruvian goalkeeper, José Eusebio Soriano, passed away on March 22. He was an Argentine champion and a River Plate's captain in 1945. He was born in Chiclayo on April 19, 1917 and started his career in Alfonso Ugarte of Chiclin. He was an agricultural expert and played football for pleasure. He was hired by Banfield to participate in the 1942 Copa América at Montevideo. Known as "The goal's gentleman", he was an example of correctness and fair play. River bought his pass in 1944 for 100 thousand pesos, an important sum of money in those days. He played 71 matches. In 1946 he gathered all the captains of the teams of the "A" and "B" categories in his house as a predecessor of the footballers' union. He ended his career in Atlanta in 1947 together with his great friend Adolfo Pedernera.

Néstor Adrián De Vicente (Argentina)

Un accidente de tránsito truncó la vida de Néstor Adrián De Vicente, a los 46 años. Fue en la ruta Panamericana, en las afueras de Buenos Aires, el 20 de marzo. Exquisito volante zurdo surgido en las divisiones menores de River Plate, trabajaba como empresario de futbolistas junto a Jorge Cyterszpiller. Ídolo de Platense, jugó también en Estudiantes LP, Instituto, Talleres, Racing (su padre, Néstor Antonio, había sido lateral derecho de este club) y Grasshopper de Suiza, donde ganó tres títulos. Jugó 214 partidos en Argentina. El año pasado recibió un emotivo homenaje en Platense recordando la brillante campaña del equipo en 1988.

A car accident put an end to Néstor Adrián De Vicente's life when he was 46 years old. It took place in the Pan American Route, in the outskirts of Buenos Aires, on March 20. The exquisite left-handed midfielder surged from River Plate's lower divisions, worked as a footballers' business representative with Jorge Cyterszpiller. A Platense idol, he also played in Estudiantes LP, Instituto, Talleres, Racing (his father, Néstor Antonio, had been a right half in this club) and Grasshopper in Switzerland, where he attained three titles. He played 214 matches in Argentina. Last year, he received a moving homage in Platense, remembering this team's brilliant campaign in 1988.



Adolfo Donayre (Perú)

Uno de los mejores zagueros del fútbol peruano, Adolfo Donayre, falleció en 27 de marzo en Ica, donde había nacido el 10 de diciembre de 1932. Jugó en Centro Iqueño, Sporting Cristal, Alianza Lima, América de Cali (Colombia), Octavio Espinoza y la Selección de Perú, en la que disputó 8 partidos.

Debutó en 1951 en el Iqueño y se retiró en 1972.

One of the best backs of Peruvian football, Adolfo Donayre, passed away on March 27 in Ica, where he was born on December 10, 1932. He played in Centro Iqueño, Sporting Cristal, Alianza Lima, América de Cali (Colombia), Octavio Espinoza and the Peruvian National Team, in which he disputed 8 matches. He made his debut in 1951 at Iqueño and retired in 1972.

Pedro "Toronjo" Paredes (Perú)

El 14 de abril falleció Pedro Paredes, zaguero emblema de Unión Huaral, que vistió sus colores entre 1979 y 2001. Fue campeón con el equipo albirrojo en 1989 y disputó la Copa Libertadores. Nació en la Hacienda La Huaca (Huaral) el 29 de agosto de 1962. Sus inicios fueron en el equipo de su barrio, el Social Deportivo La Huaca Mateo.

Pedro Paredes, the emblem back of Unión Huaral, which colours he donned between 1979 and 2001, passed away on April 14. He was a champion of the *white-and-red* team in 1989 and disputed the Libertadores Cup. He was born in "Hacienda La Huaca" (Huaral) on August 29, 1962. His beginnings took place in his quarters' team, the "Social Deportivo La Huaca Mateo".

Jorge Ledo (Argentina)

El Presidente del Club Olimpo, Jorge Ledo, falleció el 8 de abril en Bahía Blanca, a los 68 años. Era miembro del Comité Ejecutivo de la Asociación del Fútbol Argentino y prosecretario de Relaciones Institucionales. Su brillante gestión en la institución bahiense tuvo dos etapas. En 1995 logró evitar una quiebra inminente y condujo al equipo en dos ocasiones al ascenso a Primera División, en la que se mantuvo durante cuatro años. Regresó en 2008 para encabezar los festejos del centenario en 2010 y nuevamente Olimpo alcanzó la máxima categoría, donde ahora está cumpliendo una campaña excelente. Ledo también le dejó a su club un estadio remodelado y un predio de entrenamiento. El intendente de Bahía Blanca, Cristian Breitenstein, manifestó: *"Gracias a su trabajo, Olimpo no solo es un club de fútbol, Olimpo es Bahía Blanca, tiene un valor agregado que nos representa a todos. La mejor forma de honrar su trabajo es continuar su proyecto, siempre superador, siempre pensando en su ciudad, en su gente, en nuestro deporte. Fue un hombre que peleó por las utopías, que peleó por su querido club Olimpo, que peleó por su ciudad y peleó hasta el último día de su vida"*.



Jorge Ledo, president of the Olimpo Club, passed away on April 8, in Bahía Blanca, at 68 years of age. He was a member of the Argentine Football Association's Executive Committee, and Pro-Secretary of Institutional Relations. His brilliant management in Bahía's institution had two stages. In 1995 he succeeded in avoiding an imminent bankruptcy and led the team twice to its promotion to First Division, in which it remained during four years. He returned in 2008 to lead the celebration of its centennial in 2010 and, once again, Olimpo reached the topmost category, in which it is at present having an excellent campaign. Ledo also left a remodeled stadium and a training camp to his club. Cristian Breitenstein, Bahía Blanca's Lord Mayor stated the following: *"Thanks to his work, Olimpo is not only a football club. Olimpo is Bahía Blanca and it has an aggregate value that represents us all. The best way to honour his work is to continue with his project, always trying to improve everything, and always thinking of his city, his people and our sport. He was a man who fought for Utopias and his dear Olimpo Club; he fought for his city and he did it until the last day of his life"*.

Juan Carlos Toja (Uruguay / Colombia)

Juan Carlos Toja Pintos, futbolista uruguayo que hizo carrera en Colombia, falleció el 31 de marzo en Bogotá, a los 85 años. En 1950 jugó en el Cúcuta Deportivo. También vistió las camisetas de Atlético Nacional e Independiente Medellín. Jugó 115 partidos y marcó 62 goles. Era abuelo del internacional colombiano Juan Carlos Toja. *"Haber venido a Cúcuta, casarme con una cucuteña y tener descendencia en esta agradable tierra son de las cosas bonitas que me han pasado en la vida"* decía Toja, que jugó en Defensor, Progreso y Bella Vista de Montevideo.

Juan Carlos Toja Pintos, Uruguayan footballer who made a career in Colombia, passed away on March 31, at 85 years of age, in Bogotá. In 1950, he played in Cúcuta Deportivo. He also wore the shirts of Atlético Nacional and Independiente Medellín. He played 115 matches, scoring 62 goals. He was the Colombian international grandfather of Juan Carlos Toja. *"Coming to Cúcuta, getting married with a Cúcuta's lady and having children in this lovely land are the nice things that happened to me in my life"*, said Toja, who played in Defensor, Progreso and Bella Vista of Montevideo.



SUDAMERICANO
SUB-17
EN ECUADOR

U-17 SOUTH
AMERICAN
IN ECUADOR

BRASIL



SEMPITERNO CAMPEÓN

POR JORGE BARRAZA

Brasil hilvanó su décimo título de campeón Sudamericano Sub-17. Décimo sobre 14 disputados desde la creación del torneo, en 1985. Esta es la noticia saliente del 14to. Campeonato Sudamericano de la categoría realizado en Ecuador entre el 12 de marzo y el 9 de abril últimos.

El campeón, Uruguay, Argentina y Ecuador clasificaron para el Mundial Sub-17 de la FIFA a jugarse en México del 18 de junio al 10 de julio entrante. Curiosamente, las mismas cuatro asociaciones que dos meses antes lograron un cupo para el Mundial Sub-20. Y en el mismo orden. ¿Casualidad o tendencia...?

UN CAMPEÓN INDISCUTIBLE

Brasil fue un justiciero campeón. Probablemente sin el brillo de otras ocasiones, pero con un equipo compacto, sólido, físicamente impactante para jugadores de 17 años o menos y, como es habitual, con dos o tres figuras de excepción que darán que hablar en un futuro cercano. Dos de ellos, Adryan y Lucas Piazon. Este último es un volante-delantero de extraordinaria elegancia y calidad que ya reviste en las filas del Chelsea inglés, al que fue traspasado en una suma millonaria para un futbolista de su edad.

La robustez del equipo la dan las cifras: de 9 partidos jugados, Brasil ganó 7 y perdió apenas 1, con 22 goles a favor y 11 en contra; la diferencia de gol es

un reflejo de superioridad.

Lo notable de Brasil es que pasan los torneos juveniles y siempre es el rival a vencer y candidato al título. Ese rótulo no le perjudica en absoluto, lo reivindica en cada presentación, saliendo siempre a ganar, a atacar. Y esto lo consigue con técnicos diferentes, pues casi nunca son los mismos entrenadores. Nadie habla de procesos en Brasil. El proceso es el fútbol brasileño mismo.

El campeón tuvo un despiste ante Paraguay en la fase de grupos, pero luego se asentó e impuso clara supremacía, en resultados y en juego.

El cotejo final, ante Argentina, fue de extraordinario nivel. Jugando así, no sorprendería que también pudieran animar la

final del mundo en México.

URUGUAY, UTILITARIO SUBCAMPEÓN

Sin aristas brillantes, con su eterna imagen de combatividad, de marca, de orden defensivo y buena presencia física, Uruguay consiguió un meritorio segundo puesto. Es un fútbol que sabe que no debe aflojar nunca la lucha para conseguir sus objetivos y lo cumple al pie de la letra, muy similar al equipo del Sub-20 que jugó en Perú.

Los Celestes tuvieron algunas satisfacciones adicionales, como consagrar al goleador del certamen (Juan Cruz Mascia), haber vencido a Argentina en la fase final y empatado con Brasil sin recibir goles. El equipo dirigido por Fabián Coito presentó la valla menos vencida del torneo

1 - Lucas Piazon (19), quien había sido goleador del Sudamericano Sub-15, fue figura y campeón nuevamente. Posee una elegancia y una técnica exquisita. Lucas Piazon (19) who had been the top scorer of the U-15 South American, was once again the key figure and champion. He is endowed with and exquisite elegance and technique.

2 - Léo protege el balón ante el acoso de Lucas Ocampos. El gran clásico sudamericano fue un cotejo de excepcional calidad teniendo en cuenta la edad de sus animadores. Abajo, la alegría de los campeones. 2- Léo protects the ball despite Lucas Ocampos' pursuit. The great South American derby was a high quality match considering the age of its entertainers.



2 Brasil 3 - Argentina 2

THE EVERLASTING CHAMPION



(se cuenta, naturalmente, a los 6 que disputan el hexagonal decisivo), lo que habla de su solidez atrás.

Uruguay llevó a Ecuador 11 juveniles que habían actuado en el Sub-15 de Bolivia dos años antes y habían logrado el cuarto puesto. También repitió al técnico de aquel equipo, Fabián Coito. La continuidad le dio buen

resultado.

ARGENTINA, A SU UND CIMO MUNDIAL

La selección *Albiceleste* tuvo un arranque prometedor ante Perú (4-2), pero en seguida cayó frente a Uruguay. Sin embargo se levantó y otros dos triunfos le aseguraron el primer lugar en el grupo.

Inició también con el pie de-

FOTO: GERARDO VILLALBA



Marquinhos, capitán de Brasil, recibe el trofeo de campeón de manos de los señores Eugenio Figueredo, vicepresidente de la CONMEBOL, y Luis Chiriboga, titular de la Federación Ecuatoriana, anfitriona del torneo. Marquinhos, Brazil's captain, received the champion trophy from Messrs. Eugenio Figueredo, CONMEBOL Vice-President and Luis Chiriboga, President of the Ecuadorian Federation, the tournament's host.



recho la fase final y tenía grandes posibilidades de alcanzar el título, pero se jugó una carta difícil. En el penúltimo encuentro, ante Ecuador, alineó un equipo suplente para que los titulares descansaran y estuvieran al mejor nivel físico en la última jornada frente a Brasil. Sin embargo, la jugada le salió mal y Ecuador lo derrotó, cortándole prácticamente todas las chances de conquistar el título.

Como siempre, mostró algunas individualidades muy interesantes, pero ante sus dos clásicos rivales -Brasil y Uruguay- no tuvo la capacidad para imponerse. Cumplió su objetivo de mínima: ir al Mundial.

ECUADOR, A DOS MUNDIALES

El avance cada vez más notorio de Ecuador queda reflejado en las dos clasificaciones mundialistas que acaba de conseguir, con el Sub-20 y en este caso con el Sub-17. Síntoma de crecimiento y de que se trabaja bien en juveniles. Además, hay un antecedente destacable: 12 de estos chicos que lograron el pasaje al Mundial de México obtuvieron el tercer puesto en el Sub-15 del 2009 en Bolivia. De modo que se podía esperar una buena actuación.

La *Tricolor* juvenil trabajó bien su clasificación, la consiguió con lo justo, pero sin angustias, una fecha antes del final. Su mejor actuación fue ante Argentina, al que doblegó con excelente juego de toque y combinaciones al pie. Destacó ampliamente el volante ofensivo Junior Sornoza, muy buen conductor y con magnífico remate de derecha.

SE QUED PARAGUAY

Mucho se esperaba de la *Albirroja*, que venía de ser campeón sudamericano Sub-15. Con ese mismo equipo y su entrenador González Aquino arribó a Ecuador. Pero defeccionó. Su punto más alto fue la victoria sobre el campeón Brasil, dando vuelta el resultado.

Allí se pensó que otra vez Paraguay pelearía el título, pero llegó a la fase final y apenas consiguió un empate entre cuatro derrotas. El Mundial

Sub-17 le es esquivo a Paraguay: sobre 14 torneos sudamericanos disputados, sólo clasificó dos veces.

Mauro Caballero, hijo del goleador del mismo nombre que fuera campeón de la Libertadores con Olimpia en 2002, volvió a dejar su marca en las redes. Fue su jugador más destacado.

ALTO NIVEL Y MUCHOS GOLES

Colombia, que venía siendo

uno de los grandes animadores de la categoría en los últimos torneos, esta vez retrocedió. Sorprendió la rápida eliminación de Chile, en tanto Perú, Bolivia y Venezuela volvieron a ocupar los últimos lugares, lejos del pelotón que disputó el hexagonal final.

Lo más llamativo fue el notable nivel físico, técnico y táctico de casi todas las selecciones. Jóvenes futbolísticamente muy maduros para su edad, con asombrosa fundamentación. Cual-



El crack Lucas Piazon, ya transferido a Inglaterra, es anticipado por Jonathan Silva, excelente lateral izquierdo de Estudiantes LP. Crack Lucas Piazon, already transferred to England, is anticipated by Jonathan Silva, excellent left half of Estudiantes LP.

EFE

quiera de estos chicos podría jugar ya mismo en Primera División. Tal vez sin descollar, pero cumpliendo sin mayores dificultades las tareas que les fueran encomendadas.

Es indudable que la creación del Sudamericano Sub-15 dio un golpe de calidad importante al Sub-17. Noventa y ocho jugadores que actuaron en este torneo de Ecuador habían participado del Sub-15 en Bolivia. Significa que vienen con roce internacional y entrenamiento de selección desde hace casi tres años. Indudablemente están mucho más desarrollados futbolísticamente que si llegaran por primera vez a un torneo sudamericano.

Las pocas expulsiones (14) y la buena cantidad de goles (se alcanzó un promedio de 3,14 por juego) completaron el cuadro positivo del torneo, jugado en las ciudades serranas de Ibarra, Ambato, Latacunga y Quito.



Brazil attained their tenth U-17 South American champion title. They were the tenth winners out of the 14 matches disputed since the tournament's creation in 1985. This is the important piece of news on the 14th South American Championship of the category, held in Ecuador between last March 12 and April 9.

The champion, Uruguay, Argentina and Ecuador qualified for FIFA U-17 World Cup to be disputed in Mexico from June 18 to July 10. They were the same four associations which two months earlier had obtained a berth for the U-20 World Cup and in the same order.

AN INDISPUTABLE
CHAMPION



Brasil, con una nueva y curiosa camiseta verde petróleo. Arriba / Brazil, with a new and unusual oil green shirt. Standing: Léo, Marquinhos, Matheus, Claudio, Charles. Abajo / Kneeling: Misael, Emerson, Adryan, Guilherme, Lucas Piazon, Marlon Bica.

LOS CAMPEONES / THE CHAMPIONS

Nº	Nombre	Puesto	Nacimiento	Equipo
Nº	Name	Position	Date of birth	Club
1	CHARLES Marcelo da Silva	Arquero	4.2.94	Cruzeiro
2	WALLACE Oliveira dos Santos	Lateral derecho	1.5.94	Fluminense
3	Marcos Aoas Correa " MARQUINHOS "	Zaguero central	14.5.94	Corinthians
4	JOSUÉ de Oliveira Almeida	Zaguero central	28.1.94	Vitória EC
5	RODRIGO Dourado Cunha	Volante central	17.6.94	Internacional
6	EMERSON Palmieri dos Santos	Lateral izquierdo	3.8.94	Santos FC
7	HERNANI Azevedo Junior	Volante	27.3.94	Atlético Paranaense
8	MARLON BICA Bernardo	Volante central	25.5.94	Internacional
9	Leonardo Bonatini Lohner Maia " LÉO "	Delantero	28.3.94	Cruzeiro
10	ADRYAN Oliveira Tavares	Volante ofensivo	10.8.94	Flamengo
11	PEDRO PAULO Alves Vieira dos Reis	Delantero	10.2.94	Cruzeiro
12	UILSON Pedruzzi de Oliveira	Arquero	28.4.94	Atlético Mineiro
13	MATHEUS Barbosa Teixeira	Zaguero central	18.8.94	Grêmio
14	CLAUDIO Winck Neto	Lateral derecho	15.4.94	Internacional
15	MISAEI Bueno	Volante de marca	15.7.94	Grêmio
16	ALLAN Christian de Almeida	Volante	24.2.94	São Paulo FC
17	GUILHERME Costa Machado Silveira	Volante ofensivo	31.3.94	Vasco da Gama
18	ANDRIGO Oliveira de Araújo	Volante ofensivo	27.2.95	Internacional
19	LUCAS Domingues PIAZON	Delantero	20.1.94	São Paulo FC
20	DIEGO Cardoso Nogueira	Delantero	6.3.94	Santos FC
DT: Emerson Rodrigues de ÁVILA				

The Brazilians were fair champions, probably without the brilliance evinced on other occasions, though with a compact, solid and physically impressive team of players with 17 years of age or even less and, as it is customary, with two or three exceptional figures that will make people talk about in the near future. Two of them are Adryan and Lucas Piazon. The latter is a forward-midfielder of

an amazing elegance and quality that is already playing in the English Chelsea side, where he was transferred for a millionaire sum of money for a footballer of his age.

The team's strength is given by the numbers. Of 9 matches played, Brazil won 7, losing only 1, with 22 goals to their favour and 11 against. The goal difference simply reflects their superiority.

The amazing fact of Brazil is that in all the juvenile tournaments, they are the rivals to be defeated by the other participants and the candidates to attain the title. This label does not harm them at all, since they assert their claim at each presentation, always playing to win and attack. They do so with different coaches, since they seldom have the same director to guide them. Nobody



Ecuador 2 - Argentina 1

Junior Sornoza, talentoso volante creativo ecuatoriano, maniobra frente a Eduardo Báez. Menudo, pero de potente remate el 10 de la selección local.

Junior Somoza, talented Ecuadorian creative midfielder, who maneuvers in front of Eduardo Báez. Number 10 of the local national team is not a big fellow, though he has a powerful shot.

Juan Cruz Mascia celebra el primero de sus dos goles a Colombia.
Juan Cruz Mascia celebrates the first of his two goals against Colombia.

mentions these processes in Brazil. The process is the Brazilian football itself.

The champion had a slip against Paraguay in the groups' phase, but afterwards, they imposed a manifest supremacy in the result and in the game.

The final match against Argentina was of an extraordinary level. With this

way of playing, it would not be surprising if they also enlivened the world cup's final in Mexico.

URUGUAY, A UTILITARIAN RUNNER-UP

Without any brilliant moves, with their eternal image of aggressiveness, marking, defensive order and good physical presence, Uruguay

succeeded in attaining a meritorious second place. They know that they must never give in their fight to attain their objectives and they follow the rules unmistakably well, very much like the U-20 team that played in Peru.

The *Light-Blues* had some additional satisfactions, such as consecrating the competition's top scorer (Juan Cruz Mascia), having defeated Argentina in the final phase and tying with Brazil, without receiving any goals. The team coached by Fabián Coito presented the tournament's less beaten goal (logically, the 6 sides disputing the decisive hexagonal are taken into account), which reflect their backwards solidity.

Uruguay took to Ecuador 11 juveniles, who had played the U-15 Bolivia two years before, attaining the fourth place. They also had the same coach, Fabián Coito. Continuity proved successful.

ARGENTINA TO THEIR 11th WORLD CUP

The *White-and-Light-Blue* team had a most promising start against Peru (4-2), though they were immediately defeated by Uruguay. Nevertheless, they immediately stood up and two other triumphs secured them the first place in the group.

They also started the final phase with their right foot and had many possibilities of attaining the title, though they played a very difficult card. In the last-but-one match, against Ecuador, they presented a substitutes' side, so that the regular players could rest and prepare themselves to be in an excellent physical shape on the



last day against Brazil. Nevertheless, their move was unsuccessful and Ecuador defeated them, putting an end to all the chances they had of conquering the title.

As usual, they presented some interesting individualities, though when confronted with their typical rivals -Brazil and Uruguay-, they lacked the capacity to impose their play. Nevertheless, they attained their minimum objective that was to play the World Cup.

ECUADOR, TO TWO WORLD CUPS

The advancement of Ecuador, that became more noticeable, was reflected in the two world cup qualifications they won with the U-20 team and, in this case, with the U-17 side. This was a growing symptom and also that we were working well with our juveniles. Moreover, there is an interesting antecedent, worthy of being highlighted. Twelve of these boys who won their ticket to Mexico's World Cup ended third in 2009 Bolivia's U-15. Hence, we can expect a good performance.

The *Three-Coloured* juveniles worked very well in their



Ecuador 1 - Uruguay 1 EFE

Kevin Mercado (7) intenta el desborde sobre el capitán uruguayo Emiliano Velázquez, típico zaguero celeste, fuerte, firme en la marca de físico exhuberante. En primera fase había vencido Ecuador 1 a 0. Kevin Mercado (7) tries to fall upon the Uruguayan Captain Emiliano Velázquez. He is a typical light-blue back, strong and firm in marking with a puissant physique. He had defeated Ecuador by 1-0 in the First Phase.

qualification. They attained it fairly, without anguish, a date before the final. Their best performance was against Argentina, which they defeated with an excellent play of touching and foot combinations. Offensive midfielder Junior Somoza deserves a special mention for being a good leader and for his excellent right

shot at goal.

PARAGUAY STAYED ON

Much was expected of the *White-and-Reds*, that had won the U-15 South American Championship. With the same team and their coach Gerardo González Aquino, they arrived in Ecuador, but he failed. His highest point was the victory over Champion Brazil, turning



Paraguay 0 - Colombia 2

HISTORIAL		HISTORICAL RECORD		
Año	Sede	1°	2°	3°
1985	Argentina	ARGENTINA	Brasil	Ecuador
1986	Perú	BOLIVIA	Brasil	Ecuador
1988	Ecuador	BRASIL	Argentina	Colombia
1991	Paraguay	BRASIL	Uruguay	Argentina
1993	Colombia	COLOMBIA	Chile	Argentina
1995	Perú	BRASIL	Argentina	Uruguay
1997	Paraguay	BRASIL	Argentina	Chile
1999	Uruguay	BRASIL	Paraguay	Uruguay
2001	Perú	BRASIL	Argentina	Paraguay
2003	Bolivia	ARGENTINA	Brasil	Colombia
2005	Venezuela	BRASIL	Uruguay	Ecuador
2007	Ecuador	BRASIL	Colombia	Argentina
2009	Chile	BRASIL	Argentina	Uruguay
2011	Ecuador	BRASIL	Uruguay	Argentina

Hasta 1988 el torneo era Sub-16 / U-16 until 1988

El paraguayo Matías Pérez (19) en lucha con el colombiano Ricardo Delgado. Colombia se despidió al menos con un triunfo. / Paraguayan Matías Pérez (19) fighting with Colombian Ricardo Delgado. Colombia bid farewell at least with one triumph.

El bello estadio "La Casa Blanca", de Liga de Quito, fue escenario de la jornada final, jugada bajo una lluvia torrencial. El coliseo liguero será remodelado por completo en breve, pese a que fue inaugurado en 1997.

The beautiful stadium "The White House" of Liga de Quito, was the stage of the last match, under a heavy rain. The League's arena will be totally remodelled soon, though it was inaugurated in 1997.

PROMEDIO DE GOLES DEL SUB-17

U-17 GOAL AVERAGE

Año	Partidos	Goles	Prom.
1985	36	123	3,41
1986	26	51	1,96
1988	26	66	2,54
1991	26	86	3,30
1993	26	85	3,27
1995	22	77	3,50
1997	26	78	3,00
1999	24	77	3,21
2001	26	100	3,85
2003	26	83	3,19
2005	26	107	4,12
2007	35	108	3,08
2009	27	71	2,63
2011	35	110	3,14
Total	387	1.222	3,16



over the result. It was thought that Paraguay would once again fight for the title, but they got to the final phase and scarcely had a tie and four defeats.

The U-17 World Cup seemed to be elusive with Paraguay: they only qualified twice in the 14 South American tournaments disputed.

Mauro Caballero, son of the top scorer of the same name

that was a champion of the Libertadores with Olimpia in 2002, once again left his imprint in the nets. He was their most distinguished player.

HIGH LEVEL AND MANY GOALS

This time, Colombia that had been one of the great entertainers of the category during the latest tournaments, went backwards. Chile's elimination was indeed a surprise, whereas Peru, Bolivia

and Venezuela again occupied the last places, far from the group that disputed the final hexagonal. What attracted most the beholders' attention was the remarkable physical, technical and tactical level of almost all the national teams. The competitors were youngsters enjoying a football maturity for their age, with an amazing solid basis. Any of those boys would have been able to play in First Division,



Los capitanes Walter Chávez y Rodrigo Báez, de Ecuador y Paraguay, encabezan la fila india en la entrada al campo. Captains Walter Chávez and Rodrigo Báez of Ecuador and Paraguay, lead the line when entering the field of play.

Ecuador 2 - Paraguay 2



Ecuador 2 - Argentina 1

perhaps, without being renowned, but fulfilling without difficulties the tasks they would be asked to carry out.

Undoubtedly, the creation of the U-15 South American struck the U-17 with an important quality knock down. Ninety-eight players who performed in the Ecuadorian tournament had participated of the U-15 in Bolivia. This means that they are coming with an international experience and training as a national team

for almost three years. Undoubtedly, they are much more developed from the football viewpoint than if it was the first time they were to participate in a South American tournament.

The few expulsions (14) and the large quantity of goals (they reached a 3,14 average per match) completed the positive side of the tournament, played in the hilly cities of Ibarra, Ambato, Latacunga and Quito.

Gran triunfo y excelente actuación ecuatoriana con la cual clasificó esa misma noche al Mundial, a falta de una jornada. Aquí Carlos Gruezo ante Leonardo Villalba. Argentina puso los suplentes para llegar bien al partido con Brasil y le salió mal: perdió los dos. A great triumph and an excellent Ecuadorian performance enabled them to qualify that night to the World Cup. Argentina placed substitutes to get well to the match against Brazil, but they did not succeed and they lost both.

El lateral Wallace, los arqueros Charles y Wilson y el atacante Pedro Paulo encabezan el pelotón del festejo. Brasil fue un legítimo campeón. En los 5 partidos de la fase final sólo cedió un empate. Half Wallace, goalkeepers Charles and Wilson and attacker Pedro Paulo head the enthusiastic group celebrating their triumph. The Brazilians were fair champions, with only one tie in the 5 matches of the final phase.

SUDAMERICA EN EL MUNDIAL SUB-17

SOUTH AMERICA IN THE U-17 WORLD CUP

1985 China	Argentina Brasil Bolivia (*)
1987 Canadá	Bolivia Brasil Ecuador
1989 Escocia	Brasil Argentina Colombia
1991 Italia	Brasil Uruguay Argentina
1993 Japón	Colombia Chile Argentina
1995 Ecuador	Brasil Argentina Ecuador
1997 Egipto	Brasil Argentina Chile
1999 Nueva Zelanda	Brasil Paraguay Uruguay
2001 Trinidad-Tobago	Brasil Argentina Paraguay
2003 Finlandia	Argentina Brasil Colombia
2005 Perú	Brasil Uruguay Perú
2007 Corea del Sur	Brasil Colombia Argentina Perú
2009 Nigeria	Brasil Argentina Uruguay Colombia
2011 México	Brasil Uruguay Argentina Ecuador

(*) Asistió como invitado / *As guest*

Participaciones: Brasil 13, Argentina 11, Colombia 5, Uruguay 5, Ecuador 3, Bolivia 2, Chile 2, Paraguay 2 y Perú 2.

Campeón del Mundial Sub-17:

Brasil (1997, 1999, 2003)

Subcampeón:

Brasil (1995 y 2005)

Tercer Puesto:

Argentina (1991, 1995, 2003)

Brasil (1985)

Chile (1993)

(1) Sobre 13 Mundiales disputados, Sudamérica obtuvo 3 títulos de campeón, 2 subcampeonatos y 5 terceros puestos.

In the 13 World Cups South America participated, our continent won 3 Champion titles, 2 as runner-up and 5 third places.

(2) Hasta 1991 el torneo era Sub-16 / *U-16 until 1991*



EFE

GRUPO A

ECUADOR Luis Batioja (22'), Kevin Mercado (24') 2	ARGENTINA Leandro Paredes (44'), Lucas Ocampos (53'), Brian Ferreira (72'), Lucas Pugh (86') 4	ECUADOR Junior Sornoza (47') 1	URUGUAY Juan Cruz Mascia (18' y 27') 2	URUGUAY Juan Cruz Mascia (36'), Juan San Martín (87') 2
BOLIVIA Robert Silva (49') 1	PERÚ Raziel García (3'), Andy Polo (36') 2	PERÚ Andy Polo (57') 1	BOLIVIA 0	ARGENTINA Federico Andrada (41' penal) 1
Latacunga, 12.3.2011 Estadio: Municipal La Cocha Juez: Ricardo Marques (BRA)	Latacunga, 12.3.2011 Estadio: Municipal La Cocha Juez: Patricio Polic (CHI)	Ambato, 15.3.2011 Estadio: Bellavista Juez: Héctor Parra (COL)	Ambato, 15.3.2011 Estadio: Bellavista Juez: Julio Quintana (PAR)	Riobamba, 18.3.2011 Estadio: Olímpico Juez: Ricardo Marques (BRA)
Ecuador: Walter Chávez; Cristófer Suárez (75' Gabriel Cortez), Marlon Mejía, Ridder Alcívar, Cristian Ramírez; Kevin Mercado, Jonny Uchuari, Junior Sornoza (75' Carlos Gruezo), Eddy Corozo; Michael Arboleda (13' José Francisco Cevallos), Luis Batioja. DT: Javier Rodríguez.	Argentina: Nicolás Sequeira; Enzo Beloso, Ezequiel Báez, Adrián Pucheta, Marcos Pinto (x); Brian Ferreira (80' Leonardo Villalba), Gaspar Iñiguez, Nahuel Mela, Leandro Paredes (72' Lucas Pugh); Lucas Ocampos (66' Agustín Allione), Federico Andrada. DT: Oscar Garré. (x) Expulsado (60')	Ecuador: Walter Chávez; Cristófer Suárez, Marlon Mejía, Ridder Alcívar, Cristian Ramírez; Javier Perlaza (42' Carlos Gruezo), Eddy Corozo, Jonny Uchuari (74' José Francisco Cevallos), Junior Sornoza; Kevin Mercado (68' Dennys Hurtado), Luis Batioja. DT: Javier Rodríguez.	Uruguay: Jonathan Cubero; Alejandro Furia, Emiliano Velázquez, Gastón Silva, Gianni Rodríguez; Leonardo Pais, Heber Ratti (84 Sebastián Canobra), Maximiliano Poggi, Guillermo Méndez; Sergio Cortelezzi (78 Juan Manuel San Martín), Juan Cruz Mascia (68 Elbio Álvarez). DT: Fabián Coito.	Uruguay: Jonathan Cubero; Alejandro Furia, Emiliano Velázquez, Gastón Silva, Gianni Rodríguez; Leonardo Pais, Heber Ratti, Maximiliano Poggi (46' Maximiliano Moreira); Guillermo Méndez; Sergio Cortelezzi (63' Juan Manuel San Martín), Juan Cruz Mascia (72' Rodrigo Aguirre). DT: Fabián Coito.
Bolivia: Pedro Galindo; Alberto Justiniano (40' Alex Pontons), Pablo Pedraza, José Sagredo, Carlos Áñez; Pedro Azogue (74' Fernando Banegas), Jorge Alpire, Brayan Bejarano, Robert Silva; Rodrigo Mejido, Rodrigo Vargas (86' Frans Román). DT: Douglas Cuenca.	Perú: Alejandro Duarte; Brayan Arana, Miguel Araujo (x), Horacio Benincasa, Pedro Aquino (77' Cristian Benavente); Carlo Urquiaga, Wilder Cartagena, Alexander Ponce, Raziel García (27' Renato Tapia); Andy Polo, Édison Flores (70' Édison Silva). DT: Juan José Oré. (x) Expulsado (24')	Perú: Alejandro Duarte; Renato Tapia, Wilson Vizconde, Brayan Arana, Horacio Benincasa; Carlo Urquiaga (41' Édison Silva), Wilder Cartagena, Alexander Ponce, Raziel García (61' Cristian Benavente); Andy Polo, Édison Flores (68' Joseph Juárez). DT: Juan José Oré.	Bolivia: Pedro Galindo; Jorge Alpire (38 Noel Rodríguez), Pablo Pedraza, Carlos Áñez, Francisco Rodríguez; Pedro Azogue, José Sagredo, Alex Pontons (72 Fernando Banegas), Robert Silva; Rodrigo Mejido, Rodrigo Vargas (72 Carlos Muñoz). DT: Douglas Cuenca.	Argentina: Nicolás Sequeira; Enzo Beloso, Ezequiel Báez, Adrián Pucheta, Jonathan Silva; Agustín Allione (84' Pablo Carreras), Gaspar Iñiguez, Lucas Ocampos (71' Leonardo Villalba); Brian Ferreira (x); Lucas Pugh (74' Leandro Paredes), Federico Andrada. DT: Oscar Garré. (x) Expulsado (58')
Detalle: Alexis Zárate, estando en el banco de suplentes, fue también expulsado (90')				

Los capitanes Robert Silva y Emiliano Velázquez con la terna arbitral encabezada por Julio Quintana (Paraguay), con la asistencia de Juan Maturana (Chile) y Carlos Cáceres (Paraguay).
Captains Robert Silva and Emiliano Velázquez with the refereeing group of three officials headed by Julio Quintana (Paraguay), with the assistance of Juan Maturana (Chile) and Carlos Cáceres (Paraguay).



Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Argentina	4	3	0	1	10	4	9
Ecuador	4	2	1	1	4	4	7
Uruguay	4	2	0	2	4	5	6
Perú	4	1	1	2	8	9	4
Bolivia	4	1	0	3	5	9	3

Clasificados a la fase final:
Argentina, Ecuador y Uruguay

BOLIVIA Robert Silva (13', 62' y 88'), Fernando Banegas (67') 4	ECUADOR Junior Sornoza (16') 1	ARGENTINA Lucas Ocampos (16'), L. Paredes (59'), Lucas Pugh (84') 3	PERÚ Édison Flores (38'), H. Benincasa (51'), A. Polo (66') 3	ARGENTINA Marcos Pinto (53' penal), Martín Benítez (71') 2
PERÚ Édison Flores (21' y 25') 2	URUGUAY 0	BOLIVIA 0	URUGUAY 0	ECUADOR 0
<p>Riobamba, 18.3.2011 Estadio: Olímpico Juez: Maykel Gómez (VEN)</p> <p>Bolivia: Pedro Galindo; Alberto Justiniano, Pablo Pedraza, Francisco Rodríguez (46' Brayan Bejarano), José Sagredo; Enrique Áñez, Franco Rodríguez, Pedro Azogue (46' Rodrigo Vargas), Fernando Banegas (73' Frans Román); Robert Silva, Rodrigo Mejido. DT: Douglas Cuenca.</p> <p>Perú: Alejandro Duarte; Renato Tapia, Wilson Vizconde, Brayan Arana (65' Yasser Tapullima), Miguel Araujo; Horacio Benincasa, Édison Silva, Wilder Cartagena, Alexander Ponce (68' Pier Larrauri); Andy Polo, Édison Flores. DT: Juan José Oré.</p>	<p>Latacunga, 21.3.2011 Estadio: Municipal La Cocha Juez: Patricio Polic (CHI)</p> <p>Ecuador: Walter Chávez; Cristofer Suárez (73' Gabriel Cortez), Jordan Jaime, Ridder Alcívar, Cristian Ramírez; Carlos Gruezo, Eddy Corozo, Jonny Uchuari, Junior Sornoza (80' Dennys Hurtado); Esteban Troya, Luis Batioja (69' José Francisco Cevallos). DT: Javier Rodríguez.</p> <p>Uruguay: Jonathan Cubero; Agustín Tabárez, Emiliano Velázquez, Gastón Silva, Gianni Rodríguez; Leonardo Pais, Heber Ratti, Maximiliano Poggi, Guillermo Méndez (46' Elbio Álvarez); Sergio Cortelezzi (46' Juan Manuel San Martín), Juan Cruz Mascia (67' Rodrigo Aguirre), DT: Fabián Coito.</p>	<p>Latacunga, 21.3.2011 Estadio: Municipal La Cocha Juez: Héctor Parra (COL)</p> <p>Argentina: Nicolás Sequeira; Enzo Beloso, Ezequiel Báez, Maximiliano Padilla, Marcos Pinto; Agustín Allione, Gaspar Iñiguez, Leonardo Villalba (84' Pablo Carreras); Leandro Paredes (60' Martín Benítez), Federico Andrada (73' Lucas Pugh), Lucas Ocampos. DT: Oscar Garré.</p> <p>Bolivia: Pedro Galindo; Alberto Justiniano (65' Andrés Zabala), Pablo Pedraza, Carlos Añez, José Sagredo (x); Franco Rodríguez, Brayan Bejarano, Francisco Rodríguez (65' José Muñoz); Rodrigo Mejido, Fernando Banegas (35' Mauricio Vargas), Alex Pontons. DT: Douglas Cuenca. (x) Expulsado (48')</p>	<p>Latacunga, 24.3.2011 Estadio: Municipal La Cocha Juez: Maykel Gómez (VEN)</p> <p>Perú: Andy Vidal; Pedro Urquiaga, Miguel Araujo, Wilson Vizconde, Renato Tapia (46' Joshep Juárez); Horacio Benincasa, Édison Silva (86' Raimo Valles), Wilder Cartagena, Alexander Ponce (89' Pier Larrauri); Andy Polo, Édison Ponce. DT: Juan José Oré.</p> <p>Uruguay: Guillermo de Amores; Sebastián Gorga, Santiago Carrera, Maximiliano Moreira, Agustín Tabárez; Sebastián Canobra, Alejandro Furia (56' Gianni Rodríguez), Guillermo Méndez (56' Maximiliano Poggi), Elbio Cortez; Diego Aguirre (63' Sergio Cortelezzi), Juan Manuel San Martín. DT: Fabián Coito.</p>	<p>Latacunga, 24.3.2011 Estadio: Municipal La Cocha Juez: Julio Quintana (PAR)</p> <p>Argentina: Bruno Galván; Alexis Zárate, Ezequiel Báez, Arían Pucheta, Marcos Pinto; Leandro Villalba (79' Enzo Beloso), Pablo Carreras, Jonathan Silva; Brian Ferreira (74' Leandro Paredes); Lucas Pugh, Martín Benítez (81' Lucas Ocampos). DT: Oscar Garré.</p> <p>Ecuador: Walter Chávez; Cristofer Suárez, Jordan Jaime, Ridder Alcívar (x), Cristian Ramírez; Jonny Uchuari (69' Dennys Hurtado), Carlos Gruezo, Javier Perla, Junior Sornoza (56' José Francisco Cevallos); Esteban Troya, Luis Batioja (77' Kevin Mercado). DT: Javier Rodríguez. (x) Expulsado (69')</p>

FOTOS: GEOVANNI GONZÁLEZ / FEF



1 Uruguay 2 - Argentina 1



2 Uruguay 2 - Argentina 1

1 - Instante en que Gastón Silva derriba en el área a Brian Ferreira y le comete penal.
Moment when Gastón Silva pushes Brian Ferreira down in the area and commits a clear penalty.

2 - Federico Andrada frente a la pelota. Marcará el transitorio empate en el clásico más antiguo de América.
Federico Andrada facing the ball. He was to attain a tie in America's oldest derby.

GRUPO B

BRASIL Pedro Paulo (11' y 75'), Adryan (16'), Lucas Piazon (71') 4	COLOMBIA Cristian Garcés (34' y 36') 2	BRASIL Emerson (79'), Adryan (87') 2	COLOMBIA Carlos González (12' autogol), C. Palomeque (79'), Pedro Osorio (91') 3	CHILE Angelo Henríquez (40'), Ariel Páez (69) 2
VENEZUELA Manuel Arteaga (5' y 8'), Alejandro González (33') 3	CHILE Gerardo Navarrete (58'), Angelo Henríquez (72') 2	CHILE Angelo Henríquez (74') 1	PARAGUAY Derlis González (55') 1	VENEZUELA Víctor García (6) 1
Ibarra, 13.3.2011 <u>Estadio:</u> Olímpico <u>Juez:</u> Diego Lara (ECU)	Ibarra, 13.3.2011 <u>Estadio:</u> Olímpico <u>Juez:</u> Henry Gambeta (PER)	Ibarra, 16.3.2011 <u>Estadio:</u> Olímpico <u>Juez:</u> Néstor Pitana (ARG)	Ibarra, 16.3.2011 <u>Estadio:</u> Olímpico <u>Juez:</u> Héctor Martínez (URU)	Ibarra, 19.3.2011 <u>Estadio:</u> Olímpico <u>Juez:</u> José Jordán (BOL)
Brasil: Wilson; Wallace, Josué, Marquinho, Emerson; Marlon Bica, Rodrigo, Andrigo (80' Hernani), Adryan; Lucas Piazon (94' Diego), Pedro Paulo (76' Léo). DT: Emerson Ávila.	Colombia: Carlos Mosquera; Mario Álvarez, Pedro Osorio, Jherson Vergara, Cristian Palomeque, Esteban Morales, Cristian Higueta, Cristian Garcés (66' Fabián Cuero), Oswaldo Salgado (82' Andrés Correa), Ricardo Delgado, Luis Mena. DT: Ramiro Viáfara.	Brasil: Wilson; Wallace (91' Matheus), Josué, Marquinho, Emerson; Marlon Bica, Rodrigo, Hernani (58' Andrigo), Adryan; Lucas Piazon, Pedro Paulo (81' Léo). DT: Emerson Ávila.	Colombia: Carlos Mosquera; Pedro Osorio, Jherson Vergara, Jaines Barreiro (84' Jerson Mirabent), Luis Mena; Esteban Morales, Cristian Higueta, Cristian Garcés (60' Cristian Palomeque), Fabián Cuero (89' Eduardo Meisel); Ricardo Delgado (x), Andrés Correa. DT: Ramiro Viáfara. (x) Expulsado (49')	Chile: Pablo Jara; Rodrigo Moya, Cristóbal Vergara, Max Gálvez, Narciso Cabrera; Bryan Rabello (84' Diego Rojas), Jorge González, Andrés Robles, Ariel Páez (74' Nicolás Palma); Angelo Henríquez, Gerardo Navarrete (79' Bastián Crisóstomo). DT: George Biehl.
Venezuela: José Contreras; Giovanni Dolgetta, Diego Araguainano, Willi Guevara, César Urpín; Carlos Sira (63' Édson Castillo) (x), José Peraza, Víctor García, Renzo Zambrano (80' Omar Perdomo); Manuel Arteaga, Alejandro González (69' Juan Pablo Añor). DT: Marcos Mathias. (x) Expulsado (88')	Chile: Pablo Jara; Rodrigo Moya, Cristóbal Vergara, Martín Cortés, Jorge González; Maximiliano Gálvez, Andrés Robles (88' Fabián Manzano), Ariel Páez (63' Nicolás Palma), Bryan Rabello; Gerardo Navarrete (77' Bastián Torres), Angelo Henríquez. DT: George Biehl.	Chile: Pablo Jara; Rodrigo Moya, Cristóbal Vergara, Jorge González, Maximiliano Gálvez; Igor Lichnovsky, Andrés Robles, Ariel Páez (83' Nicolás Palma), Bryan Rabello; Gerardo Navarrete (79' Martín Cortés), Angelo Henríquez. DT: George Biehl.	Paraguay: Alejandro Bogado; Carlos González, Matías Pérez, Sebastián Ovelar, Pedro Rolón; Rodrigo Báez, Iván Ramírez, Christian Palacios (54' Alan Benítez), Christian Giménez (81' Francisco Vera); Derlis González (84' Bladimiro Ojeda), Mauro Caballero. DT: Gerardo González Aquino.	Venezuela: José Contreras; Javier Maldonado, Diego Aranguainamo, Willy Guevara, César Urpín; Carlos Sira (56' Giovanni Dolgetta), José Peraza, Alejandro González, Renzo Zambrano (82' Juan Pablo Añor); Manuel Arteaga, Víctor García (75' Omar Perdomo). DT: Marcos Mathias.

Pedro Paulo elude a José Contreras y marca uno de los goles de Brasil. Venezuela vence 2 a 0 y Brasil debió extremarse al máximo para poder revertirlo. Pedro Paulo dodges José Contreras scoring one of Brazil's goals. Venezuela was defeating its rival by 2-0 and Brazil had to fight fiercely to revert the situation.

Nota: En todos los partidos del campeonato, los 9 jugadores que no fueron titulares formaron parte del banco de suplentes, pudiendo ingresar dentro de los 3 cambios. Salvo, naturalmente, aquellos que estuvieran suspendidos.

Note: In all the championship's matches, the 9 players that were not regular ones, were in the substitutes' bench and could enter the game during any of the 3 changes allowed, with exception of those who had been suspended.



FOTOS: GEOVANNI GONZÁLEZ / FEF

PARAGUAY Christian Giménez (77'), Mauro Caballero (84') 2	PARAGUAY Rodrigo Báez (52'), Mauro Caballero (27' y 80') 3	COLOMBIA Fabián Cuero (7') 1	PARAGUAY Cristian Palacios (17'), C. Florenciáñez (41' y 60' TL) 3	BRASIL Léo (17' y 20'), Claudio (36' TL), Mizael (55'), Marlon Bica (70') 5
BRASIL Lucas Piazon (32') 1	CHILE 0	VENEZUELA 0	VENEZUELA Édson Castillo (47') 1	COLOMBIA Yulдор Villadiego (66') 1
Ibarra, 19.3.2011 Estadio: Olímpico Juez: Diego Lara (ECU)	Ibarra, 22.3.2011 Estadio: Olímpico Juez: Néstor Pitana (ARG)	Ibarra, 22.3.2011 Estadio: Olímpico Juez: Henry Gambeta (PER)	Ibarra, 25.3.2011 Estadio: Olímpico Juez: José Jordán (BOL)	Ibarra, 25.3.2011 Estadio: Olímpico Juez: Héctor Martínez (URU)
Paraguay: Alejandro Bogado; Carlos González (61' Miller Marengo), Matías Pérez, Sebastián Ovelar, Pedro Rolón (x); Rodrigo Báez, Rodrigo Díaz (83' Iván Ramírez), Christian Palacios (75' Carlos Florenciáñez), Christian Giménez; Derlis González, Mauro Caballero. DT: Gerardo González Aquino. (x) Expulsado (90')	Paraguay: Alejandro Bogado; Carlos González, Matías Pérez, Sebastián Ovelar, Rodrigo Díaz (89' Miller Mareco); Iván Ramírez, Rodrigo Báez (82' Rodrigo Píris), Christian Palacios, Christian Giménez (93' Bladimiro Ojeda); Derlis González, Mauro Caballero. DT: Gerardo González Aquino.	Colombia: Carlos Mosquera; Pedro Osorio, Jherson Vergara, Jaines Barreiro, Luis Mena; Esteban Morales, Cristian Garcés (87' Eduardo Neisel), Cristian Palomeque (65' Diego Díaz), Fabián Cuero (80' Oswaldo Salgado); Mario Álvarez. Andrés Correa. DT: Ramiro Viáfara.	Paraguay: Leonardo Machado; Carlos González, Miller Marecos, Roberto Plíris, Pedro Rolón; Alan Benítez, Iván Ramírez, Christian Palacios, Wladimir Ojeda (58' Rodrigo Díaz); Carlos Florenciáñez (76' Christian Giménez), Osmar Leguizamón (65' Francisco Vera). DT: Gerardo González Aquino.	Brasil: Charles; Claudio, Marquinho, Matheus, Emerson (46' Lucas Piazon); Mizael (83' Pedro Paulo), Allan, Andrigo, Guilherme; Diego (601' Marlon Bica), Léo. DT: Emerson Ávila.
Brasil: Charles; Wallace, Josué, Marquinho, Emerson; Marlon Bica (85' Diego), Rodrigo, Hernani (79' Guillermo), Adryan; Lucas Piazon, Pedro Paulo (58' Léo). DT: Emerson Ávila.	Chile: Pablo Jara; Rodrigo Moya, Cristóbal Guevara, Narciso Cabrera, Maximiliano Gálvez; Jorge González, Ariel Páez (81' Bastián Crisóstomo), Andrés Robles, Angelo Henríquez; Bryan Rabello, Gerardo Navarrete (78' Cristian Palma). DT: George Biehl.	Venezuela: José Contreras; Javier Maldonado, Diego Aranguainamo (x), Willy Guevara, César Urpín (82' Robert Carvajal); Édson Castillo, José Peraza, Jesús O'Dell (46' Víctor García), Renzo Zambrano (20' Alejandro Zambrano), Omar Perdomo; Manuel Arteaga. DT: Marcos Mathias. (x) Expulsado (87')	Venezuela: José Contreras; José Peraza, Willi Guevara, Javier Maldonado, Giovanni Vicenzo (60' Yalbert Díaz); Carlos Sira, Édson Castillo, Víctor García (80' Robert Carvajal), Jesús O'Dell (70' Renzo Zambrano); Omar Perdomo, Juan Pablo Añor. DT: Marcos Mathias.	Colombia: Luis Hurtado; Wilver Cuesta, Jherson Vergara, Jerson Mirabent, Andrés Correa; Eduardo Giraldo, Diego Díaz, Yulдор Villadiego (78' Pedro Osorio), Oswaldo Salgado; Mario Álvarez (56' Cristian Garcés), Ricardo Delgado (75' Cristian Higuaita). DT: Ramiro Viáfara.



Christian Giménez desborda a Claudio. Fue lo mejor de Paraguay en el torneo, único que logró vencer al campeón. Y había comenzado perdiendo. Christian Giménez surpasses Claudio. It was the best moment of Paraguay in the tournament, when they succeeded in defeating the champion, though they had started losing.

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Brasil	4	3	0	1	12	7	9
Paraguay	4	3	0	1	9	5	9
Colombia	4	2	1	1	7	8	7
Chile	4	1	1	2	5	8	4
Venezuela	4	0	0	4	5	10	0

Clasificados a la fase final:
Brasil, Paraguay y Colombia

FASE FINAL

ARGENTINA Martín Benítez (76') 1	ECUADOR 0	BRASIL 0	ARGENTINA Federico Andrada (65') 1	ECUADOR Luis Batioja (26'), Jonny Uchuari (82') 2
PARAGUAY 0	COLOMBIA 0	URUGUAY 0	URUGUAY Maximiliano Padilla (76' autogol) 1	PARAGUAY Sebastián Ovelar (76'), Mauro Caballero (85') 2
Latacunga, 28.3.2011 <u>Estadio:</u> Municipal La Cocha <u>Juez:</u> Héctor Parra (COL) <p>Argentina: Nicolás Sequeira; Alexis Zárate, Ezequiel Báez, Maximiliano Padilla, Marcos Pinto; Pablo Carreras, Gaspar Iñiguez, Brian Ferreira (81' Nahuel Mela), Agustín Allione (46' Martín Benítez); Lucas Ocampos, Federico Andrada (89' Lucas Pugh). DT: Oscar Garré.</p> <p>Paraguay: Alejandro Bogado; Carlos González, Matías Pérez, Sebastián Ovelar, Rodrigo Díaz; Iván Ramírez, Cristian Palacios, Rodrigo Báez (66' Carlos Florenciáñez), Christian Giménez (89' Pedro Rolón); Derlis González (78' Alan Benítez), Mauro Caballero. DT: Gerardo González Aquino.</p>	Latacunga, 28.3.2011 <u>Estadio:</u> Municipal La Cocha <u>Juez:</u> Mayker Gómez (VEN) <p>Ecuador: Walter Chávez; Cristófer Suárez (76' Dennys Hurtado), Marlon Mejía, Jordan Jaime, Cristian Ramírez; Javier Perlaza, Carlos Gruezo, Eddy Corozo, Junior Sornoza (87' Jonny Uchuari); Luis Batioja, Esteban Troya (82' Kevin Mercado). DT: Javier Rodríguez.</p> <p>Colombia: Carlos Mosquera; Luis Mena, Jherson Vergara, Jaines Barreiro, Pedro Osorio; Andrés Correa, Oaldieir Morales, Cristian Higueta, Cristian Garcés (66' Oswaldo Salgado); Fabián Cuero, Ricardo Delgado (88' Cristian Palomeque). DT: Ramiro Viáfara.</p>	Latacunga, 28.3.2011 <u>Estadio:</u> Municipal La Cocha <u>Juez:</u> Julio Quintana (PAR) <p>Brasil: Charles; Wallace, Josué (x), Marquinho, Emerson; Rodrigo, Mizael (83' Hernani); Guillermo (83' Pedro Paulo), Adryan; Léo (66' Matheus), Lucas Piazon. DT: Emerson Ávila. (x) Expulsado (65')</p> <p>Uruguay: Matías Cubero; Agustín Tabárez, Gastón Silva, Emiliano Velázquez, Gianni Rodríguez; Heber Ratti, Sebastián Canobra (79' Maximiliano Moreira), Leonardo Pais, Elbio Álvarez; Juan Manuel San Martín (85' Rodrigo Aguirre), Juan Cruz Mascia (70' Guillermo Méndez). DT: Fabián Coito.</p>	Quito, 31.3.2011 <u>Estadio:</u> Olímpico Atahualpa <u>Juez:</u> Diego Lara (ECU) <p>Argentina: Nicolás Sequeira; Alexis Zárate, Ezequiel Báez, Maximiliano Padilla, Marcos Pinto; Pablo Carreras, Gaspar Iñiguez, Brian Ferreira (61' Leandro Paredes), Arian Pucheta (61' Jonathan Silva); Lucas Ocampos, Federico Andrada (84' Lucas Pugh). DT: Oscar Garré.</p> <p>Uruguay: Matías Cubero; Agustín Tabárez, Gastón Silva, Emiliano Velázquez, Gianni Rodríguez; Heber Ratti, Maximiliano Moreira (67' Maximiliano Poggi), Leonardo Pais, Elbio Álvarez; Sergio Cortelezzi (63' Juan Manuel San Martín), Juan Cruz Mascia (54' Guillermo Méndez). DT: Fabián Coito.</p>	Quito, 31.3.2011 <u>Estadio:</u> Olímpico Atahualpa <u>Juez:</u> Néstor Pitana (ARG) <p>Ecuador: Walter Chávez; Carlos Gruezo, Marlon Mejía, Jordan Jaime, Cristian Ramírez; Javier Perlaza, Eddy Corozo, Jonny Uchuari (88' Dennys Hurtado), Junior Sornoza; Luis Batioja, Esteban Troya (69' Kevin Mercado). DT: Javier Rodríguez.</p> <p>Paraguay: Alejandro Bogado; Carlos González, Matías Pérez, Sebastián Ovelar, Pedro Rolón; Rodrigo Díaz (46' Iván Ramírez), Cristian Palacios (59' Carlos Florenciáñez), Rodrigo Báez, Christian Giménez (72' Alan Benítez); Derlis González, Mauro Caballero. DT: Gerardo González Aquino.</p>



Emiliano Velázquez y Rodrigo Báez, capitanes de Uruguay y Paraguay respectivamente, con la terna compuesta por Javier Bustillos (Bolivia), Patricio Polic y Juan Maturana (ambos de Chile).
Emiliano Velázquez and Rodrigo Báez, captains of Uruguay and Paraguay respectively, with the list of three referees which includes Javier Bustillos (Bolivia), Patricio Polic and Juan Maturana (both of Chile).

Fase Final

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Brasil	5	4	1	0	10	4	13
Uruguay	5	2	3	0	8	5	9
Argentina	5	2	1	2	7	7	7
Ecuador	5	1	3	1	6	7	6
Colombia	5	1	1	3	5	7	4
Paraguay	5	0	1	4	5	11	1

Clasificados al Mundial:
Brasil, Uruguay, Argentina y Ecuador

Total de partidos: 35
Total de goles: 110 (Efectividad: 3,14)
Expulsados: 14

BRASIL Matheus (55') 1	URUGUAY Rodrigo Aguirre (21'), Elbio Álvarez (59'), Juan Cruz Mascia (75') 3	ARGENTINA Lucas Ocampos (4'), Federico Andrada (17') 2	BRASIL Matheus (24'), Léo (28'), Adryan (54' penal) 3	URUGUAY Juan Cruz Mascia (24' y 36' penal), Gastón Silva (82') 3
COLOMBIA 0	PARAGUAY Mauro Caballero (78') 1	COLOMBIA Fabián Cuero (22') 1	ECUADOR José Francisco Cevallos (93') 1	COLOMBIA Cristian Garcés (38' y 68') 2
<p>Quito, 31.3.2011 <u>Estadio:</u> Olímpico Atahualpa <u>Juez:</u> José Jordan (BOL)</p> <p>Brasil: Charles; Wallace, Marquinho, Matheus, Emerson; Guilherme (46' Andriago), Mizael; Adryan, Marlon Bica (46' Hernani); Léo (82' Rodrigo), Lucas Piazon. <u>DT:</u> Emerson Ávila.</p> <p>Colombia: Carlos Mosquera; Luis Mena, Jherson Vergara, Esteban Morales, Pedro Osorio; Andrés Correa, Jaines Barreiro, Cristian Palomeque (50' Diego Díaz), Cristian Higueta (70' Oswaldo Salgado); Fabián Cuero, Ricardo Delgado (80' Cristian Garcés). <u>DT:</u> Ramiro Viáfara.</p>	<p>Latacunga, 3.4.2011 <u>Estadio:</u> Municipal La Cocha <u>Juez:</u> Patricio Polic (CHI)</p> <p>Uruguay: Matías Cubero; Alejandro Furia, Gastón Silva, Emiliano Velázquez, Gianni Rodríguez; Maximiliano Poggi, Leonardo Pais, Sebastián Canobra, Guillermo Méndez (69' Juan Cruz Mascia); Juan Manuel San Martín (58' Elbio Álvarez), Rodrigo Aguirre (80' Maximiliano Moreira). <u>DT:</u> Fabián Coito.</p> <p>Paraguay: Alejandro Bogado; Carlos González, Matías Pérez, Sebastián Ovelar (x), Rodrigo Díaz; Cristian Palacios, Robert Piris (46' Carlos Florenciáñez), Rodrigo Báez (80' Miller Mareco), Christian Giménez; Derlis González (74' Osmar Leguizamón), Mauro Caballero. <u>DT:</u> Gerardo González Aquino. (x) Expulsado (59')</p>	<p>Latacunga, 3.4.2011 <u>Estadio:</u> Municipal La Cocha <u>Juez:</u> Henry Gambetta (PER)</p> <p>Argentina: Nicolás Sequeira; Alexis Zárate, Ezequiel Báez, Maximiliano Padilla, Marcos Pinto; Gaspar Iñiguez, Brian Ferreira (70' Pablo Carreras), Agustín Allione (56' Nahuel Mela), Arian Pucheta (50' Jonathan Silva); Lucas Ocampos (x), Federico Andrada. <u>DT:</u> Oscar Garré. (x) Expulsado (80')</p> <p>Colombia: Carlos Mosquera; Luis Mena (75' Yuldor Villadiego), Jherson Vergara, Esteban Morales, Pedro Osorio; Andrés Correa (63' Cristian Garcés), Jaines Barreiro, Cristian Higueta (87' Oswaldo Salgado), Mario Álvarez; Fabián Cuero, Ricardo Delgado. <u>DT:</u> Ramiro Viáfara.</p>	<p>Latacunga, 3.4.2011 <u>Estadio:</u> Municipal La Cocha <u>Juez:</u> Héctor Martínez (URU)</p> <p>Brasil: Charles; Claudio, Marquinhos, Matheus, Emerson; Misael, Marlon Bica; Guilherme (66' Hernani), Adryan (87' Andriago); Léo (74' Pedro Paulo), Lucas Piazon. <u>DT:</u> Emerson Ávila.</p> <p>Ecuador: Walter Chávez; Carlos Gruezo, Jordan Jaime, Ridder Alcivar, Cristian Ramírez; Javier Perlaza, Eddy Corozo (68' Kevin Mercado), Jonny Uchuari (53' José Francisco Cevallos), Junior Sornoza; Luis Batioja, Esteban Troya (53' Dennys Hurtado). <u>DT:</u> Javier Rodríguez.</p>	<p>Quito, 6.4.2011 <u>Estadio:</u> Olímpico Atahualpa <u>Juez:</u> Mayker Gómez (VEN)</p> <p>Uruguay: Matías Cubero; Alejandro Furia (46' Agustín Tabárez), Gastón Silva, Emiliano Velázquez, Gianni Rodríguez; Maximiliano Poggi, Leonardo Pais, Heber Ratti (x), Guillermo Méndez; Juan Manuel San Martín (66' Maximiliano Moreira), Juan Cruz Mascia (80' Sergio Cortezazzi). <u>DT:</u> Fabián Coito. (x) Expulsado (80')</p> <p>Colombia: Carlos Mosquera; Luis Mena (x), Jherson Vergara, Esteban Morales, Andrés Correa; Yuldor Villadiego (92' Oswaldo Salgado), Jaines Barreiro, Cristian Higueta, Mario Álvarez (65' Wilver Cuesta); Cristian Garcés (90' Jerson Mirabent), Ricardo Delgado. <u>DT:</u> Ramiro Viáfara. (x) Expulsado (34')</p>



Uno de los jugadores más brillantes del torneo, lleno de recursos técnicos: Federico Andrada. Abrió el marcador en este partido. Federico Andrada, one of the most outstanding of the tournament's players, with a perfect knowledge of the technical resources. He opened the scoreboard in this match.

GOLEADORES	STRIKERS
Juan Cruz MASCIA (Uruguay)	6
Mauro CABALLERO (Paraguay)	5
Fabián CUERO (Colombia)	4
Federico ANDRADA (Argentina)	4
LÉO (Brasil)	4
Robert SILVA (Bolivia)	4
ADRYAN (Brasil)	3
Angelo HENRÍQUEZ (Chile)	3
Andy POLO (Perú)	3
Cristian GARCÉS (Colombia)	3
Édison FLORES (Perú)	3
José Francisco CEVALLOS (Ecuador)	3
Lucas OCAMPOS (Argentina)	3
LUCAS PIAZON (Brasil)	3
Lucas PUGH (Argentina)	3
Luis BATIOJA (Ecuador)	3
MATHEUS (Brasil)	3

ECUADOR
José Francisco Cevallos (55'), Luis Batioja (73')

2

BRASIL
Guilherme (15'), Claudio (56'), Lucas Piazon (86')

3

COLOMBIA
Fabián Cuero (12' y 30')

2

ECUADOR
José Francisco Cevallos (57')

1

BRASIL
Léo (28'), Guilherme (32'), Matheus (77')

3

ARGENTINA
Lucas Pugh (82')

1

PARAGUAY
Miller Marecos (31')

1

PARAGUAY
Alan Benítez (91')

1

URUGUAY
Juan San Martín (18')

1

ARGENTINA
Eduardo Báez (31'), Federico Andrada (80')

2

Quito, 6.4.2011
Estadio: Olímpico Atahualpa
Juez: Patricio Polic (CHI)

Ecuador: Walter Chávez; Marlon Mejía, Jordan Jaime, Ridder Alcívar, Cristian Ramírez; Javier Perlaza, Carlos Gruezo, Junior Sornoza (66' Esteban Troya), Jonny Uchuari; Luis Batioja (89' Kevin Mercado), José Francisco Cevallos.
DT: Javier Rodríguez.

Argentina: Nicolás Sequeira; Enzo Beloso, Ezequiel Báez, Arian Pucheta, Jonathan Silva; Pablo Carreras, Brian Ferreira (46' Federico Andrada), Leandro Villalba (59' Martín Benítez), Nahuel Mela; Lucas Pugh, Leandro Paredes (46' Alexis Zárate).
DT: Oscar Garré.

Quito, 6.4.2011
Estadio: Olímpico Atahualpa
Juez: Henry Gambetta (PER)

Brasil: Charles; Claudio, Marquinhos, Matheus (88' Josué), Emerson; Misael, Marlon Bica; Guilherme (70' Hernani), Adryan; Léo (78' Pedro Paulo), Lucas Piazon.
DT: Emerson Ávila.

Paraguay: Alejandro Bogado; Carlos González, Matías Pérez, Miller Marecos, Rodrigo Díaz; Christian Palacios (91' Robert Piris), Iván Ramírez, Bladimiro Ojeda (71' Alan Benítez), Christian Giménez (85' Francisco Vera); Osmar Leguizamón, Mauro Caballero.
DT: Gerardo González Aquino.

Quito, 9.4.2011
Estadio: La Casa Blanca, de LDU
Juez: Diego Lara (ECU)

Colombia: Carlos Mosquera; Esteban Morales, Jerson Mirabent, Wilver Cuesta, Andrés Correa; Yuldor Villadiego (66' Oswaldo Salgado), Cristian Higuita (76' Eduardo Meisel), Pedro Osorio, Mario Álvarez (66' Jherson Vergara); Fabián Cuero, Ricardo Delgado.
DT: Ramiro Viáfara.

Paraguay: Leonardo Machado; Carlos González, Miller Marecos, Sebastián Ovelar, Rodrigo Díaz; Christian Palacios, Iván Ramírez (84' Rodrigo Báez), Carlos Florenciáñez (46' Alan Benítez), Derlis González, Christian Giménez; Osmar Leguizamón (59' Francisco Vera).
DT: Gerardo González Aquino.

Quito, 9.4.2011
Estadio: La Casa Blanca, de LDU
Juez: Héctor Parra (ECU)

Ecuador: Darwin Cuero; Jordan Jaime (75' Dennys Hurtado), Marlon Mejía, Ridder Alcívar, Cristian Ramírez; Javier Perlaza, Carlos Gruezo, Cristófer Suárez (31' Kevin Barzola), Jonny Uchuari; Kevin Mercado, José Francisco Cevallos (85' Gabriel Cortez).
DT: Javier Rodríguez.

Uruguay: Matías Cubero; Alejandro Furia, Gastón Silva, Emiliano Velázquez, Gianni Rodríguez; Maximiliano Moreira, Leonardo Pais (67' Maximiliano Poggi), Sebastián Canobra, Guillermo Méndez; Juan Manuel San Martín (64' Elbio Álvarez), Juan Cruz Mascia (75' Rodrigo Aguirre).
DT: Fabián Coito.

Quito, 9.4.2011
Estadio: La Casa Blanca, de LDU
Juez: Julio Quintana (PAR)

Brasil: Charles; Wallace (46' Hernani), Marquinhos, Matheus, Emerson; Misael, Marlon Bica; Guilherme (84' Rodrigo), Adryan; Léo (74' Pedro Paulo), Lucas Piazon.
DT: Emerson Ávila.

Argentina: Nicolás Sequeira; Alexis Zárate, Ezequiel Báez, Maximiliano Padilla (66' Enzo Beloso), Marcos Pinto; Lucas Pugh (76' Brian Ferreira), Gaspar Iñiguez, Pablo Carreras, Jonathan Silva (62' Martín Benítez); Lucas Ocampos; Federico Andrada,
DT: Oscar Garré.



El Equipo ideal
The Ideal Team



ARGENTINA

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	Bruno GALVÁN	8.5.94	Boca Juniors
2	Ezequiel BÁEZ	28.6.94	Racing Club
3	Marcos PINTO	25.1.94	CA Lanús
4	Enzo BELOSO	20.2.94	Newell's Old Boys
5	Gaspar INÍGUEZ	26.3.94	Argentinos Juniors
6	Adrián PUCHETA	8.3.95	Boca Juniors
7	Lucas OCAMPOS	11.7.94	River Plate
8	Nahuel MELA	19.3.94	River Plate
9	Federico ANDRADA	3.3.94	River Plate
10	Leandro PAREDES	29.6.94	Boca Juniors
11	Brian FERREIRA	24.5.94	Vélez Sarsfield
12	Nicolás SEQUEIRA	30.8.94	CA Lanús
13	Maximiliano PADILLA	29.8.94	Boca Juniors
14	Alexis ZÁRATE	8.5.94	Independiente
15	Pablo CARRERAS	3.3.95	River Plate
16	Jonathan SILVA	29.6.94	Estudiantes LP
17	Agustín ALLIONE	28.10.94	Vélez Sarsfield
18	Lucas PUGH	1.1.94	River Plate
19	Leonardo VILLALBA	29.11.94	Vélez Sarsfield
20	Martín BENÍTEZ	17.6.94	Independiente



OSCAR GARRÉ



BOLIVIA

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	Pedro GALINDO	13.4.95	Callejas
2	Alberto JUSTINIANO	24.4.94	Florida
3	Pablo PEDRAZA	10.3.95	Blooming
4	Luis Francisco RODRÍGUEZ	22.8.94	Real Cochabamba
5	Carlos ANEZ	6.7.95	Florida
6	Pedro AZOGUE	6.12.94	Florida
7	Jorge ALPIRE	16.3.95	Florida
8	Brayan BEJARANO	3.1.94	Naranja Mecánica
9	Rodrigo VARGAS	19.10.94	Florida
10	Robert Royer SILVA	12.2.94	Florida
11	Rodrigo MEJIDO	6.5.95	Vaca Díez
12	Carlos NAVARRO	14.5.94	Nacional Potosí
13	Frans ROMAN	25.12.94	San Martín
14	Noel RODRÍGUEZ	11.1.95	Florida
15	José SAGREDO	10.3.94	Blooming
16	Carlos Andrés ZABALA	19.5.94	San Martín
17	Luis Fernando BANEGAS	21.8.95	Pereguíje
18	José MUÑOZ	21.9.94	Bancruz
19	Stalin TABORGA	13.2.94	Bolívar
20	Alex PONTONS	26.11.94	AC Milan (ITA)



DOUGLAS CUENCA



CHILE

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	Pablo JARA	2.4.94	Colo Colo
2	Rodrigo MOYA	25.5.94	Universidad de Chile
3	Cristóbal VERGARA	20.6.94	Universidad de Chile
4	Martín CORTÉS	17.1.94	Universidad de Chile
5	Maximiliano GÁLVEZ	7.1.94	Cobreloa
6	Jorge GONZÁLEZ	18.4.94	Audax Italiano
7	Ariel PÁEZ	20.1.94	Colo Colo
8	Andrés ROBLES	7.5.94	Santiago Wanderers
9	Angelo HENRÍQUEZ	13.4.94	Universidad de Chile
10	Bryan RABELLO	16.5.94	Colo Colo
11	Gerardo NAVARRETE	14.7.94	Univer. de Concepción
12	Claudio ABARCA	7.1.94	Peñarol
13	Igor LICHNOVSKY	7.3.94	Universidad de Chile
14	Narciso CABRERA	28.5.94	Colo Colo
15	Rodrigo QUIROGA	5.1.94	Universidad Católica
16	Fabían MANZANO	13.1.94	Universidad Católica
17	Dante FLORES	19.1.94	O'Higgins
18	Nicolás PALMA	4.6.94	Universidad de Chile
19	Bastían CRISÓSTOMO	30.5.94	Colo Colo
20	Diego ROJAS	15.2.95	Antofagasta



GEORGE BIEHL



COLOMBIA

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	Carlos MOSQUERA	24.9.94	Bogotá FC
2	Jherson VERGARA	26.5.94	Boca Juniors, de Cali
3	Jaines BARRERO	19.6.94	Boca Juniors, de Cali
4	Wilver CUESTA	24.7.94	La Equidad
5	Esteban MORALES	30.11.94	CD Alexis García
6	Pedro OSORIO	30.4.94	Atlético Nacional
7	Mario ÁLVAREZ	3.6.94	Atlético Colombia
8	Cristian HIGUITA	12.1.94	Deportivo Cali
9	Luis MENA	20.5.94	Boyacá Chicó FC
10	Oswaldo SALGADO	7.3.94	Real Cartagena
11	Fabían CUERO	7.1.94	Independiente (ARG)
12	Luis HURTADO	24.1.94	Deportivo Cali
13	Jerson MIRABENT	17.6.94	Envigado FC
14	Diego DÍAZ	2.2.94	América de Cali
15	Yuldor VILLADIEGO	14.1.94	Sporting FC
16	Eduardo MEISEL	2.3.94	Deportivo Pereira
17	Ricardo DELGADO	24.4.94	Envigado FC
18	Cristian PALOMEQUE	2.4.94	Estudiantil
19	Andrés CORREA	29.1.94	Independiente Medellín
20	Cristian GARCÉS	10.1.94	Deportivo Pereira



RAMIRO VÍAFARA



PARAGUAY

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	Leonardo MACHADO	8.11.94	Libertad
2	Miller MARECO	31.1.94	Libertad
3	Sebastián OVELAR	5.7.94	Cerro Porteño
4	Carlos GONZÁLEZ	30.1.94	Cerro Porteño
5	Christian PALACIOS	19.1.94	Guaraní
6	Iván RAMÍREZ	8.12.94	Libertad
7	Alan BENÍTEZ	25.1.94	Libertad
8	Rodrigo BÁEZ	23.11.94	Olimpia
9	Francisco VERA	21.05.94	Rubio Ñu
10	Derlis GONZÁLEZ	20.3.94	Rubio Ñu
11	Mauro CABALLERO	8.10.94	Libertad
12	Alejandro BOGADO	28.7.94	Guaraní
13	Robert PIRIS	25.7.94	Rubio Ñu
14	Pedro ROLÓN	25.4.94	Libertad
15	Osmar LEGUIZAMÓN	11.5.94	Villa Rica Concepción
16	Bladimiro OJEDA	3.2.94	Rubio Ñu
17	Carlos FLORENCIÁNEZ	9.5.94	Sportivo Luqueño
18	Christian GIMÉNEZ	4.1.94	Libertad
19	Matías PÉREZ	4.1.94	Nacional
20	Rodrigo DÍAZ	13.9.94	Libertad



GERARDO GONZÁLEZ



URUGUAY

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	Jonathan CUBERO	15.1.94	Cerro
2	Emiliano VELÁZQUEZ	30.4.94	Danubio
3	Gastón SILVA	5.3.94	Defensor Sporting
4	Agustín TABÁREZ	15.10.94	Nacional
5	Heber RATTI	5.4.94	River Plate
6	Maximiliano MOREIRA	11.6.94	Nacional
7	Leonardo PAIS	7.7.94	Defensor Sporting
8	Elbio ÁLVAREZ	13.6.94	Peñarol
9	Sergio CORTELEZZI	9.9.94	Nacional
10	Guillermo MÉNDEZ	26.8.94	Nacional
11	Rodrigo AGUIRRE	1.10.94	Liverpool
12	Guillermo DE AMORES	19.10.94	Liverpool
13	Juan Cruz MASCIA	3.1.94	Miramar Misiones
14	Santiago CARRERA	5.3.94	River Plate
15	Sebastián GORGA	6.4.94	Nacional
16	Maximiliano POGGI	7.1.94	Montevideo Wanderers
17	Gianni RODRÍGUEZ	7.6.94	Danubio
18	Sebastián CANOBBRA	3.11.94	Atenas
19	Juan Manuel SAN MARTÍN	20.1.94	Peñarol
20	Alejandro FURIA	15.3.94	Peñarol



FABIAN COITO



ECUADOR

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	Walter CHÁVEZ	6.4.94	Liga de Quito
2	Cristofer Carlos SUÁREZ	17.9.94	Barcelona SC
3	Marlon MEJÍA	21.9.94	Emelec
4	Ridder ALCÍVAR	13.3.94	Barcelona SC
5	Javier PERLAZA	5.8.94	Independ. José Terán
6	Cristian RAMÍREZ	12.8.94	Independ. José Terán
7	Kevin MERCADO	28.1.95	Acad. Alfaro Moreno
8	Jonny UCHUARI	19.1.94	Liga de Quito
9	Luis BATIOJA	16.2.94	Liga de Quito
10	Junior SORNOZA	28.1.94	Independ. José Terán
11	Esteban TROYA	18.1.94	Espoli
12	Darwin CUERO	15.10.94	El Nacional
13	Carlos GRUEZO	19.4.95	Independ. José Terán
14	Eddy Roy COROZO	28.6.94	Emelec
15	José Francisco CEVALLOS	18.1.95	Liga de Quito
16	Kevin Emiliano BARZOLA	9.7.94	Rocafuerte
17	Michael ARBOLEDA	16.2.94	Independ. José Terán
18	Gabriel CORTEZ	10.10.95	Independ. José Terán
19	Jordan JAIME	28.10.95	Rocafuerte
20	Dennys Fabián HURTADO	22.7.94	Emelec



JAVIER RODRÍGUEZ



PERÚ

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	Alejandro DUARTE	5.4.94	Esther Grande
2	Miguel ARAUJO	24.10.94	Cobresol
3	Wilson VIZCONDE	9.1.94	Sporting Cristal
4	Renato TAPIA	28.7.95	Esther Grande
5	Yasser TAPULLIMA	27.10.94	Esther Grande
6	Pedro AQUINO	13.4.95	Sporting Cristal
7	Carlo URQUIAGA	12.6.94	Sporting Cristal
8	Pier LARRAURI	26.3.94	Esther Grande
9	Raimo VALLES	25.6.94	Universidad San Martín
10	Alexander PONCE	16.2.94	Academia Cantolao
11	Andy POLO	29.9.94	Universitario
12	Andy VIDAL	23.8.94	Sporting Cristal
13	Horacio BENINCASA	11.4.94	Esther Grande
14	Cristian BENAVENTE	19.5.94	Real Madrid (ESP)
15	Édison FLORES	14.5.94	Universitario
16	Brayan ARANA	21.1.94	Esther Grande
17	Raziel GARCÍA	15.2.94	Universidad San Martín
18	Édison SILVA	2.5.94	Sporting Cristal
19	Wilder CARTAGENA	23.9.94	Alianza Lima
20	Joseph JUÁREZ	16.6.94	Esther Grande



JUAN JOSÉ ORÉ



VENEZUELA

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	José CONTRERAS	20.10.94	Zamora FC
2	Javier MALDONADO	9.4.94	Caracas FC
3	César URPÍN	14.8.94	Deportivo Anzoátegui
4	Willi GUEVARA	10.2.94	Deportivo Táchira
5	Carlos SIRA	5.1.94	CD Lara
6	Diego ARAGUAINANO	22.9.94	Deportivo Anzoátegui
7	Víctor GARCÍA	11.6.94	Real Espor
8	José PERAZA	14.4.94	Caracas FC
9	Manuel ARTEAGA	17.6.94	Zulia FC
10	Juan Pablo AÑOR	24.1.94	Málaga (ESP)
11	Omar PERDOMO	3.2.94	Trujillanos FC
12	César ROSALES	17.11.94	Carabobo FC
13	Édson CASTILLO	18.5.94	Mineros de Guayana
14	Giovanni DOLGETTA	18.5.94	Carabobo FC
15	Jesús O'DELL	15.8.94	Sulmona Monagas
16	Yalbert DÍAZ	6.9.94	CD Lara
17	Geovanni VICENZO	8.2.94	CH Guanare
18	Robert CARVAJAL	4.2.94	CH Guanare
19	Renzo ZAMBRANO	26.8.94	Deportivo Anzoátegui
20	Alejandro GONZALEZ	9.7.94	Depor. La Coruna (ESP)



MARCOS MATHIAS



"A veces, el Sudamericano es más difícil que el Mundial"



POR JORGE BARRAZA

Emerson Ávila transmite una extraordinaria serenidad. No tiene misterios de ninguna índole, se presta al diálogo sin pedir que esperemos, ni que mañana, ni a la tarde... Técnico joven, aunque con buena experiencia en trabajo de menores en Cruzeiro, el club de Belo Horizonte lo "prestó" a la CBF para que dirigiera este Sudamericano Sub-17. Y cumplió con el cometido que se le pide a todo equipo brasileño: fue campeón.

-¿Cuál fue el mérito de este Brasil, Emerson?

-Bueno, es un equipo joven, porque poco antes de comenzar la preparación cambiamos muchos jugadores que estaban del Sudamericano Sub-15. Entonces el mérito de Brasil fue ir creciendo durante la competición. Cambiamos algunos jugadores durante el torneo, la manera de jugar y conseguimos dar más velocidad al juego, buscamos más la salida en contraataque para llegar a la meta de los adversarios. Y el equipo jugó con muchas ganas, mucha voluntad de ganar. Esto creo que ha sido muy importante para haber conseguido la victoria final.

-¿Por qué tantas variantes respecto del Sudamericano anterior, donde Brasil fue campeón?

-Algunos se quedaron técni-

camente y otros que no estaban mejoraron. En dos años los jóvenes cambian mucho, incluso la condición técnica y táctica. Unos levantan, otros caen. Jugadores que pensábamos que llegarían al equipo principal, durante el camino se perdieron.

-¿Cuál es la consigna que les plantea la CBF cuando Brasil juega un Sudamericano, un Sub-17 o un Sub-20? ¿tienen que ser campeones? ¿Descubrir jugadores?

-Lo más importante para nosotros era buscar el cupo para el Mundial. Sabíamos que nuestro equipo no era tan calificado como otros de Sudamérica de esta edad, nacidos en el '94'. En la Sub-20 sí hay varios de extrema calidad como Neymar, Casimiro, Lucas, jugadores que hacen la diferencia. En este equipo no tenemos de ese tipo. Son todos de un mismo nivel, buenos, pero distintos de Argentina que tiene a Paredes, Ocampos, Andrada que es fantástico; Uruguay que tiene a Mascia y otros jugadores que son distintos de los demás. En este Brasil no, pero los torcedores siempre creen que Brasil es el mejor y eso genera permanentemente una presión muy grande para ganar las competiciones, sin embargo el fútbol sudamericano ha cambiado mucho y este torneo ha sido muy difícil, muy parejo, tuvimos gran dificultad para ganar algunos partidos.

-Lo que asombra es que todos los partidos son parejos, no hay esa superioridad de antes.

-Porque el trabajo de los países sudamericanos en fútbol ha mejorado mucho, sobre todo en la formación de jugadores. Existen muchos talentos de Colombia, Ecuador, Uruguay, Argentina,

Paraguay que actúan en los principales equipos de Brasil. El mejor jugador actual de Cruzeiro es un argentino, Walter Montillo, un crack. Entonces está muy parejo el fútbol en Sudamérica.

-¿Ve bien el panorama en Sudamérica en cuanto a producción de jugadores?

-Sí, en los últimos años salieron muchos jugadores de calidad de Chile, Ecuador, Argentina, Uruguay para jugar en las ligas de Europa.

-¿Cada vez se les complica más imponerse a Brasil y Argentina?

-Es que los otros están cada vez más fuertes. Yo estaba viendo a Santos por la Copa Libertadores

"Sometimes, the South American Championship is more difficult than the World Cup"

FOTOS: GERARDO VILLALBA



El técnico campeón y sus dirigidos Diego, Josué y Uilson. Emerson Ávila nació el 16 de julio de 1967 en Santa Teresa, Minas Gerais. Es profesor de Educación Física. Trabaja en Cruzeiro. The champion coach and his players Diego, Josué and Uilson. Emerson Ávila was born on July 16, 1967 in Santa Teresa. He is a professor of Physical Education and works in Cruzeiro.

frente a Colo Colo; Santos tiene un gran equipo, pero tuvo mucha dificultad para ganar en casa por 3 a 2.

-¿Eso mismo notó aquí en el Sub-17?

-Sí, claro, un equipo como Venezuela, que no tiene gran tradición de fútbol, jugó de igual a igual con todos en nuestro grupo, perdió los partidos, pero por diferencia de un gol. El fútbol sudamericano está muy bien, los clubes, las selecciones, y esto es importante para la formación de jugadores. Los jóvenes que estuvieron acá salieron con una experiencia personal muy valiosa para sus carreras profesionales. Pienso que, a veces, el torneo Sudamericano es más fuerte que el Mundial. Claro que hay equipos de África, de Europa, que son buenos físicamente. Igual la gran calidad aún esta en los equipos de Sudamérica.

Emerson Ávila is a coach. He has many years of experience in coaching. He is a professor of Physical Education and works in Cruzeiro. He is a champion coach and his players Diego, Josué and Uilson. Emerson Ávila was born on July 16, 1967 in Santa Teresa. He is a professor of Physical Education and works in Cruzeiro.

What was this Brazil's merit?

Well, these youngsters formed a young team, and shortly after starting their training, we had to change many of them who played the U-15 South American. Hence, Brazil's merit was to grow during the competition. During the tournament we changed some players, their way of playing and



we succeeded in giving the game more speed. We tried to get out of counterattacks to reach our rivals' goal. The team played enthusiastically with a strong will to win. I think that all that was very important to attain the final victory.

Why were there so many changes from the previous South American in which Brazil was also the champion?

Some of them did not progress technically and others did not improve at all. Youngsters change a lot in two years' time, including their technical and tactical characteristics. Some of them improve and others fall down. Some players we thought would get to the main team, were lost along the way.

What are the CBS' instructions when Brazil goes abroad to play a South American tournament, or a U-17 or U-20? Must they be champions? Are they supposed to discover footballers?

The most important for us was to get a berth for the World Cup. We knew our team was not as qualified as others in South America at that age, born in 1994. In the U-20 group there are several excellent players like Neymar, Casimiro, Lucas, and they are footballers that make a difference. We don't have such boys. They are all of the same

level, good yes, but different from those of Argentina where you find Paredes, Ocampos, Andrada that is fantastic. Uruguay has Mascia and other players that are different from the rest. In this Brazil, you don't find them, though fans always think that Brazil is the best and this idea generates a permanent pressure to win the competitions. Nevertheless, South American football has changed a lot and this tournament has been very difficult and quite even. We had some difficulties to win some matches.

What is really amazing is that all the matches are on a par. You do not find the superiority of other times.

That is because the work carried out in the other South American countries has improved a lot, especially in the footballers' training. There are many talented players of Colombia, Ecuador, Uruguay, Argentina, Paraguay, who play in Brazil's main teams. The present best player of Cruzeiro is Argentinian, Walter Montillo, a crack. Hence South America's football is very much the same.

Do you think South America is marching along the right track regarding the production of players?

Yes. During the latter years, many highly qualified players appeared in Chile, Ecuador, Argentina, Uruguay and they are

playing in the European Leagues.

Do you think that as the years go by, it is more complicated for Brazil and Argentina to stand at the top?

The others are getting stronger and stronger. I was watching Santos play for the Libertadores Cup against Colo Colo. Santos are a great side, but they had many difficulties to win as a home team by 3-2.

Did you notice the same thing here in the U-17?

Yes, of course. A team like the Venezuelans, who do not have a great tradition in football, played on equal terms with our group, lost the matches, but for a one goal difference. South American football is OK, clubs and national teams are going along the right track and that is important for the players' formation. The youngsters who were here, have left with a valuable personal experience for their professional careers. I think that some times the South American tournament is stronger than a World Cup. I know that there are African and European teams that are very good from the physical standpoint. Nevertheless, the great quality is still to be found in South America.



I M Á G E N E S

El brasileño Guilherme quiere zafar de la marca de Iván Ramírez. Paraguay no clasificó, pero dio la nota del torneo al vencer al repetido campeón Brasil.
 Brazilian Guilherme wants to escape from Iván Ramírez's marking. Paraguay did not qualify, though they succeeded by defeating the usual Brazilian champion.



Los tres trofeos en juego: el Alberto Spencer al goleador, el destinado al campeón y el del Fair Play, obtenido por la Selección Ecuatoriana.
 The three trophies at stake: Alberto Spencer for the striker, the one for the champion and the Fair Play award won by the Ecuadorian National Team.



El monolito de "La Mitad del Mundo", muy cerca de Quito, por donde pasa el paralelo 0 o la línea del Ecuador, que da nombre al país.
 The "Half of the World" monolith, near Quito, where the 0 parallel or Ecuador's line, that has given its name to the country, passes.



Una de las muchas iglesias del centro de Quito, cuya riqueza arquitectónica se mantiene intacta y es el orgullo de la ciudad. Una auténtica joya.

One of the many churches in down-town Quito, which architectonic richness has been kept intact and is the city's pride. An authentic jewel.

Los señores Francisco Acosta, secretario general de la Federación Ecuatoriana de Fútbol, Eugenio Figueredo, vicepresidente de la CONMEBOL, y Galo Sánchez, titular del Comité Organizador del Sudamericano Sub-17. Messrs. Francisco Acosta, general secretary of the Ecuadorian Football Federation, Eugenio Figueredo, CONMEBOL Vice-President, and Galo Sánchez, head of the U-17 South American Organizing Committee.

GEOVANNI GONZÁLEZ / FEF



Juan Cruz Mascia con el trofeo "Alberto Spencer" al goleador del torneo. Arrancó como suplente, entró en el segundo partido y marcó dos goles. No salió más. Juan Cruz Mascia with the trophy "Alberto Spencer" awarded to the tournament's top scorer. He began as substitute. He entered in the second match and scored two goals. Afterwards, he was a regular player always.

Salen los equipos de Argentina y Uruguay al campo del estadio Olímpico Atahualpa, encabezados por el juez Diego Lara (Ecuador) y sus colaboradores. The teams of Argentina and Uruguay enter the field of play in Atahualpa Olympic Stadium, headed by referee Diego Lara (Ecuador) and his assistants.





Hermosa vista de la moderna Quito, capital ecuatoriana, en pleno movimiento diurno. / Beautiful view of the modern Quito, Ecuadorian capital city, with its characteristic daily turmoil.



El paraguayo Carlos Florenciáñez (17) junto al colombiano Marco Álvarez (7) en plena acción levantando charcos de agua. / Paraguayan Carlos Florenciáñez (17) with Colombian Marco Álvarez (7) in full action, splitting water around them.



El presidente de la Federación Ecuatoriana congratula a sus jugadores Ridder Alcívar y Jonny Uchuari. La FEF organizó un asado en homenaje a los muchachos que lograron el boleto al Mundial, en la bellísima Casa de la Selección. / The president of the Ecuadorian Federation congratulates his players Ridder Alcívar and Jonny Uchuari. The FEF organized a barbecue to render homage to the boys who attained the tickets to the World Cup, in the beautiful House of the National Team.

Los árbitros del torneo con los miembros de la Comisión respectiva. Parados / The tournament's referees with the members of their respective Commission.

Standing: José Jordán (BOL), Ernesto Filippi (URU), Héctor Martínez (URU), Jairo Romero (VEN), Armando Márques (BRA), Héctor Parra (COL), Mayker Gómez (VEN), Patricio Polic (CHI), Juan Carlos Loustau (ARG), Henry Gambetta (PER), Diego Lara (ECU), Byron Romero (ECU).
Agachados / Kneeling: Julio Quintana (PAR), Wilmar Navarro (COL); Carlos Cáceres (PAR), Jorge Yupanqui (PER), Javier Bustillos (BOL), Juan A. Maturana (CHI), Carlos Changala (URU).



FOTOS: DIARIO EL UNIVERSO / GUAYAQUIL



José Francisco Cevallos, hijo del gran arquero ecuatoriano del mismo nombre, destacó en la Selección de su país. Juega en la primera división de Liga de Quito con su padre, con quien lo vemos en una foto cuando tenía 10 años.
José Francisco Cevallos, son of the great Ecuadorian goalkeeper of the same name, shone in his country's National Team. He plays in the Liga de Quito's first Division with his father, with whom we see him in a photo when he was 10 years old.



JOSÉ JAVIER RODRÍGUEZ

cambiando porque desde que está el presidente Chiriboga se empezaron a hacer torneos competitivos desde los 12 y 14 años a nivel nacional. Además, hay profesores que se están capacitando en el exterior para sumar conocimiento. También influye que hay jugadores modelo jugando en Europa y en la selección absoluta, que sirven de espejo para los jóvenes que recién comienzan.

-¿Cuál es el próximo paso a seguir con esta camada?

-No solamente es clasificar a un Mundial, sino que estos chi-

nen una cultura futbolística que hace que todos los jóvenes quieran practicar este deporte. En Ecuador la Federación se ha esmerado y mejoramos mucho, pero un proceso de chicos lleva mucho más que dos años y, para lograrlo, hay que tener un fuerte apoyo.

-¿Y para el Mundial y los Panamericanos cuáles son las expectativas que tiene?

-Queremos ser protagonistas en los dos torneos, aunque haremos hincapié en el Mundial, porque allí van los mejores selec-

cionados de la categoría. En el Panamericano defendemos el oro conseguido hace cuatro años e iremos con lo mejor que podamos. Pero hay que dejar en claro que a México no iremos a ver qué pasa sino a buscar ser campeones. Le faltaremos el respeto al que sea y, si dentro del certamen nos encontramos con uno mejor, nos servirá de experiencia para mejorar en un futuro. Ecuador ya no le teme a nadie y se ha ganado el respeto de todos gracias al trabajo que ha hecho día tras día

Por JAVIER LANZA

Fue el conductor de un Ecuador que aprovechó su localía en el Sudamericano Sub-17 para clasificar por tercera vez a una Copa Mundial de la categoría (organizó el de 1995 y también protagonizó el de Canadá '97). Con su tranquilidad y sabiduría guió a los juveniles *tricolores* y analizó el buen presente del fútbol formativo de su país, que también logró un cupo en el Mundial Sub-20.

-¿Qué sensaciones le deja el Sudamericano?

-Fue muy importante porque, la verdad, es difícil ser dueño de casa. Los anfitriones no han clasificado en los últimos torneos, los chicos sienten más presión que siendo visitantes. En lo personal, lo hicimos siempre con el objetivo de ir partido por partido. Clasificamos al hexagonal final pero empatamos los dos primeros partidos y la presión comenzó a subir. Brasil nos ganó por errores propios, por lo que el partido con Argentina era la clave. Y los muchachos lo resolvieron de la mejor manera.

-¿Cómo explica el gran momento de los conjuntos ecuatorianos en juveniles?

-Estamos clasificados en Sub-20 y Sub-17. Eso quiere decir que se están haciendo bien las cosas. El fútbol ecuatoriano está



cos lleguen a Primera, y se puedan consolidar, ser figuras en sus clubes y llegar a la selección mayor. Así lo hacen Brasil, Argentina y Uruguay, que son los tres grandes proyectos del continente, y nosotros vamos rumbo a ese camino.

-¿Qué ha cambiado en la cabeza del jugador ecuatoriano?

-El jugador ecuatoriano ya no se asusta con las camisetas grandes. Está viendo que puede jugar de igual a igual contra cualquiera y en cualquier lugar. Eso ha acortado distancias entre los candidatos y el resto. También la mejor preparación hace que gane confianza y llegue con la cabeza apuntando a lo más alto del título.

-¿Qué le falta para llegar a ser tan potentes como Argentina o Brasil?

-Esos países hacen continuas inversiones en sus divisiones formativas y a la misma vez tienen otro presupuesto. Además tie-

"Ecuador ya no le teme a nadie"



FOTOS: GERARDO VILLALBA

El ingeniero Luis Chiriboga entrega el trofeo Fair Play al capitán Ridder Alcívar.
Engineer Luis Chiriboga presents the Fair Play Trophy to captain Ridder Alcívar.



El entrenador José Javier Rodríguez con el capitán Ridder Alcivar, José Francisco Cevallos (h) y Jordán Jaime. Rodríguez nació en Guayaquil y trabajó muchos años en las inferiores de Emelec. Coach José Javier Rodríguez with captain Ridder Alcivar, José Francisco Cevallos (h) and Jordán Jaime. Rodríguez was born in Guayaquil and worked many years in the lower divisions of Emelec.

“Ecuador does not fear anyone”

He was the coach of an Ecuador that took advantage of its local condition in the U-17 South American to qualify for the third time to a World Cup of the category (he organized the 1995 World Cup and was also the protagonist of 1997 Canada). With his tranquil temperament and wisdom, he led the three-coloured youngsters and analyzed the good present of his country's formative football, also attaining a berth in the U-20 World Cup.

What feelings has the South American left you?

It was a very important tournament. The truth is that it is rather difficult to be the host. Hosts have not qualified in the latest tournaments. The boys feel a greater pressure than when they play as visitors. As to my personal feelings, I can tell you that we did everything with the aim of going match by match. We qualified to the hexagonal final, though we tied in the first two matches and the pressure started to rise. Brazil defeated us due to our own errors and consequently, the match against Argentina was the most important for us and our boys solved the problem in the best possible way.

How do you explain the

great moment undergone by the Ecuadorian juvenile sides?

We've qualified in the U-20 and U-17 competitions. That means that we're doing everything well. Ecuadorian football is changing because since President Chiriboga started holding office, competitive tournaments were begun with 12 and 14 year-old children at a national level. Moreover, professors are being trained abroad to win prestige. We also have model footballers playing in Europe and in the absolute national team, they act as a mirror for the youngsters who have recently started.

What is the next step to be taken with this new group?

It is not only their qualification to a World Cup, but to make these boys get to First Division and consolidate to be their clubs' key figures and reach the senior national team. Brazil, Argentina and Uruguay, the continent's best three projects, are enforcing a similar programme and we plan to follow their lead.

What changes have taken place in the

Ecuadorian player's head?

The Ecuadorian player no longer fears the great shirts. He knows that he can play on equal terms against anyone and anywhere. That feeling has shortened distances among candidates and the rest. Moreover, a better training makes him feel more confident to arrive with his head pointing to the highest title.

What else does he need to be as powerful as the footballers of Argentina or Brazil?

Those two countries make permanent investments in their formative divisions and at the same time, they manage a different budget. Besides, they have a football culture that makes all youngsters want to practise this sport. In Ecuador, the Federation has improved a lot, but children's processes take more than two years, and in order to succeed you must have a strong support.

What are our expectations for the World Cup and the Pan American Games?



We want to be the protagonists of both tournaments, though we first aim at the World Cup, because the best players of the category are selected for it. In the Pan American Games, we will defend the gold obtained four years ago and we'll go with the best group we can, though it must be made clear that we won't be going to Mexico just to see what happens, but in search of the championship. We won't be respectful and should we find a better rival inside the competition, it will be an experience to improve our play in the future. We're not afraid of anybody. Ecuador has won everybody's respect thanks to our daily work.

La Foto del Recuerdo

The Photo of Reminiscences

Primera final de la Copa Libertadores de 1961: 4 de junio de 1961. Ante un estadio Centenario abarrotado, se enfrentan el bravo Peñarol de los '60, que comenzaba a escribir su mejor historia, y un Palmeiras cargado de figuras como Julinho Botelho, Djalma Santos, Chinesinho, Valdir... Un equipo llamado la "Academia", por el fútbol que desplegaba. Con el tiempo se lo recuerda como "la Primera Academia". Los *Aurinegros* venían de eliminar a Universitario de Perú y a Olimpia de Paraguay. Palmeiras había dejado en el camino a dos Independientes, el de Avellaneda y el Santa Fe, de Bogotá. Cincuenta años se cumplen de este apretón de manos entre William Martínez, capitán mirasol, y Julio Botelho "Julinho". En medio de ambos, el juez argentino Luis Praddaude, quien dirigió los dos cotejos que compusieron la final. Los tres han fallecido ya. Peñarol ganó esa tarde 1 a 0 con el infaltable gol de Alberto Spencer. En San Pablo igualarían 1 a 1, empate que mereció este título del diario El País, de Montevideo: *"Peñarol campeón de América: una defensa heroica en un partido de corte histórico"*.

First final of the 1961 Libertadores Cup: June 4, 1961. Brave Peñarol of the sixties, that was starting to write its best history confronted a Palmeiras, full of key figures like Julinho Botelho, Djalma Santos, Chinesinho, Valdir... A team called the "Academy", for the football it displayed. As time went by, it was remembered as "the First Academy". The *gold-and-black* side had just eliminated Peru's Universitario and Paraguay's Olimpia. Palmeiras had left two Independientes behind, that of Avellaneda and that of Santa Fe, of Bogotá. Fifty years elapsed after the day William Martínez, the "Sunflower" captain and Julio Botelho "Julinho" had shaken hands. Between them, the Argentine referee Luis Praddaude, who directed the two matches where the final was disputed. All three of them have passed away. Peñarol was the winner that afternoon by 1-0 with Alberto Spencer's fabulous goal. In São Paulo they were to end in a 1-1 tie, that merited the following title printed in the journal "El País" of Montevideo: *"Peñarol, champion of America, a heroic defense in a match with a historical imprint"*.



FOTO: CORTESÍA CELSO UNZELTE

TOMÁ EL CONTROL



TENÉS LA PELOTA
SENTÍS LA PRESIÓN.

SÓLO UNA DÉCIMA DE SEGUNDO
PARA RECIBIR, CONTROLAR, DECIDIR
Y EJECUTAR CON PRECISIÓN.

DIRIGÍ LA JUGADA CON
TU BOTÍN CTR360.

LIDERÁ EL JUEGO.

TOMÁ EL CONTROL.

CTR360



NIKEFUTBOL.COM

facebook.com/nikefutbolargentina

EMBAJADORES



Rafael Dudamel (Venezuela), Carlos Bilardo (Argentina), José Luis Chilavert (Paraguay), Francisco Maturana (Colombia),
Julio César Uribe (Perú), Óscar Washington Tabárez (Uruguay), Iván Zamorano (Chile), Marco Etcheverry (Bolivia).

DE SUDAMÉRICA

Ocho grandes del fútbol continental condecorados en el 62º Congreso de la CONMEBOL

Eight key figures of continental football decorated CONMEBOL's 62nd Congress